

COMMERCIAL CORRESPONDENCE IN FIVE LANGUAGES

C. E. BAKER

UC-NRLF

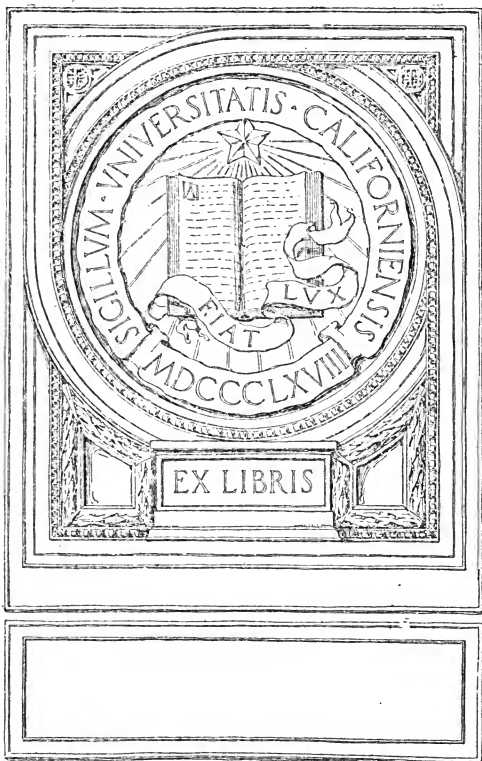


\$B 280 492

WEALE'S SCIENTIFIC & TECHNICAL SERIES.

C
P
I
r
C
T
N
S
R
C
W
D
B
F
P
S

E
F
F
B
B
S
S
S
L
L



6/6
4/6
2/-
3/6
3/6
2/-
3/-
3/-
6/-
6/-
2/-
4/6
1/6
1/6
1/6
2/-

3/6
2/-
3/6
2/-
4/-
7/-
2/6
3/6
1/6
1/6
3/-
3/6
3/6
3/6
2/6
3/-

Stationary Engine Driving. M. REYNOLDS . . . 3/6
Model Locomotive Engineer. M. REYNOLDS . . . 3/6
Modern Workshop Practice. J. G. WINTON . . . 3/6
Mechanical Engineering. F. CAMPIN . . . 2/6
Details of Machinery. F. CAMPIN . . . 3/-

CROSBY LOCKWOOD & SON, 7, Stationers' Hall Court, E.C.

WEALE'S SCIENTIFIC & TECHNICAL SERIES.

MECHANICAL ENGINEERING, &c.—contd.

Elementary Marine Engineering.	J. S. BREWER	1/6
Power of Water.	J. GLYNN	2/-
Mechanism and Machines.	T. BAKER & J. NASMYTH	2/6
Mechanics.	C. TOMLINSON	1/6
Cranes and Machinery.	J. GLYNN	1/6
Smithy and Forge.	W. J. E. CRANE	2/6
Sheet-Metal Worker's Guide.	W. J. E. CRANE	1/6
Elementary Electric Lighting.	A. A. C. SWINTON	1/6

MINING & METALLURGY.

Mining Calculations.	T. A. O'DONAHUE	3/6
Mineralogy.	A. RAMSAY	3/6
Coal Mining.	Sir W. W. SMYTH & T. F. BROWN	3/6
Mineral Surveyor's Guide.	W. LINTERN	3/6
Slate and Slate Quarrying.	D. C. DAVIES	3/-
Mining and Quarrying.	J. H. COLLINS	1/6
Subterraneous Surveying.	T. FENWICK & T. BAKER	2/6
Mining Tools.	W. MORGAN	2/6
Plates to ditto.	4to	4/6
Physical Geology.	PORTLOOK & TATE	2/-
Historical Geology.	R. TATE	2/6
The above 2 vols., bound together		4/6
Electro-Metallurgy.	A. WATT	3/6

NAVIGATION, SHIPBUILDING, &c.

Navigation.	J. GREENWOOD & W. H. ROSSER	2/6
Practical Navigation.	GREENWOOD, ROSSER & LAW	7/-
Navigation and Nautical Astronomy.	J. R. YOUNG	2/6
Mathematical & Nautical Tables.	LAW & YOUNG	4/-
Masting and Rigging.	R. KIPPING	2/-
Sails and Sailmaking.	R. KIPPING	2/6
Marine Engines.	R. MURRAY & G. CARLISLE	4/6
Naval Architecture.	J. PEAKE	3/6
Ships, Construction of.	H. A. SOMMERFELDT	1/6
Plates to ditto.	4to	7/6
Ships and Boats.	W. BLAND	1/6

WEALE'S SCIENTIFIC & TECHNICAL SERIES.

AGRICULTURE & GARDENING.

Fertilisers & Feeding Stuff.	DR. B. DYER	net	1/-
Draining and Embanking.	PROF. J. SCOTT		1/6
Irrigation and Water Supply.	PROF. J. SCOTT		1/6
Farm Roads, Fences, and Gates.	PROF. J. SCOTT		1/6
Farm Buildings.	PROF. J. SCOTT		2/-
Barn Implements and Machines.	PROF. J. SCOTT		2/-
Field Implements and Machines.	PROF. J. SCOTT		2/-
Agricultural Surveying.	PROF. J. SCOTT		1/6
The above 7 vols., bound together			12/-
Farm Management.	R. S. BURN		2/6
Landed Estates Management.	R. S. BURN		2/6
Farming—Soils, Manures, and Crops.	R. S. BURN		2/-
Farming—Outlines—Farming Economy.	R. S. BURN		3/-
Farming—Cattle, Sheep, and Horses.	R. S. BURN		2/6
Farming—Dairy, Pigs, and Poultry.	R. S. BURN		2/-
Farming—Sewage & Irrigation.	R. S. BURN		2/6
The above 5 vols., bound together			12/-
Book-keeping for Farmers.	J. M. WOODMAN		2/6
Ready Reckoner for Land.	A. ARMAN		2/-
Miller's & Farmer's Ready Reckoner			2/-
Hay and Straw Measurer.	J. STEELE		2/-
Meat Production.	J. EWART		2/6
Multum-in-Parvo Gardening.	S. WOOD		1/-
Forcing Garden.	S. WOOD		3/6
Market and Kitchen Gardening.	C. W. SHAW		3/6
Kitchen Gardening.	G. M. F. GLENNY		1/6
Cottage Gardening.	E. HOBDAY		1/6
Garden Receipts.	C. W. QUIN		1/6
Culture of Fruit Trees.	M. DU BREUIL		3/6
Tree Planter & Plant Propagator.	S. WOOD		2/-
Tree Pruner.	S. WOOD		1/6
Tree Planter, Propagator, & Pruner.	S. WOOD		3/6
Grafting and Budding.	C. BALTET		2/6
Bees for Pleasure & Profit.	G. G. SAMSON	net	1/-

THE FOREIGN COMMERCIAL
CORRESPONDENT

Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

THE
FOREIGN COMMERCIAL
CORRESPONDENT

BEING

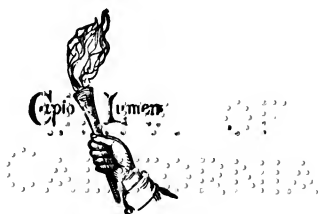
AIDS TO COMMERCIAL CORRESPONDENCE
IN FIVE LANGUAGES

English, German, French, Italian, Spanish

BY

CONRAD E. BAKER

Third Edition, Carefully Revised Throughout



LONDON
CROSBY LOCKWOOD AND SON
7, STATIONERS' HALL COURT, LUDGATE HILL
1901

[All rights reserved]

HF5728
A6B2

BRADBURY, AGNEW, & CO. LD., PRINTERS,
LONDON AND TONBRIDGE.

NO. 1011
ADVERTISED

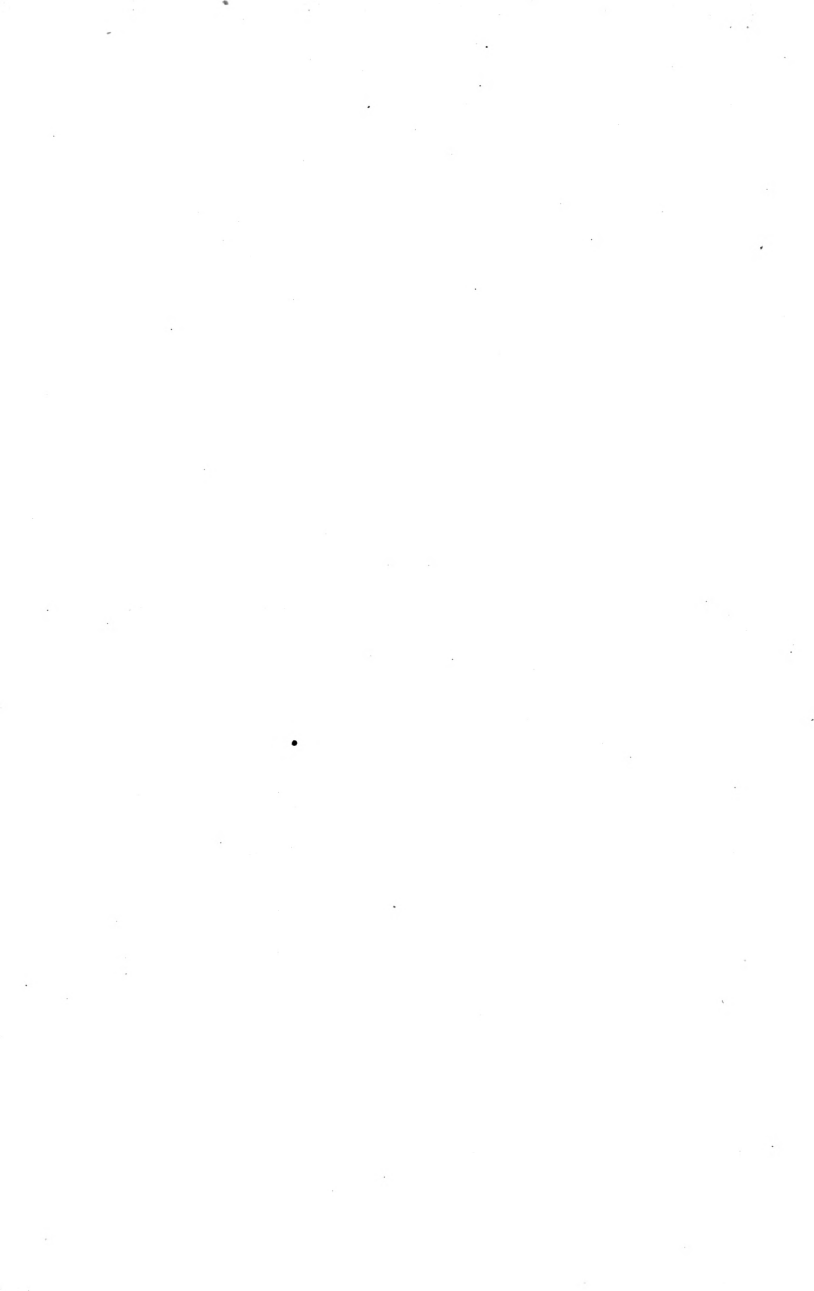
L. C.

PREFACE.

THE special object of this Manual is to enable an English student acquainted with Latin and French to correspond speedily in four modern languages.

Every sentence is designed to illustrate either some special commercial phrase in current use, or some important idiom or grammatical peculiarity in each language; while, to avoid repetition, reference is made occasionally to numbers in other chapters which further elucidate the subject or idiom in question.

It is believed, therefore, that if a student be sufficiently equipped at starting he will find no difficulty in expeditiously adapting the materials here supplied to the varied requirements of commercial routine; and it is hoped that in making use of the work he will derive valid assistance from the carefully compiled Index.



CONTENTS.

CHAPTER	PAGES
I. SOLICITING ORDERS, &C., OFFERING SERVICES	1— 18
II. ORDERS AND COMMISSIONS GIVEN, &C., CONDI- TIONS STATED	19— 43
III. OFFERS, REQUESTS, &C., REFUSED	44— 49
IV. ORDERS COUNTERMANDED	50— 51
V. ORDERS EXECUTED	52— 66
VI. ORDERS SOLICITED AND EXECUTED BY A MANU- FACTURER	67— 80
VII. GOODS CONSIGNED TO FORWARDING AGENTS	81— 83
VIII. APPROVAL, APPRECIATION, &C.	84— 90
IX. COMPLAINTS, DISAPPROVAL, DEPRECIATION, &C.	91—115
X. JUSTIFICATION, ACKNOWLEDGMENT, AND APOLOGY, EXPLANATION, &C.	116—142
XI. DRAFTS	143—154
XII. ACCOUNTS RENDERED AND PAID, DEBTS RE- COVERED BY LEGAL AID	155—167
XIII. BANKRUPTCY	168—173
XIV. INQUIRIES MADE AND INFORMATION GIVEN <i>RE</i> STANDING OF FIRMS	174—183
XV. LETTERS OF INTRODUCTION AND LETTERS OF CREDIT	184—185
XVI. SHIPPING	186—200
XVII. REVIEW OF THE MARKET	201—210

* * BEGINNINGS OF LETTERS

WILL BE FOUND ON pp. 1—3, 13—16, 19—21, 50, 52, 54, 56, 63, 67,
81, 116, 142, 155, 158, 164, 168, 174, 175, 184, 186, 201.

TERMINATIONS OF LETTERS

ON pp. 10—13, 64—66, 141, 145, 162.

NOTES 211—233

INDEX 235—243

THE
FOREIGN COMMERCIAL
CORRESPONDENT.

CHAPTER I.
SOLICITING ORDERS, &c., OFFERING SERVICES.

* * *The references to the Notes (pp. 211-233) are shown by letters of the Greek alphabet in square brackets, thus—[α], [β], etc. ; and by letters in small capitals in similar brackets, thus—[Α], [Β], etc.*

No. 1.

English. (a) I beg to enclose herein for your perusal the prospectus of my manufactures.

(b) Allow me to make known to you, by means of enclosed prospectus and samples forwarded by rail, a fireproof [α] (refractory) cement of my manufacture.

German. Ich habe die Ehre (beehre mich), Ihnen zur Einsicht den einliegenden Prospectus meiner Fabricate vorzulegen.

(b) Erlauben Sie mir, Sie durch den beigeschlossenen Prospectus und die per Eisenbahn gesandten Muster mit einem feuerfesten [α] Cemente bekannt zu machen, welches ich in meiner Fabrik verfertige. [die per E...Muster—No. 25.]

French. (a) J'ai l'honneur de soumettre à votre inspection le prospectus de mes objets manufacturés, lequel je vous envoie ci-inclus.

(b) Permettez-moi de vous faire connaître [β] par le prospectus ci-inclus et par les échantillons que vous allez recevoir par le chemin de fer un ciment réfractaire que je produis dans ma fabrique.

Italian. (a) Ho l'onore di sottomettere al vostro esame l'acchiuso prospetto dei miei prodotti.

(b) Permettetemi di *farvi conoscere* [β] mediante l'acchiuso prospetto e mediante i campioni che riceverete per la ferrovia un cemento refrattario che produco nella mia fabbrica.

Spanish. (a) Tengo el honor de incluirle á V. para su inspeccion el prospecto de mis manufacturas.

(b) Permítame V. que le *haga conocer* [β] por el prospecto que va incluso y por las muestras que recibirá V. por el ferrocarril un cimientto refractario que manufacturo en mi fábrica.

N.B.—For *enclosed* see No. 86 ; *moderate price* Nos. 89, 265 (b).

No. 2.

[NOTE.—*A manufacturer recommends his products in Nos. 94 to 106.*]

No. 3.

English. Whilst forwarding herewith our list of prices-current, we venture to hope that you may find therein some articles worthy of your attention, and which may induce you to favour us with your orders.

German. Indem wir Ihnen einliegend unsern letzten Preis-courant übersenden, wagen wir zu hoffen, dass Sie einige genehme [A] (angenehme — passende) (bemerkenwerthe — bemerkenswürdige) Artikel darin finden, welche Sie veranlassen möchten, uns mit Ihren Aufträgen zu beehren (begünstigen). (...uns Ihre Aufträge zu ertheilen.)

French. En vous transmettant notre dernier prix-courant nous désirons que vous y trouviez des articles dignes de votre attention et qui puissent vous engager à nous-favoriser de vos ordres.

Italian. Nel trasmettervi la nostra ultima lista di prezzi desideriamo che vi troviate degli articoli degni della vostra attenzione e che possano indurvi a favorirci dei vostri ordini.

Spanish. Al remitir á V. nuestro último boletín [B] de precios deseamos que halle en él algunos artículos que puedan merecer su atencion é inducirle á favorecernos con sus órdenes.

No. 4.

English. Whilst forwarding you my circular under the auspices of our common [a] friends, Messrs. —, I take the liberty of asking

you whether, to facilitate my commercial operations, you would feel disposed to grant me a blank credit for Fcs. —.

German. Bei Einsendung meines Circulares (Rundschreibens) unter dem Schutze (auf Empfehlung) unsrer gemeinschaftlichen [a] Freunde, der Herren —, nehme ich mir die Freiheit, bei Ihnen anzufragen (Sie zu fragen), ob Sie geneigt [β] sind, mir zur Erleichterung meines Geschäftsbetriebes einen Blanco-credit (offenen C.) von Fcs. — zu gestatten.

French. En vous adressant ma circulaire sous les auspices de nos amis communs, Messieurs —, je prends la liberté de vous demander si, pour faciliter mes opérations, vous seriez enclin [β] (disposé) à (s'il pourrait vous convenir de) m'accorder un crédit à découvert (c. en banque) pour la somme de Fcs. —.

Italian. Nell' indirizzarvi la mia circolare sotto gli auspici dei nostri comuni amici, i Signori —, mi prendo la libertà di domandarvi se, per facilitare le mie operazioni, foste inclinato [β] (disposto) ad (se vi converrebbe) accordarmi un credito aperto (c. in bianco—c. di banca) di Fchi. —.

Spanish. Al dirigir á V. mi circular (f.) bajo los auspicios de nuestros comunes amigos, los Señores —, me tomo la libertad de preguntarle [A] si, para facilitar mis operaciones, estuviese V. dispuesto á (si le conviniera) acordarme un crédito en blanco (de banco) por Fcos. —.

No. 5.

English. (a) I am impelled by the continuous development of my business to seek commercial relationship with a respectable firm in your city, &c.

(b) The continuous ... has caused me to feel the necessity of entering into...&c.

German. (a) Die immer mehr zunehmende Ausdehnung [a] meiner Geschäfte hat in mir den Wunsch rege gemacht, mit ein in daselbst empfehlbaren Handelshaus in Geschäftsverbindung zu treten, u.s.w. (und so weiter).

(b) Die immer...hat mir die Nothwendigkeit nahe gelegt, Verbindungen mit einem...anzuknüpfen, u.s.w.

French. (a) L'extension [a] toujours croissante [β] de mon commerce a fait naître [γ] en moi le désir d'entrer en liaison [A] d'affaires

avec une maison [B] respectable (recommandable) de votre ville, etc.

(b) L'extension...m'a fait sentir la nécessité de me lier d'affaires avec...etc.

Italian. (a) L'estensione sempre crescente [β] del mio commercio ha fatto nascere [γ] in me il desiderio d'entrare in corrispondenza d'affari con una casa rispettabile della vostra città, ecc.

(b) L'estensione...mi ha fatto sentire la necessità d'entrare...ecc.

Spanish. (a) La extension siempre creciente [β] de mi comercio ha despertado [C] en mí el deseo de entrar en relaciones (enlaces [D]) mercantiles con una casa respetable de esa, etc.

(b) La extension...me ha hecho ver lo urgente de enlazarme [D] (relacionarme) con...etc.

N.B.—For *entering into commercial relationship* see also No. 46 —into *correspondence*, No. 21.

No. 6.

English. According to my requirements.

German. (a) Nach Massgabe meiner Bedürfnisse. Nach Erforderniss meiner Geschäfte. Je nach meinem Bedarf.

(b) In dem Masse als meine Bedürfnisse es erfordern. Je nachdem meine Bedürfnisse es erfordern.

French. (a) Selon [A] l'exigence de mes affaires. À mesure de mes besoins.

(b) Selon que (*à mesure que* [a]) mes besoins l'exigent.

Italian. (a) Secondo [β] l'esigenza dei miei affari. A misura dei miei bisogni.

(b) Secondo che (*a misura che* [a]) i miei bisogni lo esigano.

Spanish. (a) Segun [β] la exigencia de mis negocios.

(b) Segun (*á medida que* [a]) lo exijan mis necesidades.

No. 7.

English. Under the auspices of our common friends, Messrs. — of this city, I venture to make you an offer of my services.

German. Ich nehme mir die Freiheit, Ihnen unter dem Schutze (der Begünstigung) unsrer gemeinschaftlichen Freunde, der Herren — dahier, meine Dienste anzubieten. Auf Empfehlung unsrer... nehme ich mir die Freiheit, u.s.w.

French. C'est sous les auspices de nos amis communs, Messieurs — de cette ville, que je prends la liberté de vous offrir mes services.

Italian. Sotto gli auspicî dei nostri comuni amici, i Signori — di questa città, mi prendo la libertà d'offrirvi i miei servigi. Sotto la protezione dei, ecc.

Spanish. Bajo los auspicios de nuestros comunes amigos, los Señores — de esta, me tomo [A] la libertad de ofrecerle mis servicios. Bajo la proteccion de, etc.

No. 7a.

English. We are indebted for your address to Mr. —.

German. Wir verdanken Ihre werthe Adresse dem H. —.

French. N. sommes redevables de v. adresse à M. —.

Italian. Il v. pregiato indirizzo ci è stato favorito dal S. —.

Spanish. Debemos su apreciada direccion al S. —.

No. 8.

English. (a) The knowledge of business which we have acquired by long experience enables us to promote to the utmost the interests of our correspondents.

(b) A commercial experience of many years, and a capital adapted to the requirements of our operations, are the guarantees [a] which we offer to our correspondents.

(c) A sufficient capital, &c. The capital at my disposal, &c.

German. (a) Die von uns durch eine lange Erfahrung erworbenen Kenntnisse *setzen uns in den Stand* [β], unsre Geschäftsfreunde *auf's Beste* [γ] (bestens) zu bedienen.

(b) Eine vieljährige Erfahrung und ein verhältnissmässiges Capital sind die Bürgschaften (Garantien [a], welche wir unsern Auftraggebern bieten [A] (darbieten).

(c) Hinlängliche Capitalien. Hinreichende Mittel. Die Mittel, über welche ich verfüge, u.s.w.

French. (a) Les connaissances que nous avons acquises pendant une longue carrière inercantile *nous mettent en état* [β] (à même) de soigner *au mieux* [γ] les intérêts de nos correspondants.

(b) Une expérience de plusieurs années et un capital propor-

tionné à notre entreprise (à l'étendue de n. affaires...) sont les garants [a] que nous offrons à nos commettants. (...les titres que nous présentons à votre confiance.)

(c) Des capitaux (fonds) suffisants. Les capitaux dont je peux disposer (...que j'ai à ma disposition), etc.

Italian. (a) Le cognizioni che abbiamo acquistate durante una lunga carriera mercantile *ci pongono in istato* [β] (grado) di maneggiare (tutelare) *alla meglio* [γ] (il meglio possibile) gl'interessi dei nostri corrispondenti. (...ci fanno atti a promuovere il più che si possa gl'interessi che ci verranno confidati.)

(b) Un' esperienza di parecchi anni ed un capitale proporzionato alla nostra impresa (intrapresa) sono i garanti [a] che offriamo ai nostri commettenti. (...i titoli che presentiamo alla vostra fiducia.)

(c) Capitali bastanti—fondi sufficienti, ecc. I capitali di cui posso disporre, ecc.

Spanish. (a) Los conocimientos que hemos adquirido durante una larga carrera mercantil *nos ponen en estado* [β] de manejar (cuidar) lo mejor posible (tan bien como sea posible) los intereses de nuestros corresponsales. (...de desempeñar con toda la actividad cualesquiera operaciones que nuestros amigos gustaren encargarnos.) (...cualquier encargo...confiarnos.)

(b) Los amplios fondos que poseemos y los conocimientos que hemos adquirido durante una larga carrera mercantil son las seguridades que ofrecemos á nuestros comitentes.

(c) Amplios fondos—suficientes capitales. Los capitales que tengo á mi disposicion, etc.

No. 9.

English. (a) We are engaged in commission business.

(b) We devote ourselves to commission business in its whole extent.

(c) The branch of business in which we are engaged is that of commission.

(d) We deal (trade) in cotton.

German. (a) Wir widmen uns den Commissionsgeschäften. Wir befassen uns mit C.-Geschäften. Wir betreiben C.-Geschäfte.

(b) Wir widmen uns dem Commissionshandel nach (in) seinem ganzen Umfange.

(c) Der Handelszweig, dem wir uns widmen, ist die Commission.

(d) *Wir machen Geschäfte in* [a] Baumwolle. Wir verkehren in B. Wir handeln mit B.

French. (a) Nous nous occupons des affaires en commission.

(b) Nous nous vouons (dédiqons—livrons [A]) au commerce de commission dans toute son étendue.

(c) La branche de commerce à laquelle nous nous dédiquons c'est la commission.

(d) *Nous faisons des affaires en* [a] coton. Nous trafiquons [β] (négociations) en coton.

Italian. (a) Ci occupiamo degli affari per commissione.

(b) Ci dedichiamo al ramo di commissione in tutta la sua estensione.

(c) Il ramo di commercio al quale ci dedichiamo è la commissione.

(d) Facciamo il commercio del cotone. Commerciamo (negoziiamo—traffichiamo [β] in cotone.

Spanish. (a) Nos ocupamos en el (nos entregamos [B] al) ramo de comision.

(b) Nos dedicamos al ramo de comision por toda su extension.

(c) El ramo de comercio al que nos dedicamos es la comision.

(d) Comerciamos (negociamos—traficamos [β]) en algodón.

No. 10.

English. (a) For information as to my solvency and mode of doing business, I would refer you to Messrs. N. N. of this city.

(b) For information as to my capital (pecuniary resources) and knowledge of business, I beg to refer you to — of this city.

(c) I beg you will make inquiries concerning me of — of your city.

German. (a) Hinsichtlich meiner Solvenz (Zahlungsfähigkeit) und Geschäftsweise (Art zu arbeiten—handeln) beziehe ich mich auf die Herren N. N. dahier.

(b) Wegen der wünschenswerthen (um die—werthe) Auskunft sowohl über mein Capital (meine Geldmittel) als über meine Geschäftskenntniss kann ich Sie an die Herren N. N. hierorts anweisen (adressiren).

(c) Belieben Sie sich bei den Herren N. N. daselbst nach meinen Verhältnissen (über meine—sse) zu erkundigen. Belieben Sie bei den Herren N. N. über mich Erkundigungen einzuziehen.

French. (a) Quant à ma solvabilité et à ma manière de travailler [a] (traiter—négoier) je me réfère à MM. N. N. de cette ville

(b) Pour les informations désirables, soit sur mon capital (mes moyens pécuniaires), soit sur mes connaissances commerciales, je peux vous adresser à MM. N. N. de votre ville.

(c) Veuillez, je vous prie, prendre des renseignements [A] sur mon compte auprès [B] de MM. N. N. de votre ville.

Italian. (a) Quanto alla mia solvibilità ed al mio modo di negoziare (trattare) mi riferisco ai Signori N. N. di questa città.

(b) Per le necessarie informazioni sul mio capitale (sui miei mezzi pecuniari) e sulle mie cognizioni commerciali posso indirizzarvi ai Signori N. N. di questa città.

(c) Pigliate [B], ve ne prego, informazioni sul conto mio dai (appo [C])—presso [B] i Signori N. N. della vostra città.

Spanish. (a) En cuanto á mi solvencia y á mi modo de trabajar [a] (manejar [D] los negocios) me refiero á los Señores N. N. de esta.

(b) Para informes sobre mi capital (mis recursos—medios) y mis conocimientos mercantiles puedo dirigirle á los, etc.

(c) Sírvasse V. tomar informes sobre mí de los Señores N. N. de esa.

No. 10a.

English. First class references on demand.

German. Primareferenzen auf Verlangen (Wunsch zu Diensten).

French. Références sérieuses sur demande.

Italian. Referenze ragguardevoli a (dietro) richiesta.

Spanish. Referencias serias á solicitud.

No. 11.

English. (a) You may rest assured that, should you think fit to favour us with your orders, we would do our utmost to give you satisfaction in every respect. (...we would use our best endeavours to...) (we would *spare no pains* to [a]...)

(b) Should you think fit to favour us with your orders, you may rely upon our zeal and activity in the execution of same.

German. (a) Sollten Sie uns mit Ihren Aufträgen beehren wollen, so können Sie sich überzeugt halten, dass wir unser Möglichstes thun werden, um Sie in jeder Hinsicht zufrieden zu stellen (zu befriedigen).

(b) Sollten Sie mich mit Ihren Aufträgen beehren wollen, so können Sie auf meinen Eifer und meine Sorgfalt rechnen.

(c) Belieben Sie...zu beehren und seien Sie überzeugt, dass wir uns bestens bemühen werden, um Sie in jeder Hinsicht zufrieden zu stellen. (...Ihre A. zu ertheilen...darnach streben werden, Sie...)

French. (a) Si vous voulez bien nous favoriser de vos ordres, vous pourrez être persuadés que nous ferons tous nos efforts pour vous servir selon vos désirs.

(c) Veuillez nous favoriser de vos ordres et être persuadés que l'exécution en sera l'objet de nos soins particuliers. (...persuadés que nous ferons tout ce qui dépendra de nous pour vous servir selon vos désirs.) (...persuadés que nous ne négligerons rien pour...désirs.) (...persuadés que *nous ferons de notre mieux* [β] pour...désirs.)

Italian. (a) Se vi compiacerete favorirci dei vostri comandi, potrete assicurarvi che faremo ogni sforzo possibile per servirvi all'intera vostra soddisfazione. (...poss. onde soddisfarvi.)

(b) Se vi compiacerete favorirmi dei vostri ordini, potrete contare sul mio zelo e su tutta la mia premura nell' adempirli.

(c) Vogliate favorirci dei vostri comandi ed essere persuasi che faremo quanto sarà in noi per (onde) servirvi all'intera vostra soddisfazione. (...persuasi che procureremo per quanto è da noi di...soddisfazione.) (...persuasi che faremo quanto meglio potremo per ... soddisfazione.) (...*faremo del nostro meglio* [β] onde soddisfarvi.)

Spanish. (a) Si V. V. se dignarán favorecernos con sus gratas órdenes, podrán quedar persuadidos de que pondremos toda nuestra atencion para completar sus deseos.

(c) Dígnense V. V. favorecernos con sus gratas órdenes y queden persuadidos de que nos diligenciamos en cuanto esté en nuestro poder para completar sus deseos. (...persuadidos de que *no perdonaremos diligencia ninguna para* [a]...deseos.) (...de que nos haremos un deber de servirles con esmere.) (...de que nada omitiremos para dejarles bien servidos.)

N.B.—For *you may rely upon my zeal*, &c., see No. 32. For doing *utmost*, see also Nos. 32, 39.

No. 12.

English. (a) I beg to assure you that, should you think fit to honour me with your confidence, I would do all in my power to justify it. (...I would use my best endeavours to deserve it.)

(b) We would assure you that what we have most at heart is to justify the confidence reposed in us by our correspondents.

German (a) Ich darf Sie versichern, dass, wenn Sie mich mit Ihrem Vertrauen beehren wollen, all mein Streben darauf gerichtet sein wird, dasselbe zu rechtfertigen. (...wenn Sie mir Ihr Zutrauen schenken wollen....)

(b) Wir dürfen Sie versichern, dass *es uns am Herzen liegt* [a], das uns von unsern Handelsfreunden geschenkte Vertrauen zu rechtfertigen.

French. (a) Veuillez, monsieur, m'honorer de votre confiance et être persuadé que je ferai tout ce qui dépendra de moi pour la justifier. (...que je mettrai tous mes soins à servir vos intérêts.) En m'accordant votre confiance vous pouvez être persuadé que je ne négligerai rien pour m'en rendre digne.

(b) Nous vous prions de croire qu'*il nous tient à cœur* [a] de justifier la confiance dont nous honorent nos correspondants. (...que n. bonheur consiste à justifier, etc.)

Italian. (a) Vogliate onorarmi della vostra fiducia e siate persuaso che farò ogni sforzo possibile per giustificarla. Siate persuaso, signore, che se vorrete onorarmi della vostra fiducia farò ogni sforzo possibile per rendermene degno.

(b) Vi preghiamo di credere che *ci stà molto a cuore* [a] di giustificare la fiducia onde ci onorano i nostri corrispondenti. (...che la nostra felicità consiste a [r.el] giustificare, ecc.)

Spanish. (a) Díguese V. honrarme con su confianza y esté persuadido de que haré cuanto esté en mi poder para merecerla (...de que no perdonaré diligencia ninguna para merecerla.)

(b) Queden V. V. persuadidos del sumo zelo con que procuramos satisfacer los deseos de nuestros correspondientes. (...de que nuestra felicidad consiste en satisfacer los deseos, etc.)

N.B.—For *I will further your interests*, &c., see No. 39.

No. 13.

English. (a) Awaiting the opportunity when our services may be of use to you.

(b) I will embrace every available opportunity to—.

(c) I avail myself of this opportunity to—.

German. (a) In der Hoffnung, dass eine Veranlassung sich bald bieten wird, Ihnen nützlich zu sein,

(b) Ich werde jede passende Gelegenheit benutzen (ergreifen), ...zu—.

(c) Ich bediene mich dieser Gelegenheit,...zu—.

French. (a) Dans l'espérance que l'occasion se présentera bientôt, où nous pourrons vous être utiles. En vous assurant que nous serons charmés des occasions de vous rendre des services. En vous assurant que nos services sur cette place vous sont toujours voués.

(b) Je saisirai toute occasion qui pourra se présenter pour—.

(c) Je profite (me prévaux) de cette occasion de (pour)—. saisis cette occasion de (pour)—.

Italian. (a) Desiderando che ci si offra il destro di farvi cosa grata. Porgetemi [A], ve ne prego, il destro d'esservi utile. Vogliate disporre della mia servitù su questa piazza.

(b) Coglierò ogni (tutt') occasione che potrà presentarsi per—.

(c) Approfitto (mi servo—mi prevalgo) di quest' occasione di (per)—. Colgo quest' occasione di (per)—.

Spanish. (a) Esperando que se presentará luego [B] la ocasion para hacerle servicios. Asegurándole que nunca perdonaremos la ocasion, siempre que se presente, para hacerle servicios.

(b) Aprovecharé toda ocasion que podrá presentarse para—.

(c) **Aprovecho** (me aprovecho de) esta ocasion de (para)—.

No. 14.

English. Hoping soon to be favoured with your orders, which will be highly valued and receive our best attention, we are (a) Yours truly, (b) Your obedient servants. (c) Awaiting your commands, &c.

German. In der Erwartung, uns bald mit Ihren angenehmen (gefälligen) Aufträgen beehrt zu sehen (a) zeichnen wir (empfehlen wir uns Ihnen) hochachtungsvoll, (b) empfehlen wir uns Ihnen mit Hochachtung und Ergebenheit (achtungsvoll und ergebenst). (c) Indem ich Ihren gefälligen Aufträgen entgegensehe. Ihren gefälligen Aufträgen entgegensehend.

French. Dans l'attente (l'espérance) d'être bientôt favorisés de vos ordres, dont l'exécution sera l'objet de nos soins particuliers (...que nous tâcherons [A] de remplir toujours à votre satisfaction), (a) nous vous prions d'agréer l'assurance de notre parfait estime (... de recevoir nos civilités empressées), (b) nous vous assurons de la

parfaite estime de vos très-obéissants serviteurs. (c) En attendant vos commandes—. Toujours dévoués à vos ordres—. (d) J'espère être bientôt favorisé de, etc.

Italian. In aspettazione (attesa) dei vostri aggradevoli ordini, che procureremo di eseguire all'intera vostra soddisfazione (...nell'esecuzione dei quali porremo ogni maggior cura e solerzia—impiegheremo ogni premura), (a) vi preghiamo di gradire l'assicurazione di nostra stima (con istima ci fermiamo), (b) v'assicuriamo della nostra perfetta stima ed abbiamo l'onore d'essere vostri devotissimi—. (c) Sperando d'esser favoriti di vostri comandi—. Aspettando [B] (attendendo) i vostri comandi—. Sempre pronti ai vostri ordini—. (d) Confido (spero, s. di) vedermi *quanto prima* [a] favorito dei vostri pregiati comandi, ed assicurandovi della mia perfetta stima—.

Spanish. Esperando que nos favorecerá V. bien pronto con sus encargos, que procuraremos desempeñar á su entera satisfaccion, (b) le rogamos acepte la aseveracion del sumo respeto [C] con que somos de V. sus muy atentos y seguros servidores—, (...le aseguramos de la consideracion distinguida de sus atentos servidores). (c) Aguardando (esperando) sus gratas órdenes—. Somos de V. V. sus mas seguros servidores que siempre estarán pronti á servirles—. (d) Deseo (espero) verme (ser) favorecido *cuanto antes* [a] por sus apreciables órdenes.

No. 15.

English. (a) I am, dear sir, yours truly.

(b) Yours faithfully (sincerely).

German. (a) Genehmigen Sie die Versicherung meiner Hochachtung. Ich bin mit ausgezeichnete Hochachtung. Inzwischen empfehle ich mich Ihnen hochachtungsvoll.

(b) Genehmigen Sie die freundschaftlichsten Grüsse Ihres ergebenen—. Empfangen Sie meine freundschaftlichen (herzlichen) Grüsse—.

French. (a) Agréez, monsieur, l'assurance de ma parfaite considération (...de ma considération distinguée). En attendant, je vous prie d'agréer l'assurance, etc. (...mes salutations empressées.)

(b) Agréez, monsieur, mes salutations amicales (bien sincères).

Italian. (a) Aggradite (gradite), signore, l'assicurazione della mia stima (...i sentimenti della distinta stima del vostro devotissimo)—. Aggradite (ricevete) frattanto i miei rispettosi saluti. Frattanto vi saluto distintamente.

(b) Accogliete [a], signore, gli amichevoli miei saluti (...i miei cordiali saluti).

Spanish. (a) Acepte (acoja [a]) V. la espresion de mi suma consideracion con que soy de V.—. Acepte V. las veras de su atento y seguro servidor—. Soy de V. su muy atento y seguro servidor Q. B. S. M.—. Entre tanto soy de V., etc.

(b) Acepte V. las veras de las protestaciones amigables de su—.

No. 16.

English. (a) I venture to solicit the favour of your assistance in the matter detailed below, trusting that I do not thereby trespass too far upon your complaisance.

(b) Allow me to ask of you a favour which would greatly facilitate my operations.

(c) I beg to solicit the favour of a detailed report on—.

(d) You would greatly oblige me by—.

German. (a) Ich bin so frei (erlaube mir), Ihre Gefälligkeit in Anspruch zu nehmen, indem ich mich in der unten detaillirten Sache an Sie wende. Ein bestimmter Fall lässt mich meine Zuflucht [A] zu Ihrer Vermittelung (zu Ihnen) nehmen. Folgendes ist der Hergang:—

(b) Ich darf mir von Ihnen eine Gunst ausbitten, welche meine Geschäfte bedeutend erleichtern würde. Erlauben Sie mir, geehrte Herren, Sie um eine Gefälligkeit (Begünstigung) zu ersuchen (bitten), u.s.w.

(c) Ich bin so frei, Ihre Gefälligkeit in Anspruch zu nehmen, indem ich Sie um die Gunst eines Detailberichtes über...bitte.

(d) Ich würde Ihnen sehr verbunden sein, wenn Sie die Güte h ben wollten,...zu—.

French. (a) Je prends la liberté de recourir à votre complaisance en m'adressant à vous dans l'affaire que je viens vous expliquer ci-dessous. C'est un cas particulier, messieurs, qui me force d'avoir recours à votre ministère. Voici de quoi il s'agit [B]:—

(b) Permettez-moi, messieurs, de réclamer de vous une faveur qui me faciliterait beaucoup mes opérations.

(c) Je me permets de recourir à votre complaisance en sollicitant la faveur d'un rapport détaillé sur—.

(*d*) Vous m'obligeriez infiniment de me (inf.)—. Je vous serais bien obligé de me (inf.)—.

Italian. (*a*) Mi prendo la libertà di ricorrere alle vostre cortesi disposizioni per sollecitare il vostro aiuto [*a*] nell'affare che va dettagliato quaggiù. Un caso singolare mi astringe a ricorrere alla vostra assistenza. Ecco l'affare di cui si tratta :—

(*b*) Mi permetto, signori, di chiedere dalla vostra solita cortesia un favore che faciliterebbe molto le mie operazioni. Permettete, signori, che chieda dalla vostra—.

(*c*) Mi faccio lecito di ricorrere alla vostra gentilezza, sollecitando il favore d'un rapporto dettagliato su—.

(*d*) Mi obblighereste sommamente a (inf.)—. Vi sarei molto obbligato (infinitamente tenuto) se voleste—. Mi fareste cosa infinitamente grata se voleste—.

Spanish. (*a*) Me tomo la libertad de recurrir á su complacencia, solicitando su auxilio (...rogándole se sirva prestarme ayuda [*a*]) en la dependencia que va explicada á continuacion. Un lance extraordinario me empeña á solicitar (implorar) su asistencia. Hé aquí el asunto de que se trata.

(*b*) Permítame V. que le pida una gracia que facilitaria mucho mis operaciones.

(*c*) Me atrevo [*c*] á solicitar de su bondad una informacion detallada de—. Permítame V. que solicite de su bondad, como un particular favor, una—.

(*d*) Agradeceré á V. infinito (pres. subj. without *que*)—.

No. 17.

English. Kindly send by return of post—.

German. Senden Sie mir gefälligst mit umgehender Post (...auf der nächsten P.)—. Ich ersuche Sie, mir...zukommen zu lassen.

French. Faites-moi la faveur de m'envoyer par retour du courrier (...par le premier c.)—. Veuillez me faire parvenir—.

Italian. Fatemi il favore di mandarmi col ritorno del corriere (...col prossimo c.)—.

Spanish. Hagame V. la merced [*A*] (el favor) de mandarme á vuelta de correo—.

No. 18.

English. (a) I beg to—. I have the honour to—.

(b) I take the liberty of—. I venture to—.

(c) Allow (permit) me to—.

(d) Have the goodness to—.

(e) Please to—. I beg you will be good enough to—.

German. (a) Ich habe die Ehre (beehre mich),...zu—.

(b) Ich nehme mir die Freiheit,...zu—. Ich bin so frei,... zu—. Ich wage,...zu—. Ich erlaube mir,...zu—. Ich darf (without zu)—.

(c) Erlauben Sie mir,...zu—.

(d) Haben Sie die Güte,...zu—.

(e) Belieben Sie,...zu—. Ich ersuche Sie,...zu—. Sie wollen gefälligst (without zu)—.

French. (a) J'ai l'honneur de—. J'ai l'avantage de—.

(b) Je prends la liberté de—. Je me permets de—.

(c) Permettez-moi de—.

(d) Ayez la bonté de—. Ayez l'obligeance de—.

(e) Veuillez—. Veuillez bien—. Veuillez, je vous prie,—. Je vous prie de—. Je vous prie de vouloir bien—.

Italian. (a) Ho l'onore di—. Mi pregio di—.

(b) Mi prendo la libertà di—. Mi faccio lecito di—.

(c) Permettetemi di—. Permettete ch'io (verb in subj.)—.

(d) Abbiate la bontà (compiacenza) di—. Favorite di—.

(e) Piaciavi—. Compiacetevi—. Degnatevi di—. Vi prego di—. Vogliate—.

Spanish. (a) Tengo el honor de—. Tengo la satisfaccion de—.

(b) Me tomo la libertad de—. Me atrevo á—.

(c) Permítame V.—. Permítame V. que (verb in subj.)—.

(d) Tenga V. la bondad de—.

(e) Sírvasse V.—. Dígnese V.—. Suplico (ruego) á V. se sirva— Tenga V. á bien—.

No. 19.

English. I beg you will exert your influence with Mr. —, in order (with a view) to induce him to—.

German. Ich ersuche Sie, Ihren Einfluss [a] bei dem Herrn — geltend zu machen (auf den Herrn — zu üben, auszuüben), um (in der Absicht [β]) ihn zu veranlassen (bewegen) —.

French. Je vous prie de vouloir bien employer votre crédit auprès de Monsieur — afin de (*dans la vue* [β] de) l'engager à —.

Italian. Vi prego di far uso della valevole vostra influenza [a] presso il Signor — affine (col disegno) di persuaderlo a —.

Spanish. Suplico á V. tenga á bien servirse de su valimiento con el Señor — afin (con el objeto) de persuadirle á —.

No. 20.

English. I wish to open a correspondence with this house under your auspices.

German. Ich wünschte, von Ihnen eingeführt, eine Correspondenz mit diesem Hause einzuleiten (zu eröffnen). (...mich in eine C. mit diesem H. einzulassen.) (...mit d. H. in Briefwechsel zu treten)

French. Je voudrais entamer [A] sous vos auspices une correspondance avec cette maison. (...entrer en c. avec....)

Italian. Vorrei intavolare [a] (iniziare), da voi presentato, una corrispondenza con questa casa. (...entrare, mettermi in c. con....)

Spanish. Deseo entablar [a] bajo los auspicios de V. una correspondencia con esta casa. (...entrar en una c., dar principio á una c. con....)

No. 21.

English. I beg to offer my services in the capacity of traveller.

German. Ich nehme mir die Freiheit, Ihnen meine Dienste als (in der Eigenschaft eines Reisenden) Reisender anzubieten.

French. Je prends la liberté de vous offrir mes services en qualité de commis-voyageur.

Italian. Mi prendo la libertà d'offrirvi i miei servigi in qualità di viaggiatore.

Spanish. Me tomo la libertad de ofrecerle mis servicios en calidad de viagero.

No. 22.

English. (a) Apologizing for the trouble I am giving you by this disagreeable commission and offering my services in return.

(b) Pray anticipate my thanks for your kind compliance with this request, and rest assured that should you at any time stand in need of assistance under similar circumstances you may command my services.

German. (a) Ich bitte Sie, die durch diesen unangenehmen Auftrag verursachte Mühe zu entschuldigen [A] und dagegen biete ich Ihnen meine Dienste an, welche Sie zu benutzen belieben, wann auch (so oft als, allemal wenn) dieselben Ihnen brauchbar sein werden. (...und dagegen ersuche ich Sie, bei ähnlicher Gelegenheit von meinen Diensten Gebrauch machen zu wollen.) (...und dagegen biete ich Ihnen m. D. an, welche Sie *nöthigenfalls* [a] zu benutzen belieben.) Entschuldigen Sie die Mühe, die ich Ihnen mache, (...die Ihnen zu verursachende Mühe...) und geben Sie mir bald Gelegenheit, Ihnen Gegendienste zu erweisen.

(b) Genehmigen Sie im Voraus meinen besten Dank und belieben Sie vorkommenden Falls (*bei Gelegenheit* [β]) über mich zu verfügen (gebietsen).

French. (a) Je vous demande bien pardon [γ] de l'embarras [B] que je vous donne par cette commission désagréable, et vous offre en revanche mes services, dont veuillez faire usage toutes les fois qu'ils pourront vous être utiles. (...dont veuillez faire usage *au besoin* [a] — *à l'occasion* [β].) Excusez la peine que je vous donne et veuillez me favoriser bientôt [δ] de l'occasion de vous rendre un service réciproque. Je vous demande bien pardon...donne, et vous offre de vous rendre le réciproque quand l'occasion s'en présente.

(b) Agréez d'avance mes vifs remerciements et soyez persuadé que je saisisrai avec empressement l'occasion où je pourrai vous rendre un service pareil. (...que j'éprouverai le plus grand plaisir à v. rendre le réciproque quand l'occasion s'en présentera.) Je désire trouver l'occasion de vous être utile en pareil [c] cas.

Italian. (a) Vi chiedo [D] perdono [γ] dell' incommodo che vi arreco [E] con questa commissione sgradevole, e vi offro in ricambio i miei servigi, onde vogliate far uso sempre (ogni volta) ch'essi potranno esservi utili. (...onde vogliate far uso *al bisogno* [a].) Perdonatemi [γ] il disturbo che vi arreco e porgetemi [F] bentosto [δ] il destro di contraccambiarvene.

[*b*] Accogliete anticipatamente l'assicurazione della sincera mia riconoscenza, e siate certo che mi sarà sempre grato l'esservi anch'io utile a qualche cosa (in qualcosa giovevole [*G*]). (...che proverò sommo piacere nel rendervi il contraccambio quando l'occasione se ne presenterà.) Desidero potervi in simil caso contraccambiare.

Spanish (*a*) Ruego á V. perdone [*γ*] la molestia que le causo por esta comision desagradable, y en recompensa ofrezco á V. mis servicios, de que se servirá V. hacer uso siempre que ellos le podrán aprovechar. Espero que V. disimulará esta molestia y estimaré mucho me proporcione frecuentes ocasiones para hacerle servicios recíprocos.

(*b*) Ruego á V. acepte de antemano mis mas vivos agradecimientos, y quede [*H*] V. persuadido de que le dedicaré con sumo gusto mis servicios siempre que la ocasion parezca.

CHAPTER II.

ORDERS AND COMMISSIONS GIVEN, &c., CONDITIONS STATED.

No. 23.

English. We are in receipt of your favour of the — inst. and have to thank you for the information therein communicated (imparted).

German. Im Besitz Ihres Briefes vom — dieses Monats (ds Mts.) danken wir Ihnen für Alles, was Sie uns in demselben mitgetheilt haben.

French. Nous sommes en possession de votre lettre du — de ce mois (du — courant) et vous remercions de tout ce que vous avez bien voulu nous communiquer.

Italian. Essendo in possesso della vostra compitissima del — corrente vi ringraziamo di quanto ci avete voluto comunicare.

Spanish. Estamos en posesion de su estimada del — del corriente (del que rije) y les damos nuestras mas rendidas (expresivas) gracias por todo cuanto se han servido comunicarnos.

No. 24.

English. (a) I have duly received your favour of —. I am in receipt of —.

(b) I am favoured with yours of —.

(c) I have just received your favour of —.

(d) I have to acknowledge receipt of your favour of —.

(e) I hasten to acknowledge receipt of your favour of —.

(f) I hasten to reply to your favour of —.

(g) Yours of the — is now before me.

(h) In reply to your favour of —.

German. (a) Seiner Zeit empfing ich (Ich empfing rechtzeitig) Ihr Geehrtes (verbindliches Schreiben) vom —. Ich bin in dem rechtzeitigen Besitz Ihres Geehrten vom —. Ich gelangte rechtzeitig in den Besitz [a] Ihres Geehrten vom —.

(b) Ich bin beehrt mit Ihrem Briefe vom —, der...

(c) Soeben empfing ich Ihr werthes Schreiben vom —.

(d) Ich habe mich zum Empfang Ihres Briefes vom — zu bekennen. Ich bekenne Ihren Brief vom — erhalten zu haben. Ich habe die Ehre, Ihnen den Empfang Ihres Briefes vom — zu bestätigen (melden).

(e) Ich beeile mich, den Empfang Ihres Geehrten vom — zu bestätigen (anzuzeigen).

(f) Ich beeile mich, Ihren werthen Brief vom — zu beantworten.

(g) Ihr Geehrtes vom — habe ich vor mir (liegt mir vor).

(h) In Beantwortung (Erwiederung) Ihres Geehrten —. In Antwort auf Ihr Geehrtes —.

French. (a) J'ai reçu en son temps votre honorée (estimée) lettre du—. Je suis en possession [a] de —. J'ai bien reçu la lettre dont vous m'avez favorisé en date du —.

(b) Je suis honoré (favorisé) de votre lettre du —.

(c) Je viens de recevoir —.

(d) J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre —.

(e) Je m'empresse de vous accuser réception de votre —.

(f) Je m'empresse de répondre à —.

(g) J'ai devant moi votre —. J'ai sous les yeux votre —.

(h) En réponse à votre —.

Italian. (a) Mi è debitamente pervenuta (capitata) la pregiata vostra del—. A suo tempo (in tempo debito) mi pervenne la—. Sono in possesso [a] della—.

(b) Sono onorato della vostra del—.

(c) Ho testè ricevuta la pregiata vostra del—.

(d) Ho l'onore d'accusarvi ricezione della—.

(e) Mi affretto [A] ad accusarvi ricezione della grata vostra del—.

(f) Mi affretto a rispondere alla compita [B] vostra del—.

(g) Ho presente (ho sott'occhio) la pregiata vostra del—. Sto rileggendo—.

(h) In riscontro (risposta) alla—.

Spanish. (a) En su debido tiempo me llegó [c] la estimada de V. del—. Estoy en posesion [a] de la apreciable de V. del—

- (c) Acabo de recibir la favorecida de V. del—.
- (d) Tengo el honor de acusarle recibo de—.
- (e) Me apresuro [D] á acusarle recibo de—.
- (f) Me apresuro á contestar á su—.
- (g) Tengo á la vista la de V. del—.
- (h) En contestacion (respuesta) á la estimada de V. del—

No. 25.

English. We beg to acknowledge receipt of the samples advised in your letter of the — ult., and whilst thanking you for same, have pleasure in forwarding you herewith an order for—.

German. Wir beehren uns, Ihnen den Empfang der [A] mit Ihrem Geehrten vom — vorigen Monats avisirten Muster anzuzeigen; und indem wir Ihnen dafür danken, ersuchen wir Sie — zu senden. (...überschreiben [übermachen] wir Ihnen eine Bestellung auf...)

French. Nous avons l'honneur de vous accuser réception de l'envoi d'échantillons, dont votre lettre du — du mois passé nous portait avis. En vous en remerciant nous vous prions de nous envoyer—. (...n. v. transmettons avec plaisir [a] [volontiers] une commande de—.

Italian. Abbiamo l'onore d'accusarvi ricezione dei campioni (delle mostre) annunziati nella pregiata vostra del—p. p. (=prossimo passato) (scorso, spirato). Nel ringraziarvene vi preghiamo di mandarci —. (...vi mandiamo con piacere [a] [volentieri] un'ordinazione di—.)

Spanish. Tenemos el honor de acusarles á V.V. el recibo de las muestras avisadas en su estimada del — p.p. (=proximo pasado) (del mes pasado), las cuales les agradecemos infinitamente. (...por las cuales les somos muy agradecidos.) Por la presente les rogamos se sirvan remitirnos —. (...les remitimos gustosos un pedido de—.)

No. 26.

English. We have to thank you for your favour of — enclosing the prospectus of your manufactures (...your list of prices current) and now beg you to forward us as a sample (for trial)—.

German. Wir danken Ihnen für Ihr Geehrtes vom —, welches den Prospectus Ihrer Producte (Fabricate) (Ihren Preiscourant) enthielt, und mit Gegenwärtigem ersuchen wir Sie, uns zum Versuche (versuchsweise)...zu senden.

French. Nous vous remercions de votre lettre du —, qui renfermait le prospectus de vos objets manufacturés (produits) (votre prix-courant), et par la présente nous vous prions de nous envoyer à titre d'essai [a]—.

Italian. Vi ringraziamo della vostra lettera del —, che includeva il prospetto dei vostri prodotti (la vostra lista di prezzi), e colla presente vi preghiamo di spedirci quale saggio [a]—.

Spanish. Les agradecemos infinitamente su carta del —, que incluía el prospecto de sus productos (manufacturas) (su boletín de precios), y por la presente les rogamos se sirvan remitirnos por modo de ensayo [a]—.

N.B.—For *sending, forwarding, &c.*, see No. 78.

No. 27.

English. I feel disposed to make a trial of your cement. (...to try your cement.)

German. Ich fühle mich geneigt, einen Versuch mit Ihrem Cement zu machen. (...eine Probe mit...anzustellen — Ihren C. zu versuchen.)

French. Je suis disposé à faire l'essai de votre ciment. (...à essayer v. c.)

Italian. Sono disposto a fare il saggio del vostro cemento. (...a saggiare—provare il v. c.)

Spanish. Estoy dispuesto á hacer ensayo de su cimientó. (...á ensayar—probar su c.)

No. 28.

English. I feel grateful for your kind offers, of which I will gladly avail myself on the first opportunity.

German. Ich bin Ihnen für Ihre verbindlichen Anerbietungen (gefälligen Dienstanerbietungen) sehr dankbar und werde die erste Gelegenheit ergreifen, von ihnen Gebrauch zu machen. (...sie zu benutzen.)

French. Bien sensible à vos offres obligeantes je les *mettrai à profit* [a] quand l'occasion me le permettra. (...s'en présentera.)

Italian. Molto sensibile alle vostre graziose offerte le *metterò a profitto* [a] (ne farò capitale) quando l'occasione me lo permetterà. (...qualora l'o. se ne presenti.) Molto...offerte mi farò sollecito di trovare occasioni per giovarmene

Spanish. Sumamente agradecido á sus graciosas ofertas las aprovecharé [a] cuando la ocasion me lo permitirá. (...se presentará.)
N.B.—For *thanking*, see No. 79.

No. 29.

English. We beg you will forward us by the first ship loading (bound) for this port :—

German. Wir ersuchen Sie, uns mit dem ersten nach diesem Hafen ladenden (bestimmten) Schiffe abzurichten :—

French. Nous vous prions de nous expédier par le premier navire en charge (destination) pour (destiné pour) ce port :—

Italian. Vi preghiamo di spedirci col primo naviglio che vi si offra caricato (destinato) per questo porto :—

Spanish. Sírvasse V. expedirnos por el primer buque que se presente con destino á esta (este puerto) :—

N.B.—For *ships*, &c., see Nos. 247, 250.

No. 30.

English. (a) On receipt of the present.

(b) As soon as possible.

German. (a) Bei Empfang des Gegenwärtigen. Sofort nach Empfang des Gegenwärtigen. Bei Ansicht des Gegenwärtigen.

(b) So bald wie (als) möglich. Auf's schnellste.

French. (a) À la réception de la présente.

(b) Dans le plus bref délai [A]. Le plus tôt possible. Aussitôt que possible. Au plus tôt.

Italian. (a) Al ricevimento della presente.

(b) Al più presto possibile. Quanto prima.

Spanish. (a) En el recibo de la presente. Al llegar la presente en sus manos.

(b) Á la posible brevedad. Tan pronto como sea posible. Cuanto ántes.

No. 30a.

English. (a) Please to hasten despatch of goods, as I urgently need them.

(b) On Monday at the latest.

German. (a) Belieben Sie diese Sendung möglichst zu beschleunigen, da ich der Waare dringend bedarf.

(b) Montag spätestens.

French. (a) Veuillez hâter (activer) autant que possible cet envoi, car j'en suis pressé.

(b) Lundi au plus tard.

Italian. (a) Vogliate affrettare (sollecitare) quest'invio per quanto sarà possibile, poichè ne ho bisogno pressantissimo.

(b) Lunedì al più tardi.

Spanish. (a) Sírvasse V. apresurar este envío lo mas posible, porque lo necesito con urgencia (el negocio urge).

(b) Lunes á mas tardar.

N.B.—See also No. 52.

No. 31.

English. Be good enough to apply yourself to the sale of these goods immediately on their arrival, and to forward me account-sales thereof in due course.

German. Belieben Sie sich bei Ankunft der Waaren mit dem Verkauf derselben zu befassen und mir in gehöriger Zeit die Verkaufsrechnung zu senden.

French. Veuillez vous occuper de la réalisation de ces marchandises dès leur arrivée et m'en remettre compte de vente en temps convenable.

Italian. Vogliate occuparvi della vendita di queste merci appena arrivate e rimettermene a tempo debito il conto di vendita.

Spanish. Sírvasse V. ocuparse en la venta de estas mercancías desde la llegada de ellas y remitirme á tiempo debido la cuenta de venta.

No. 32.

English. I rely (count) on your zeal and activity to effect an advantageous sale of these goods in your market. I rely on you for the advantageous sale, &c.

German. (a) Ich rechne darauf, dass Sie sich bestreben werden, mir einen guten Ausweg (Abgang, Absatz) an Ihrem Platze zu verschaffen.

(b) Ich verlasse mich darauf, dass Sie, u.s.w.

(c) Ich bin überzeugt, dass Sie *Ihr Möglichstes* [a] thun werden, u.s.w.

(d) Sie wollen gefälligst den Verkauf dieser Waaren ganz *in meinem Interesse* [β] besorgen.

French. (a) Je compte sur votre zèle et votre activité pour me procurer un bon débouché sur votre place.

(b) Je m'en rapporte (m'en remets) à votre, etc. Je me remets à vous à me procurer, etc. Je m'en remets à vous pour le placement avantageux de ces marchandises.

(c) Je suis persuadé que vous ferez *votre possible* [a] pour, etc.

(d) Veuillez soigner *dans mes intérêts* [β] la vente de ces marchandises.

Italian. (a) Conto sul vostro zelo e sulla vostra attività per procurarmi un buon esito (uno spaccio buono) sulla vostra piazza. Faccio capitale del, ecc. Calcolo sul, ecc.

(b) Mi rimetto (mi appoggio) al vostro, ecc. Mi affido in voi per procurarmi, ecc.

(c) Sono persuaso che farete il possibile onde procurarmi, ecc.

(d) Vogliate procurare pel maggior vantaggio mio la vendita di queste merci.

Spanish. (a) Cuento con su zelo y actividad para procurarme un buen despacho en esa plaza.

(b) Me remito á (me apoyo en — descanso en) su zelo, etc.

(c) Estoy persuadido de que V. hará todo lo posible para, etc.

(d) Suplico á V. se sirva cuidar de la venta de estos géneros para lo mejor de mis intereses.

N.B.—For *rely on*, see also Nos. 51, 90. For *do your utmost* see Nos. 11, 39.

No. 33.

English. As a first transaction I have shipped to your address on board the — Captain — :— of which please find Bill of Lading herewith. I beg you will endeavour to effect a prompt sale of these goods on the most advantageous terms.

German. Zu einem Anfange von Geschäften habe ich an Ihre Adresse an Bord des Schiffes — Capitain — verladen (verschifft) :— worüber Sie einliegend Connossement (Frachtbrief) finden. Belieben Sie den schnellen (prompten) Verkauf *zum Besten meines Interesses* [a] zu besorgen (bewerkstelligen).

French. Pour un commencement d'affaires j'ai chargé [β] à votre adresse sur le navire—Capitaine—:—dont voici le connaissance. Je vous prie d'en soigner (effectuer) le prompt placement *pour le mieux de mes intérêts* [a].

Italian. Quale transazione iniziale ho caricato [β] al vostro indirizzo sul naviglio — Capitano —:—di cui troverete qui acchiusa la polizza di carico. (...di cui v'inchiodiamo la p. di c.) Vi prego di procurarne (effettuarne) la pronta vendita *pel meglio dei miei interessi* [a].

Spanish. Como transaccion inicial he cargado [β] con direccion

de V. (á la consignacion de V.) en el buque — su Capitan—:— de que le incluyo el conocimiento. (...cuyo c. hallará V. adjunto.) Sírvasse V. cuidar de (efectuar—procurar) la pronta venta *para lo mejor de mis intereses* [a].

N.B.—For *ships, &c.*, see Nos. 247, 250. For *enclosed* see No. 86.

No. 34.

English. We avail ourselves of the opportunity supplied by the ship — loading for your port to send you for trial a small parcel [A] of —, hoping that the result of this transaction may be such as to induce business on a large scale.

German. Wir benutzen die Gelegenheit des nach Ihrem Hafen ladenden Schiffes —, um Ihnen als Versuch (zum Versuche) eine kleine Partie — zu senden, indem wir hoffen, dass ein günstiges Resultat zu Geschäften im Grossen (bedeutenden Geschäften) Anlass geben wird.

French. Nous profitons de l'occasion du navire — en charge pour votre port, pour vous expédier à titre d'essai une petite partie de —, en espérant qu'un résultat favorable *donnera lieu* [a] dans la suite à (amènera) des relations importantes (des affaires en grand).

Italian. Approfittiamo dell'occasione del bastimento — caricato pel vostro porto, per ispedirvi quale saggio una piccola partita di —, sperando che un risultato favorevole darà occasione ad affari in grande. (...*darà luogo* [a] nell'avvenire ad, ecc.)

Spanish. Aprovechamos la ocasion del buque — destinado para ese puerto, para expedir á V. por modo de ensayo una pequeña partida de —, esperando que un resultado favorable *dará lugar* [a] (fondo) á negocios en grueso.

No. 35.

English. We hereby authorise (charge, commission, enjoin [a]), you to buy for our account :—

German. Mit Gegenwärtigem ermächtigen (beauftragen wir Sie, tragen wir Ih. auf) wir Sie, für unsre Rechnung zu kaufen [A] :—

French. Par la présente nous vous autorisons à (chargeons, enjoignons [a] de) acheter [B] pour notre compte :—

Italian. Colla presente vi autorizziamo a (incarichiamo, ingiugniamo [a] di) comprare [B] per nostro conto :—

Spanish. Por la presente le autorizamos á (encargamos comprar) comprar [B] por nuestra cuenta :—

No. 36.

English. We beg you will devote your best attention to the execution of this order. We would enjoin on you the utmost care in executing this commission.

German. (a) Wir schärfen Ihnen die sorgfältigste Ausführung dieses Auftrages ein. Wir empfehlen Ihnen die an. Wir legen Ihnen die an's Herz.

(b) Wir ersuchen Sie dringend, die grösste Aufmerksamkeit auf die Ausführung dieser Ordre zu verwenden. Wir ersuchen Sie, bei Ausführung dieses Auftrages eine ganz besondere Sorgfalt anzuwenden.

French. (a) Nous recommandons à vos bons soins l'exécution de cette commission.

(b) Nous vous recommandons (engageons à, enjoignons de) d'apporter à l'exécution de cet ordre un soin particulier.

Italian. (a) Raccomandiamo alle vostre cure l'esecuzione di questa commissione.

(b) Vi raccomandiamo di porre la maggior cura nell'esecuzione di quest' ordine.

Spanish. (a) Recomendamos á V. el buen desempeño de esta comision.

(b) Le encargamos á V. ponga el mayor cuidado en la ejecucion de esta órden.

No. 37.

English. We trust you will do your best to limit the expenses.

German. Wir hoffen, dass Sie die Kosten (Spesen) so billig wie möglich berechnen werden. Wir hoffen, dass Sie Ihr Möglichstes thun werden, die Kosten zu mässigen.

French. Nous espérons que vous ménagerez (modifierez) les frais autant que possible.

Italian. Procurate, ve ne prego, di moderare le spese per quanto sia possibile.

Spanish. Esperamos que V. V. moderarán los gastos en cuanto les será posible.

No. 38.

English. It affords me much pleasure to (a) grant your request ; (b) comply with your request ; (c) comply with your wishes ; (d) fulfil your wishes.

German. Es macht mir Vergnügen (es freut mich), (a) Ihre Bitte zu genehmigen ; (b) Ihrer Bitte zu willfahren—in Ihre Bitte einzuwilligen ; (c) Ihren Wünschen zu entsprechen (nachzukommen) ; (d) Ihre Wünsche zu erfüllen—Ihren Wünschen zu genügen.

French. J'éprouve le plus grand plaisir à (a) vous accorder votre demande ; (b) consentir à votre demande—me conformer à votre demande ; (c) répondre à vos désirs ; (d) remplir vos désirs—satisfaire à vos désirs.

Italian. Provo sommo piacere (a) nell'accordarvi la vostra domanda ; (b) nell'acconsentire (nel conformarmi) alla vostra domanda ; (c) nel corrispondere ai vostri desiderj ; (d) nell'appagare i vostri desiderj—nel soddisfare ai vostri desiderj.

Spanish. Me da gusto el (a) acordar la demanda de V. ; (b) consentir en la demanda de V.—conformarme con la demanda de V. ; (c) corresponder con los deseos de V. ; (d) completar (llenar, satisfacer) los deseos de V.—cumplir con los deseos de V.

N.B.—*I have pleasure in, &c.*, see Nos. 41, 46, 84, 91. *Agreeably to*, No. 80. *I hasten to comply with, &c.*, No. 80.

No. 39.

English. I will further [a] (promote [β], advance) your views (interests) [γ] *as much (far) as I can.* (...[δ] *as much as in me lies.* [ε] *to the best of my ability.*)

German. Ich werde Ihre Absicht (Ihr Interesse) [γ] *so viel nur ich kann* (...[δ] *so viel an mir liegt* [ε] *nach bestem Vermögen* [θ] *aus allen Kräften* [λ] *nach meinen besten Kräften* [π] *nach Kräften*) befördern [a] (begünstigen).

French. Je secondrai (favoriserai) vos desseins (intérêts) [γ] *autant que je pourrai.* (...[δ] *autant qu'il est en moi.* [π] *selon mes forces.* [ρ] *de tout mon pouvoir.* [φ] *autant qu'il sera en mon pouvoir.*)

Italian. Seconderò (favorirò, promuoverò [β]) i vostri disegni (interessi) [γ] *per quanto io posso fare.* (...[δ] *quanto sarà in me —per quanto è da me.* [θ] *a tutto potere.* [λ] *secondo le mie migliori forze.* [ϕ] *per quanto sarà in mio potere.*)

Spanish. Secundaré (favoreceré) los designios (intereses) de V. [γ] *cuanto pueda.* (...[δ] *cuanto en mí cabe.* [λ] *segun mas me permitirán las fuerzas.* [ρ] *á todo mi poder.* [ϕ] *en cuanto esté en mi poder.*)

No. 40.

English. Rest assured that *I have your interests at heart* [a].

German. Seien Sie überzeugt, dass Ihr Interesse *mir am Herzen liegt* [β].

French. Soyez persuadé que *j'ai vos intérêts à cœur* [a].

Italian. Siate persuaso che i vostri interessi *mi stanno a cuore* [β].

Spanish. Quede V. persuadido de que miraré con el mayor zelo á su provecho.

No. 41.

English. It would afford me pleasure to reckon you amongst my correspondents on the following conditions :—

German. Es würde mir zum Vergnügen gereichen, Sie unter die Zahl meiner Handelsfreunde unter folgenden Bedingungen zu rechnen :— (...Sie in den Kreis ... aufzunehmen.)

French. Je serais charmé de vous admettre au nombre de mes correspondants aux conditions suivantes :— (...de vous ranger [compter] parmi mes, etc.)

Italian. Mi riuscirebbe di grande piacere l'ammettervi nel numero dei miei corrispondenti alle condizioni seguenti :—(...l'anoverarvi fra, ecc.)

Spanish. Me serviria de sumo gusto el admitirle en el número de mis corresponsales á las condiciones siguientes :—(...el contarle entre mis, etc.)

No. 42.

English. I will accept your drafts and those of your friends to the amount of Fcs. —, without funds of yours in hand.

German. Ich werde für Sie bis zum Belauf von Fcs.— ungedeckt acceptiren.

French. J'accepterai pour vous à découvert jusqu'à la concurrence de Fcs.—.

Italian. Accetterò per voi in bianco fino alla concorrenza di Fchi.—.

Spanish. Aceptaré para V. al fiado hasta la concurrencia de Fcos.—.

No. 43.

English. Per contra you will have to reimburse me for my advances one month after date of each payment successively in unexceptionable paper.

German. Dagegen müssen Sie mich in einem vom Zahlungstage an gerechneten Monat für meine Vorschüsse in völlig genügendem Papier (in ganz unzweifelhaft sicherem P.) reiheweise decken.

French. Par-contre vous avez à me couvrir (rembourser) successivement de mes avances un mois après en papier de première sûreté.

Italian. All'incontro avete da rimborsarmi (rifarmi) successivamente delle mie anticipazioni un mese dopo in carta di piena sicurezza.

Spanish. Por contra tiene V. que reembolsarme sucesivamente de mis anticipaciones un mes despues en papel de toda satisfaccion.

No. 44.

English. Interest in account-current to be calculated on each side at the rate of 5 % per annum.

German. Die Zinsen in Conto-Courant sind zu 5 % (Procent) pro Anno gegenseitig zu berechnen.

French. Les intérêts réciproques en compte-courant sont à compter [a] à raison de [β] 5 % (pour cent) par an.

Italian. Gli interessi reciproci in conto-corrente sono da calcolare (contare [a]) a ragione di [β] 5 % (per cento) all'anno.

Spanish. Los intereses recíprocos en cuenta-corriente han de calcularse á razon de [β] 5 % (por ciento) al año.

No. 45.

English. Accounts to be balanced *every six months* [a] (half-yearly [β]).

German. Das Conto soll *alle sechs Monate* [γ] (acc.) (halbjährlich [β]) abgeschlossen (ausgeglichen [δ]) werden.

French. Le compte doit se régler (balancer) *tous les six mois* [γ].

Italian. Il conto deve pareggiarsi [δ] *ogni sei mesi* [a] (*ogni semestre* [θ])

Spanish. La cuenta debe balancearse (igualarse [δ]) *cada seis meses* [a] (*cada semestre* [θ]).

No. 46.

English. (a) If you approve these conditions it will afford me pleasure to establish with your house a business connection, which will, I doubt not, redound in every respect to mutual satisfaction.

(b) Nothing could be more agreeable to me than a lasting and mutually profitable intercourse between our two houses.

(c) A mutually profitable transaction.

German. (a) Wenn Sie diese Bedingungen genehmigen, so werde ich gern mit Ihrem Hause eine Verbindung anknüpfen, welche, wie ich hoffe, in jeder Beziehung zu gegenseitiger Zufriedenheit ausfallen wird. (...welche gewiss ebenso angenehm als vortheilhaft sein wird.)

(b) Ich werde mich sehr freuen, wenn ein dauernder [A] (ununterbrochener) und beiderseits nützenbringender Verkehr zwischen uns begründet wird. Es würde mir sehr angenehm (mir lieb [B]) sein, einen lebhaften Verkehr zwischen unsern Häusern beginnen zu sehen.

(c) Ein gegenseitig vortheilhaftes Geschäft. Ein Geschäft zu beiderseitigem Vortheil (Nützen).

French. (a) Si vous agréiez ces conditions je serai charmé [c] de voir s'établir entre nos deux maisons des rapports suivis et réciproquement fructueux. Si ces conditions vous conviennent il me sera agréable de former avec vous des liaisons, qui, je n'en doute pas, *tourneront* [a] sous tous les rapports (à tous égards) à une satisfaction réciproque.

(b) Je vous prie de croire qu'il me sera un véritable plaisir d'entretenir avec vous des relations durables et d'un avantage réciproque.

(c) Une opération réciproquement avantageuse. Une opération à mutuel avantage.

Italian. (a) Se aggradirete queste condizioni mi sarà grato il veder stabilirsi fra le nostre due case relazioni sostenute (non interrotte) e reciprocamente fruttuose. Se...condizioni mi tornerà grato lo stringere con voi relazioni, le quali, non ne dubito, riusciranno (ridonderanno) sotto ogni rapporto (per ogni riguardo) a reciproco (scambievole) vantaggio (*torneranno a* [a] r. v.).

(c) Una transazione reciprocamente vantaggiosa. Una transazione a mutuo vantaggio.

Spanish. (a) Si V. aceptará estas condiciones me será grato el ver establecerse entre nuestras dos casas relaciones seguidas y reciprocamente fructuosas. Si...condiciones me servirá de sumo gusto el ligar con la casa de V. relaciones, las cuales, estoy seguro, resultarán (redondarán) en mutua satisfaccion.

(c) Una transaccion reciprocamente ventajosa. Una transaccion á mutua ventaja.

No. 47.

English. Although I have already supplied myself with —, nevertheless I could see my way to take the bales you offer me, provided you supplied them free on rail, payable on receipt of goods by my drafts on Hamburg at 2 months.

German. Obschon ich mich bereits mit — versorgt habe, so fühle ich mich doch geneigt, die von Ihnen angebotenen Ballen zu nehmen, wenn nur Sie mir dieselben frei auf die Fuhre gelegt (franco Bahnhof), bei Empfang der Waaren durch meine Tratten auf Hamburg 2 Monate dato zahlbar liefern können.

French. Quoique j'aie déjà [β] fait mes approvisionnements en — (...je me sois déjà approvisionné de —), je serais pourtant (néanmoins [a]) disposé à prendre les balles que vous m'offrez, pourvu que vous me puissiez les fournir rendues franco sur la voiture (...f. en gare), payables à la réception de la marchandise en mes traites sur Hambourg à 2 mois.

Italian. Quantunque mi sia già [β] approvigionato di —, nientedimeno [a] (nulladi-, nondi-) sarei disposto a prendere le balle che mi offrite, purchè (a condizione che) possiate fornirmele poste franco sul vagone, pagabili al ricevimento della mercanzia in mie tratte sopra Amburgo a 2 mesi. (franco nella stazione)

Spanish. Aunque me haya ya [β] provisto de—, sin embargo estaria dispuesto á tomar las balas que me ofrece V., con tal que me las pueda suministrar puestas franco en el carro, pagaderas al recibo de la mercancía en mis giros sobre Hamburgo á 2 meses.
(franco en estacion.)

No. 48.

English. (*a*) To provide, furnish [α], supply anyone—oneself—with anything.

(*b*) To supply anything to anybody.

German. (*a*) Einen—sich—mit etwas versehen [A], versorgen [B].

(*b*) Einem—sich (dat.)—etwas verschaffen. Einem etwas liefern [β].

French. (*a*) Pourvoir, fournir [α], quelqu'un de quelque chose. Se pourvoir, fournir, approvisionner, munir de quelque chose.

(*b*) Fournir, livrer [β], quelque chose à quelqu'un.

Italian. (*a*) Provvedere, fornire [α], alcuno di alcuna cosa. Provvedersi, fornirsi, approvisionarsi, munirsi di alcuna cosa.

(*b*) Fornire, somministrare alcuna cosa ad alcuno.

Spanish. (*a*) Proveer, fornir [α], abastecer á alguno de alguna cosa. Proveerse, abastecerse, surtirse de alguna cosa.

(*b*) Suministrar alguna cosa á alguno.

No. 49.

English. Please to execute [α] the following order:— to be delivered (deliverable) free on board at — against reimbursement (your drafts) on Messrs. —, Paris, at 3 months' date.

German. B. Sie folgende Bestellung auszuführen:— frei an Bord in — zu liefern, gegen Remboursement (Ihre Tratten), 3 Monat dato, auf die Herren — in Paris.

French. (*a*) V. exécuter [α] la commande suivante:— à livrer franco (franc de frais) à bord à —, contre remboursement (vos traites) sur Messieurs — à Paris, à 3 mois de date.

Italian. V. eseguire [α] l'ordinazione seguente:— da consegnare franco (franco di spese) a bordo a —, contro rimborso (le vostre tratte) sopra i Signori — a Parigi, a 3 mesi data.

Spanish. Sírvasse V. ejecutar [α] el pedido siguiente:— entregaderos franco (f. de gastos) á bordo en —, contra reembolso (sus giros) á cargo de los Señores — en Paris, á 3 meses fecha [A].

No. 50.

English. (a) As to the mode of payment you may draw on me for the amount of your Invoice at any term suitable to you (...at your convenience).

(b) You may draw on me *at short sight* [a] for the amount of your Invoice.

German. (a) Ihre Rückzahlung wollen Sie auf mich in beliebiger Sicht nehmen. Was die Art der Bezahlung betrifft, so belieben Sie den Betrag Ihrer Factura ganz nach Convenienz auf mich zu entnehmen.

(b) Sie können sich an mir *kurzsichtig* [a] erholen.

French. (a) Quant à votre remboursement veuillez le prendre sur moi à l'échéance [β] qui vous conviendra le mieux. Quant au mode [A] de paiement veuillez tirer sur moi le montant de votre facture à l'échéance, etc. Pour ce qui concerne le mode, etc.

(b) Vous pouvez vous rembourser sur moi à courte échéance.

Italian. (a) Quanto al vostro rimborso vogliate far tratta sopra di me alla scadenza [β] che vi convenga meglio. Quanto al modo di pagamento vogliate far tratta sopra di me come meglio vi convenga. Per ciò che riguarda il modo, ecc.

(b) Potete rimborsarvi sopra di me a corta scadenza.

Spanish. (a) En cuanto á su reembolso sírvase V. girar á mi cargo al plazo que le convenga mejor. En cuanto al modo de pagamento sírvase V. girar á mi cargo segun mejor le convenga (como guste). Por lo que atañe el (toca al), etc.

(b) V. puede girar á mi cargo á *corta vista* [a] (corto plazo).

N.B.—For drafts see No. 202—payment No. 213.

No. 51.

English. (a) Do as you please.

(b) You are at liberty to —.

(c) We leave [A] it to your option,

(d) We rely wholly on your judgment.

(e) At your convenience.

German. (a) Handeln Sie nach Ihrem Belieben.

(b) Es steht Ihnen frei, ...zu —.

(c) Wir lassen [a] Ihnen die Wahl. Wir stellen Ihnen frei,... zu—, oder...zu—.

(d) Wir überlassen es Ihrer Verurtheilung. Wir stellen es Ihrem Urtheil anheim. Wir verlassen uns vollständig auf Ihre Verurtheilung.

(e) Nach Ihrem Belieben. Nach Ihrer Convenienz.

French. (a) Faites comme vous voulez. Faites comme il vous plaira. (...comme bon vous semblera.)

(b) Vous serez libre de —.

(c) Nous le laissons [a] à votre volonté. Nous laissons à vous l'option. Nous laissons à votre volonté de —.

(d) Nous nous en rapportons [β] (en remettons [γ]) à votre jugement. Nous nous référons [β] à votre jugement.

(e) Comme il vous plaira. Selon (à) votre convenance.

Italian. (a) Fate come vi piace. Fate secondo vostro arbitrio.

(b) Sta in voi di—.

(c) Lasciamo [a] a voi la scelta. Sta in vostro arbitrio. Lasciamo ciò a vostra disposizione.

(d) Ci rapportiamo [β] (rimettiamo [γ]) al vostro giudizio.

(e) A vostro comodo.

Spanish. (a) Haga V. como le agrada. Haga como V. gusta (quiere).

(b) Tendrá V. la licencia de—.

(c) Lo dejamos [β] á su discrecion (opcion — juicio).

(d) Nos remitimos [γ] (referimos [β], atenemos) á su juicio. Dejamos á su arbitrio el manejo de este negocio.

(e) Como le agrade. Segun le convenga.

No. 52.

English. It is of primary importance to us that the goods reach us as soon as possible. What most concerns us is that, &c.

German. Es liegt uns viel daran (Es ist uns daran gelegen), die Waaren so bald wie möglich zu empfangen. Die Hauptsache (das Wesentliche [a]) für uns ist, so bald wie möglich in Besitz der Waaren gesetzt zu werden. (... in den B. der W. zu gelangen.) Ein Gegenstand von Wichtigkeit ist es für uns, dass die Waaren so bald wie möglich an uns gelangen.

French. Il nous importe de recevoir la marchandise le plus tôt possible. L'essentiel [a] pour nous est d'être mis aussitôt que possible en possession de la marchandise.

Italian. C'importa molto di ricevere la mercanzia il più presto possibile. L'essenziale per noi si è d'esser messi quanto prima in possesso della mercanzia.

Spanish. Nos importa recibir la mercancía á la posible brevedad. Lo esencial para nosotros es que séamos aposeñados de la mercancía á la posible brevedad.

No. 53.

English. I willingly accept the offer [*a*] you make me for the sale on commission of my — in your city, and will allow [*β*] you on all sales effected for my account :—

German. Ich acceptire gern Ihren Vorschlag (Antrag [*a*]) zum Verkauf in Commission meiner — an Ihrem Platze und werde Ihnen — auf alle Verkäufe einräumen, welche Sie für meine Rechnung bewirken werden.

French. J'accepte avec plaisir les offres que vous me faites pour le placement [*γ*] à la commission de mes — en votre ville, et vous allouerai [*β*] (accorderai) sur les ventes que vous ferez pour mon compte :—

Italian. Accetto con piacere le offerte che mi fate per la vendita a (per) commissione dei miei — nella vostra città, e vi concederò (accorderò) sulle vendite che farete per mio conto :—

Spanish. Acepto gustoso las ofertas que me hace V. para la venta (colocacion [*γ*]) á comision de mis — en esa plaza, y le concederé (acordaré) sobre las ventas que hará por mi cuenta :—

N.B.—For *approval* see No. 127.

No. 54.

English. (*a*) For the sale of this parcel I assign the following conditions :—

(*b*) You may sell this parcel on terms (on credit) ; (*c*) by bulk.

German. (*a*) Für den Verkauf stelle ich Ihnen folgende Bedingungen auf :—

(*b*) Sie mögen (können) diese Partie auf Termin (auf Credit) verkaufen ; (*c*) in Bausch und Bogen verkaufen.

French. (*a*) Pour la vente je vous fixe les limites (conditions) suivantes :—

(*b*) Vous pouvez vendre à terme (à crédit) cette partie ; (*c*) à forfait (en bloc).

Italian. (a) Per la vendita vi do (pongo) i limiti (le condizioni) seguenti :—

(b) Potete vendere questa partita a pagamenti determinati (a credito) ; (c) a staglio.

Spanish. (a) Para la venta le prescribo á V. los limites (las condiciones) siguientes :—

(b) V. puede vender á plazos (á crédito) esta partida ; (c) á destajo.

N.B.—For *payment by instalments* see No. 214.

No. 55.

English. Please say if you are buying for your own account or for account of another.

German. Belieben Sie mir zu sagen, ob Sie für Ihre eigene Rechnung oder für eines Anderen Rechnung kaufen.

French. Veuillez me dire si vous achetez pour votre propre compte ou pour compte d'autrui [a].

Italian. Vogliate dirmi se comprate per vostro proprio conto o per conto d'altrui [a] (conto altrui).

Spanish. Sírvasse V. decirme si V. compra por su propia cuenta ó por cuenta de otro.

No. 56.

English. I will allow you a commission of 5% on all orders the amounts of which may be paid me either by yourself or by the houses to which you will have introduced my manufactures.

German. Ich räume Ihnen eine Provision von 5% auf alle Aufträge ein, deren Beträge mir durch Sie selbst oder durch die Häuser bezahlt werden, *mit welchen Sie mich in Verbindung bringen (setzen)* [a].

French. Je vous allouerai une commission de 5% sur tout ordre dont le montant me soit payé ou par vous-même [β] ou par la maison *avec laquelle vous m'aurez mis en rapport* [a].

Italian. Vi concederò una commissione (provvisione) di 5% su ogni (tutt') ordine il cui importo mi sia pagato o da voi stesso [A] (medesimo [β]) o dalla casa *colla quale (con cui) m'avrete messo in rapporto* [a].

Spanish. Le concederé á V. una comision de 5% sobre cada órden cuyo importe me séa pagado ó por V. mismo [β] ó por la casa con que me habrá V. relacionado.

No. 57.

English. I am willing to grant you the monopoly of my cement in your market on the following conditions:— The above to be valid for a period of two years.

German. Ich willige darin, Ihnen das Monopol (den Alleinhandel [A]) meines Cementes auf Ihrem Platze [a] unter folgenden Bedingungen zu gewähren [B]:—. Solche Uebereinkunft (solcher Vergleich) soll auf 2 Jahren gültig sein.

French. Je consente à vous accorder le monopole de mon ciment sur votre place [a] aux conditions suivantes:— Telle convention (tel accord) doit être en vigueur pendant 2 ans.

Italian. Acconsento a concedervi il monopolio del mio cemento sulla vostra piazza [a] alle condizioni seguenti:— Tale convenzione (tal accordo) dev' essere in vigore pel corso di 2 anni.

Spanish. Me conformo en acordar á V. el monopolio de mi cimientó en esa plaza [a] á las condiciones siguientes:— Tal convenio debe quedar vijente durante 2 años.

No. 58.

English. (a) Enclosed I beg to hand you draft of an agreement for your consideration.

(b) The agreement (contract) is drawn up and only awaits your signature.

(c) Please to affix your signature.

German. (a) Ich beehre mich, Ihnen zur Einsicht den einliegenden Entwurf [A] (das ...nde Project) einer Uebereinkunftsurkunde [B] vorzulegen.

(b) Die Vertragsurkunde [C] (der Contract) ist ausgesetzt (redigirt) und erwartet nur Ihre Unterschrift (Signatur).

(c) Belieben Sie Ihre Signatur darunter zu setzen.

French. (a) J'ai l'honneur de soumettre à votre inspection le projet (la minute) d'un acte de convention que vous recevrez sous ce pli.

(b) La convention (le contrat) est rédigée [a] (dressée) et n'attend que votre signature.

(c) Veuillez y apposer votre signature. Veuillez la signer.

Italian. (a) Ho l'onore di sottomettere alla vostra ispezione l'acchiuso progetto (minuta) d'un atto di convenzione.

(b) La convenzione (il contratto) è redatta [a] (stesa) e non aspetta che la vostra firma.

(c) Vogliate sottoscriverla (firmarla).

Spanish. (a) Tengo el honor de someterle á V. para su inspeccion el proyecto (la minuta) de un acto de convencion que recibirá V. adjunto.

(b) El convenio (el contrato—la contrata) está redactado [a] (extendido) y no espera sino (mas que) la signatura (firma) de V.

(c) Sírvasse V. suscribirlo (firmarlo).

N.B.—For in virtue of an agreement entered into, &c., see No. 228 (b).

No. 59.

English. Enclosed please find duplicate of deed of agreement duly signed and sealed by me.

German. Einliegend behändige ich Ihnen (Sie erhalten hiermit) das von mir gezeichnete und anerkannte Duplicat der Vertragsurkunde. (...das mit meiner Unterschrift und meiner Anerkennung versehene D.).

French. Ci-inclus vous recevez le duplicata de l'acte de convention muni de ma signature et de mon acceptation.

Italian. Qui acchiuso vi trasmetto il duplicato dell'atto di convenzione munito della mia firma e del mio consenso legale.

Spanish. Adjunto le remito á V. el duplicado del convenio provisto de mi firma y de mi reconocimiento.

No. 60.

English. Proposal for a joint speculation in cotton (100 bales of cotton).

German. (a) Vorschlag zu einer Speculation in Baumwolle (auf 100 Ballen B.) für gemeinschaftliche Rechnung. Vorschlag zu einem Participationsgeschäfte.

(b) Vorschlag zu einem Geschäfte zur Hälfte in Baumwolle.

French. (a) Proposition d'une spéculation en cotons (sur 100 balles de coton) pour (de) compte en participation. Proposition d'une opération en participation.

(b) Proposition d'une spéculation en cotons de compte à demi.

Italian. (a) Proposta d'una speculazione in cotone (sopra 100 balle di cotone) per conto comune. Proposta d'un affare in comune.

(b) Proposta d'una speculazione in cotone per conto a metà [A].

Spanish. (a) Propuesta de una especulacion en algodon (sobre 100 balas de algodon) por cuenta comun. Propuesta de una transaccion en participacion.

(b) Propuesta de una especulacion en algodon por cuenta á medias.

No. 61.

English. A pro-formâ account sales of 100 bales of cotton.

German. Eine fingirte Verkauf'srechnung über 100 Ballen Baumwolle.

French. Un compte de vente simulé à 100 balles de coton.

Italian. Un conto di vendita simulato (finto) sopra 100 balle di cotone.

Spanish. Una cuenta de venta simulada de 100 balas de algodon.

No. 62.

English. (a) Please remit me my half (share) of the net proceeds in Paris paper.

(b) Please remit me the sum that falls to my share in Paris paper.

German. (a) Belieben Sie mir, für meine Hälfte (meinen Antheil) des Nettobetrages Rimessen auf Paris zu machen.

(b) Belieben Sie mir, für die Summe, welche mir zu Theil wird, Rimessen auf Paris zu machen.

French. (a) Pour ma demie (moitié) du net-produit veuillez me faire des remises sur Paris.

(b) Pour la somme qui m'échoit (me tombe [A]) en partage veuillez, etc.

Italian. (a) Per la mia metà del prodotto netto vogliate farmi rimesse sopra Parigi.

(b) Per la somma che mi tocca in parte vogliate, ecc.

Spanish. (a) Por mi mitad del producido líquido sírvase V. hacerme remesas sobre París.

(b) Por la suma que me toca sírvase V., etc.

No. 63.

English. (a) We cannot execute your order unless on condition: invoice to be charged forward on bill of lading.

(b) Payable on delivery.

German. (a) Wir können Ihre Ordre ohne folgende Bedingung nicht ausführen: dass der Facturabetrag auf den Frachtbrief nachgenommen werde. (... ausführen: gegen Nachnahme zu liefern.)

(b) Bei der Lieferung zahlbar.

French. (a) Nous ne pouvons exécuter votre ordre qu'à la condition suivante: que le montant de la facture suive en remboursement sur le connaissement. (...suivante: à livrer contre remboursement.)

(b) Payable au moment de la livraison.

Italian. (a) Non possiamo eseguire il vostro ordine se non alla condizione seguente: che l'importo della fattura venga rimborsato sulla polizza di carico. (...seguente: da consegnare contro assegno.)

(b) Pagabile nell'atto della consegna.

Spanish. (a) No podemos ejecutar su orden sin la condicion siguiente: que el importe de la factura vaya cargado en el conocimiento para su reembolso. (...siguiente: entregadero contra reembolso.)

(b) Pagadero en el momento de la entrega.

No. 64.

English. (a) This being our first transaction I hope you will not take offence at my request for payment in advance.

(b) To pay in advance.

(c) To this end I enclose pro formâ invoice.

German. (a) Da dieses Geschäft das erste unter uns ist, so hoffe ich, dass Sie meine Bitte um Vorausbezahlung nicht übel nehmen werden. Da wir zum ersten Mal in Geschäften stehen, u.s.w.

(b) Zum Voraus bezahlen.

(c) Zu diesem Zwecke sende ich Ihnen einliegend Proforma-Factura (fingirte F.).

French. (a) Vu que cette affaire est la première entre nous j'espère que vous ne prendrez pas mal ma demande de payement préalable.

(b) Payer par anticipation (d'avance).

(c) À cet effet je vous envoie ci-inclus la facture simulée aux effets en question.

Italian. (a) Essendo questo il primo affare tra noi spero che non vi recherete a male la mia domanda di pagamento anticipato.

(b) Pagare anticipatamente (in anticipazione).

(c) A questo scopo vi accludo la fattura finta della merce in questione.

Spanish. (a) Visto que este negocio es el primero entre nosotros espero que no llevará V. á mal mi demanda de pago adelantado

(b) Pagar de antemano (anticipadamente, con anticipacion).

(c) Para este fin le incluyo á V. la factura simulada de los géneros en cuestion.

No. 64a.

English. (a) I am prohibited from selling this cement in France.

(b) I may sell it wholesale but not retail.

German. (a) Es wird mir verboten, dieses Cement in Frankreich zu verkaufen.

(b) Ich kann es im Ganzen aber nicht im Kleinen verkaufen.

French. (a) Il m'est défendu de vendre ce ciment en France.

(b) Je peux le vendre en gros mais pas en détail.

Italian. (a) Mi è vietato (proibito) di vendere questo cemento in Francia.

(b) Posso venderlo all'ingrosso ma non al minuto (in dettaglio).

Spanish. (a) Me es prohibido vender este cimientto en Francia.

(b) Puedo venderlo por mayor pero no por menor,

No. 64b.

English. (a) Price for re-sellers. Wholesale price.

(b) Increase of price.

German. (a) Wiederverkaufspreis.

(b) Preisauflschlag (m.).

French. (a) Prix pour revendeurs.

(b) Augmentation de prix.

No. 64c.

English. (a) For your guidance.

(b) Till further orders.

German. (a) Für Ihre (zu Ihrer) Richtung.

(b) Bis auf weiteren Befehl.

French. (a) Pour votre gouverne.

(b) Jusqu'à nouvel ordre.

Italian. (a) Per vostra norma.

(b) Fino a nuovo ordine.

Spanish. (a) Para su gobierno.

(b) Hasta nueva órden.

No. 64d.

English. (a) I will answer for him. I will be responsible for his debt.

(b) I pledge myself (engage) to —.

German. (a) Ich werde für ihn Bürgschaft leisten. Ich werde für seine Schuld haften.

(b) Ich verpflichte mich, ...zu —.

French. (a) Je répondrai pour lui. Je me rends garant de son obligation.

(b) Je m'engage à —.

Italian. (a) Io risponderò per lui. Io mi costituisco garante del suo obbligo.

(b) M'impegno di —.

Spanish. (a) Yo responderé por él. Yo me obligo por él. Yo me constituyo garante de su obligacion.

(b) Me empeño (obligo) á —.

CHAPTER III.

OFFERS, REQUESTS, &c., REFUSED.

No. 65.

English. (a) I regret [α] my inability to accept the offer you were pleased to make me in your letter of —.

(b) We are sorry to say, however, that we are not at present *in a position* [β] to avail ourselves of your kind offers (offers of service).

(c) We regret to say that existing circumstances are such as (*of a nature* [γ]) to render your kind offers unavailable for the present.

German. (a) Ich bedaure [A] (Es thut mir leid [B]), von dem in Ihrem Geehrten vom — enthaltenen Anerbieten keinen Gebrauch machen zu können.

(b) Jedoch bedauern wir, Ihnen sagen zu müssen, dass wir augenblicklich *ausser dem Stande sind* [β] (uns...sehen), Ihre gefälligen Anerbietungen (Dienst Anerbietungen) zu benutzen. (...dass wir für den Augenblick [vor der Hand]....)

(c) Es wird uns schwer, Ihnen sagen zu müssen, dass die Zeitverhältnisse (Zeitumstände) *von der Art sind* [γ], dass sie uns ausser Stand setzen, Ihre gefälligen Anerbietungen nützlich zu machen.

French. (a) Je regrette [α], Messieurs, de ne pouvoir accepter l'offre que vous avez bien voulu me faire par votre lettre du —. (...qu'il vous a plu me faire.....)

(b) Nous sommes cependant fâchés [C] de vous dire que, pour le moment, nous ne nous *trouvons pas en état* [β] (...n. n. voyons *hors d'état* [β]) d'utiliser vos offres bienveillantes.

(c) Nous sommes fâchés de vous dire que les circonstances actuelles *ne sont pas de nature* [γ] à nous permettre d'utiliser vos offres obligeantes.

Italian. (a) Mi rincresce [D], Signori, di non poter accettare l'offerta che m'avete voluto fare nella pregiata vostra del —.

(b) Ci duole però dovervi dire che, pel momento, non ci *troviamo in grado (istato)* [β] d'utilizzare le vostre graziose offerte.

(c) Ci duole dovervi dire che le circostanze attuali non sono tali da permetterci d'utilizzare le vostre graziose offerte. (...sono tali che non ci permettono, ecc.)

Spanish. (a) Siento mucho, Señores, no poder aceptar la oferta que se han dignado hacerme por su estimada del —.

(b) Sin embargo [E] nos pesa mucho el tener que decirle que, por el pronto, no nos *hallamos en estado* [β] de valernos de sus amables ofrecimientos.

(c) Sentimos mucho el tener que decirle que las circunstancias actuales *no son de naturaleza* [γ] para permitirnos usar de sus amables ofrecimientos.

No. 66.

English. (a) Our operations are not such as to require the assistance you kindly offer.

(b) We have always made it a rule never to commit ourselves to (engage in) bills of distant maturity.

German. (a) Die Geschäfte, denen wir uns widmen, sind von der Art, dass sie solcher Unterstützung, welche Sie uns gütigst anbieten, nicht bedürfen.

(b) Wir haben uns die Regel gemacht (Es ist eine R. bei uns), uns in langfristige Accepte nicht einzulassen. Wir haben uns zum unveränderlichen Grundsatz gemacht, u.s.w.

French. (a) Les affaires desquelles nous nous occupons (auxquelles n. n. vouons) ne sont pas de nature à exiger l'assistance que vous avez eu la bonté de nous offrir.

(b) Nous nous sommes fait un principe (n. avons adopté—établi le p.) de ne pas nous lancer dans des acceptations à longue échéance.

Italian. (a) Gli affari dei quali ci occupiamo (ai q. ci dedichiamo) sono di tal genere da non esigere il sussidio che avete avuto la bontà di offrirci.

(b) Abbiamo per regola (ab. adottato—stabilito il principio) di non mai impegnarci in accettazioni a lunga scadenza.

Spanish. (a) Los negocios en que nos ocupamos no son de naturaleza para exigir la ayuda que se sirve V. ofrecernos.

(b) Hemos establecido (adoptado) el principio de no empeñarnos jamas en letras (giros) á largos dias (largo plazo).

No. 67.

English. Were it not for these obstacles we would with pleasure undertake [a] the transaction of your financial affairs in this city.

German. Ohne diese Hindernisse hätten wir es *uns zum Vergnügen gemacht* [β], die Besorgung Ihrer Geschäfte auf hiesigem Platze zu unternehmen. (...Vertretung [f.] annehmen.) Wenn das nicht gewesen wäre, so hätten wir, u.s.w.

French. Sans ces obstacles *nous nous serions fait un plaisir* [β] de nous charger de vos affaires sur notre place. Sans ces obstacles nous accepterions *de bon gré* [γ] l'agence que vous avez bien voulu nous offrir.

Italian. Senza questi ostacoli ci sarebbe tornato gratissimo l'incaricarci dei vostri affari sulla nostra piazza. Senza questi ostacoli accetteremmo *di buon grado* [γ] l'agenzia che vi siete compiacciuto d'offrirci.

Spanish. Sin estos obstáculos nos habria servido de sumo placer el encargarnos de los negocios de V. en esta plaza. Sin estos obstáculos aceptaríamos *de buen grado* [γ] la agencia que se ha servido V. ofrecernos. Sin de buena gana, etc. A no ser por estas circunstancias nos habria sido, etc.

No. 67a.

English. On occasion however we will not fail to reconsider your kind offers.

German. Wir werden aber gegebenen Falls nicht ermangeln, auf Ihre gefälligen Anträge zurückzukommen.

French. Néanmoins le cas échéant nous ne manquerons pas de revenir sur vos offres obligeantes.

Italian. Nondimeno offrendosi il caso non mancheremo di ricordare le vostre graziose offerte.

Spanish. Sin embargo llegado el caso no faltaremos en re-flexionar (considerar) de nuevo sus amables ofrecimientos.

No. 68.

English. (a) We regret our inability to execute at the assigned limit your order for —

(b) We are sorry to inform you that notwithstanding our desire to preserve your goodwill, we find it impossible to order for —.

German. (a) Mit Bedauern theilen wir Ihnen mit, dass es uns unmöglich ist, Ihre Ordre auf — zu dem limitirten Preise auszuführen. Wir bedauern die Unmöglichkeit auszuführen.

(b) Wir bedauern, Ihnen mittheilen zu müssen, dass wir trotz unseres besten Willens Ihre Bestellung nicht ausführen können.

French. (a) C'est à notre grand regret que nous venons vous informer qu'il nous est impossible d'exécuter à votre limite la commande que vous avez bien voulu nous faire de —.

(b) C'est que malgré notre désir de conserver votre bienveillance nous ne pouvons, etc.

Italian. (a) Col maggiore rincrescimento siamo ad informarvi che ci è impossibile di eseguire al limite prescritto la commissione che avete voluto conferirvi di —.

(b) Col che con tutta la nostra buona volontà non possiamo, ecc.

Spanish. (a) Le imponemos con sumo sentimiento nuestro que nos es imposible el ejecutar al precio prescrito la órden que se ha dignado V. conferirnos de —.

(b) Le imponemos que á pesar de nuestro deseo de conservarnos la buena voluntad de V. no podemos, etc.

No. 69.

English. I cannot accept your offer of sugar [a] *seeing that* [β] I have plenty of that article in stock.

German. Ich kann Ihr Offert von Zucker [a] nicht annehmen, *angesehen dass* [β] ich diesen Artikei vorrätbig habe.

French. Je ne peux pas accepter votre offre de sucre [a], *vu que* [β] j'en suis suffisamment pourvu. (...j'en ai ma provision.) Je ne puis accepter, etc.

Italian. Non posso accettare la vostra offerta di zucchero [a], *visto che* [β] ne sono già ben provveduto (provvisto).

Spanish. No puedo aceptar su oferta de azúcar [a], *visto que* [β] estoy ya prevenido de este artículo (provisto de).

N.B.—For *I have already provided myself with*, see No. 47.

No. 70.

English. We feel the less disposed to yield the brokerage as we have underestimated the incidental expenses.

German. Wir fühlen uns um so weniger geneigt, Ihnen die Courtage zu überlassen, als wir die Nebenkosten zu niedrig berechnet haben.

French. Nous nous trouvons d'autant moins disposés à céder (abandonner—allouer [A]) le courtage que nous avons compté (porté) trop [a] bas les frais accessoires.

Italian. Ci sentiamo tanto meno disposti a cedere la senseria che abbiamo calcolato troppo [a] basse le spese accessorie.

Spanish. Estamos (nos sentimos) tanto menos dispuestos á ceder el corretage que hemos calculado demasiado [B] bajo los gastos accesorios.

No. 71.

English. (a) I am sorry to say it is not in my power to grant the request made in your favour of —.

(b) *It does not rest (lie) with me* [a] to grant this request.

(c) Willingly as I would oblige you —.

German. (a) Es thut mir leid, Ihnen sagen zu müssen, dass es nicht in meiner Macht steht, den in Ihrem Geehrten vom — ausgedrückten [A] (geäusserten) Wünschen zu entsprechen (genügen[B]).

(b) *Es steht nicht bei mir* [a], diese Bitte zu gewähren. Es kommt nicht auf mich an, u.s.w. Es hängt nicht von mir ab, u.s.w.

(c) Wie gern ich Ihnen auch gefällig sein möchte —.

French. (a) Je suis fâché de vous dire qu'il n'est pas en mon pouvoir de satisfaire aux désirs exprimés (manifestés) dans votre estimée lettre du —.

(b) Il ne dépend pas de moi d'accorder cette demande.

(c) Tout (quelque) disposé que je sois à vous servir —.

Italian. (a) Mi duole dovervi dire che non istà in mio potere di soddisfare ai desiderî espressi nella pregiata vostra del —.

(b) *Non istà in me* [a] l'accordare questa domanda. Non dipende da me, ecc. Non ispetta a me di, ecc.

(c) Per disposto che sia a servirvi —.

Spanish. (a) Siento mucho el tener que decirle que no está en mi poder (alcance) el satisfacer los deseos expresados (manifestados) en la estimada de V. del —.

(b) No depende de mí el acordar esta demanda. *No está en mi mano* [a] el, etc.

(c) Por dispuesto que sea á servirle —.

N.B.—For *out of our line of business*, adapt No. 157b.

CHAPTER IV.

ORDERS COUNTERMANDED.

No. 72.

English. (*a*) The object of this letter is to revoke the order (countermand the goods) which —.

(*b*) I am under the necessity of countermanding, &c. I am compelled to, &c.

German. (*a*) Mein Brief hat zum Gegenstand (Mit Gegenwärtigem bezwecke ich), die Bestellung zu widerrufen [A] (die Waaren abzubestellen), welche —.

(*b*) Ich sehe mich in die Nothwendigkeit versetzt, die Ordre, u.s.w. Ich befinde mich in der Nothwendigkeit, die Ordre, u.s.w. Ich bin gezwungen, u.s.w.

French. (*a*) Le but de la présente est de révoquer la commande (contremander — décommander la marchandise) que —.

(*b*) Je me trouve [a] (vois) dans la nécessité de, etc. Je me vois forcé [B] (obligé) de, etc.

Italian. (*a*) Oggetto della presente è il (Serve la p. a) revocare l'ordinazione (contrammandare la merce) che —.

(*b*) Mi trovo [a] nella necessità di, ecc. Mi vedo costretto a, ecc.

Spanish. (*a*) El objeto de la presente es el (Sirve la p. para) revocar el pedido (contramandar la mercancía) que —.

(*b*) Me hallo (veo) en la necesidad de, etc. Me veo precisado á, etc.

No. 73.

English. Please to regard our order as cancelled [a] (annulled).

German. Sie wollen gefälligst unsre Ordre als *nicht gegeben* [β] (als gestrichen [a]) betrachten.

French. Nous révoquons notre commission et vous prions de la regarder comme *non avenue* [γ] (comme rayée [α]).

Italian. Rivochiamo la nostra commissione e vi preghiamo di considerarla come *non avvenuta* [γ] (come *non data* [β] — cancellata [α]).

Spanish. Revocamos nuestra comision y le rogamos se sirva tenerla por nula.

No. 74.

English. I have countermanded the order.

German. Ich habe Gegenordre ertheilt.

French. J'ai donné contreordre.

Italian. Ho dato contrordine.

Spanish. He enviado contraórden.

CHAPTER V.

ORDERS EXECUTED.

No. 75.

English. (a) I am in receipt of your favour of — and have to thank you for the order therein contained. I now have pleasure in advising despatch of:—

(b) I beg to advise you that, agreeably to your esteemed order of —, I have forwarded you viâ Odessa, through Messrs. —, shipping agents of that city:—of which please find invoice herewith.

(c) I beg to acknowledge receipt of your order for 50 sacks of wheat, which shall have my prompt attention.

German. (a) Ich bin in dem Besitz Ihres Geehrten vom — und danke Ihnen für den dadurch überbrachten Auftrag. Mit Gegenwärtigem melde ich Ihnen die Versendung von:—

(b) Ich habe die Ehre, Ihnen anzuzeigen, dass ich zufolge der in Ihrem Geehrten vom — enthaltenen Ordre über Odessa durch Vermittlung der dortigen Schiffer, der Herren —, an Sie expedirt habe:— worüber ich Ihnen einliegend Factura überreiche. (...über die Sie einliegend Factura finden.)

(c) Ich beehre mich, Ihnen den Empfang Ihrer Ordre auf 50 Säcke Weizen anzuzeigen, mit welcher ich mich sofort (sogleich) beschäftigen werde.

French. (a) J'ai bien reçu votre lettre du — et je vous remercie beaucoup de la commande que vous avez eu la bonté de me donner. (...qu'il vous a plu me transmettre.) Par la présente j'ai l'honneur de vous faire part de l'expédition de:—

(b) Conformément à la commande que vous avez bien voulu me donner par votre lettre du — je viens de vous expédier par la voie d'Odessa et par entremise (par l'intermédiaire) de Messieurs —, expéditeurs de ladite ville:— dont voici la facture.

(c) J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre ordre à (sur) 50 sacs de froment, duquel je vais m'occuper sans délai.

Italian. (a) Sono in possesso della pregiata vostra del — e vi ringrazio dell'ordinazione che mi avete voluto dare. (...che vi siete compiaciuto di trasmettermi.) Colla presente ho l'onore d'annunziarvi la (di farvi parte della) spedizione di :—

(b) Conforme all'ordine che avete voluto darmi per la vostra lettera del—vi ho spedito per la via d'Odeſsa a mezzo dei Signori—, spedizionieri di quella città :— di cui fattura qui annessa.

(c) Ho l'onore d'accusarvi ricezione del vostro ordine di (per) 50 sacchi di formento (frumento), del quale sono per occuparmi senza indugio.

Spanish. (a) Estoy en posesion de su estimada del — y le agradezco infinito la órden que V. se ha servido conferirme. Por la presente tengo el honor de avisarle la (hacerle parte de la) expedicion de :—

(b) Con arreglo á la órden que se ha dignado V. conferirme por su carta del — acabo de expedirle via de Odesa por mediacion de los Señores —, expedidores de aquella ciudad :— de que le incluyo á V. la factura. (...cuya f. hallará V. adjunta.)

(c) Tengo el honor de acusarle el recibo de su órden (pedido) de 50 sacos de trigo, de la que voy á ocuparme sin retardo.

N.B.—For *I am in receipt of*, see also No. 24.

No. 76.

English. (a) By land.

(b) By water.

(c) By rail at the ordinary rate of carriage. Per goods-train.

(d) Per passenger-train.

German. (a) Auf der Achse. Per Fuhre.

(b) Per Wasser.

(c) Durch die Eisenbahn zur gewöhnlichen Fracht. Per Güterzug.

(d) Per Schnellzug. Per Eilwagen.

French. (a) Par roulage. Par terre.

(b) Par eau.

(c) Par le chemin de fer au prix de voiture ordinaire. Petite vitesse.

(d) Grande vitesse. Voiture accélérée.

Italian. (a) Per vettura.

(b) Per acqua.

(c) Per la strada [A] ferrata (per la ferrovia) al solito prezzo di vettura. Treno ordinario.

(d) Convoglio celere.

Spanish. (a) Por camino carretil.

(b) Por agua.

(c) Por el ferrocarril, tr  n lento (tardo).

(d) Carreteo acelerado.

No. 77.

English. (a) I beg to advise (inform — notify) you that —.

(b) I beg to inform (apprise) you of —. I beg to acquaint you with —. I beg to communicate to you —. [a] I will let you know —. [ ] I beg to impart to you —.

German. (a) Ich beehre mich, Ihnen anzuzeigen (anzuk  ndigen — zu avisiren — zu melden — [Sie zu benachrichtigen]), dass — [a] Ich beehre mich, Sie wissen zu lassen (...Ihnen zu wissen zu thun — Ihnen zu erkennen zu geben), dass —. [ ] Ich beehre mich, Ihnen mitzutheilen, dass —. [ ] Ich beehre mich, Sie in Kenntniss zu setzen, dass —.

(b) Ich beehre mich, Sie von — zu benachrichtigen (zu unterrichten). [a] Ich beehre mich, Sie — wissen zu lassen. Ich beehre mich, Ihnen — zu wissen zu thun. Ich beehre mich, Ihnen — zu erkennen zu geben. [ ] Ich beehre mich, Ihnen — mitzutheilen. [ ] Ich beehre mich, Sie von — in Kenntniss zu setzen. [ ] Ich beehre mich, Sie mit — bekannt zu machen. [ ] Ich beehre mich, Ihnen von — Kenntniss zu geben.

French. (a) [ ] J'ai l'honneur de vous aviser (informer — annoncer — avertir — notifier — donner avis — faire part) que — [a] J'ai l'honneur de vous faire savoir que —.

(b) [ ] J'ai l'honneur de vous informer de —. (...faire part de — instruire de — annoncer — communiquer —.) [a] J'ai l'honneur de vous faire savoir (conna  tre) —. [ ] J'ai l'honneur de vous donner connaissance (avis) de —.

Italian. (a) [ ] Ho l'onore di avvisarvi (informarvi—annunziarvi —avvertirvi—notificarvi—darvi avviso—farvi parte—darvi parte) che —. [a] Ho l'onore di farvi sapere che —. [ ] Ho l'onore di parteciparvi che —.

(b) [ ] Ho l'onore d'informarvi di—. (...farvi parte di—darvi parte di—istruirvi di—annunziarvi—communicarvi —.) [a] Ho l'onore di farvi sapere (conoscere) —. [ ] Ho l'onore d'impartirvi —. [ ] Ho l'onore di farvi consapevole di —. [ ] Ho l'onore di darvi notizia di —. [ ] Ho l'onore di parteciparvi —. [A] Ho l'onore di farvi partecipe di —.

Spanish. (a) [θ] Tengo el honor de avisar (informar—anunciar—advertir—notificar—noticiar) á V. que —. Tengo el honor de hacerle parte (darle parte) que —. [α] Tengo el honor de hacerle saber que —. [γ] Tengo el honor de poner en su conocimiento que —. [π] Tengo el honor de participarle que —. [—] Tengo el honor de imponer á V. que —.

(b) [θ] Tengo el honor de informarle de—. (...hacerle parte de—darle parte de—instruirle de—anunciarle—comunicarle —.) [α] Tengo el honor de hacerle saber (conocer) —. [γ] Tengo el honor de poner en su noticia (conocimiento) —. [ϵ] Tengo el honor de darle noticia (conocimiento) de —. [π] Tengo el honor de participarle —.

No. 78.

English. (a) [α] Send. [β] Forward. [γ] Transmit. [δ] Remit (*money, not goods*). [ϵ] Consign. [θ] Despatch.

(b) [δ] Remittance (*money, not goods*). [ϵ] Consignment.

German. (a) [α] Senden, versenden. [β] Fördern, befördern. [Pref. No. 267]. [γ] Uebersenden. [ϵ] Consigniren. [λ] Liefern [—] Uebermachen.

(b) [α] Sendung, Versendung. [ϵ] Consignation (*generally of goods for sale*). [λ] Lieferung.

French. (a) [α] Envoyer, acheminer. [γ] Transmettre. [δ] Remettre (*money, invoices, &c., not goods*). [ϵ] Consigner. [θ] Dépêcher (*promptly*). [λ] Livrer. [π] Expédier.

(b) [α] Envoi. [δ] Remise (= *Eng. remittance*). [ϵ] Consignation (*generally of goods for sale*). [λ] Livraison.

Italian. (a) [α] Inviare, avviare, incamminare. [β] Inoltrare. [γ] Trasmettere. [δ] Rimettere (*as in Fr.*). [ϵ] Consegnare. [θ] Spacciare (*promptly*). [π] Spedire. [ρ] Mandare.

(b) [α] Invio. [δ] Rimessa (*as in Eng. and Fr.*). [ϵ] Consegnazione (*generally of goods for sale*). [π] Spedizione.

Spanish. (a) [α] Enviar, encaminar. [γ] Transmitir. [δ] Remitir (*goods and money, invoices, &c.*). [ϵ] Consignar. [θ] Despachar (*promptly*). [ρ] Mandar. [λ] Entregar.

(b) [α] Envío. [δ] Remesa (*goods and money*). [ϵ] Consignación (*as Ger., Fr., It.*). [λ] Entrega.

No. 79.

English. (a) [a] I thank you for —. [β] I beg to render thanks for —. [γ] I feel grateful to you for —. [δ] I am much obliged to you for —.

(b) I beg to tender my acknowledgment of —. Pray accept my best thanks for —.

German. (a) [a] Ich danke Ihnen für —. [β] Ich statue Ihnen Dank für — ab. [γ] Ich bin Ihnen für — sehr dankbar. [δ] Ich bin Ihnen für — sehr verbunden. [ε] *Ich weiss Ihnen Dank für —.*

(b) Ich sage Ihnen für — meinen besten Dank. Ich sage Ihnen Dank für —. Belieben Sie den Ausdruck meines Dankes für — zu genehmigen.

French. (a) Je vous remercie [A] de —. [β] Je vous rends grâce de —. [γ] Je vous suis très-reconnaissant de —. [δ] Je vous suis très-obligé de —. [ε] *Je vous sais gré de —.*

(b) Veuillez agréer mes vifs remerciements de —. Veuillez agréer l'expression de ma vive reconnaissance pour —.

Italian. (a) Vi ringrazio di —. [β] Vi rendo grazia di —. [γ] Vi sono grato (riconoscente) di —. [δ] Vi sono molto obbligato di —. [ε] *Vi so (sento) grado di —.*

(b) Vogliate aggradire l'espressione della mia riconoscenza per —. Permettete che vi esprima la mia gratitudine per —.

Spanish. (a) Le agradezco infinito —. [γ] Quedo muy agradecido por (á) —.

(b) Le doy mis mas expresivas (sinceras — rendidas) gracias por —. Acepte V. las expresiones de mi agradecimiento por —.

N.B.—See also No. 22.

No. 80.

English. (a) I hasten [A] to comply with the request contained in your favour of —. I hasten to conform to the instructions contained in your favour of —.

(b) Agreeably to the tenor [a] of your favour of —.

(c) [β] In accordance with — [γ] In conformity with — your instructions.

German. (a) Ich beeile mich, dem in Ihrem Geehrten vom — ausgedrückten Wunsche zu entsprechen (genügen). Ich beeile mich, dem Inhalte Ihres Geehrten vom — zu entsprechen.

(b) Laut Inhaltes [a] Ihres Geehrten vom —.

(c) In Uebereinstimmung [B] mit Ihren Instructionen (Verhaltensbefehlen) —. Ihren Befehlen gemäss —. [δ] Zufolge Ihrer Vorschriften —. Ihren Vorschriften zufolge —.

French. (a) Je m'empresse [C] de satisfaire aux désirs exprimés (manifestés) dans votre estimée lettre du — Je m'empresse de satisfaire au contenu de, etc.

(b) Suivant la teneur [a] de votre estimée lettre du —.

(c) Selon (d'après) vos instructions. [β] D'accord avec — [γ] Conformément à — [δ] Suivant — Par suite de — vos instructions.

Italian. (a) Mi affretto [D] a soddisfare (appagare [E] i d.) ai desideri espressi nella pregiata vostra del —. Mi affretto a soddisfare al contenuto della, ecc.

(b) Giusta [F] il tenore [a] della pregiata vostra del —.

(c) [γ] Conforme alle — [δ] In seguito alle — A seconda delle — Secondo le — [ε] A norma delle — [a] A tenore delle — vostre istruzioni.

Spanish. (a) Me apresuro [G] á satisfacer los deseos expresados en su estimada del —. Me apresuro á satisfacer el contenido de, etc.

(b) Segun el tenor [a] de su estimada del —.

(c) [β] De acuerdo con — [γ] En conformidad á — [δ] Consecuente á — En consecuencia de — Segun — [ε] Con arreglo á — sus instrucciones.

No. 81.

English. (a) In respect of the packing I have taken the liberty of deviating from your instructions, the casks you mention not being strong enough for so long a voyage.

(b) I deemed it advisable in your interest to deviate from instructions respecting the route [a], that chosen [β] by me being the less costly.

German. (a) Was die Verpackung betrifft, so habe ich mir die Freiheit genommen, von Ihren Instructionen abzuweichen, angesehen dass die von Ihnen erwähnten Fässer [A] (Tonnen) für eine so lange Reise nicht stark genug sind.

(b) Ich fand es Ihrem Interesse entsprechend, von Ihren Instructionen über den Weg abzuweichen, da der von mir gewählte der wohlfeilere war.

French. (a) Quant à l'emballage j'ai pris la liberté de dévier de vos instructions, vu que (parce que) les tonneaux (fûts [B]) dont vous faites mention [γ] ne sont pas assez forts pour un si long voyage [δ].

(b) Je crois avoir agi dans vos intérêts en déviant de vos instructions pour la voie (route [α]), celle que j'ai choisie [β] étant la moins coûteuse. (...la plus économique.) (...le meilleur marché.)

Italian. (a) Quanto all'imballaggio mi sono preso la libertà di deviare dalle vostre istruzioni, visto che (perchè) i barrili (le botti) da voi menzionati non sono abbastanza forti per un sì lungo viaggio [δ].

(b) Credo aver agito nel vostro interesse nel deviare dalle vostre istruzioni per la via, essendo quella da me scelta [C] la meno costosa. (...più economica.)

Spanish. (a) En cuanto al embalaje me he tomado la libertad de desviarme de sus instrucciones, visto que (porque) los bariles de que hace V. mencion [γ] no son bastante fuertes para un viaje [δ] tan largo [D].

(b) Creo haber obrado en su interés de V. en desviándome de sus instrucciones tocante la via, siendo aquella que he escogido [E] yo la menos costosa. (...mas economica.)

N.B. — See also Nos. 177, 178, 189. For *packing*, No. 173.

No. 82.

English. (a) Enclosed please find invoice of this consignment, amounting to —, for which I reimburse myself by my draft at 30 days — order of —, which I commend to your kind protection.

(b) In settlement of the amount of my invoice, I draw on you, as usual, at 30 days.

(c) To balance this transaction, etc.

(d) Enclosed please find invoice, the amount of which please remit at your convenience.

German (a) Eingeschlossen finden Sie (...behändige ich Ihnen...) die Factura über diese Sendung, zum Betrage von — (sich auf — belaufend), wovon ich mich mit meiner Tratte [a] — 30 Tage dato — Ordre — erhole, welche ich Ihrem gefälligen Schutze empfehle.

[b] Zur Ausgleichung meiner Factura nehme ich mir die Freiheit, — auf Sie zu ziehen (trassiren [a]). Um mich für den Betrag

meiner Factura zu decken, u.s.w. Zur Ausgleichung des Factura-betrags ziehe ich auf Sie, wie gewöhnlich, 30 Tage dato.

(c) Zur Ausgleichung dieses Gegenstandes, u.s.w. Um diesen Gegenstand auszugleichen, u.s.w.

(d) Eingeschlossen ... Factura betragend —, um deren Berichtigung, ganz bei Gelegenheit (nach Belieben), ich bitte Einliegend übermache ich Ihnen, u.s.w.

French. (a) Ci-inclus je vous envoie la facture à (de) cet envoi. s'élevant à —, dont je me rembourse par ma traite [a] à 30 jours [β] de date, à l'ordre de —, laquelle je recommande à votre protection. (...bon accueil [γ].)

(b) En remboursement du montant de ma facture je prends la liberté de tirer [A] sur vous, messieurs, etc. Pour me couvrir du ...facture je tire sur vous, comme de coutume, à, etc.

(c) Pour balance de cet objet, etc.

(d) Ci-inclus je ... facture, s'élevant à —, qu'il vous plaira régler occasionnellement et à votre convenance. (...à v. loisir [B] et selon v. convenance.)

Italian. (a) Qui acchiusa vi mando la fattura a (sopra) questo invio, ammontante (ascendente) a —, di cui mi rimborso colla mia tratta [a] a 30 giorni [β] data, all'ordine di —, la quale vi raccomando di onorare.

(b) Per rivalermi dell'importo della mia fattura mi sono fatto lecito di trarre [a] sopra di voi, ecc. In pareggio ho fatto tratta, ecc. Per pareggiare questa spedizione faccio tratta sopra di voi, come di solito, a, ecc.

(c) Per bilancio di quest'oggetto, ecc.

(d) Qui acchiusa ... fattura, importante —, che vi compiacerete pagare con destro e convenienza.

Spanish. (a) Bajo este pliego le remito á V. la factura de este envio, la cual importa (asciende á) —, y de que me reembolso por mi letra á 30 dias fecha, á la órden de —, la que recomiendo á su buena proteccion (acogida [γ]).

(b) Para cubrirme por el importe de mi factura me tomo la licencia de librar á cargo de V., como de costumbre, á, etc.

(c) Para balancear el importe, etc.

(d) Adjunta ... factura, que importa —, y la que se servirá V. arreglar cuando y como mejor le convenga.

N.B.—For *drafts*, &c., see Nos. 202, 203.

No. 83.

English. As *I have* several [A] engagements to [a] meet about the end of this month I would rather you reimbursed me in Paris paper, which I could more easily [B] negotiate.

German. Da ich zu Ende dieses Monats mehrere (verschiedene) Zahlungen zu leisten (thun) habe [a], so wäre es mir lieber [β], wenn Sie mich in Papier auf Paris zurückzahlen würden, welches ich leichter verhandeln könnte.

French. Comme j'ai plusieurs paiemens à faire [a] vers la fin de ce mois j'aimerais mieux [β] que vous me remboursassiez en papier sur Paris, que je pourrais plus facilement négocier.

Italian. Siccome ho parecchi [C] pagamenti da fare [a] verso il fine di questo mese preferirei che mi rimborsaste in carta sopra Parigi, che potrei più facilmente negoziare.

Spanish. Como tengo que hacer [a] varios pagos á fines de este mes preferiria que me reembolsara (-ase) V. en papel sobre Paris, que podria mas facilmente negociar.

No. 84.

English. I have the pleasure [a] of forwarding you by the steamship —:— of which please find bill of lading herewith. This small consignment will serve for trial.

German. Ich habe das Vergnügen, Ihnen mit dem Dampfschiff — zu senden: — worüber Sie einliegend Connossement (Frachtbrief) finden. Diese kleine Sendung wird Ihnen als Versuch dienen.

French. J'ai le plaisir [a] de vous envoyer par le (bateau à) vapeur —: — dont voici le connaissement. Ce petit envoi vous servira d'essai.

Italian. Ho il piacere [a] di mandarvi pel (batello a) vapore—: —di cui troverete qui annessa la polizza di carico. Questo piccolo invio vi servirà di saggio.

Spanish. Tengo la satisfaccion (el gusto—el placer [a]) de expedir á V. por el (buque de) vapor—:—cuyo conocimiento hallará V. adjunto. Esta pequeña remesa le servirá de ensayo.

N.B.—For *I have the pleasure*, &c., see Nos. 38, 41, 46, 91. For *ships*, &c., see Nos. 247, 250. For *I send you for trial*, see No. 26.

No. 85.

English. Enclosed please find invoice [A] in duplicate, drawn up agreeably to your instructions.

German. Eingeschlossen behändige ich Ihnen Factura in Duplo, welche ich Ihren Instructionen gemäss ausgeschrieben (aufgesetzt) habe.

French. Ci-inclus je vous envoie facture en double, dressée [B] selon vos instructions.

Italian. Qui acchiusa vi mando fattura in doppio, stesa secondo le vostre istruzioni.

Spanish. Adjunta le remito factura en duplicados, extendida segun sus instrucciones.

No. 86.

English. [a] Enclosed. [β] Herewith.

German. Einliegend. Angebogen. [a] Eingeschlossen. [β] Hiermit.

French. [a] Ci-inclus. [γ] Ci-joint. [δ] Sous ce pli.

Italian. Qui annesso. [a] Qui acchiuso. [δ] Sotto plico. Qui compiegato.

Spanish. Le acompaño—. [a] Le incluyo—. [γ] Adjunto. [δ] Bajo este pliego. Bajo cubierta de la presente. Bajo de esta cubierta.

No. 87.

English. On receipt of your order I lost no time in—. My next will acquaint you with the result of my proceedings (efforts).

German. Bei Empfang Ihrer Ordre beschäftigte ich mich,...zu—. Sofort nach Empfang Ihrer Ordre that ich die nöthigen Schritte, um ...zu—. Mein Nächstes wird Sie vom Resultat meiner Schritte [A] (Bemühungen) unterrichten.

French. À la réception de votre ordre (Aussitôt v. o. reçu—Dès que, aussitôt que je reçus v. o....) je me mis en devoir de (...je me disposai, occupai à)—. Ma prochaine [B] vous fera connaître le résultat de mes démarches.

Italian. Al ricevimento del vostro ordine (Tosto ch'ebbi ricevuto il v. o.—Ricevuto ch'ebbi il v. o.—Ricevuto il v. o....) mi preparai (occupai) a—. La prossima mia vi farà conoscere il risultato dei passi da me fatti. (...il r. dei miei sforzi.)

Spanish. En el recibo de su órden (Luego que hube recibido s. o. —Recibida la o. de V...) me dispuse á (...me ocupé en)—. Por mi próxima quedará V. informado del resultado de mis pasos (medidas—diligencias).

No. 88.

English. (a) I have succeeded in buying at your limits :—

(b) I have been lucky enough to meet with an opportunity of buying for your account :—

German. (a) Es ist mir gelungen, zu den von Ihnen bestimmten Preisen zu kaufen :—

(b) Glücklicherweise fand ich Gelegenheit, für Ihre Rechnung zu kaufen :— Ich bin so glücklich gewesen, eine Partie Kaffee zu Ihren Preisen feil [A] zu finden.

French. (a) J'ai réussi [a] à (Il m'a réussi de) acheter à vos limites :— Je suis parvenu à—.

(b) Par un heureux [B] hasard [C] j'ai trouvé à acheter pour votre compte :—

Italian. (a) Sono riuscito [a] a (Mi è riuscito di) comprare ai limiti da voi prescritti :—

(b) Per buona sorte (Felicemente) mi si è presentata l'occasione di comperare per vostro conto :—

Spanish. (a) He acertado á comprar á los precios fijados por V. :—

(b) Por fortuna (Dichosamente [D]) se me ha presentado la ocasion de comprar por cuenta de V. :—

No. 89.

English. I trust the quality and price of these goods will merit your approval. (...will leave nothing to be desired [a].)

German. Ich schmeichle [A] mir, dass die Qualität der Waare wie (sowohl als) auch die Ermässigung des Preises Ihnen *nichts zu wünschen übrig lassen* [a] werden.

French. Je me flatte [B] que la qualité de la marchandise aussi bien que la modération (modicité) du prix *ne laisseront rien à désirer* [a]. (...mériteront—obtiendront votre entière approbation.)

Italian. Mi lusingo [β] che la qualità della mercanzia così bene come la moderazione (modicità) del prezzo *non lasceranno nulla da desiderare* [a]. (...meriteranno—otterranno la vostra approvazione.) (...saranno di pieno vostro aggradimento.)

Spanish. Me lisonjeo [β] que la calidad de la mercancía tan bien como (tanto como) la moderación (equidad) del precio merecerán su entera aprobacion.

No. 90.

English. You may rely on receiving the goods before the end of this month.

German. Sie können darauf rechnen, die Waaren vor dem Ende dieses Monats zu empfangen.

French. Vous pouvez compter que les marchandises vous parviendront avant la fin de ce mois. Vous pouvez vous attendre de recevoir, &c.

Italian. Potete far conto di ricevere le merci prima della (del) fine di questo mese.

Spanish. V. puede contar con que los géneros le llegarán ántes del fin de este mes.

No. 91.

English. (a) I am in receipt of your favour of — and learn with pleasure that you are forwarding me for sale on your account:—

(b) I am pleased to learn from your favour of — that you are consigning to me—.

German. (a) Ich bin im Besitz Ihres Geehrten vom —, woraus ich mit Vergnügen ersehe, dass Sie mir — gesandt haben, damit ich den Verkauf derselben für Ihre Rechnung bewerkstellige.

(b) Es ist mir angenehm (Es freut mich sehr), aus Ihrem Geehrten vom — zu vernehmen, dass Sie mir eine Consignation von — machen. Mit Vergnügen ersehe ich aus Ihrem werthen Briefe, u.s.w.

French. (a) Je suis en possession de votre lettre du — et apprends (d'où j'ap.) avec plaisir que vous m'avez dirigé — pour en opérer (effectuer) le placement (la vente) pour votre compte.

(b) Je suis charmé (bien aise — heureux) d'apprendre par votre lettre du — que vous me faites une consignation de—. (...m'en-voyez en consignation—.)

Italian. (a) Sono in possesso della pregiata vostra del —, onde apprendo con piacere che m'avete spedito — per effettuarne la vendita per vostro conto.

(b) Mi è grato rilevare dalla pregiata vostra del — che mi fate una consegna di—. Godo assai [A] di rilevare, ecc.

Spanish. (a) Estoy en posesion de su estimada del —, por la cual me impongo con placer que V. me ha dirigido — para vender por su cuenta.

(b) Celebro mucho (Me es grato) el saber por su estimada del — que V. me hace una consignacion de—. Me alegra mucho el saber, etc.

No. 92.

You may rely on my utmost efforts to procure a prompt sale
See Nos. 32, 33.

I will forward you account-sales in due course. See No. 31.

I have paid every attention to the management of your interests.
See Nos. 36, 178.

I will further your interests to the best of my ability. See Nos.
39, 40.

No. 93.

English. (a) Hoping that your experience of this first consign-ment may induce you to favour us with further orders which will be highly valued and command our best attention.

(b) Awaiting your further commands —. Soliciting the con-tinuance of your kind patronage —.

(c) Soliciting the continuance of the confidence with which we have been hitherto honoured.

(d) Hoping that this first transaction may be the prelude to (precursor of) a series of others mutually agreeable and advan-tageous.

German. (a) Wir hoffen, dass dieser Versuch Sie zufrieden stellen und zu Ihren weiteren Befehlen Anlass geben wird. Wir schmeicheln uns, dass Sie mit dieser Sendung zufrieden sein und uns mit der Fortdauer Ihrer Ordres (mit neuen Ordres) begünstigen (beehren) werden. In der Hoffnung, Sie zu voller Zufriedenheit bedient zu haben, bitten wir um die Fortsetzung Ihrer werthen Aufträge. (...ersuchen...Ihre gef. Nachbestellungen zu ertheilen.)

(b) Ihren weiteren Befehlen entgegensehend, zeichnen wir —.

(c) Wir bitten Sie um die Fortsetzung Ihres schätzbaren Vertrauens (Wohlwollens) und —. Wir hoffen, dass Sie uns Ihr bisheriges Vertrauen erhalten werden, und —. Wir wagen auf die fernere Gewährung des uns bisher geschenkten Zutrauens zu hoffen —.

(d) Wir schmeicheln uns, dass dieses erste Geschäft der Anfang einer dauernden Verbindung sein wird. Wir hoffen, dass die Veranlassung zu einem dauerhaften und beiderseits nützlichen Verkehr sein wird.

French (a) Nous espérons que vous serez satisfait de la qualité de la marchandise, et que ce premier essai vous engagera à nous faire de nouvelles demandes. (...réitérer vos commandes.) Espérant que cet envoi sera à votre entière satisfaction, et vous priant de nous continuer vos agréables commandes —. Nous vous prions de nous honorer bientôt de vos ordres ultérieurs et de croire que l'exécution en sera l'objet de nos soins particuliers. En nous recommandant à la continuation de vos ordres que nous tâcherons de remplir toujours à votre satisfaction—.

(b) En attendant vos ordres ultérieurs —. Dans l'espérance d'être favorisés de, etc. Toujours dévoués à vos ordres, etc.

(c) Veuillez nous conserver votre précieuse confiance et—. Nous osons, Messieurs, solliciter la continuation de votre bienveillance, en vous assurant que nous ferons tous nos efforts pour y répondre dignement.

(d) Nous nous flattons que cette première affaire sera le prélude de relations suivies et réciproquement avantageuses. (...amènera dans la suite des relations suivies entre nous.)

Italian. (a) Speriamo che la qualità delle merci sarà di pieno vostro aggradimento (...che sarete contento della...), e che questo primo saggio vi deciderà a favorirci di nuovi comandi. Nella speranza d'avervi servito all'intiera vostra soddisfazione ci raccomandiamo alla continuazione dei pregiati vostri comandi. Vi

preghiamo di onorarci bentosto dei vostri ordini ulteriori, nell'esecuzione dei quali porremo ogni maggior cura e solerzia. (...impiegheremo ogni premura.)

(b) In attesa dei vostri ulteriori comandi —. E sperando d'esser favoriti pure altre volte dei vostri comandi —. Sempre pronti ai vostri ordini —.

(c) E nel rendervi grazie infinite della confidenza onde per lo addietro ci voleste onorare, vi preghiamo di continuarci i vostri favoriti comandi, che procureremo di eseguire all'intiera vostra soddisfazione —. Con la brama [A] di conservarci mai sempre la vostra confidenza —.

(d) Speriamo che questo primo affare inizierà fra noi una continuata corrispondenza. Speriamo ... sarà il preludio di relazioni sostenute e reciprocamente vantaggiose.

Spanish. (a) Esperamos que la calidad de la mercancía merecerá su entera aprobacion (...que quedará V. contento de...), y que este primer ensayo le inducirá á conferirnos nuevas órdenes. (...hacernos nuevos encargos — repetirnos sus pedidos.) E sperando que nos favorecerá V. bien pronto con sus nuevas órdenes, que procuraremos desempeñar á su entera satisfaccion —.

(b) Aguardando sus órdenes ulteriores —.

(c) Nos atrevemos á solicitar la continuacion de la confianza con que siempre han favorecido á sus agradecidos y seguros servidores. Esperamos que continuarán V.V. dispensándonos la misma confianza que hasta ahora. Sírvanse V.V. conservarnos su confianza apreciada y —.

(d) Esperamos que esta primera transaccion dará lugar á relaciones seguidas (contínuas) y reciprocamente ventajosas.

N.B.—See also Nos. 14, 15, 34.

CHAPTER VI.

ORDERS SOLICITED AND EXECUTED BY A MANUFACTURER.

No. 94.

English. (a) We beg to inform you that we have established (erected) a factory for the manufacture of a special fireproof (refractory) cement.

(b) We will transact business under the firm of —.

German. (a) Wir beehren uns, Ihnen anzuzeigen, dass wir eine Fabrik für die Ausbeutung [A] (Fabrikation, Verfertigung) eines speciellen feuerfesten Cementes aufgerichtet (montirt) haben.

(b) Wir werden unter der Firma (Handelsfirma, gesellschaftlichen Firma) — arbeiten. Wir werden unsre Geschäfte unter betreiben.

French. (a) Nous avons l'honneur de vous annoncer que nous avons monté (érigé, élevé) un établissement (une fabrique) pour l'exploitation [a] (fabrication) d'un ciment réfractaire spécial.

(b) Nous travaillerons sous la raison sociale de—. Nous ferons nos affaires sous, etc.

Italian. (a) Abbiamo l'onore d'annunziarvi che abbiamo montato (eretto) uno stabilimento (una fabbrica) per la fabbricazione d'un cemento refrattario speciale.

(b) Lavoreremo sotto la firma (ragione) di—. Faremo i nostri affari sotto, ecc.

Spanish. (a) Tenemos el honor de anunciar á V. que hemos montado (erigido) un establecimiento (una fábrica) para la explotacion [a] (fabricacion) de un cimient refractario especial.

(b) Trabajaremos bajo la razon social de —. Giraremos nuestros negocios bajo, etc.

No. 95.

Prospectus and samples forwarded, Nos. 1, 4, 34, 84. Moderate price, Nos. 89, 265 (b).

No. 96.

English. Our manufactures consist of cements and bricks in the highest degree refractory.

German. Unsere Erzeugnisse bestehen aus im höchsten Grade feuerfesten Cementen und Ziegelsteinen.

French. Nos produits consistent en ciments et briques au plus haut degré réfractaires. (...on ne peut plus [a] réfractaires.)

Italian. I nostri prodotti consistono in cementi e mattoni in sommo grado refrattarij.

Spanish. Nuestros productos consisten en cimientos y ladrillos en sumo grado refractarios. (...refractarios *hasta no mas* [a].)

No. 97.

English. (a) The [a] greater the heat the [a] better the cement stands (holds).

(b) However great the heat may be it cannot fuse [A] the cement.

German. (a) Je grösser die Hitze, desto [a] grösser die Dauerhaftigkeit dieses Cementes. Je grösser die Hitze ist, desto besser steht (erhält sich) das Cement. Das Cement wird desto härter, je grösser die Hitze ist.

(b) Wie gross auch die Hitze sein mag, kann sie das Cement nicht schmelzen.

French. (a) Plus la chaleur est grande, plus le ciment s'endurcie. (...mieux le c. tient.)

(b) Quelque grande que soit la chaleur elle ne peut pas fondre le ciment. Pour grande que soit, etc.

Italian. (a) Quanto più il calore è grande, tanto più il cemento s'indurisce. (...meglio tiene il c.)

(b) Per grande che sia il calore esso non può fondere il cemento.

Spanish. (a) Quanto mas grande es el calor, mas se endurece el cimientto. (...mejor se mantiene el c.)

(b) Por grande que sea el calor él no puede fundir el cimientto

No. 98.

English. (a) Both products are highly refractory.

(b) Both of them are highly refractory.

German. (a) Diese (Die) beiden Producte sind höchlich feuerfest.

(b) Sie beide sind höchst feuerfest.

French. (a) Ces produits sont tous les deux extrêmement réfractaires.

(b) L'un et l'autre sont extrêmement réfractaires

Italian. (a) Questi prodotti sono tutti e due (ambedue) estremamente refrattarj.

(b) L'uno e l'altro sono estremamente refrattarj.

Spanish. (a) Estos productos son ambos á dos extremamente refractarios.

(b) Uno y otro (Los dos) son extremamente refractarios

No. 99.

English. There is no material in the market which can compete with this product.

German. Im Cementmarkte gibt es keinen Artikel, der mit diesem Product in Concurrenz treten kann. (...mit d. P. wetteifern kann.)

French. Il n'y a dans le marché aux ciments aucun article qui puisse entrer en concurrence avec ce produit. (...rivaliser avec— faire concurrence à...)

Italian. Non v'è nel mercato di cementi nessun articolo che possa competere con questo prodotto.

Spanish. En el mercado de cimientos no hay ningun artículo que pueda competir con (...hacer competencia á...) este producto.

No. 100.

English. There are some cheaper than ours but none so durable.

German. Es gibt einige, die wohlfeiler als das unsrige sind ; aber keines von ihnen ist so dauerhaft.

French. *Il y en a qui* [a] *sont à meilleur marché* [β] *que le nôtre ; mais* [γ] *aucun n'en est si durable.*

Italian. *Ve ne sono che* [a] *si vendono a miglior mercato* [β] *del nostro ; ma* [γ] *nessuno ne è sì durevole.*

Spanish. Hay algunos que se venden mas [γ] barato [A] que el nuestro ; pero ninguno de ellos es tan durable.

No. 101.

English. (a) With respect to durability all these cements give place to ours.

(b) In this respect the — cement is not to be compared with ours.

(c) Our cement is superior in every respect to that in use at the — Works.

German. (a) In Hinsicht auf die Dauerhaftigkeit (in H. der D. — hinsichtlich der D. — in Rücksicht der D.) stehen alle diese Cemente dem unsrigen nach. Alle diese Cemente stehen dem unsrigen an Dauerhaftigkeit nach.

(b) In dieser Hinsicht ist das — Cement nicht mit dem unsrigen vergleichbar (zu vergleichen).

(c) Unser Cement ist in jeder Hinsicht (Rücksicht) vorzüglicher als dasjenige, welches bei der — Fabrik im Gebrauche ist (gebraucht wird). Unser Cement ist demjenigen, ... in jeder Hinsicht überlegen.

French. (a) À l'égard de la durabilité tous ces ciments cèdent au nôtre. À l'...notre ciment l'emporte de beaucoup sur les autres.

(b) À cet égard le ciment — n'est point [a] comparable au nôtre. (...n'est pas à comparer au [avec le] nôtre.)

(c) Notre ciment est supérieur à tous égards à celui qui est en usage [A] (qu'on emploie) dans l'usine de—.

Italian. (a) Riguardo alla durabilità tutti questi cementi cedono al nostro.

(b) In questo riguardo il cemento — non è punto [a] comparabile al nostro. (...non è da paragonarsi al nostro.)

(c) Il nostro cemento è superiore per ogni riguardo a quello che viene adoperato (s'impiega) nella fabbrica di—

Spanish. (a) Con respecto [B] á (Respecto de) la durabilidad todos estos cimientos ceden al nuestro.

(b) Con respecto á esta calidad el cimiento — no es de ningun modo comparable al nuestro.

(c) Nuestro cimiento es superior en todos respectos á aquel que se empléa en la fábrica de—.

N.B.—For *approval, superlatives, &c.*, see No. 125.

No. 102.

English. (a) This product finds favour with gas companies not only in this country but on the continent of Europe.

(b) This product is highly esteemed wherever used, whether in this country or abroad.

German. (a) Dieses Product findet Beifall bei Gasfabrikanten (...wird bei G. angenehm) nicht nur in dieser Gegend, sondern auch im europäischen Festlande (Continent).

(b) Dieses Product wird allerwärts (allerwegs) geschätzt, wo immer (wo auch) man [a] es benutzt, sei es bei uns, sei es im Auslande.

French. (a) Ce produit trouve faveur (s'accrédite) auprès [β] des fabricants de gaz non seulement dans ce pays-ci [γ], mais aussi dans le continent européen.

(b) Ce produit est très-estimé partout où [δ] l'on [a] s'en sert, soit chez [A] nous, soit à l'étranger.

Italian. (a) Questo prodotto prende favore (s'accredita — ottiene approvazione) presso [β] (appo [B]) i fabbricanti di gas non solamente in questo paese [γ], ma anche nel continente europeo.

(b) Questo prodotto viene molto stimato ovunque [δ] se ne serve, sia presso noi, sia all'estero.

Spanish. (a) Este producto se acredíta (consigue aprobacion) entre los fabricantes de gas no solo en este pais [γ], sinó tambien en el continente europeo.

(b) Este producto es muy estimado por dondequiera se sirva de él, sea en este pais, sea al extranjero.

N.B.—For *find favour, &c.*, see also No. 262

No. 103.

English. By reason of its superior durability and the saving of

labour resulting therefrom this cement in a short time recovers (makes good) its own cost [a].

German. Wegen seiner grösseren Dauerhaftigkeit und des daraus entstehenden Ersparnisses [β] an Arbeit ersetzt dieses Cement in kurzer Zeit seinen Einkaufspreis. (...macht d. C. seinen E. gut.—bringt d. C. seinen E. wiederein.)

French. À cause de sa durabilité supérieure et de l'économie (épargne [β]) de travail qui en résulte, ce ciment récupère (recouvre —compense) en peu de temps son prix-coûtant [a].

Italian. A cagione della sua durabilità superiore e dell'economia (del risparmio [β]) di lavoro che ne risulta, questo cemento ricupera fra poco il suo primo costo [a].

Spanish. Á motivo (causa) de su durabilidad superior y de la economia (del ahorro) de trabajo que de dicha calidad resulta, este cimientto recupera dentro de poco su precio de compra.

No. 104.

English. A great number of gas-manufacturers use it.

German. Viele Gasfabrikanten machen davon Gebrauch. (...benutzen es — bedienen sich desselben.) Zahlreiche G. u.s.w.

French. Un grand nombre de fabricants de gaz en font usage. (...en usent [a]—s'en servent.)

Italian. Un gran numero di fabbricanti di gas ne fanno uso. (...l'usano — se ne servono.)

Spanish. Un crecido número de fabricantes de gas usan de él [a]. (...se sirven de él.)

No. 105.

English. (a) I send you two different kinds to enable you to ascertain [A] by experiment which suits your purpose better.

(b) I send...so that you may choose between the two. (...out of them [three and upwards].)

German. (a) Ich sende Ihnen zwei verschiedene Sorten (Gattungen), damit Sie durch Versuche erfahren mögen, welche von ihnen Ihrem Zwecke entspricht. Vermöge dieser zwei verschiedenen Proben sind Sie zu erfahren im Stande, welche Sorte Ihrem Zwecke entspricht.

(*b*) Ich sende...damit Sie zwischen Beiden wählen mögen. (...unter ihnen [drei und darüber].)

French. (*a*) Je vous envoie deux sortes différentes pour que vous puissiez apprendre en expérimentant laquelle s'adapte le mieux à vos besoins. (...soit la plus propre à v. usage — v. convienne le mieux.)

(*b*) Je vous envoie...pour que vous puissiez choisir entre les deux. (...entre elles [trois et au delà].)

Italian. (*a*) Vi mando due specie differenti perchè possiate apprendere sperimentando quale di esse s'adatti meglio ai vostri bisogni. (...serva meglio al vostro uso—vi convenga meglio.)

(*b*) Vi mando...onde possiate scegliere fra le due. (...fra esse [tre e più].)

Spanish. (*a*) Le remito á V. dos géneros diferentes para que pueda aprender experimentando cual de ellos sea mas apto (propio) para su objeto. (...le convenga mejor.)

(*b*) Le mando...para que V. pueda escoger entre los dos. (...entre ellos [tres y mas].)

No. 106.

English. (*a*) I have no doubt [*a*] this cement will answer your purpose (expectations), provided it be applied according to directions.

(*b*) This cement will not fail to, &c.

German. (*a*) Ich hege keinen Zweifel [*a*], dass dieses Cement Ihrem Zwecke (Ihren Wünschen) entsprechen wird, wenn nur (vorausgesetzt dass) Sie es zufolge der Gebrauchsanweisungen benutzen. Ich zweifle [*a*] nicht, dass, u.s.w.

(*b*) Es kann nicht fehlen, dass dieses Cement...entspricht, u.s.w.

French. (*a*) Je ne doute [*a*] nullement (Je n'ai aucun doute) que ce ciment remplira votre objet (...répondra à v. attente), pourvu que vous l'employiez conformément aux instructions.

(*b*) Ce ciment ne manquera [*b*] pas de, etc.

Italian. (*a*) Non ho alcun (nessun) dubbio [*a*] (Non dubito [*a*]) che questo cemento servirà al vostro oggetto (...vi converrà — corrisponderà alla vostra aspettazione), purchè (a condizione che) l'impieghiate conforme alle istruzioni.

(*b*) Questo cemento non mancherà [*b*] di, ecc

Spanish. (a) No tengo ninguna duda [a] (Tengo por sin duda) que este cimientó servirá á (para) su objeto (...corresponderá á — cumplirá, llenará sus esperanzas), con tal que V. lo emplee en conformidad á las instrucciones.

(b) Este cimientó no dejará de, etc. (...no faltará en [á], etc.)

No. 107.

English. (a) This cement is used for repairing retorts.

(b) This cement is suitable (useful) for repairing retorts.

German. (a) Dieses Cement wird zur Ausbesserung von Retorten benutzt (gebraucht—angewandt). Dieses Cement dient zur Reparatur von Retorten. Dieses Cement dient dazu, um Retorten auszubessern [A]. Man bedient sich dieses Cementes, um, u.s.w.

(b) Dieses Cement findet man sehr nützlich (zweckdienlich), um Retorten zu repariren. Dieses Cement eignet sich zur (für die) Reparatur von Retorten. Dieses Cement ist dazu geeignet, um Retorten zu repariren. D. C. findet Anwendung bei—.

French. (a) On emploie [a] ce ciment à réparer des cornues. On se sert de ce ciment à (pour) réparer des cornues. (...pour la réparation de c.) Ce ciment s'emploie (sert) à, etc.

(b) Ce ciment est propre (utile) à la réparation de cornues. (...à réparer des c.) Ce c. convient (est convenable) à—.

Italian. (a) Questo cemento s'impiega [a] (serve) a riparare storte. (...alla riparazione di s.) Questo cemento si usa (s'adopera) per riparare storte. Si serve di questo cemento per, ecc.

(b) Questo cemento è utile (atto) alla riparazione di storte.

Spanish. (a) Este cimientó se emplea [a] en reparar retortas. Se sirve de este cimientó para reparar retortas. Este cimientó sirve para reparar retortas.

(b) Este cimientó es útil (propio—apto) para reparar retortas.

No. 108.

English. [a] It may be applied to retorts at working heat. (...to heated surfaces.)

German. [a] Es kann (mag) auf arbeitende Retorten angewandt (angebracht) werden. [β] Man kann es auf eine rothglühende Fläche auftragen (anlegen). [—] Es lässt sich an rothglühende [A] Flächen auflegen.

French [a] Il peut être appliqué à des cornues [B] fonctionnantes. (...en pleine activité.) [β] On peut l'appliquer à des surfaces ardentes. [γ] Il peut s'appliquer à des surfaces ardentes.

Italian. [a] Può essere applicato a storte in piena attività. [γ] Si può applicare (Può applicarsi) a superficie ardenti.

Spanish. [a] Puede ser aplicado á retortas en plena actividad. [γ] Se puede aplicar (Puede aplicarse) á superficies ardientes.

No. 109.

English. (a) This cement is often mixed [a] with fireclay in order to (*with a view to* [β]) economy.

(b) When economy is an object this cement may be mixed with fireclay.

German. (a) Dieses Cement wird oftmals *in Absicht auf* [β] Ersparniss mit Feuerthon vermischt [a].

(b) Wenn man *auf Ersparniss abzielt* [γ], so vermischt man das Cement mit Feuerthon. Wenn man das Ersparniss *im Auge hat* [δ] (zur Absicht hat), u.s.w.

French. (b) Lorsqu'on *visé à* [γ] l'économie on mélange [a] ce ciment avec de l'argile [θ] réfractaire. Lorsqu'on *a en vue* [δ] (Lorsqu'on regarde) l'économie, etc.

Italian. (b) Quando si *ha in vista* [δ] (si ha riguardo all') l'economia si mischia [a] (mescola [a]) questo cemento con argilla [θ] refrattaria.

Spanish. [b] Cuando se *mira á* [γ] (se *tiene á la vista* [δ]) la economia se mezcla [a] este cimient con arcilla [θ] refractaria.

No. 110.

English. With some few exceptions it should be applied in the same manner as fireclay.

German. Abgesehen von (Ausser) einigen Ausnahmen [A] muss man es so wie (gleich wie) den Feuerthon anwenden.

French. À part quelques exceptions il faut (on doit) l'appliquer de la même manière que l'argile réfractaire.

Italian. A parte alcune eccezioni bisogna applicarlo (...si deve applicare) nello stesso modo che l'argilla refrattaria.

Spanish. Dejando aparte algunas excepciones es preciso aplicarlo (...debe aplicarse) del mismo modo que la arcilla refractaria.

No. 111.

English. In this case care should be taken to place against the cement an iron plate so as to keep the former in position until it has hardened.

German. In diesem Falle muss man darauf Acht geben, eine eiserne Platte dem Cemente so (dergestalt) anzusetzen, dass dieses in seiner Lage dadurch festgehalten werde, bis (bis dass) es sich verhärtet.

French. Dans ce cas il faut avoir soin d'appliquer (adapter) au ciment une plaque de fer de manière à maintenir celui-là en place jusqu'à ce qu'il se soit endurci.

Italian. In questo caso bisogna aver cura d'aggiustare (adattare) al cemento una lastra di ferro in modo (guisa) da mantenere quello nel suo posto fino a quando si sia indurito.

Spanish. En este caso es preciso tener cuidado de aplicar al cimientto una plancha de hierro de una manera propia para mantener aquello en su sitio hasta que se haya endurecido.

No. 112.

English. (a) This contrivance prevents the fuel from damaging the cement before the latter has hardened.

(b) By this means [a] the cement is protected from percussion and friction.

(c) This process will give good results.

German. (a) Hierdurch hindert man das Brennmaterial daran, das Cement zu beschädigen, bevor (ehe) dieses erhartet. Auf diese Weise hindert man, u.s.w.

(b) Hierdurch wird das Cement vor Anschlagen und Zerreibungen geschützt. Mittels dieser Einrichtung (Vorrichtung)—.

(c) Dieses Verfahren wird gute Resultate (Erfolge) geben.

French. (a) Par ce moyen [a] (De cette façon [A]) on empêche [B] que les combustibles n'endommagent [γ] le ciment avant que celui-ci [B] se soit endurci. Par là on empêche que, etc.

(b) Par ce moyen le ciment est protégé contre des percussions et des attritions. À l'aide de ce dispositif—.

(c) Ce procédé [δ] donnera de bons résultats.

Italian. (a) Con questo mezzo [a] (In q. modo) s'impedisce [β] che i combustibili danneggino [γ] (rechino danno al) il cemento prima che questo si sia indurito.

(b) Con questo mezzo il cemento viene protetto contro percussioni ed attrizioni.

(c) Questo processo darà buoni risultati.

Spanish. (a) Por este medio [a] (De este modo) se impide [β] que los combustibles deterioren (dañen [γ]) el cimientó ántes que este se haya endurecido.

(b) Por este medio el cimientó está protegido contra percusiones y atriciones.

(c) Este procedimiento [δ] dará buenos resultados.

No. 113.

English. We would caution [A] you against bringing the cement in contact with acids. We would beg you to *guard against* [a] bringing, etc.

German. Man muss sich davor in Acht nehmen, das Cement mit Säuren in Berührung zu setzen (bringen).

French. Il faut *se garder de* [a] mettre le ciment en contact avec des acides. Il faut prendre garde à ne pas, etc.

Italian. Bisogna *guardarsi dal* [a] mettere il cemento in contatto con acidi.

Spanish. Es preciso *guardarse de* [a] poner el cimientó en contacto con ácidos.

No. 114.

English. (a) The two kinds are not equally serviceable [a] for all purposes, for example (*e.g.*):—

(b) For the purposes below mentioned the dark cement is not so suitable as the white, viz:— That is to say (*i.e.*), in all cases in which fineness of texture is indispensable. (above mentioned).

German. (a) Die zwei Gattungen sind nicht zu allen Brauchen gleich dienlich [a], zum Beispiel (z. B.):—

(b) Zu den unten erwähnten Zwecken ist das braune Cement nicht so geeignet wie (als) das weisse, nämlich:— Das heisst, in allen Fällen, worin ein feines Gefüge unerlässlich ist. (obig)

French. (a) Les deux sortes ne sont pas également propres à tout usage, par exemple :—

(b) Aux usages ci-dessous mentionnés le ciment brun n'est pas aussi convenable que le blanc, à savoir [β]: — C'est-à-dire, dans tout cas où l'on exige une texture fine. (précité)

Italian. (a) Le due specie non sono egualmente proprie ad ogni uso, per esempio :—

(b) Agli usi qui sotto mentovati (menzionati) il cemento bruno non è così atto come il bianco, cioè:— Vale (Cioè) a dire, dove si esige una tessitura fina. (succitato)

Spanish. (a) Las dos calidades no son igualmente propias para todo uso, por ejemplo :—

(b) Para los usos que van indicados á continuacion el cimienta moreno no es tan apto como el blanco, á saber [β]: — Es decir, en todo caso en que se exige una textura fina. (sobrecitado)

No. 115.

English. The difference between these two sorts consists in that —.

German. Die Verschiedenheit (Die Differenz) unter diesen zwei Gattungen besteht darin, dass —.

French. La différence entre ces deux sortes consiste en ce que —.

Italian. La differenza fra queste due specie consiste in che—.

Spanish. La diferencia entre estas dos calidades consiste en que —.

No. 116.

English. If the cement be too thick, it may be diluted with a little clean water.

German. Wenn das Cement zu dick ist, so kann man es durch Beimischung von ein wenig klarem Wasser verdünnen.

French. Si le ciment est trop dense on peut le délayer [A] (détremper [a]) avec un peu [β] d'eau [γ] propre.

Italian. Se il cemento è troppo denso si può stemperare [a] con un poco [β] d'acqua [γ] netta.

Spanish. Si el cimientó es demasiado denso se puede atenuar con un poco [β] de agua [γ] limpia.

No. 117.

English. The most expeditious method of effecting this repair is the following :—

German. Diese Reparatur wird am schleunigsten (auf's schnellste) folgendermassen bewirkt :—

French. On effectue cette réparation au plus vite de la manière suivante :—

Italian. Questa riparazione si effettua al più presto [A] nel modo seguente :—

Spanish. Esta reparacion se efectúa lo mas pronto de la manera siguiente :—

No. 118.

English. (a) Owing to its plasticity it is always ready [a] for use.

(b) This property renders it invaluable for stopping leaks (*i.e.* in retorts).

German. (a) Wegen [A] seiner Bildsamkeit ist es stets [B] (steht es immer [C]) zum Gebrauche fertig [D] (bereit [a]).

(b) Es macht sich in Folge dessen unschätzbar, wenn es gilt, einen Leck zu stopfen. Hierdurch macht es sich, u.s.w.

French. (a) À cause de sa plasticité il est toujours prêt [E] à servir. (...p. à employer.)

(b) Il se rend par là inestimable lorsqu'il [F] (quand il) s'agit [G] de boucher [H] une fuite.

Italian. (a) A cagione della sua condizione plastica esso sta sempre pronto a servire.

(b) Diviene (Si rende) perciò inestimabile quando si tratta di stagnare uno scolo.

Spanish. (a) A causa de su condicion plastica está siempre listo [I] (pronto [K]) á (para) servir.

(b) Se hace por esto inestimable cuando se trata de restañar (estancar) un derrame.

No. 118a.

English. An estimate. A quotation.

German. Ein Kostenanschlag. Eine Preisangabe

French. Un devis.

Italian. Un preventivo di spese.

Spanish. Un presupuesto.

CHAPTER VII.

GOODS CONSIGNED TO FORWARDING AGENTS.

No. 119.

English. [*a*] I beg to advise you that by order and for account of Mr. — of — I have this day forwarded you by rail :—, of which please find statement of weight (details) here below. (...as per statement here below.)

(*b*) I have this day consigned to Mr. — of this city, with instructions to forward to your address per steamship — :—

German. (*a*) Ich habe die Ehre, Ihnen mitzutheilen, dass ich heute [*a*] auf Ordre (im Auftrage) und für Rechnung des Herrn — in — an Sie durch die Eisenbahn expedirt habe :—, worüber untenstehend Gewichtsangabe. (...laut untenstehender Nota.) Am Fusse dieses gebe ich Ihnen Gewichtsnota.

(*b*) Heute übergab ich dem Herrn — hier mit der Ordre, sie an Ihre Adrresse mit dem Dampschiff — zu expediren :—

French. (*a*) J'ai l'honneur de vous annoncer que, par (*d'*) ordre et pour compte de M. — à —, je vous ai expédié aujourd'hui [*a*] par le chemin de fer :—, dont ci-dessous note de poids. (...dont vous trouverez les détails au bas de la présente.) (...selon la note de poids inscrite ci-dessous.)

(*b*) J'ai consigné aujourd'hui à M. — de cette ville, avec ordre de vous les expédier par le vapeur — :—

Italian. (*a*) Ho l'onore di annunziarvi che, per ordine e conto del Signor — a —, vi ho spedito oggi [*a*] per la strada ferrata :—, di cui troverete quaggiù la nota del peso. (...giusta la nota infra-scritta—qui appiedi.) Eccovi quaggiù i dettagli.

(*b*) Ho consegnato oggi al Signor — di questa città, con ordine di spedirveli pel vapore — :—

Spanish. (a) Tengo el honor de anunciar á V. que, por (de) órden y cuenta del Señor — en —, le he expedido hoy [a] por el ferrocarril :—, de que hallará V. al pié la nota de peso (los detalles). (...segun nota al pié de la presente.)

(b) He consignado hoy al Señor — de esta, con órden de expedirlos á V. por el vapor — :—

N.B.—For *advise*, &c., see No. 77. *By rail*, &c., see No. 76. *By steamship*, &c., see Nos. 247, 250. *Forward*, &c., see No. 78.

No. 120.

English. Of which please find memorandum of weight on the other side.

German. Worüber anderseits Gewichtsangabe.

French. Dont vous trouverez d'autre part la note de poids [a].

Italian. Di cui troverete dall'altra parte la nota del peso [a].

Spanish. De que hallará V. de otra parte la nota de peso [a].

No. 121.

English. Be good enough to effect receipt of these goods and to transmit them to their (further) destination, all charges forward.

German. Belieben Sie diese Waaren in Empfang zu nehmen und sie an ihre (weitere) Bestimmung (ihren Bestimmungsort) unter Nachnahme Ihrer Spesen zu befördern.

French. Veuillez soigner (opérer) la réception (prendre livraison) de ces marchandises et les réexpédier (acheminer) à leur destination (ultérieure) en faisant suivre vos frais [A]. (...sous remboursement des frais.)

Italian. Vogliate procurare la ricezione di queste merci ed inoltrarle (incamminarle) alla destinazione (ulteriore) prevalendovi (rimborsandovi) delle spese. Vogliate ritirare q. m., ecc.

Spanish. Ruego á V. se sirva recoger dichas mercancías y reexpedir las (encaminar las) á la destinación (ulterior) cubriéndose de sus desembolsos. (...tomando sus desembolsos sobre ellas.)

N.B.—For *take your instructions from*, adapt No. 205 (d.)

No. 122.

English. (a) The land-carriage on this side to our debit.

(b) The freight [a] is payable by sender.

(c) Your expenses included. Inclusive [β] of your expenses. Adding your charges.

(d) Please to recover your expenses from consignee.

German. (a) Die Landtransportkosten (die Landfracht [a]) von dieser Seite zu unsern Lasten [γ].

(b) Der Absender trägt (vergütet) die Fracht [a]. Die Fracht fällt dem Absender zur Last.

(c) Mit Inbegriff Ihrer Spesen. Einschliesslich [β] Ihrer Spesen. Nebst Ihren Spesen. Zuzüglich Ihrer Spesen.

(d) Belieben Sie sich mit dem Empfänger über Ihre Kosten zu verständigen.

French. (a) Les frais de voiture [δ] (transport par terre) de ce côté-ci [A] à notre charge [γ] (débit).

(b) L'envoyeur se charge (est grevé [B]) des frais de transport par eau. Le fret [a] demeure [C] à la charge de l'envoyeur.

(c) Y compris vos frais. Addition faite de vos frais.

(d) Veuillez vous entendre avec le destinataire pour (sur) vos frais.

Italian. (a) Le spese di vettura [δ] di qua (da questa parte) a nostro carico [γ].

(b) Il mittente s'incarica del (compensa—sostiene il) nolo [D] (spese di trasporto per acqua).

(c) Compresevi le vostre spese. Aggiunta fatta delle vostre spese.

(d) Vogliate intendervi col destinatario relativamente alle vostre spese.

Spanish. (a) Los gastos de acarreo (trasporte por tierra) á esta parte á nuestro débito.

(b) El remitior queda cargado del flete [a] (de los gastos de transporte por agua). El remitior tiene que (ha de) desembolsar, etc.

(c) Comprendidos (inclusos) sus gastos. Con inclusion de sus gastos. Añadidos sus gastos.

(d) Sírvasse V. entenderse con el destinatario sobre los gastos. Por los gastos sírvasse V., etc.

N.B.—See also Nos. 63 (a), 256.

CHAPTER VIII.

APPROVAL, APPRECIATION, &c.

No. 123.

English. (a) Your sugars have reached me in good condition.

(b) I am well pleased with your consignment (shipment) of sugars.

(c) The goods are unexceptionable. The quality of the goods leaves nothing to be desired.

German. (a) Ihre Zuckers sind mir in gutem Zustand zugekommen.

(b) Ich bin mit Ihrer Sendung (Verschiffung) Zucker wohlzufrieden. Ihre Sendung gefällt mir wohl (gänzlich). Die Waare hat mich zufriedengestellt.

(c) Die Waare ist untadelhaft. Die Qualität der Waare lässt nichts zu wünschen übrig.

French. (a) Vos sucres me sont parvenus en bon état (parfaitement conditionnés).

(b) Je suis très-satisfait (content) de votre envoi (chargement) de sucre

(c) La marchandise est irréprochable (...de toute satisfaction). La qualité de la marchandise ne laisse rien à désirer

Italian. (a) I vostri zuccheri mi sono giunti (pervenuti) in ottima condizione (bene condizionati).

(b) Sono soddisfatto (contento) del vostro invio (carico) di zucchero.

(c) La mercanzia (merce) è di tutta soddisfazione. La qualità della mercanzia non lascia nulla da desiderare.

Spanish. (a) Sus azúcares me han llegado en buen estado (bien acondicionados).

(b) Estoy satisfecho (contento) de su envío (cargamento) de azúcar.

(c) El género (la mercancía) es exento de toda tacha. (... es de toda satisfaccion.)

No. 124.

English. (a) I feel it my duty to express to you my unqualified approval of your cement.

(b) I feel.....of the manner in which you have protected my interests.

German. (a) Ich halte es für meine Pflicht (...*make es mir zur P. [a]*), Ihnen meine Zufriedenheit mit Ihrem Cemente zu äussern.

(b) Ich halte.....Ihnen meine Zustimmung über die Art und Weise [A], mit der Sie mein Interesse wahrgenommen haben, zu bezeigen (auszudrücken — erkennen zu geben).

French. (a) *Je me fais un devoir [a]* de vous témoigner toute ma satisfaction de votre ciment.

(b) Je.....mon approbation de la manière dont vous avez soigné (veillé à) mes intérêts.

Italian. (a) *Mi faccio un dovere [a]* d'esprimervi la mia soddisfazione del vostro cemento.

(b) Mi..... manifestarvi la mia approvazione del modo onde (in cui) avete tutelato (vegliato a — invigilato a) i miei interessi.

Spanish. (a) *Me hago un deber [a]* de espresar á V. mi satisfaccion de su cimientto.

(b) Me.....manifestar á V. mi aprobacion del modo en (de) que V. ha cuidado de (atendido á — vigilado á) mis intereses.

N.B.—I have pleasure in, &c., see Nos. 38, 41, 46, 84, 91.

No. 125.

English. (a) Of some 20 different cements which I have hitherto tried there is not one that could be compared with yours.

(b) This is the best of all the cements I have hitherto tried.

(c) Your cement surpasses all those I have hitherto tried.

German. (a) Unter einige 20 verschiedene Cemente, welche ich bis heute geprüft habe, gibt es kein einziges (nicht eines), das sich mit dem Ihrigen vergleichen kann (lässt). (...das mit dem I. zu vergleichen ist.) (...in Vergleich kommen kann.)

(b) Dieses ist das beste von allen Cementen, welche ich bisher geprüft habe.

(c) Ihr Cement übersteigt (übertrifft) alle diejenige, welche, u.s.w

French. (a) Sur quelques 20 divers ciments que j'ai éprouvés jusqu'à ce jour il n'y en a pas un qui puisse se comparer au vôtre.

(b) Celui-ci est le meilleur de tous les ciments que j'aie éprouvés jusqu'à ce jour.

(c) Votre ciment surpasse tous ceux que, etc.

Italian. (a) Fra alcuni 20 diversi cementi che ho provati sinora non v'è neppur uno che possa paragonarsi al vostro.

(b) Questo è il migliore di tutti i cementi ch'io abbia sinora provati.

(c) Il vostro cemento sorpassa tutti quelli ch'io, ecc.

Spanish. (a) Entre unos 20 diversos cimientos que he probado hasta hoy día no hay ni siquiera uno que pueda compararse al de V.

(b) Este es el mejor de todos los cimientos que haya hasta ahora probado.

(c) El cimientos de V. sobrepasa todos aquellos que, etc.

N.B.—See also Nos. 97, 98, 101.

No. 126.

English. (a) This experiment has proved successful. (...turned out well.)

(b) This experiment has succeeded beyond my expectation.

(c) The repair was effected in a satisfactory manner. (...to my satisfaction.)

(d) I have applied your cement with satisfactory results to a crack two inches wide [a].

German. (a) Dieser Versuch ist uns gut gelungen. Es ist uns in diesem Versuche gelungen.

(b) Dieses Experiment ist mir über Erwartung geglückt.

(c) Die Reparatur wurde in zufriedenstellender (auf eine befriedigende) Weise (zur Zufriedenheit — zu meiner Z.) bewirkt.

(d) Ich habe Ihr Cement an eine zwei Zoll breite [A] (weite [a]) Spalte (einen Riss [B]) mit gutem Erfolg aufgelegt.

French. (a) Cet essai a bien réussi [β]. (...eu bon succès — tourné bien.)

(b) Cet essai a réussi au delà de mon attente.

(c) On effectua la réparation d'une manière satisfaisante. (...à ma satisfaction.)

(d) J'ai appliqué votre ciment avec bon succès à une fente *large de* [γ] deux pouces [δ].

Italian. (a) Questo sperimento è *riuscito bene* [β]. (...ha fatto buona riuscita.)

(b) Questo sperimento è riuscito oltre ogni mia aspettazione.

(c) La riparazione si effettuò in modo soddisfacente. (...a mia soddisfazione.)

(d) Ho applicato il vostro cemento con buon successo ad una screpolatura (fessura) larga due pollici [δ]. (...*larga di* [γ] due p.)

Spanish. (a) Este experimento ha salido bien. (...tenido buen éxito.)

(b) Este experimento ha salido mejor que esperaba.

(c) La reparacion se efectuó de un modo satisfactorio. (...á satisfaccion, á mi s.)

(d) He aplicado el cimientto de V. con buen éxito á una hendidura (raja) *ancha de* [γ] dos pulgadas [δ].

N.B.—See also Nos. 106, 112 (c).

No. 127.

English. (a) I approve (accept) your conditions. I accede to your proposal.

(b) We are agreed as to the conditions.

(c) I agree with you on that point. *We are at one on* [a] that point.

(d) I came to an understanding with him as to the conditions. They came to an understanding as to the conditions.

(e) To this I give my full consent.

(f) My account agrees with yours.

(g) All the Directors are unanimous as to the necessity of reducing the tariff [A].

German. (a) Ich genehmige (acceptire) Ihre Bedingungen. Ich billige Ihre Bedingungen. Ich nehme Ihre Bedingungen an. Ich willige in Ihren Vorschlag ein. Ich gehe auf Ihren V. ein.

(b) Wir sind über die Bedingungen einig. Wir sind über die Bedingungen mit einander einverstanden. Wir verständigen (verstehen) uns über die Bedingungen.

(c) Ich vereinige mich mit Ihnen darüber. Wir vereinigen uns darüber. Wir *sind darüber einig* [a].

(d) Ich verständigte (verglich) mich mit ihm über die Bedingungen. Ich kam mit ihm über die Bedingungen überein. Sie wurden über die Bedingungen einig.

(e) Da stimme ich von ganzem Herzen ein.

(f) Meine Rechnung trifft (stimmt) mit der Ihrigen überein.

(g) Alle Directoren sind über die Nothwendigkeit einstimmig (einmüthig [B]), den Tarif herabzusetzen. Alle Directoren stimmen über die Nothwendigkeit ein, u.s.w.

French. (a) J'approuve (accepte — agréé) vos conditions. J'accède à votre proposition.

(b) Nous sommes (demeurons) d'accord sur les (des) conditions. Nous nous entendons sur les conditions.

(c) Nous en convenons. (... demeurons d'accord.) Je suis d'accord avec vous sur ce point.

(d) Je me suis entendu avec lui sur les conditions. Ils sont tombés d'accord sur les (des) conditions.

(e) J'y consens de tout cœur.

(f) Mon compte s'accorde avec le vôtre.

(g) Tous les directeurs sont unanimes sur la nécessité de réduire le tarif.

Italian. (a) Approvo (accetto—gradisco) le vostre condizioni. Accedo alla vostra proposizione.

(b) Siamo (stiamo) d'accordo sulle (delle) condizioni.

(c) Ne conveniamo.

(d) Mi sono inteso con lui sulle condizioni. Eglino sono caduti d'accordo sulle condizioni.

(e) Vi consento di tutto cuore.

(f) Il mio conto s'accorda col vostro.

(g) Tutti i direttori sono unanimi sulla necessità di ridurre la tariffa.

Spanish. (a) Apruebo (acepto) sus condiciones. Accedo á su propuesta.

(b) Estamos de acuerdo (e. conformes) en cuanto á las condiciones. Nos entendemos sobre las condiciones.

(c) Nos convenimos en ello. Nos conformamos con ello.

(d) Me he entendido con él sobre las condiciones. Ellos han quedado en las condiciones.

- (e) En eso consiento de corazon (de todo mi c. — muy de c.).
 (f) Mi cuenta se acuerda con la de V.
 (g) Todos los directores están unánimes en cuanto á la necesidad de rebajar la tarifa.

N.B.—For *willingly*, &c., see No. 53. For *agreement*, see also No 155 without neg.

No. 128.

English. (a) I quite agree with you. I concur with you in opinion. My opinion coincides with yours.

(b) I am entirely of your opinion on that point (this subject).

(c) I share your opinion on that point.

German. (a) Ich stimme Ihnen vollkommen bei.

(b) Ich bin ganz Ihrer Meinung darüber.

(c) Ich theile Ihre Meinung darüber.

French. (b) Je suis tout de votre opinion là-dessus (sur ce point).

(c) Je partage votre avis là-dessus (sur ce sujet).

Italian. (a) Concorro nella vostra opinione.

(b) Sono tutto del vostro parere sopra questo soggetto (su q. punto).

(c) Divido la vostra opinione su questo particolare.

Spanish. (b) Soy enteramente de su parecer sobre este asunto.

(c) Participo en la opinion de V. sobre este particular.

No. 129.

English. (a) This matter is of the highest importance.

(b) This is a matter of great moment [a].

(c) We attach much importance to this condition.

German. (a) Diese Sache [A] ist von der höchsten Bedeutung. An dieser Sache ist sehr viel gelegen.

(b) Dieses ist eine Sache von Wichtigkeit. Dieses ist ein wichtiger Gegenstand.

(c) Wir legen ein grosses Gewicht auf diese Bedingung.

French. (a) Cette affaire est de la plus haute importance.

(b) C'est une chose d'importance (conséquence). C'est un sujet important.

(c) Nous attachons de l'importance (beaucoup d') à cette condition.

Italian. (a) Quest'affare è della massima (di somma) importanza.

(b) Questo è un affare di grande momento [a]. Questo è un affare rilevante.

(c) Mettiamo (attacchiamo) importanza a questa condizione. Facciamo gran caso di questa condizione.

Spanish. (a) Este negocio es de la mayor (de grandísima, suma) importancia.

(b) Esta es cosa de consideracion (momento [a] — mucha entidad). Esta dependencia es muy importante.

(c) Damos mucha importancia á esta condicion. Nos importa mucho esta condicion.

N.B.—See also Nos. 52, 186.

No. 130.

Reasonable prices, see Nos. 89, 265 (b). Favourable opinion of firms, see No. 237.

No. 131.

English. (a) He seized this favourable opportunity to —.

(b) Let us take time by the forelock.

German. (a) Er ergriff diese günstige Gelegenheit, um ... zu —.

(b) Nehmen wir (Lasst uns ... nehmen) die Gelegenheit beim Schopf.

French. (a) Il saisit cette occasion favorable pour —.

(b) Prenons l'occasion aux cheveux.

Italian. (a) Egli colse quest' occasione favorevole per —.

(b) Pigliamo l'occasione pel ciuffo.

Spanish. (a) Aprovechó esta ocasion favorable para —.

(b) Asimos la ocasion por los cabellos.

N.B.—Cf. No. 13.

CHAPTER IX.

COMPLAINTS, DISAPPROVAL, DEPRECIATION, &c.

No. 132.

English. (a) Your 20 casks have duly come to hand. I have to advise, however, that 5 of them are damaged [α].

(b) On examining them, however, I find that one of them has sustained a considerable leakage.

(c) I have examined them one by one, and found that each of them leaks more or less.

German. (a) Ihre 20 Fässer sind mir rechtzeitig zugekommen. Jedoch muss ich Ihnen anzeigen, dass 5 von ihnen beschädigt (avarirt [β]) sind.

(b) Indem ich jedoch dieselben prüfe (examinire), finde ich, dass eins von ihnen eine bedeutende Leakage erleidet. Bei Prüfung derselben sehe ich —.

(c) Ich habe dieselben eins nach dem andern geprüft und bemerkt, dass jedes von ihnen mehr oder weniger leckt (ausläuft).

French. (a) Vos 20 barils me sont dûment parvenus. Je dois cependant vous notifier que 5 en sont endommagés [α] (avariés [β]).

(b) Cependant en les examinant je trouve qu'un en souffre un coulage considérable.

(c) Je les ai examinés un à un et j'ai reconnu que chacun en coule [γ] plus ou moins.

Italian. (a) I vostri 20 barili mi sono giunti in tempo debito. Debbo però notificarvi che 5 ne sono danneggiati [α] (avariati [β]).

(b) Nell' (all') esaminarli però scorgo che uno ne soffre uno scolo considerabile.

(c) Li ho esaminati uno ad uno ed ho riconosciuto che ognuno (ciascuno) ne scola [γ] più o meno.

Spanish. (a) Sus 20 barriles me han llegado debidamente. Sin embargo tengo que notificarle á V. que 5 de ellos están dañados [α] (averiados [β]).

(b) Sin embargo al examinarlos hallo (acierto) que uno de ellos sufre un derrame considerable.

(c) Los he examinado uno á uno (u. por u.) y he reconocido que cada uno se derrama mas ó menos.

No. 133.

English. (a) The quality of this consignment is far from satisfactory.

(b) This consignment has failed to answer my expectation.

German. (a) Die Qualität dieser Sendung lässt viel zu wünschen übrig.

(b) Diese Sendung hat meinen Wünschen nicht entsprochen. Diese Sendung leistete (that) meiner Erwartung nicht Genüge.

French. (a) La qualité de cet envoi laisse beaucoup à désirer.

(b) Cet envoi a mal répondu à mon attente. Cet envoi a manqué de répondre à, etc.

Italian. (a) La qualità di questa spedizione lascia molto da desiderare.

(b) Questa spedizione ha mancato di soddisfare ai miei desideri. Questo invio non ha corrisposto alla mia aspettazione.

Spanish. (b) La calidad de esta remesa está muy lejos de corresponder á mis deseos. (...llenar—satisfacer mis esperanzas.)

No. 134.

English. a) I cannot forbear (refrain [A] from) expressing my disapproval of these goods.

(b) To my great surprise I found (perceived) that —. To my astonishment [α], etc.

(c) I cannot suppress (withhold) the remark that —. I must be permitted to remark that —.

(d) I must call your attention to the —, to the fact that —.

German. (a) Ich kann nicht umhin, meine Unzufriedenheit mit dieser Waare auszusprechen (zu äussern [β]). Ich kann nicht umhin, über die schlechte Qualität dieser Waare zu klagen.

(b) Ich kann Ihnen meine Verwunderung über die schlechte Qualität dieser Waare nicht vorenthalten (verbergen). Die Qualität dieser Waare setzt mich in Erstaunen [α]. Zu meinem grossen Erstaunen [α] vernahm ich, dass —. Bei Ankunft der Waare war ich über die schlechte Qualität derselben ganz erstaunt. [For prefix *ver-*, see No. 274.]

(c) Ich kann die Bemerkung nicht zurückhalten, dass —. Ich kann mich der Bemerkung (gen.) nicht enthalten, dass —. Ich sehe mich zur Bemerkung veranlasst, dass —.

(d) Ich muss Sie auf — aufmerksam machen. Ich muss Sie darauf aufmerksam machen, dass —. Ich muss Ihnen bemerklich machen, dass —. Ich muss Ihre Aufmerksamkeit darauf lenken, dass —. Ich bitte Sie zu bemerken, dass —

French. (a) Je ne saurais m'empêcher de vous exprimer mon mécontentement de cette marchandise. Je ne de me plaindre de la mauvaise qualité de, etc.

(b) À ma grande surprise (mon grand étonnement [α]) j'aperçus que —. J'ai été extrêmement surpris de voir que —. Je ne saurais vous cacher ma surprise en voyant —. (...ma s. de la qualité inférieure de, etc.)

(c) Je ne peux pas m'empêcher de vous faire observer que —. Je ne puis m'empêcher, etc. Je me trouve dans la nécessité de vous dire que —. Je me vois forcé de vous dire que —. Je me permets l'observation que —.

(d) Je dois vous faire observer que —. Je dois appeler (diriger — porter) votre attention sur (à) — Je dois.....sur (à) ce que —

Italian. (a) Non posso far a meno d'esprimervi il mio malcontento (la mia scontentezza) di questa mercanzia. Non posso..... di lagnarmi di, ecc.

(b) A mia grande sorpresa riconobbi che —. Sono ad ester-narvi [β] la mia sorpresa della cattiva qualità di, ecc. Non posso celarvi il mio stupore al vedere —.

(c) Mi vedo costretto a fare l'osservazione che —. Mi trovo nella necessità di dirvi che —.

(d) Debbo farvi osservare che —. Debbo rendervi attento che—. Debbo dirigere (richiamare) la vostra attenzione su (a)—. Debbo.... a che —.

Spanish. (a) No puedo menos de quejarme de la mala calidad de esta mercancía. No acierto á disimular mi descontento (sorpresa) de, etc.

(b) Con suma extrañeza mia he visto (reconocido) que —.

(c) Me veo precisado á decir á V. que —.

(d) Tengo que hacerle observar (h. presente) que —. Me veo precisado á llamar su atencion sobre (á) —. Me veo.....sobre (á) que —.

No. 135.

English. (a) This parcel does not accord with the sample [A] furnished me by your traveller.

(b) This parcel is far inferior to the sample, etc.

German. (a) Diese Partie stimmt nicht mit dem mir von Ihrem Reisenden gegebenen Muster überein. Diese Partie ist dem..... Muster nicht gleich (gleichartig, gleichförmig).

(b) Diese Partie ist geringer als das.....gegebene Muster. Diese Partie steht dem.....Muster weit nach.

French. (a) Cette partie ne s'accorde pas avec l'échantillon que m'a fourni votre commis-voyageur. Cette partie n'est pas conforme à l'échantillon, etc.

(b) Cette partie est de beaucoup inférieure à l'échantillon, etc.

Italian. (a) Questa partita non s'accorda col campione (colla mostra) che m'ha fornito il vostro viaggiatore. Questa partita non è conforme al campione, ecc. Questa partita non corrisponde alla mostra fornitami dal vostro viaggiatore.

(b) Questa partita è di gran lunga inferiore al campione, ecc

Spanish. (a) Esta partida no se acuerda con la muestra que me suministró su viagero (viajante). Esta partida no es conforme (no corresponde) á la muestra, etc.

(b) Esta partida es muy inferior á la muestra, etc.

No. 136.

English. (a) These goods would be quite unsaleable even below the current [a] price.

(b) I have been obliged to sell these goods at a loss [β].

German. (a) Es würde mir unmöglich [γ] sein, diese Waare selbst [δ] unter dem laufenden [α] Preise zu verkaufen. Selbst unter dem laufenden Preise ist diese Waare nicht verkäuflich.

(b) Ich war genöthigt, diese Waare mit Verlust [β] zu verkaufen.

French. (a) Il me serait impossible [γ] de vendre (placer) cette marchandise même [δ] au-dessous du prix courant. Cette marchandise n'est point [ϵ] vendable même au-dessous du prix courant.

(b) J'ai été forcé (obligé) à (de) vendre à perte cette marchandise. J'ai dû vendre, etc.

Italian. (a) Mi sarebbe impossibile di vendere questa merce anche al disotto del prezzo corrente. Questa merce non è punto [ϵ] vendibile nè anche al disotto del prezzo corrente.

(b) Sono stato costretto (obbligato) di vendere con perdita questa merce.

Spanish. (a) Me seria imposible vender (despachar) esta mercancía aun bajo del precio corriente. Esta mercancía no es de ningún modo vendible ni siquiera bajo del precio corriente.

(b) He tenido que vender con pérdida esta mercancía. He sido precisado (obligado) á vender, etc. Me fué preciso vender, etc.

N.B.—For *cost price*, see No. 219 (b); *factory price*, No. 257 (f).

No. 137.

English. (a) I shall be obliged to leave these goods for your account unless you can let me have them at Fcs —.

(b) Please say [α] by return of post what I am to do with these goods; shall I return them to you, or hold them at your disposal?

German. (a) Ich werde mich genöthigt sehen, diese Waare für Ihre Rechnung liegen zu lassen (...zu Ihrer Disposition zu lassen), wenn Sie mir nicht dieselbe zu Fcs.—ablassen wollen.

(b) Belieben Sie mir mit umgehender (Wendung der) Post zu sagen [α], was ich mit dieser Waare zu thun habe. Muss ich sie Ihnen zurücksenden, oder zu Ihrer Verfügung halten?

French. (a) Je serai obligé de laisser cette marchandise à votre disposition, à moins que vous ne puissiez me la céder à Fcs. —. (...de laisser pour votre compte cette m.—de v. laisser pour compte cette m.)

(b) Veuillez me dire par retour du courrier ce que je dois en faire. Voulez-vous que je vous la renvoie, ou que je la tienne à votre disposition?

Italian. (a) Sarò costretto di lasciare questa merce per vostro conto, a meno che non vogliate cedermela a Fchi.—.

(b) Vogliate dirmi a volta del corriere che cosa debbo farne. Volete che ve la ritorni, o che la tenga a vostra disposizione?

Spanish. (a) Me veré precisado á dejar por cuenta suya esta mercancía, á menos de que pueda V. cedérmela á Fcos. —.

(b) Sírvasse V. decirme á vuelta de correo qué debo hacer con esta mercancía. Quiere V. que se la devuelva, ó que la tenga á su disposición?

No. 138.

English. (a) I tried to stop a crack with your cement, but without success. I was disappointed.

(b) The result of this experiment was far from fulfilling my expectations.

(c) This process proved fruitless [a]. This process failed.

(d) It was all to no purpose. It was all in vain.

(e) I failed to attain [β] the object (end) I had in view.

German. (a) Ich habe versucht, einen Riss mit Ihrem Cemente zu stopfen; aber es ist mir darin missglückt. (...aber ich bin darin getäuscht worden.—aber mein Versuch ist fehlgeschlagen.) Ich versuchte,...zu stopfen; aber ich konnte es nicht dahin bringen. Ich fand mich in meiner Erwartung getäuscht.

(b) Es fehlte viel, dass dieser Versuch meinen Erwartungen entspreche

(c) Dieser Prozess war fruchtlos [a] (erfolglos). Dieser Prozess hatte keinen Erfolg. Dieses Verfahren ist missglückt (missrathen — misslungen).

(d) Es war Alles vergebens. Es führte zu nichts.

(e) Ich habe das Ziel verfehlt, das ich im Auge hatte. Ich habe den Zweck nicht erreicht, wonach ich trachte.

French. (a) J'ai essayé à (de) (tâché de) boucher une fente avec votre ciment, mais je n'y ai pas réussi. (...mais cette tentative a échoué [B] — manqué.) J'ai essayé...mais je n'y suis pas parvenu. Le résultat a trompé mes espérances.

(b) Il s'en fallut de beaucoup que cet essai répondît à mon attente.

(c) Ce procédé a manqué [γ] son effet. (...n'a pas produit le résultat attendu.) Ce procédé a manqué.

(d) Ce fut en vain. Cela n'aboutit [δ] à rien [ζ].

(e) J'ai manqué le but [δ] proposé. (...que j'avais en vue.) Je n'ai pas atteint [β] le but, etc.

Italian. (a) Ho procurato di chiudere una fessura col vostro cemento, ma non vi sono riuscito. (...questo saggio però è andato a vuoto [D].) Il risultato ha deluso le mie speranze.

(b) L'esperimento non corrispose affatto alla mia aspettazione.

(c) Questo processo ha mancato lo scopo. Questo processo non è riuscito.

(d) Fu invano. Ciò non riuscì a nulla.

(e) Ho mancato lo scopo proposto. (...che aveva in vista.) Non ho potuto ottenere il mio intento.

Spanish. (a) He procurado cerrar una raja con el cimientto de V., pero no he acertado en este ensayo. (...pero este ensayo se ha malogrado — se ha frustrado — ha salido mal.) El resultado ha frustrado mis esperanzas.

(b) Mucho faltó para que este ensayo correspondiese á mis esperanzas. El resultado de este ensayo dista mucho de corresponder á mis esperanzas.

(c) Este procedimiento ha sido frustráneo. (...no produjo ningun efecto.)

(d) Fué en balde (vano). Eso no tendió á nada

(e) No he salido con mi intento. No he podido lograr [E] el objeto que tenia á la vista. (...el fin deseado.)

No. 139.

English. It is superfluous to add that the failure of this experiment will prevent me from handing you the order mentioned (...of which *mention was made* [a]) in my letter of — ult.

German. Es ist überflüssig [A] zu bemerken (Ich brauche nicht zu sagen), dass der schlechte Erfolg (das Misslingen) dieses Versuches mich daran hindern (...mich *ausser Stand setzen* [β]) wird, Ihnen die in meinem Briefe vom — vorigen Monats erwähnte Ordre zu geben. (...Ihnen die O. zu geben, wovon ich in ... *Meldung that* [a].)

French. Je crois inutile d'ajouter [B] que l'insuccès (le mauvais [C] succès, la non-réussite) de cet essai m'empêchera de vous donner la commande dont je *fis mention* [a] dans ma lettre du — du mois passé. (... me *mettra hors d'état* [β] de...) Vu l'insuccès de cette tentative je n'oserai [D] vous donner, etc.

Italian. È superfluo (Non occorre) dirvi che il cattivo esito (la non riuscita) di questo saggio m'impedirà di darvi l'ordine di cui *feci menzione* [a] nella mia lettera del — del mese scorso.

Spanish. Creo inútil añadir que la mala salida (el malogro) de este ensayo me impedirá de darle á V. la órden de que *hice mencion* [a] en mi carta del — del mes pasado. Seria ocioso [E] el observar que, etc.

No. 140.

English. I trust you will not take offence at this candid statement. I trust you will not *take in ill part* [a] the frankness of this statement.

German. Ich hoffe, Sie werden diese offene Erklärung nicht *übel* [A] *nehmen* [β].

French. J'espère que vous ne *prendrez pas en mauvaise part* [a] la franchise de cette déclaration. J'espère que vous ne *prendrez pas (en) mal* [β], etc.

Italian. Spero che non sarete per *pigliare in mala parte* [a] (...non *vi recherete a male* [γ]) questa mia franca dichiarazione. (...che non vi terrete offeso di, ecc.)

Spanish. Espero que no *tomará V. en mal* [β] (...*llevará V. á mal* [γ]—echará V. á mala parte) la franqueza de esta declaracion.

No. 141.

English. (a) There is an error in your statement of the weight. There is a deficit in the weight.

(b) Gross weight—tare—nett weight (gross—tare—nett).

(c) Whence to my detriment a discrepancy of —.

German. (a) Es ist (Es findet sich) ein Versehen bei Ihrer Gewichtsangabe. Es ist ein Deficit bei dem Gewicht. Es fehlen dem Gewicht 20 kilos.

(b) Bruttogewicht [a]—Tara [β]—Nettogewicht (Brutto—Tara—Netto).

(c) Woraus zu meinem Schaden (Nachtheil) eine Verschiedenheit (Differenz) von — folgt.

French. (a) Il y a (Il se trouve) une erreur dans votre spécification du poids. Il y a un déficit dans le poids. Il manque au poids du sucre 20 kilos.

(b) Poids brut [a]—tare (f.) [β]—poids net (brut—tare—net).

(c) D'où il résulte à mon dommage (préjudice—détriment) une différence de—.

Italian. (a) Vi è (Vi si trova) un errore nella vostra specificazione del peso. Vi è un deficit nel peso. Al peso dello zucchero mancano 20 chili.

(b) Peso brutto [a]—tara [β]—peso netto (brutto—tara—netto).

(c) Donde risulta a mio danno (pregiudizio) una differenza di—.

Spanish. (a) Hay un error en su especificacion del peso. Al peso del azúcar faltan 20 quilos.

(b) Peso bruto [a]—tara [β]—peso neto (bruto—tara—neto).

(c) De donde resulta á mi daño (perjuicio) una diferencia de—.

No. 142.

English. (a) This sum must be deducted from the amount of your invoice (of next i.).

(b) After deduction of — the invoice is reduced to —.

(c) This sum therefore I carry to your debit in a/c, begging you will be good enough to book in conformity.

German. (a) Diese Summe ist vom Betrag Ihrer Factura abzuziehen. Diese Summe muss ich vom Betrag der nächsten Factura abziehen.

(b) Nach gemachtem Abzug von (abzüglich) — vermindert sich die Factura auf—. Ab — bleiben [A]—.

(c) Diese Summe deshalb [B] bringe ich in's Debet Ihrer Rechnung, indem ich Sie ersuche, gleichförmige Buchung zu machen. Diese Summe daher stelle ich in Ihr Debet, indem, u.s.w. Mit dieser Summe daher belaste ich Sie, indem, u.s.w.

French. (a) Cette somme est à déduire (défalquer [a]) du montant de votre facture. Cette somme il faut que je la déduise du montant de la prochaine facture.

(b) Déduction (défalcation) faite de — la facture se trouve réduite à —.

(c) Cette somme donc [β] je la porte au débit de votre compte, en vous priant de vouloir bien en passer écriture conforme.

Italian. (a) Questa somma è da sottrarre (dedurre) dall'importo della vostra fattura. Questa somma bisogna che la difalchi [a] dall'importo della prossima fattura.

(b) Deduzione (difalcazione) fatta di (dedotti) — trovassi la fattura ridotta a —

(c) Questa somma dunque [β] la porto al debito del vostro conto, pregandovi di farne scrittura conforme. Di (con) questa somma dunque addebito (carico) il vostro conto, pregandovi d'uniformare i vostri registri. (...di passare registro conformemente.)

Spanish. (a) Esta suma debe deducirse (ser deducida) del importe de su factura. Esta suma es preciso que la deduzca (desfalque [a]) del importe de la próxima factura.

(b) Deducidos — la factura se reduce á —.

(c) Esta suma pues la llevo á su cargo rogándole se sirva hacer asiento conforme. Esta suma pues la adeudo (cargo) á V. en cuenta rogándole tenga á bien conformar sus asientos con los míos.

No. 143.

English. There are five casks short.

German. Es fehlen fünf Fässer.

French. Il manque cinq fûts.

Italian. Vi mancano cinque barili.

Spanish. Faltan cinco barriles.

No. 144.

English. (a) Having ordered only 100 kilos. I was disagreeably surprised to find that you had sent me twice as much (as much again) without previous notice.

(b) I am surprised at your sending me, &c.

German. (a) Da ich nur 100 Kilos. bestellte, sehe ich mit Erstaunen, dass Sie mir noch einmal so viel ohne vorgehende (vorläufige) Anzeige gesandt haben.

(b) Ich wundere (Es wundert) mich sehr, dass Sie mir noch einmal (doppelt) so viel gesandt haben, als ich bestellte.

French. (a) Ne vous ayant commandé que 100 kilos. j'ai été très-désagréablement étonné d'en voir arriver deux fois autant sans avis préalable [A].

(b) Je suis bien surpris (Je m'étonne) que vous m'ayez envoyé deux fois autant que je vous avais commandé. (...le double de ce que, etc.)

Italian. (a) Avendovi ordinati solamente 100 chil. vedo con sorpresa che me n'avete spedito due volte tanto (il doppio) senza avviso antecedente.

(b) Mi meraviglio (Mi stupisco — Sono sorpreso) che m'abbiate mandato due volte tanto quanto vi aveva comandato. (...il doppio di quanto, ecc.)

Spanish. (a) Como no le he pedido mas que 100 quil. veo con sorpresa que V. me ha entregado otro tanto (el doble — duplo) sin aviso antecedente. Como ... me sorprende sobremanera el ver que, etc.

(b) Me extraña mucho (Quedo muy sorprendido de que) que me haya V. enviado el duplo de cuanto le habia pedido.

N.B.—For *surprise* see also No. 134.

No. 145.

English. (a) Your cement arrived three days too late. The repair could not be delayed, and we had to use another material. Your cement ... late, in consequence of which we, etc.

(b) The matter admitted of no delay.

German. (a) Ihr Cement ist uns um drei Tage zu spät gekommen. Wir konnten die Reparatur nicht aufschieben und mussten ein anderes Material benutzen. Wir konnten nicht mit der Reparatur warten, u.s.w.

(b) Die Sache litt keinen Aufschub.

French. (a) Votre ciment nous est arrivé trop tard de trois jours. Ne pouvant pas différer la réparation nous fûmes obligés d'employer un autre matériel (...n. avons dû employer...).

(b) L'affaire ne souffrait (n'admettait) pas de retard (délai).

Italian. (a) Il vostro cemento ci è giunto tre giorni troppo tardi. Non potendo differire la riparazione fummo costretti d'impiegare un altro materiale.

(b) L'affare non soffriva (ammetteva) indugio (dilazione).

Spanish. (a) El cimientto de V. nos ha llegado tarde de tres dias. No pudiendo diferir la reparacion tuvimos que emplear otro material. El cimientto...dias, en cuya consecuencia tuvimos que, etc.

(b) El negocio no sufria (admitia) tardanza (retardo).

No. 145a.

English. I am much inconvenienced thereby.

German. Ich werde dadurch sehr gehindert.

French. J'en suis très-contrarié.

Italian. Ne sono molto incomodato. Questo ritardo mi reca pregiudizio.

Spanish. Este retardo me incomoda mucho (causa perjuicio).

No. 146.

English. (a) I will complain [a] to the manager. I will address a complaint to the manager respecting this loss.

(b) I have just cause for complaint.

German. (a) Ich werde mich bei dem Director (Verwalter [A]) darüber beschweren (beklagen). Ich werde über (um) diesen Verlust bei dem Verwalter Klage führen.

(b) Ich habe alle Ursache, mich zu beschweren. Ich habe Grund, u.s.w.

French. (a) Je m'en plaindrai [a] au directeur (à l'administration). Je vais adresser au directeur une plainte au sujet de cette perte.

(b) J'ai tout lieu de m'en plaindre. J'ai sujet de me plaindre.

Italian. (a) Me ne lagnerò col direttore (coll'amministrazione). Muoverò lagnanza presso il direttore intorno a questa perdita.

(b) Non mi lagno senza ragione. Mi lamento a (con) ragione.

Spanish. (a) Me quejaré [B] de esto al director (gerente).

(b) Tengo harto [C] motivo para quejarme.

No. 147.

English. (a) I estimate the damage at —.

(b) For this damage the Steam-ship Company is responsible. For...I will hold the Steam-ship Company responsible.

(c) In my opinion the Steam-ship Company is bound to indemnify me for this loss. (...to make good [a] this damage.)

(d) I will claim indemnity (compensation) for this from the Steam ship Company.

(e) I will send in (prefer—submit) my claim.

German. (a) Ich schätze den Schaden auf —. Ich verlange einen Schadenersatz zum Betrage von —.

(b) Für diesen Schaden ist die Dampfschiffahrts-Gesellschaft verantwortlich. Für diesen Schaden werde ich die Dampfschiffahrts-Gesellschaft verantwortlich machen.

(c) Meiner Meinung nach ist die Dampfschiffahrts-Gesellschaft verbunden, mich für diesen Verlust zu entschädigen. (...verpflichtet, diesen Schaden gutzumachen [a]—zu vergüten [a]—zu ersetzen [A].) (...mich für d. V. schadlos zu halten.)

(d) Ich werde dafür Entschädigung (Schadloshaltung) von der Dampfschiffahrts-Gesellschaft fordern.

(e) Ich werde dafür Anforderung machen. Ich werde meine Reclamation einreichen (eingeben).

French. (a) J'évalue (estime) le dommage à —.

(b) De ce dommage la compagnie de navigation à vapeur est responsable. De ce dommage je ferai responsable la compagnie de navigation à vapeur.

(c) D'après mon avis la compagnie de navigation à vapeur est tenue à m'indemniser (dédommager) de cette perte. (...à compenser—bonifier [a] ce dommage.)

(d) J'en demanderai indemnité (dédommagement) à la compagnie de navigation à vapeur.

(e) J'en ferai une réclamation. Je présenterai ma réclamation.

Italian. (a) Valuto (stimo) il danno a —.

(b) Di questo danno la compagnia di navigazione a vapore è responsabile. Di questo danno farò responsabile la compagnia di navigazione a vapore.

(c) A parer mio la compagnia di navigazione a vapore è tenuta ad indennizzarmi di questa perdita. (...a rifare — risarcire [β] — bonificare [a] questo danno.)

(d) Ne richiederò indennità (risarcimento [β]) alla (dalla) compagnia di navigazione a vapore.

(e) Ne farò un richiamo. Porgerò (presenterò) il mio richiamo.

Spanish. (a) Valuo (estimo) el daño á —.

(b) Por este daño es responsable la compañía de navegacion á vapor. Por este daño haré responsable á la compañía de navegacion á vapor.

(c) Segun mi parecer la compañía de navegacion á vapor ha de indemnizarme de esta pérdida. (...ha de compensar—resarcir [β] —reparar este daño.)

(d) Pediré indemnizacion (resarcimiento [β]) á la compañía de navegacion á vapor.

(e) Haré una reclamacion por eso. Presentaré mi reclamacion.

N.B.—For *opinion*, see No. 235. For *legal proceedings*, see No. 224.

No. 148.

English. (a) They throw the blame on the railway company.

(b) The fault lies with the forwarding agents, who detained the casks ten days.

German. (a) Sie geben die Schuld der Eisenbahn-Gesellschaft. Sie werfen (schieben) die Schuld auf die Eisenbahn-Gesellschaft.

(b) Die Schuld liegt an den Spediteuren, die zehn Tage (acc.) die Weiterexpedition verspäteten (verzögerten). (...mit der W. warteten.)

French. (a) Ils donnent (attribuent) la faute à la compagnie des chemins de fer. Ils rejettent la faute sur la compagnie des chemins de fer. Ils mettent le tort sur, etc.

(b) La faute en est aux expéditeurs, qui retardèrent de dix jours l'expédition ultérieure.

Italian. (a) Eglino danno la colpa alla società della strada ferrata.

(b) Sono gli spedizionieri che ne hanno la colpa, visto che essi ritardarono (dilazionarono) di dieci giorni la spedizione ulteriore.

Spanish. (a) Ellos echan [A] la culpa á la compañía de carril.

(b) Son los expedidores quienes tienen la culpa, visto que ellos retardaron (atrasaron) de diez dias la expedicion ulterior.

No. 149.

English. I beg you will take measures to prevent this delay (inconvenience) in the future.

German. Ich ersuche Sie, Massregeln zu nehmen, um ins Künftige (in Zukunft) diesen Verzug (diese Unannehmlichkeit) zu vermeiden,

French. Je vous prie de prendre des mesures pour éviter ce délai (cet inconvénient) à l'avenir.

Italian. Vi prego di prendere misure per evitare questa dilazione (questo inconveniente) all' avvenire.

Spanish. Ruego á V. se sirva tomar las medidas conducentes para evitar esta dilacion (este inconveniente) en lo venidero.

No. 150.

English. (a) I find your prices too high. (...somewhat high—exorbitant.) The prices you quote [A] seem to me rather high.

(b) The price is too low to admit of profit on this transaction.

(c) These articles are very dear [a].

(d) You have charged (invoiced) the — at Frs. —.

German. (a) Ich finde Ihre Preise zu hoch. (...etwas hoch—übermässig.) Ihre Preise kommen mir etwas hoch vor. Die von Ihnen angegebenen Preise scheinen mir etwas hoch zu sein.

(b) Der Preis ist zu niedrig, als dass man aus diesem Geschäfte Gewinn (Vorthail) ziehen könnte.

(c) Diese Artikel stellen sich theuer [a] auf (kosten viel).

(d) Sie haben die — zu Fcs. — berechnet (facturirt).

French. (a) Je trouve vos prix trop élevés. (...un peu, quelque peu, tant soit peu élevés—exorbitants.) Les prix que vous me cotez me semblent [β], etc.

(b) Le prix est trop bas pour qu'on puisse tirer profit de cette affaire.

(c) Ces articles reviennent assez chers. (...coûtent cher.) Vous m'avez compté fort chers les —.

(d) Vous avez porté (compté, facturé) les — à Fcs. —.

Italian. (a) I vostri prezzi mi sembrano [β] troppo alti. (...alquanto alti—esorbitanti.) I prezzi che m'indicate mi, ecc.

(b) Il prezzo è troppo basso perchè si possa trarre profitto (cavare guadagno) da quest' affare.

(c) Questi articoli riescono assai cari. (...costano caro.)

(d) Avete calcolato (fatturato) i — a Fchi. —.

Spanish. (a) Sus precios me parecen demasiado altos. (...muy subidos—algun tanto altos—exorbitantes.) Los precios que me acota (cotiza) V., etc.

(b) El precio es demasiado bajo para que se pueda sacar provecho (beneficio) de esta transaccion.

(c) Estos artículos salen muy caros. (...cuestan caro.)

(d) V. ha calculado (facturado) los — á Fcos. —.

No. 151.

English. The profit is not proportionate to (commensurate to, with) the risk [a].

German. Der Gewinn steht nicht im Verhältnisse zu dem Risiko [a].

French. Le bénéfice n'est pas en proportion avec le risque [a].

Italian. Il beneficio non è proporzionato al rischio [a].

Spanish. El beneficio (la ganancia) no guarda proporcion con el riesgo [a].

No. 152.

English. In view of (Having regard to) the considerations above submitted I trust you may see your way to some slight reduction in the price.

German. In Betracht der oben dargelegten Beweggründen mögen Sie mir einen kleinen Nachlass an dem Preise gewähren. In Erwägung der oben dargelegten Betrachtungen, u.s.w.

French. En vue des (Eu égard aux) considérations (raisons) que je viens de vous soumettre j'espère que vous me ferez une petite réduction (remise) sur le prix.

Italian. In vista delle (Avuto riguardo alle) considerazioni (ragioni) di sopra esposte spero che mi farete un piccolo ribasso nel prezzo.

Spanish. En vista de las consideraciones (razones) que acabo de exponer espero que me acordará V. una pequeña rebaja sobre el precio,

No. 153.

English. This discount we claim for our establishment also.

German. Diesen Disconto reclamiren wir auch für unser Etablissement. Diesen Disconto sprechen wir auch für unser Etablissement an.

French. Cet escompte nous le réclamons aussi pour notre établissement.

Italian. Questo sconto lo reclamiamo pure (anche) pel nostro stabilimento.

Spanish. Este descuento lo reclamamos tambien para nuestro establecimiento.

No. 154.

English. I cannot allow this item.

German. Ich kann diesen Posten nicht genehmigen (gut heissen).

French. Je ne peux pas alouer (passer) cette partie.

Italian. Non posso passare (accettare) questa partita.

Spanish. No puedo pasar (aceptar) esta partida.

No. 155.

English. (a) I cannot accede [*a*] to this arrangement. I cannot acquiesce [*β*] in this arrangement.

(b) I cannot submit to this condition.

(c) I will not *take part* [*γ*] in that transaction.

(d) To that I will never give my consent.

(e) That is out of the question.

German. (a) Ich kann dieser Anordnung nicht beitreten [*a*]. Ich kann mich nicht bei dieser Anordnung beruhigen [*β*].

(b) Ich kann mich dieser Bedingung nicht unterwerfen [*A*].

(c) Ich will nicht an jenem Geschäfte *Theil nehmen* [*γ*].

(d) Niemals werde ich meine Zustimmung dazu ertheilen.

(e) Davon kann keine Rede sein. Daran ist nicht einmal zu denken.

French. (a) Je ne peux pas accéder [α] (adhérer) à cet arrangement. Je ne peux pas acquiescer [β] à cet arrangement.

(b) Je ne peux pas me soumettre (me conformer) à cette condition.

(c) Je ne veux pas *prendre part* [γ] à cette affaire-là.

(d) Je n'y consentirai jamais [δ].

(e) Il ne peut pas être question de cela. Cela est hors de cause. Cela ne mérite pas qu'on y songe [B]. Il ne faut pas même y songer.

Italian. (a) Non posso accedere [α] (aderire) a questa disposizione. Non posso acquiescere [β] a questa disposizione.

(b) Non posso sottomettermi (conformarmi) a questa condizione.

(c) Non voglio *prender parte* [γ] a quell'affare.

(d) Non vi darò mai il mio consenso. Non v'acconsentirò giammai [δ].

(e) Ciò non è da mettere neppure in consulta.

Spanish. (a) No puedo acceder [α] á este arreglo.

(b) No puedo someterme á (conformarme con) esta condicion.

(c) No quiero *tomar parte* [γ] en aquel negocio.

(d) Nunca daré mi consentimiento á eso. Jamas [δ] daré, etc.

(e) Eso no puede ni siquiera discutirse. No hay que pensar en ello. Eso no merece que se piense en ello.

N.B.—See also No. 127, adding negation.

No. 156.

English. (a) I cannot concede (admit) that my instructions were inexplicit.

(b) He would not consent to my selling the goods at that price. He objected to my selling, etc.

(c) He began to raise difficulties as to the price. He began to raise objections to the price.

German. (a) Ich kann nicht zugeben, dass meine Verhaltensbefehle (Instructionen) unklar (undeutlich) wären.

(b) Er wollte nicht darin einwilligen, dass ich die Waare zu diesem Preise verkaufte. Er wandte dagegen ein, dass, u.s.w.

(c) Er fing an Schwierigkeiten gegen den Preis zu erheben [A]. Er fing an Einwendungen gegen den Preis zu machen.

French. (a) Je ne peux pas concéder (admettre) que mes instructions fussent obscures.

(b) Il ne voulut pas consentir que je vendisse la marchandise à ce prix-là. Il s'opposa à ce que je, etc.

(c) Il commença [a] à faire (soulever) des difficultés au sujet du (sur le) prix. Il commença à élever des objections contre le prix.

Italian. (a) Non posso concedere (ammettere) che le mie istruzioni fossero oscure.

(b) Non volle consentire ch'io vendessi la merce a quel prezzo. Egli s'oppose a che io, ecc.

(c) Egli cominciò [a] a sollevare (ad opporre) difficoltà sopra il (circa del—intorno al) prezzo.

Spanish. (a) No puedo conceder (admitir) que mis instrucciones fuesen obscuras. No puedo conformarme con que, etc.

(b) No quiso consentir que yo vendiese la mercancía á ese precio. Se opuso á que, etc.

(c) Empezó (comenzó [a]) á alegar dificultades sobre el (acerca del) precio.

No. 157.

English. (a) I am afraid [A] he is not well versed in this line of business.

(b) Such transactions are not in his line of business.

(c) He is not well acquainted with the details of this affair.

(d) He has neglected to master the details of this case.

German. (a) Ich fürchte [B], er sei nicht in diesem Geschäftszweig [C] erfahren.

(b) Solche Unternehmungen liegen ausser seinem Geschäftskreise.

(c) Er weiss keinen Bescheid [D] um diese Sache.

(d) Er hat unterlassen, sich von dieser Sache genau (ausführlich) zu unterrichten.

French. (a) Je crains [E] qu'il ne soit pas versé dans cette branche [F] de commerce.

(b) De telles transactions sont hors [a] de son cercle d'affaires.

(c) Il n'est pas *au fait* [β] (au courant) de cette affaire.

(d) Il a négligé de se mettre au fait de cette affaire.

Italian. (a) Temo che non sia versato in questo ramo di commercio.

(b) Tali transazioni sono fuori [a] della sfera dei suoi affari.

(c) Egli non è *al fatto di* [β] quest'affare.

(d) Egli ha trascurato d'informarsi (istruirsi) esattamente di quest'affare.

Spanish. (a) Temo que no sea versado en este ramo de comercio.

(b) Tales transacciones están fuera [a] de la sfera de sus negocios.

(c) No está al cabo de este asunto. No está enterado de este asunto.

(d) Ha dejado de enterarse de este asunto [G].

No. 158.

English. (a) He has not turned this incident to advantage (account).

(b) He has omitted to improve this opportunity (these advantages). He let slip this opportunity.

(c) He very nearly missed this opportunity.

German. (a) Er hat keinen Vortheil aus diesem Zwischenfalle gezogen.

(b) Er hat unterlassen, diese günstige Gelegenheit auf's Beste zu benutzen. Er hat unterlassen, diese Vorzüge *geltend zu machen* [a]. Er hat sich diese Vorzüge nicht zu Nutze gemacht [A]. Er hat diese günstige Gelegenheit entschlüpfen lassen (versäumt).

(c) Es fehlte wenig (nicht viel), so hätte er diese Gelegenheit verloren.

French. (a) Il n'a pas tiré parti (avantage) de cet incident.

(b) Il a négligé de se prévaloir de cette occasion favorable. Il a négligé de *faire valoir* [a] ces avantages. Il a laissé échapper cette occasion favorable.

(c) Peu s'en fallut qu'il ne manquât cette occasion.

Italian. (a) Non ha tratto partito (vantaggio) da quest'incidente.

(b) Egli ha negletto di prevalersi di quest'occasione favorevole. Egli ha trascurato di *far valere* [a] questi vantaggi. Ha lasciato passare quest'occasione favorevole.

(c) Poco mancò che non perdesse quest'occasione.

Spanish. (a) No ha sacado partido (ventaja) de este incidente.

(b) Ha dejado de prevalerse (aprovecharse) de esta ocasion favorable. Ha dejado de *hacer valer* [a] estas ventajas. Ha perdido esta ocasion favorable.

(c) Faltó poco para que perdiera (dejara escapar) esta ocasion.

No. 159.

English. (a) He has not fulfilled his obligation to me. He has not made good his engagements.

(b) He withdrew from the bargain.

(c) He retracted his word.

(d) He has not kept his word. He has not fulfilled his promise.

(e) He has altered [A] (changed [a]) his mind.

German. (a) Er hat mir seine Schuld nicht entrichtet (abgetragen). Er hat seinen Verbindlichkeiten nicht nachgekommen.

(b) Er stand vom Kaufe ab.

(c) Er nahm sein Wort zurück. Er ging von seinem Worte ab.

(d) Er hat sein Wort nicht gehalten. Er hat sein Versprechen nicht erfüllt.

(e) Er hat von seiner Meinung zurückgekommen. Er hat seine Meinung (seinen Sinn [B]) geändert. Er hat sich anders (eines Andern) besonnen [B].

French. (a) Il ne s'est pas acquitté envers moi. Il ne s'est pas acquitté de son obligation. Il n'a pas rempli ses obligations. Il revint sur ses engagements. Il manqua à ses engagements.

(b) Il se retira du marché. Il s'écarta (se départit) du marché.

(c) Il retira sa parole [β]. Il revint sur sa parole. Il se dédit de sa promesse. Il se rétracta.

(d) Il n'a pas tenu (gardé) sa parole. Il n'a pas tenu (rempli—acquitté) sa promesse. Il *manqua de parole* [γ].

(e) Il a changé [a] d'idée (d'avis). Il se ravisa. Il s'en dédit.

Italian. (a) Non mi ha pagato ciò che mi deve. Non ha fatto onore alle proprie obbligazioni. Non ha adempito (soddisfatto ai) i suoi obblighi. È venuto meno ai s.o.

(b) Si ritirò dal patto. Si dipartì dal patto. Mancò al patto.

(c) Ritirò la sua parola [β]. Si disdisse.

(d) Non ha man'enuto la sua parola. Non ha tenuto (compiuto) la sua promessa. *Mancò di parola* [γ].

(e) Egli ha mutato d'avviso. Si cangiò [*a*] d'opinione. Ha mutato pensiero. Si è cambiato [*a*] in se stesso. Si è rivolto.

Spanish. (*a*) No ha cumplido conmigo. No ha satisfecho su deuda. No ha cumplido con sus obligaciones. No ha satisfecho á sus obligaciones. No ha llenado sus obligaciones. Faltó á sus obligaciones.

(*b*) Se apartó del ajuste.

(*c*) Desdijo (retractó) su palabra [*β*]. Se desdijo. Se retractó.

(*d*) No ha cumplido (con) su palabra. Faltó á su palabra.

(*e*) Ha mudado de idea (dictámen).

N.B.—See also No. 170 (*b*).

No. 160.

English. (*a*) He cannot deny [*a*] it.

(*b*) He will not acknowledge this debt. He denies the debt

German. (*a*) Er kann es nicht läugnen.

(*b*) Er will diese Schuld nicht erkennen [*β*]. Er läugnet die Schuld ab.

French. (*a*) Il ne peut le nier [*a*]. Il ne saurait le désavouer (s'en dédire).

(*b*) Il ne veut pas reconnaître [*β*] cette dette. Il désavoue (nie) la dette.

Italian. (*a*) Egli non può negarlo [*a*] (disdirsene).

(*b*) Non vuole riconoscere [*β*] questo debito. Egli nega il debito.

Spanish. (*a*) No puede negarlo [*a*].

(*b*) No quiere reconocer [*β*] esta deuda. Desconoce (niega) la deuda.

No. 161.

English. (*a*) He is in the wrong [*a*]. He did wrong to make that offensive observation. He ought not to have, etc.

(*b*) He is to blame [*β*] for having neglected to inform me of it.

(*c*) I blamed him for his tardiness in executing my commission. (...for his dilatory execution of my commission.)

(*d*) His proceeding in this transaction is displeasing to me.

(*e*) His conduct in this transaction is inexcusable (blameworthy—unbusinesslike).

German. (a) Er hat Unrecht. Er hatte Unrecht, diese beleidigende (pikante, scharfe) Bemerkung zu machen. Er hätte das nicht sagen dürfen.

(b) Er verdient Tadel (ist tadelnswerth) darüber, dass er unterlassen hat, mich davon zu unterrichten.

(c) Ich tadelte ihn wegen seiner langsamen Ausführung meines Auftrages. Ich verwies ihm seine langsame Ausführung meines Auftrages.

(d) Sein Verfahren in dieser Sache gefällt mir gar nicht.

(e) Sein Betragen in dieser Sache ist unverzeihlich (tadelhaft—nicht geschäftsmässig, rechtlich, redlich). Sein Betragen ist nicht zu entschuldigen.

French. (a) Il a tort [a]. Il eut tort de faire cette observation injurieuse (offensante, blessante, piquante).

(b) Il est à blâmer [β] d'avoir négligé de m'en instruire. (... de sa négligence à m'en instruire.)

(c) Je le blamai de son exécution tardive de ma commission. Je lui reprochai sa lenteur à exécuter ma commission. Je lui reprochai d'avoir (qu'il avait) mis de la lenteur dans l'exécution de ma commission.

(d) Son procédé [A] dans cette affaire ne me plaît nullement.

(e) Sa conduite dans cette affaire est inexcusable (répréhensible—n'est pas loyale [γ]). On ne saurait excuser sa conduite.

Italian. (a) Egli ha torto [a]. Ebbe torto di fare quest'osservazione ingiuriosa (offensiva, pungente). Gli è a torto che fece, ecc.

(b) È da biasimare [β] d'aver negletto d'istruirmene.

(c) Lo biasimai d'aver dilazionato (indugiato) l'esecuzione della mia commissione. Gli rimproverai d'aver, ecc. Gli rimproverai la sua lentezza ad eseguire, ecc.

(d) Il suo procedere in quest'affare non mi piace affatto.

(e) La sua condotta in quest'affare è inescusabile (riprendibile—non è leale [γ]).

Spanish. (a) No tiene razon. No debia (debiera) haber hecho esta observacion injuriosa (ofensiva, picante).

(b) Merece reprension (Es reprehensible) por haber dejado de instruirme de eso.

(c) Le reconvine (reproché, reprobé) su morosidad (lentitud) en ejecutar mi encargo.

(d) Su proceder en esta transaccion no me agrada de ningun modo.

(e) Su conducta en esta transaccion es inexcusable (reprensible —no es leal [γ]).

No. 162.

English. (a) I have a very poor opinion of these goods.

(b) This is a matter of little moment.

(c) It is only a matter of a few shillings.

(d) That does not matter.

(e) That is not worth mentioning. That is not worthy of consideration.

(f) That is not worth while [A]. I do not think that would pay me

(g) It is all the same to me whether he accept or refuse my offer. That is a matter of indifference to me.

German. (a) Ich habe eine geringe Meinung von dieser Waare. Ich denke gering von dieser Waare.

(b) Dieses ist eine Sache von geringem Werthe. Es ist eine geringe Sache.

(c) *Es handelt sich* [a] nur um wenige Schillinge. Es kommt nur auf wenige Schillinge an.

(d) Das hat nichts zu sagen. Das thut nichts. Das *macht nichts aus* [β]. Es kommt nichts darauf an.

(e) Das ist nicht der Rede werth. Das verdient [B] nicht erwähnt zu werden. Das ist nicht betrachtenswerth.

(f) Es ist nicht der Mühe werth. Es lohnt sich der Mühe nicht. Es lohnt sich nicht. Ich finde meine Rechnung nicht dabei.

(g) Es ist (gilt) mir Alles eins (gleichviel), ob er meinen Vorschlag annimmt oder verweigert. Es läuft auf eins hinaus. Das kommt auf eins heraus. Es ist mir einerlei (ganz gleich).

French. (a) J'ai une opinion peu avantageuse de cette marchandise. C'est peu de chose que cette marchandise-là.

(b) C'est une chose de peu d'importance. C'est peu de chose.

(c) *Il ne s'agit* [a] que de quelques schellings. Il ne tient qu'à quelques schellings.

(d) Cela n'importe rien. *Cela ne fait rien* [β].

(e) Cela ne vaut pas la peine d'en parler (d'y penser). Cela ne mérite pas qu'on y songe. Il ne faut pas en tenir compte. C'est une quantité négligeable.

(f) Cela ne vaut pas la peine. L'affaire ne mérite pas qu'on s'en occupe. Je n'y trouve pas mon compte.

(g) Qu'il accepte ou qu'il refuse mon offre, peu m'importe. Qu'il ... offre, ce m'est égal (indifférent). Qu'il ... offre, ce m'est tout un. Cela revient au même.

Italian. (a) Tengo per poca cosa questa merce.

(b) È cosa di poco momento (rilievo). È poca cosa.

(c) Non si tratta che di pochi scellini.

(d) Ciò non importa nulla. Ciò *non fa nulla* [β].

(e) Ciò non merita d'essere mentovato. Non è partito da mettere neppure in consulta.

(f) L'affaire non vale la pena. L'affaire non mi torna a conto. Non vi trovo il mio conto.

(g) Che accetti o che rifiuti la mia offerta, poco m'importa. (... per me è lo stesso.) Ciò torna il medesimo.

Spanish. (a) Tengo en poco esta mercancía. Es poca cosa esta mercancía.

(b) Es cosa de poco momento. Es poca cosa.

(c) No se trata sino de algunos chelines.

(d) Eso no importa nada.

(e) Eso no merece que se hable de (se piense en) ello.

(f) Eso no vale (merece) la pena. Eso no me tiene cuenta.

(g) Acepte ó rehuse mi oferta, no me importa nada. Acepte, etc., lo mismo me da. (... me es todo lo mismo.) Lo mismo tiene.

No. 163.

For complaints *re* outstanding accounts, see Nos. 219 221, 222 (c).

CHAPTER X.

JUSTIFICATION, ACKNOWLEDGMENT AND APOLOGY, EXPLANATION, &c.

No. 164.

English. (a) I am surprised at the complaint made in your letter of the —, respecting the quality of my last consignment.

(b) I gather (learn) from your letter of the — that you find fault with (... are dissatisfied with) the quality of my last consignment.

(c) I understand that you take exception to the remarks made in my letter of the —.

German. (a) Ich wundere mich über die in Ihrem Briefe vom — geführte Beschwerde um (über) die Qualität meiner letzten Sendung. Ich staune über die, u.s.w.

(b) Ich ersehe aus Ihrem Briefe vom —, dass Sie an der Qualität meiner letzten Sendung Tadel finden. (... dass Sie etwas an der Qualität meiner letzten Sendung auszusetzen finden.) Aus Ihrem Briefe vom — vernehme ich Ihre Unzufriedenheit mit der Qualität, u.s.w.

(c) Ich bin unterrichtet, dass Sie sich über die in meinem Ergebenen vom — gemachten Bemerkungen aufhalten. (... dass Sie gegen die ... Einwand erheben.) (... dass Sie die ... übel nehmen.)

French. (a) Je suis bien surpris des reproches (observations) que vous me faites dans votre lettre du —; au sujet de la qualité de mon dernier envoi.

(b) J'apprends par votre lettre du — que vous *trouvez à redire* [a] à la qualité de mon dernier envoi. Par votre lettre du — j'apprends votre mécontentement de la qualité, etc. J'ai reçu votre lettre du — dans laquelle vous vous plaignez de la qualité, etc.

(c) On m'a dit que vous vous formalisez des observations faites dans la mienne du —. (... que vous prenez en mal les, etc.)

Italian. (a) Ho ricevuto la vostra lettera del — e vi leggo con sorpresa i rimproveri che mi dirigete intorno alla qualità della mia ultima spedizione.

(b) Sono in possesso della vostra lettera del —, onde apprendo la vostra scontentezza (il vostro scontento) della qualità della mia ultima spedizione. Sono in possesso della vostra lettera del —, in cui mi esternate il vostro scontento, ecc. (... in cui scorgo il vostro scontento, ecc.) Scorgo nella vostra lettera del — che *trovate a ridire*[a] alla qualità, ecc.

(c) M'hanno detto che vi recate a male le osservazioni da me fatte nella mia del —. (...che vi tenete offeso — vi formalizzate — delle, ecc.)

Spanish. (a) Extraño mucho las reconvenciones que me hace V. en su carta del —, sobre la calidad de mi última remesa.

(b) Por su carta del — quedo enterado de su descontento de la calidad, etc. Por su carta del — me impongo que V. *halla que decir*[a] contra la calidad, etc.

(c) Tengo entendido que V. toma en mal las observaciones que hice en la mia del —. (... que V. se formaliza de, etc.)

N.B.—See also Nos. 134, 144.

No. 165.

English. (a) It is not my fault. I am not to blame.

(b) You are mistaken in imputing the fault to me.

(c) You have been misinformed.

(d) I cannot see that there is any fault to find with that account.

(e) The fault is on your side.

German. (a) Es ist nicht meine Schuld. Die Schuld liegt nicht an mir. Ich habe keine Schuld daran.

(b) Sie irren sich (täuschen sich), indem Sie mir die Schuld geben.

(c) Sie sind falsch berichtet.

(d) Meiner Meinung nach ist nichts an dieser Rechnung auszustellen.

(e) An Ihnen liegt die Schuld.

- French.** (a) Ce n'est pas ma faute. La faute n'est pas à moi.
 (b) Vous vous trompez en mettant le tort sur moi.
 (c) Vous êtes mal instruit.
 (d) D'après mon avis il n'y a rien à redire à ce compte.
 (e) Le tort est de votre côté. La faute en est à vous.

- Italian.** (a) Non è colpa mia.
 (b) Vi sbagliate (v'ingannate), dando (in dando) la colpa a me.
 (c) Siete stato mal informato.
 (d) A parer mio non c'è nulla (niente) da ridire a questo conto.
 (e) Il torto è dal lato vostro.

- Spanish.** (a) No es culpa mia.
 (b) V. se equivocó (se engañó) en echando la culpa á mí.
 (c) Está V. mal instruido.
 (d) Segun mi parecer no puede hallarse que decir contra esta cuenta.
 (e) Es V. quien tiene la culpa.

N.B.—See also Nos. 148, 161.

No. 166.

English. As far as I can see not one of the items charged in this invoice is at variance with the terms agreed upon. All the items ... are quite in accordance with, etc. Every one of ... is, etc.

German. Wie es mir scheint, steht keiner von den in dieser Factura berechneten Posten im Widerspruche [a] mit den unter uns verabredeten (beschlossenen) Bedingungen. Alle in dieser Factura berechneten Posten sind mit den ... ganz übereinstimmend. Sie alle sind, u.s.w. Jeder von den ... Posten ist, u.s.w.

French. À ce qu'il me semble, aucune des parties inscrites sur cette facture n'est en contradiction [a] avec les (contraire aux) conditions convenues. Toutes les parties ... sont tout à fait conformes aux conditions stipulées. Toutes en sont conformes, etc. Chacune des parties, etc.

Italian. A parer mio nessuna delle partite iscritte su questa fattura è contraria alle condizioni convenute. Tutte le partite ... sono interamente conformi alle condizioni fra noi stipulate. Tutte ne sono conformi, ecc. Ciascuna delle partite, ecc.

Spanish. Segun mi parecer ninguna de las partidas inscritas en esta factura está en oposicion (contraria) á (repugna con) las condiciones convenidas. Todas las partidas ... están enteramente conformes á las condiciones estipuladas. Todas están, etc. Cada una de las partidas, etc.

N.B.—For *in my opinion*, &c., see No. 235.

No. 167.

English. I regret my inability to grant any abatement of the invoiced price.

German. Ich bedaure, vom facturirten Preise nichts ablassen (nachlassen) zu können.

French. Je regrette de ne pouvoir rien rabattre du prix facturé.

Italian. Mi rincresce di non poter togliere [A] niente (accordare nessun ribasso) dal prezzo fatturato.

Spanish. Siento mucho no poder rebajar nada el precio facturado.

N.B.—See No. 152.

No. 168.

English. (a) On the contrary, it is I who have cause for complaint.

(b) It is not I but the Railway Company who should make good this damage.

German. (a) Es ist ganz anders ; ich bin es, der (welcher) Ursache hat, sich zu beschweren. Der Fall ist gerade umgekehrt ; ich bin es, der ich Grund habe, mich zu beschweren.

(b) Ich bin es nicht ; es ist die Eisenbahngesellschaft, die diesen Schaden gutmachen sollte. Es sind die Spediteure, welche, u.s.w.

French. (a) C'est tout autrement (Au contraire), c'est moi qui ai sujet de me plaindre. Loin de là (Bien au contraire), c'est moi, etc.

(b) Ce n'est pas moi, c'est la compagnie des chemins de fer qui doit bonifier ce dommage. Ce sont les expéditeurs qui, etc.

Italian. (a) Ben in contrario son'io che ho ragione di lagnarmi.

(b) Non io, ma la società della strada ferrata deve bonificare questo danno. Sono gli spedizionieri che, ecc.

Spanish. (a) Es muy otro, soy yo quien tengo motivo para quejarme.

(b) No yo, sino la compañía de carriles debe compensar este daño. Son los expedidores quienes, etc.

N.B.—For *compensation* see also No. 147.

No. 168a.

English. It is not for me to make good this d.

German. Es liegt nicht an mir, d. S. gutzumachen.

French. Ce n'est pas à moi de bonifier c. d.

Italian. Non ispetta a me di compensare q. d.

Spanish. No me toca á mí el compensar e. d.

No. 169.

English. I hope, therefore, you will see fit to withdraw (waive) this claim.

(b) I hope, therefore, you will not insist upon this claim.

(c) I hope you will not persist in claiming the full amount of this invoice. I hope you will not insist upon my paying, etc.

(d) He will find it difficult to enforce (make good) his claim.

German. (a) Ich hoffe deshalb, dass Sie es für rathsam (gut) halten werden, diese Anforderung aufzugeben.

(b) Ich hoffe deshalb, dass Sie nicht auf diese Anforderung bestehen werden. (...bei dieser A. beharren werden.)

(c) Ich hoffe, dass Sie nicht darauf bestehen werden, den ganzen Betrag dieser Factura anzusprechen (anzufordern). (...dass Sie nicht dabei [darauf] beharren werden, den, u.s.w.)

(d) Es wird ihm schwer ankommen, seine Forderung *geltend zu machen* [a].

French. (a) J'espère donc que vous croirez prudent (jugerez convenable) de renoncer à cette réclamation.

(b) J'espère donc que vous n'insisterez pas sur (ne persisterez pas dans) cette réclamation.

(c) J'espère que vous ne persisterez (insisterez) pas à réclamer le montant entier de cette facture. J'espère que vous n'insisterez pas que je paie, etc.

(d) Il lui sera difficile de *faire valoir* [a] sa réclamation.

Italian. (a) Spero dunque che stimerete conveniente di rinunciare a questa pretensione.

(b) Spero dunque che non insisterete in (su) (persistete in) questo richiamo.

(c) Spero che non persistete (insisterete) a richiamare l'importo intero di questa fattura. Spero che non insisterete che io paghi, ecc.

(d) Gli riuscirà difficile di *far valere* [a] la sua pretensione.

Spanish. (a) Espero pues que V. juzgará conveniente el renunciar á esta pretension.

(b) Espero pues que V. no insistirá (persistirá) en esta pretension.

(c) Espero que no persistirá (insistirá) V. en reclamar el importe entero de esta factura. (...que no persistirá V. reclamando, etc.) Espero que V. no insistirá en que yo pague, etc.

(d) Le saldrá difícil el *hacer valer* [a] su reclamacion.

No. 170.

English. (a) I hope you will not adhere to this opinion.

(b) I trust you will reconsider your decision.

(c) Perhaps he will think better of it.

German. (a) Ich hoffe, dass Sie nicht bei dieser Ansicht beharren (bleiben) werden.

(b) Ich hoffe, dass Sie von Ihrer Entscheidung (Ihrem Beschluss) zurückkommen werden. Ich hoffe, dass Sie sich anders besinnen werden.

(c) Vielleicht wird er sich eines Bessern besinnen.

French. (a) J'espère que vous ne persisterez pas dans cette opinion.

(b) J'espère que vous reviendrez sur votre décision. (...changerez de résolution.)

(c) Peut-être qu'il retournera à de (qu'il prendra de) meilleurs sentiments. Peut-être qu'il se ravisera.

Italian. (a) Spero che non persistete in quest' opinione.

(b) Spero che muterete di risoluzione.

(c) Forse [A] prenderà un miglior consiglio.

Spanish. (a) Espero que no persistirá V. en esta opinion.

(b) Espero que V. mudará de resolucion.

(c) Puede ser que entrará en razon. Tal vez se aconsejará mejor.

No. 171.

English. (a) I must be permitted to dispute (call in question) your statement of the damage.

(b) I doubt the truth of that assertion. I doubt whether that be true.

(c) His word is not to be relied on.

(d) He says he has been a loser by those goods, but I can hardly believe [a] it.

(e) Our traveller firmly denies having quoted you those prices.

(f) A report is circulating that I am involved to a great extent in the failure of Messrs.—, but I beg you will give no credence thereto. It is said (they say) that....., but I beg to assure you that this report is entirely unfounded.

German. (a) Ich erlaube mir, Ihre Schadensschätzung zu bestreiten. (... *in Frage zu stellen* [β].)

(b) Ich zweifle an der Wahrheit dieser Behauptung. Ich bezweifle die Wahrheit, u.s.w. Ich ziehe die Wahrheit dieser Behauptung in Zweifel. Ich zweifle, ob dies wahr sei.

(c) Man darf nicht auf sein Wort bauen.

(d) Er sagt, dass er an dieser Waare verloren hat ; aber es wird mir schwer, es zu glauben [a]. (... aber ich kann es kaum glauben.)

(e) Unser Reisender läugnet steif und fest, dass er Ihnen diese Preise angegeben hat.

(f) Es läuft (geht) das Gerücht, dass ich in das Falliment der Herren — bedeutend verwickelt sei ; aber ich ersuche Sie, demselben nicht Glauben beizumessen. Es heisst (man sagt), ich sei ...verwickelt ; aber ich versichre Sie, dass dieses Gerücht grundlos (ungegründet) ist.

French. (a) Je me permets de disputer (*mettre en question* [β]) votre déclaration de dommage.

(b) Je doute de la vérité de cette assertion-là. Je *révoque en doute* [γ] la, etc. Je doute que cela soit vrai.

(c) Il n'y a point de fondement à faire sur sa parole.

(d) Il dit qu'il a perdu sur cette marchandise-là, mais j'ai peine à le croire.

(e) Notre voyageur nie fort et ferme de vous avoir coté ces prix-là.

(f) Le bruit [A] court (circule) que je suis intéressé pour de grosses sommes dans la banqueroute de Messieurs —, mais je vous prie de ne pas y ajouter foi. On dit que je suis ..., mais je vous assure que ce bruit n'a aucun fondement.

Italian. (a) Mi permetto di disputare la vostra dichiarazione di danno.

(b) Dubito della verità di quell'asserzione. *Metto in dubbio* [δ] (*rivoco in dubbio* [γ]) la, ecc. Dubito che ciò sia vero

(c) Non c'è da fidarsi alla sua parola.

(d) Dice che ha perduto sopra quella mercanzia, ma stento [B] a crederlo.

(e) Il nostro viaggiatore nega in modo fermo d'avervi indicato quei prezzi.

(f) Corre voce ch'io sono imp'icato per una grossa somma nel fallimento dei Signori —, vi prego però di non prestarvi fede. Si dice che ..., v'assicuro però che questo rumore non ha alcun fondamento.

Spanish. (a) Me tomo la libertad de disputar (contradecir) su declaracion de daño.

(b) Dudo de la verdad de esa asercion. *Pongo en duda* [δ] la, etc. Dudo que eso sea verdad.

(c) No hay que fiarse en su palabra.

(d) Dice que ha perdido sobre esa mercancia, pero tengo dificultad en creerlo.

(e) Nuestro viagero niega constantemente (de un modo firme) haber cotizado á V. aquellos precios.

(f) Corre la voz que yo me hallo envuelto (comprendido) en la quiebra de los Señores — por una suma considerable, pero suplico á V. no dé crédito á ese rumor. Se dice (Dicen) que ..., pero le aseguro á V. que esta voz no tiene fundamento ninguno.

No. 172.

English. (a) I maintain that the goods were in good condition when packed. I have ascertained that —.

(b) It is evident therefore that the goods were in good condition when they reached Paris. It is easy [a] to prove that, etc.

(c) There is no doubt but that, etc. It cannot be denied that, etc.

(d) That admits of no doubt. It is an undeniable fact.

(e) That is self-evident.

(f) I take it for granted that you pay freight on the returned parcel.

German. (a) Ich behaupte, dass die Waare bei dem Verpacken in gutem Zustand war. Ich bin zur Gewissheit gelangt, dass —.

(b) Es ist deshalb augenscheinlich (offenbar), dass die Waare bei Ankunft zu Paris in gutem Zustand war. Es ist leicht zu beweisen, dass, u.s.w.

(c) Es erleidet keinen Zweifel, dass, u.s.w. Es lässt sich nicht läugnen, dass, u.s.w.

(d) Das leidet keinen Zweifel. Das ist nicht zu bezweifeln. Es ist eine unleugbare Thatsache.

(e) Das *versteht sich von selbst* [β]. Das ist selbstverständlich.

(f) Es versteht sich von selbst, dass die Fracht über die zurückgesandte Partie zu Ihren Lasten sei. Es ist eine ausgemachte Sache, dass, u.s.w. Selbstverständlich ist, dass, u.s.w.

French. (a) Je maintiens que la marchandise lors de l'emballage se trouvait en bonne condition J'ai constaté que—.

(b) Il est donc évident (Il est clair donc) que la marchandise en arrivant (lors de son arrivée) à Paris se trouvait en bonne condition. Il est facile (aisé [α]) de prouver que, etc.

(c) Il n'y a aucun doute que, etc. On ne saurait nier que, etc.

(d) Cela n'admet aucun doute. Cela n'est pas à douter. C'est un fait incontestable.

(e) Cela va sans dire. *Cela va de soi* [γ]. Cela s'entend.

(f) Il va sans dire que le fret sur la partie renvoyée soit à votre charge. C'est une condition bien entendue que, etc. Il est bien entendu que, etc.

Italian. (a) Mantengo che la merce nel momento (nell'ora) dell'imballaggio si trovava in buona condizione.

(b) Egli è chiaro dunque che la merce all'arrivare a Parigi si trovava in buona condizione. È facile provare che, ecc.

(c) Non v'ha alcun dubbio che, ecc. Non si può negare che, ecc.

(d) Ciò non ammette dubbio. Ciò è fuor di dubbio. Non v'è luogo a dubitarne. È un fatto incontrastabile.

(e) *Ciò va da sè* [γ]. *Ciò s'intende da per sè* [β].

(f) Già s'intende che il nolo sopra la partita ritornata sia a vostro carico. Va da sè poi che, ecc. È ben inteso che, ecc.

Spanish. (a) Mantengo que la mercancía en el momento del embalaje estaba bien acondicionada.

(b) Es claro pues que la mercancía al llegar á Paris estaba bien acondicionada. Es fácil probar que, etc.

(c) No hay ninguna duda que, etc. No cabe duda que, etc. No se puede negar que, etc.

(d) En eso no cabe duda. No hay que dudar de eso. Es un hecho incontestable.

(e) Eso es inútil decirlo. Eso *se entiende por sí mismo* [β].

(f) Se entiende que el flete sobre la partida devuelta quede á su debito.

No. 173.

English. (a) At the interview which took place between your Mr. N. and our traveller when the latter passed through your city, it was agreed that the packing should be charged extra.

(b) These are oaken casks, water-tight, and iron-bound. These casks are made of oak [a], etc.

German. (a) Beim Gespräch, das sich zwischen Ihrem Herrn N. und unserm Reisenden bei seiner Durchreise durch Ihre Stadt zutrug, wurde es bedungen, dass die Emballage extra sei (wäre). (... dass die Verpackungskosten facturirt werden.)

(b) Diese sind eichene Fässer, wasserdicht und mit eisernen Reifen versehen. Diese Fässer sind von Eiche [a], u.s.w. Diese Fässer sind aus Eiche gemacht, u.s.w.

French. (a) À l'entrevue (entretien) qui eut lieu entre votre Mons. N. et notre voyageur lors de son passage par votre ville, il fut convenu que l'emballage fût en sus (plus). (... que les frais d'emballage fussent facturés.)

(b) Ces fûts sont de chêne [β], imperméables à l'eau, et munis de cercles de fer. Ces fûts sont faits de chêne, etc. Des fûts en chêne.

Italian. (a) Al colloquio ch'ebbe luogo fra il vostro Sig. N. ed il nostro viaggiatore nel tempo del suo passaggio per la vostra città, fu convenuto che l'imballaggio fosse di (in) più. (... che le spese d'imballaggio fossero fatturate.)

(b) Questi barili sono di quercia [β], impermeabili all'acqua, e muniti di cerchj di ferro. Questi barili sono fatti di quercia, ecc. Dei barili in quercia.

Spanish. (a) Á la entrevista (conferencia) que tubo lugar entre su Señor N. y nuestro viagero en el tiempo de su pasaje por esa ciudad, fué convenido que el embalaje fuera de mas. (... que los gastos de embalaje fueran facturados.)

(b) Estos barriles son de roble [A], impermeables al agua, y cercados de aros de hierro. Estos barriles son hechos de roble, etc.

No. 174.

English. He gave me to understand that—.

German. Er gab mir zu verstehen, dass—.

French. Il me donna à entendre que—.

Italian. Mi diede ad intendere che—.

Spanish. Me dió á entender que—.

No. 175.

English. (*a*) Your instructions being vague (inexplicit), I acted as I thought best for your interests.

(*b*) Your instructions were not sufficiently explicit.

(*c*) You did not specify the quantity.

German. (*a*) Da Ihre Verhaltensbefehle unbestimmt waren, so that ich, was ich für mehr in Ihrem Interesse hielt.

(*b*) Ihre Verhaltensbefehle waren nicht bestimmt genug. (... nicht genügend ausdrücklich.)

(*c*) Sie bestimmten die Quantität nicht genau.

French. (*a*) Vu que vos instructions étaient vagues (indéterminées) je fis ce que je jugeai le plus convenable à vos intérêts.

(*b*) Vos instructions n'étaient pas assez explicites.

(*c*) Vous n'avez pas précisé la quantité.

Italian. (*a*) Visto che le vostre istruzioni erano vaghe (indeterminate) feci quel che stimai più conveniente ai vostri interessi.

(*b*) Le vostre istruzioni non erano abbastanza esplicite.

(*c*) Non precisaste la quantità.

Spanish. (*a*) Visto que sus instrucciones eran vagas (indeterminadas) hice lo que á mí me pareció mas conveniente á sus intereses.

(*b*) Sus instrucciones no eran bastante explicitas.

(*c*) V. no ha fijado la cantidad.

No. 176.

English. (*a*) Whilst acknowledging the justness of your complaint we must explain that —.

(*b*) Confirming my respects of yesterday [*a*] I have now to communicate the intelligence which has just reached me, viz. : that the steamer "Iron Prince" was forced by stress of weather to put in at —, whence the delay in question.

(*c*) We have delayed our answer to your letter of — in order to —.

German. (a) Indem wir die Richtigkeit Ihrer Klage anerkennen, müssen wir jedoch Ihnen auslegen, dass—.

(b) Mein ergebenes Gestriges [a] bestätigend (Bezugnehmend auf mein ergebenes Gestriges), habe ich die Ehre, Ihnen die soeben an mich gelangte Nachricht mit Gegenwärtigem mitzutheilen, nämlich: dass das Dampfschiff "Iron Prince" vom Ungestüm des Wetters (vom Unwetter) genöthigt wurde, sich in den Hafen — zu flüchten, woraus die fragliche Verzögerung entstand. (...die in Rede stehende Verzögerung—die Verzögerung, um die es sich handelt.)

(c) Wir haben es aufgeschoben, Ihnen auf Ihren Brief vom — zu antworten, um—.

French. (a) Tout en reconnaissant la justesse de votre plainte nous devons vous expliquer que—.

(b) En vous confirmant (En me référant à) ma lettre d'hier [a] j'ai l'honneur maintenant de vous communiquer la nouvelle qui vient de me parvenir, à savoir: que le vapeur "Iron Prince" fut obligé par le mauvais temps de se réfugier dans le port de —, d'où résulta le délai en question. (...le délai dont il s'agit—il est question.)

(c) Nous avons différé de répondre (notre réponse) à votre lettre du — afin de —.

Italian. (a) Benchè riconosciamo francamente la giustezza del vostro lamento nondimeno dobbiamo spiegarvi che —.

(b) Confermandovi la (Riferendomi alla) mia lettera di ieri [a] ho l'onore di comunicarvi colla presente la notizia che mi è giunta testè, cioè: che il vapore "Iron Prince" fu costretto dal cattivo tempo di rifuggirsi nel porto di —, onde risultò l'indugio in questione. (...l'indugio di che si tratta.)

(c) Abbiamo tardato a riscontrare (differito la risposta) alla vostra lettera del — affine di —.

Spanish. (a) Aunque reconocemos francamente la justicia de su queja sin embargo debemos explicar á V. que —.

(b) Confirmando á V. (Refiriéndome á) mi carta de ayer [a] tengo el honor de comunicarle (á V.) con la presente la noticia que acaba de llegarme, á saber: que el vapor "Iron Prince" se halló precisado por el mal tiempo á refugiarse en el puerto de —, donde resultó el retardo en cuestion. (...de que se trata.)

(c) Hemos diferido nuestra contestacion á su carta del — á fin de —. Hemos tardado en responder, etc.

N.B.—For *ran aground*, see No. 252 (c).

No. 177.

English. I deemed it advisable in your interest to transgress [*a*] the limit prescribed [*β*] in your letter of the —.

German. Ich glaubte es in Ihrem Interesse, das von Ihrem Briefe vom — aufgestellte (vorgeschriebene [*β*]) Limitum zu übertreten [*a*] (überschreiten [*a*]). Ich glaubte ganz in Ihrem Interesse zu handeln, indem ich das...übertrat (überschritt).

French. Je crus agir dans (d'accord avec) vos intérêts en dépassant le limite que vous m'aviez prescrit dans votre lettre du —.

Italian. Credetti agire nel vostro interesse nell'oltrepassare il limite da voi prescritto nella vostra lettera del —.

Spanish. Creí obrar en entera conformidad á sus intereses en traspasar el limite prescrito por su carta del —.

N.B.—See also No. 81.

No. 178.

English. (*a*) I am extremely sorry that a misunderstanding should have arisen on the occasion of this first transaction, still I trust that in view of the foregoing explanation you will admit that I have done my best in your interest.

(*b*) I have executed this commission with the utmost regard for your interests.

(*c*) I have done my best to protect your interests in this matter.

German. (*a*) Ich bedaure, dass ein Missverständniss bei diesem ersten Geschäft stattgefunden hat. Ich schmeichle mir jedoch, dass Sie in Ansehung (Betracht) der vorgehenden Auslegung bekennen werden, dass ich ganz in Ihrem Interesse gehandelt habe. Jedoch wage ich zu hoffen, dass...auf's Beste (nach bestem Wissen) gehandelt (verfahren) habe.

(*b*) Ich habe diesen Auftrag zum Besten Ihres Interesses ausgeführt.

(*c*) Ich habe Ihr Interesse bei diesem Geschäft sorgfältigst (...nach meinen besten Kräften) wahrgenommen.

French. (*a*) Je suis très-fâché, monsieur, qu'il y ait eu du malentendu dans cette première affaire ; néanmoins je me flatte (...je me plais à croire [*a*]) qu'en vue de ce (des raisons) que je viens d'ex-

poser vous avouerez que j'ai agi pour le mieux dans vos intérêts. (...pour le mieux.)

(b) J'ai exécuté cette commission au mieux de vos intérêts.

(c) J'ai apporté tous mes soins au ménagement de vos intérêts dans cette affaire.

Italian. (a) Mi rincresce, signore, che vi sia stato un malinteso in questo primo affare ; mi lusingo (*mi piace credere* [a]) però che in vista di quanto ho esposto (delle ragioni esposte) quassù sarete per acconsentire che ho agito per il meglio dei vostri interessi. (...per lo meglio.)

(b) Ho eseguito questa commissione al meglio dei vostri interessi.

(c) In quest'affare ho tutelato alla meglio i vostri interessi.

Spanish. (a) Siento mucho, señor, que una equivocacion haya tenido lugar en esta primera transaccion ; sin embargo me lisonjeo (me atrevo á creer) que en vista de cuanto (de las razones que) acabo de exponer confesaré V. que he obrado del mejor modo posible en favor de sus intereses.

(b) He ejecutado esta comision á lo mejor de sus intereses.

(c) En este negocio he mirado con la mayor atencion á su provecho.

No. 179.

English. He did it without my knowledge.

German. Er that es ohne mein Wissen. (...ohne dass ich es wusste.)

French. Il le fit à mon insu. (...sans que je le susse.)

Italian. Lo fece a mia insaputa. (...senza ch'io lo sapessi.)

Spanish. Lo hizo sin mi noticia. (...sin saberlo yo.)

No. 180.

English. (a) That does not concern me in the least.

(b) That is no business of mine. I have nothing to do with it.

(c) That is not my province.

(d) I am no party to that transaction.

German. Das geht mich nichts an. Daran liegt mir gar nicht.

(b) Das ist nicht meine Sache. Ich habe nichts damit zu schaffen.

(c) Das schlägt nicht in mein Fach.

(d) Ich bin nicht dabei betheiligt.

French. (a) Cela ne me concerne point du tout. Cela ne me regarde en aucune façon.

(b) Ce n'est pas mon affaire.

(c) Cela n'est pas de mon département (ma compétence).

(d) Je n'ai pas part à cette affaire-là.

Italian. (a) Ciò non mi riguarda affatto.

(b) Non è affar mio.

(c) Ciò non è di mia competenza (pertinenza).

(d) Non ho parte in quell'affare. Non sono parte in quell'affare.

Spanish. (a) Eso no me toca á mí de ningun modo. Á mí no se me da nada.

(b) No es negocio mio.

(c) Eso no es de mi competencia (incumbencia).

(d) No tengo parte en ese negocio.

No. 181.

English. We are extremely sorry to learn from your favour of the — that the quality of our last consignment has not given satisfaction.

German. Aus Ihrem Geehrten vom — vernehmen wir zu unserm grossen Bedauern Ihre Unzufriedenheit mit der Qualität unsrer letzten Sendung. Es thut uns leid, aus Ihrem Geehrten vom — zu ersehen, dass die Qualität unsrer letzten Sendung Sie nicht befriedigt (... Ihnen nicht gefallen) hat.

French. Nous apprenons avec bien de la peine par votre estimée lettre du — que vous êtes mécontent de la qualité de notre dernier envoi. C'est avec bien du regret que nous apprenons par votre estimée lettre du — que vous n'êtes pas satisfait de, etc.

Italian. Scorgiamo con gran rincrescimento nella grata vostra del — che siete malcontento della qualità della nostra ultima spedizione. Ci rincresce molto di rilevare dalla pregiata vostra del — che, ecc.

Spanish. Nos es muy doloroso (sensible) el saber por su estimado del — que la calidad de nuestra última remesa no corresponde á sus deseos.

No. 182.

English. I deeply regret that my remarks should have wounded your susceptibilities.

German. Es thut mir leid, dass meine Bemerkungen Ihre Empfindlichkeit verletzt haben.

French. Je suis bien fâché que mes observations aient blessé [A] votre susceptibilité.

Italian. Mi spiace che le mie osservazioni abbiano destato la vostra suscettibilità.

Spanish. Siento mucho que mis observaciones hayan lastimado su susceptibilidad.

No. 183.

English. (a) It was an oversight on the part of our foreman, for which we beg to apologize.

(b) It was a mistake [a] (misapprehension [a]) on my part. It was an oversight on my part. I misunderstood your order.

(c) It was a clerical error. (...a slip of the pen.)

(d) It was an error in calculation.

(e) I inadvertently omitted it. (... omitted to—.)

(f) The letter has miscarried. The letter has been mislaid

(g) An unforeseen obstacle has delayed the execution of your order.

German. (a) Es war ein Versehen von unserm Werkführer, welches Sie gefälligst verzeihen wollen.

(b) Es war ein Versehen (Missgriff [a]) von mir (meiner Seite). Es war ein Vergessen von mir. Ich missverstand Ihre Ordre.

(c) Es war ein Schreibfehler. Ich habe mich verschrieben. [See

(d) Es war ein Rechnungsfehler.

(e) Ich habe es aus Versehen unterlassen. Ich habe aus Versehen unterlassen,... zu—.

(f) Der Brief hat sich verirrt. Der Brief ist verlegt worden.

(g) Ein unerwartetes Hinderniss hat die Ausführung Ihres Auftrages aufgehalten.

French. (a) C'était une inadvertance de la part de notre chef d'atelier, de laquelle veuillez nous excuser. (... laquelle veuillez excuser— pardonner.)

(b) C'était une erreur (méprise [a]) de ma part. C'était un oubli de ma part. J'ai entendu (compris) mal votre ordre.

(c) C'était une erreur de plume.

(d) C'était une erreur de calcul.

(e) Je l'ai omis par erreur (inadvertance). Par inadvertance j'ai omis de —.

(f) La lettre s'est égarée. La lettre a été égarée. On a égaré la lettre.

(g) Un obstacle imprévu a retardé l'exécution de votre commande.

Italian. (a) Era un'inavvertenza dalla parte del capobottega, della quale vi chiediamo perdono. (...la quale vogliate scusare— perdonare.)

(b) Era uno sbaglio (dal canto) mio. Era una svista dal canto mio. Ho inteso (compreso) male il vostro ordine.

(c) Era un errore di penna (*lapsus calami*).

(d) Era un error di calcolo.

(e) L'ho omesso inavvertentemente (con inavvertenza). Con inavvertenza ho omesso di —.

(f) La lettera si è smarrita. La lettera è stata smarrita.

(g) Un ostacolo imprevisto ha ritardato l'esecuzione del vostro ordine.

Spanish. (a) Era una inadvertencia de nuestro jefe de taller, la que suplicamos á V. se sirva perdonar.

(b) Era un error (olvido) mio. He entendido mal su órden.

(c) Era un error de pluma.

(d) Era un yerro de cuenta (una trabacuenta).

(e) Lo he omitido inadvertidamente (con inadvertencia). Con inadvertencia he dejado de —.

(f) La carta se ha extraviado. Hemos traspapelado la carta.

(g) Un obstáculo imprevisto ha retardado la ejecucion de su órden.

No. 184.

English. (a) I have to allow you a reduction of —

(b) I will carry this sum to your credit in a/c, unless you prefer that I remit you same.

(c) Please remit amount of invoice less the discount agreed upon.

German. (a) Ich muss Ihnen einen Nachlass von — gutschreiben.

(b) Ich werde diese Summe in das Credit Ihrer Rechnung bringen, falls (wenn) Sie nicht lieber wollen, dass ich Ihnen dieselbe übermache. Ich werde diese Summe in Ihr Guthaben stellen, wenn Sie nicht vorziehen, dass, u.s.w.

(c) Belieben Sie mir den Facturabetrag unter Abzug des bedungenen Rabatts zu übersenden.

French. (a) Je dois vous tenir compte d'un rabais de —.

(b) Cette somme je la porterai au crédit de votre compte, à moins que vous ne préféreriez (n'aimiez mieux) que je vous la remette.

(c) Veuillez me remettre le montant de la facture sous déduction de (moins) la remise convenue.

Italian. (a) Debbo tenervi conto d'un (bonificarvi un) ribasso di —

(b) Questa somma la porterò al credito del vostro conto, a meno che non preferiate (amiate meglio) che ve la rimetta.

(c) Vogliate rimettermi l'importo della fattura meno lo sconto convenuto. (... l'abbuono convenuto.)

Spanish. (a) Tengo que abonar á V. una rebaja de —.

(b) Esta suma la llevaré al crédito de V., á no ser (á menos de) que prefiera que se la remita.

(c) Sírvasse V. remitirme el importe de la factura menos el descuento convenido.

N.B. For *crediting*, see also No. 205.

No. 185.

English. (a) How much do you wish to return? How many, etc.

(b) I will replace them by others of the required dimensions and at same price.

German. (a) Wie viel wollen Sie zurücksenden? Wie viele (Wie viele Stücke) wollen Sie zurücksenden?

(b) Ich werde sie Ihnen durch andere der gewünschten Grössenverhältnisse (von den g. G-nissen) und zum selben (zu gleichem) Preise ersetzen.

French. (a) Combien en voulez-vous renvoyer? Combien de pièces voulez-vous renvoyer?

(b) Je vous les remplacerai par d'autres des dimensions requises et au même prix.

Italian. (a) Quanto ne volete rimandare? Quanti ne volete rimandare? Quanti pezzi volete ritornare?

(b) Ve li rimpiazzerò con altri delle richieste dimensioni ed allo stesso prezzo.

Spanish. (a) Quanto quiere V. devolver? Cuantos, etc. Cuantas piezas, etc.

(b) Se las reemplazaré con otras de las dimensiones deseadas y al mismo precio.

No. 186.

English. We beg to apologize for this inadvertence and promise you that your future orders shall have our best attention, as we highly value our connection with your esteemed house.

German. Wir bitten sehr um Vergebung (Verzeihung) wegen dieses Versehens und versprechen Ihnen, dass wir in Zukunft eine ganz besondere (alle mögliche) Sorgfalt (die grösste Aufmerksamkeit) auf die Ausführung Ihrer Aufträge verwenden (...bei der A...anwenden) werden, da wir viel Werth auf unsere Verbindungen mit Ihrem ehrenvollen Hause legen. (...da uns an der Erhaltung Ihrer Freundschaft gelegen ist.)

French. Nous vous demandons bien pardon de cette inadvertence, et vous promettons qu'à l'avenir nous veillerons avec une attention particulière (...apporterons un soin particulier) à l'exécution de vos ordres, parce que nous attachons du (beaucoup de) prix à nos relations (rapports) avec votre honorable (respectable) maison. (...parce qu'il nous importe beaucoup de conserver votre amitié.)

Italian. Vi chiediamo scusa (perdono) di quest'inavvertenza, e vi promettiamo che nell'avvenire impiegheremo un zelo particolare (ogni maggior cura) nell'esecuzione dei vostri comandi, perchè diamo prezzo alle nostre relazioni colla vostra rispettabile casa

(... perchè c'importa molto di conservare la vostra amicizia.) Vi porgiamo le nostre scuse per, ecc.

Spanish. Suplicamos á V.V. dispensen esta inadvertencia, y les prometemos que en lo venidero emplearemos (empeñaremos) todo nuestro esmero (...pondremos el mayor cuidado) en la ejecucion de sus encargos, porque hacemos mucho aprecio de (damos valor á) nuestras relaciones con su respetable casa. (...porque hacemos aprecio de la amistad de V.V.)

No. 187.

English. My letter of the — crossed [a] yours of the —.

German. Mein Brief vom — kreuzte [a] sich mit dem Ihrigen vom —.

French. Ma lettre du — s'est croisée [a] avec la vôtre du —.

Italian. La mia lettera del — si è incrociata [a] colla vostra del —.

Spanish. Mi carta del — se ha cruzado [a] con la de V. del —.

No. 188.

English. Taking into consideration (In c. of—having regard to) the loss you suffer by damage in transit we will bear (defray [A]) the railway charges.

German. Indem wir den von Ihnen durch Haverei erleideten Verlust berücksichtigen (in Betracht ziehen), tragen (vergüten) wir die Landtransportkosten.

French. En considération (raison) de (Eu égard à) la perte que vous souffrez par avarie nous nous chargeons des frais de transport par terre.

Italian. In considerazione (ragione) della (Avuto riguardo alla) perdita da voi sofferta per avaria noi ci carichiamo delle spese di trasporto per terra.

Spanish. Tomando en consideracion (En razon de) la pérdida que sufre V. por averia nosotros aguantaremos los gastos de transporte por tierra.

No. 189.

English. To avoid this obstacle (inconvenience) we deemed it advisable to—. (...it occurred to us to—.)

German. Um dieses Hinderniss (diese Unannehmlichkeit) zu meiden, hielten wir es für rathsam (gut), ...zu—. (...fiel es uns ein,...zu—.)

French. Pour éviter cet obstacle (inconvenient) nous jugeâmes convenable (à propos) de —. (...nous nous avisâmes de—.)

Italian. Per evitare quest'ostacolo (inconveniente) stimammo opportuno (a proposito) di—. (...ci occorre di—.)

Spanish. Para evitar este obstáculo (inconveniente) juzgamos oportuno (á proposito) el—. (...se nos ocurrió—.)

No. 190.

English. (a) I hesitated to take upon myself the responsibility of that measure (expedient).

(b) I did not hesitate to —.

German. (a) Ich stand an, die Verantwortlichkeit für diese Massregel an mich zu nehmen. (... dieses Auskunftsmittel...)

(b) Ich trug kein Bedenken, u.s.w. Ich nahm keinen Anstand, u.s.w.

French. (a) J'hésitai d'assumer (prendre sur moi) la responsabilité de cette mesure-là (cet expédient-là).

(b) Je ne balançai point à, etc.

Italian. (a) Esitai di rendermi responsabile di quella misura (quell'espédiente).

(b) Non esitai, ecc.

Spanish. (a) Vacilé en cargar sobre mí la responsabilidad de aquella medida (aquel expediente).

(b) No vacilé, etc.

No. 191.

English. Although this offer seemed to me advantageous under the circumstances, yet I did not accept it for fear of incurring your disapproval. (... yet I refused it lest I should incur, &c.)

German. Obschon (obgleich) dieses Anerbieten mir in Ansehung der damaligen Zeitumständen vortheilhaft schien, so nahm ich es

doch nicht an, aus Furcht, Ihre Missbilligung auf mich zu ziehen. (... so verweigerte ich es doch, damit ich Ihre M. nicht auf mich zöge.)

French. Quoique cette offre me semblât avantageuse en vue des circonstances, toutefois je ne l'acceptai pas de crainte (peur) de m'attirer votre désapprobation. (... néanmoins je la refusai de peur [a] que je n'encourusse votre d.)

Italian. Quantunque quest' offerta mi sembrasse vantaggiosa in vista delle circostanze, tuttavia non l'accettai per paura [a] d'attirarmi la vostra disapprovazione. (... nondimeno la rifiutai per timore che incorressi nella vostra d.)

Spanish. Aunque esta oferta me pareció ventajosa en vista de las circunstancias, sin embargo no la acepté por temor (miedo) de atraerme la desaprobación de V. (...sin e. la rehusé por temor de que incurriese en la d. de V.)

No. 192.

English. (a) Henceforth I will adhere (conform) strictly to your instructions.

(b) Henceforth I will carry out your instructions literally.

German. (a) In Zukunft werde ich Ihre Befehle ganz genau (pünktlich) befolgen.

(b) Ins Künftige werde ich Ihre Instructionen buchstäblich (wörtlich) ausführen.

French. (a) Dorénavant je me conformerai strictement (précisément — rigoureusement — avec exactitude) à vos instructions.

(b) À l'avenir j'exécuterai littéralement vos instructions. (... j'ex. vos i. au pied de la lettre.)

Italian. (a) D'or' innanzi mi conformerò esattamente (precisamente — rigorosamente) alle vostre istruzioni.

(b) Di qui in avanti (Per l'avvenire) eseguirò letteralmente (alla lettera) le vostre istruzioni.

Spanish. (a) De aquí adelante me conformaré exactamente (rigorosamente — precisamente) á sus instrucciones.

(b) De hoy adelante ejecutaré literalmente (á la letra) sus instrucciones.

No. 193.

English. (a) In my opinion the best course would be to submit the question to arbitration. (...to appoint Mr. N. arbitrator.)

(b) In view of the present circumstances I think, etc.

(c) What do you think of the matter?

German. (a) Meiner Meinung nach ist am Besten, dass wir die Sache (Frage) der Arbitrage unterwerfen. Meiner Meinung nach wäre besser,...zu unterwerfen. Meiner Meinung nach ist nichts besseres zu thun, als Herrn N. zum Schiedsrichter zu ernennen.

(b) In Ansehung der jetzigen Zeitumständen glaube ich, u.s.w.

(c) Was denken (halten) Sie davon? Was für eine Ansicht haben Sie davon? Wie erscheint Ihnen diese Angelegenheit?

French. (a) À mon avis le meilleur parti à prendre serait de soumettre la question à l'arbitrage. À mon avis il *vaudrait mieux* [a] soumettre, etc. Ce que je vois de mieux à faire c'est de nommer Mons. N. pour arbitre.

(b) En vue des circonstances actuelles je crois, etc.

(c) Qu'en pensez-vous? Que vous semble de cette affaire?

Italian. (a) A parer mio il miglior partito cui appigliarsi sarebbe di sottomettere la questione all'arbitraggio. A parer mio *varrebbe meglio* [a] nominare il Sig. N. quale arbitro.

(b) In vista delle circostanze attuali credo, ecc.

(c) Che ne pensate? Che ve ne pare?

Spanish (a) Lo que á mí me parece mas conveniente es el someter la cuestion al arbitraje. Á mi parecer *me valiera* [a] (seria mejor) nombrar al Señor N. por árbitro.

(b) En vista de las circunstancias actuales creo, etc.

(c) Qué piensa V. de ello? Cual es su sentir acerca de (sobre) esta materia? Qué le parece de —?

N.B.—For *in my opinion*, see also No. 235.

No. 194.

English. As for me (for my part) I will do my utmost to facilitate a prompt settlement of this matter.

German. Was mich betrifft, so werde ich mein Möglichstes thun, um die schnelle (prompte) Anordnung dieser Sache zu bewerkstelligen. Meinerseits werde ich, u.s.w.

French. Quant à moi je ferai mon possible pour effectuer (procurer) le prompt accommodement de cette affaire. Pour ma part (de mon côté), etc.

Italian. Quanto a me farò il possibile onde effettuare (procurare) il pronto accomodamento di quest' affare. Per parte mia (dal canto mio), ecc.

Spanish. En cuanto á mí haré todo lo posible para procurar el pronto ajustamiento de este negocio. Por mi parte, etc.

No. 195.

English. I have every reason to think (hope) that this matter will be settled to your satisfaction.

German. Ich habe alle Ursache zu hoffen, dass diese Sache zu Ihrer Zufriedenheit angeordnet werden wird. Ich habe Anlass (Es ist Grund) zu glauben, dass u.s.w. Alles lässt hoffen, dass, u.s.w.

French. J'ai tout lieu d'espérer que cette affaire sera réglée à votre satisfaction. Il y a lieu de croire, etc. Tout porte à croire que, etc.

Italian. Ho ragione di sperare che quest' affare sarà regolato a vostra soddisfazione. Ho luogo di credere che, ecc. V'è luogo a credere, ecc.

Spanish. Tengo fundados motivos para creer que este negocio será arreglado á su satisfaccion. Hay lugar á esperar que, etc. Tengo harto motivo para esperar, etc.

No. 196.

English. No objection could be raised to that.

German. Hiergegen lässt sich nichts einwenden. Dagegen ist nichts zu sagen.

French. On ne saurait rien objecter à cela.

Italian. A ciò non si può obiettare nulla.

Spanish. Á eso no puede oponerse nada.

N.B.—See also No. 156.

No. 197.

English. (a) We cannot avoid the conclusion that —.

(b) Whence it may be inferred that —. Whence it follows that —.

German. (a) Es lässt sich daraus kein anderer Schluss ziehen, als der, dass —.

(b) Woraus man folgern kann, dass —. Daraus kann man schliessen, dass —. Woraus es folgt, dass —.

French. (a) On ne saurait en tirer d'autre conclusion sinon que —.
(b) D'où l'on peut inférer que —. D'où il suit que —.

Italian. (a) Da ciò non si può dedurre altra conclusione se non che —. Da ciò non si può inferire altro che —.

(b) Onde può inferirsi che —. Onde risulta che —.

Spanish. (a) De esto no se puede sacar otra consecuencia sino que —.

(b) De donde se puede inferir que —. De donde resulta que —.

N.B.—For *it is evident that—there is no doubt that—it cannot be denied that*, see No. 172.

No. 198.

English. It would seem that the Railway Coy. do not know what is become of that cask.

German. Dem Ansehen nach weiss die Eisenbahngesellschaft nicht, was aus diesem Fass geworden ist. (...wo dieses F. hingekommen ist.) Es scheint, dass, u.s.w.

French. À ce qu'il paraît la compagnie des chemins de fer ne sait pas ce que soit devenu ce fût-là. Il paraît que, etc.

Italian. A quanto sembra la società della strada ferrata non sa che sia avvenuto di quel barile. Sembra che, ecc.

Spanish. Á lo que parece la compañía de carriles no sabe que se haya hecho (de) aquel barril. Parece que, etc.

N.B.—For *it would seem that*, see also No. 235.

No. 199.

English. (a) These are the circumstances :— The matter stands thus :— As follows :—

(b) At all events —. Be that as it may—.

(c) In fact —. Indeed —.

(d) That is the reason why —.

German. (a) Folgendes ist der Hergang :— Die Sache verhält sich so :— Die Sache ist folgende :— Wie folgt :—

(b) Auf alle Fälle —. Auf jeden Fall —. Jedenfalls —. Wie dem auch sein mag —.

(c) In der That —. Wirklich —. Zwar [A] —.

(d) Aus dieser Ursache —. Aus diesem Grunde —. Desswegen —. Desshalb —. Darum —.

French. (a) Voici de quoi il s'agit :— Voici l'affaire :— Il en est ainsi :— Comme (il) suit :—

(b) A tout événement —. En tout cas —. Quoi qu'il arrive —. Quoi qu'il en soit —.

(c) En effet —. Effectivement —.

(d) Voilà pourquoi —. Voilà la raison pourquoi —. C'est pourquoi —. C'est pour cette raison que —.

Italian. (a) Ecco l'affare onde si tratta :— Ecco l'affare :— La cosa è così :— Come segue :—

(b) In ogni caso (evento) —. Checchè accada (avvenga) —. Checchè ne sia —.

(c) In effetto —. In fatti —.

(d) Ecco perchè —. Si è perchè —. Laonde —.

Spanish. (a) Hé aquí el asunto (la dependencia) de que se trata :— Así es :— Como sigue :—

(b) En todo caso —. De todos modos —. Aunque así sea —. Séa lo que fuera —.

(c) En efecto —. Efectivamente —.

(d) Por eso —. Por ese motivo —. Esa es (hé ahí) la razón porque —. Así es que —.

N.B.—For *in respect of*—*having regard to*, see Nos. 50, 101, 178, 188.

No. 200.

English. My next will acquaint you with the result of my inquiries.

(b) I will write more at length in a few days' time.

(c) Awaiting your further communications —.

(d) Awaiting the favour of your reply —.

German. (a) Mein Nächstes wird Ihnen das Resultat meiner Erkundigungen (Nachfragen) mittheilen.

(b) Mein Nächstes wird Ihnen über diese Sache genauere Auskunft geben.

(c) Ihren weiteren Mittheilungen entgegensehend —.

(d) Ihrer gefälligen Antwort entgegensehend —.

French. (a) Ma prochaine vous fera savoir le résultat de mes informations.

(b) Ma prochaine vous informera plus en détail de cette affaire.

(c) En attendant vos communications ultérieures —.

(d) En attendant votre réponse —.

Italian. (a) La prossima mia v'impartirà il risultato delle mie informazioni.

(b) La prossima mia vi darà un più esatto ragguaglio.

(c) In attesa di vostre ulteriori comunicazioni —.

(d) In attesa di pregiato (grato) vostro riscontro —.

Spanish. (a) Mi próxima le comunicará el resultado de mis informaciones [A].

(b) Mi próxima le informará de los pormenores de este asunto.

(c) Esperando las noticias suyas —. (...sus informaciones [A] ulteriores —.)

(d) Esperando su contestacion —.

N.B.—For *inquiries*, see No. 232 (c) — *taking steps*, Nos. 149, 224. For *results of proceedings*, see No. 87.

No. 200a.

English. Still without news from you —.

German. Noch ohne Ihre Nachrichten —.

French. Privés de vos nouvelles —.

Italian. Privi di vostre notizie —.

Spanish. Careciendo de las noticias suyas —.

No. 201.

English. As this matter could not be easily arranged by correspondence, I purpose [A] (propose, intend) to wait on (visit) you about the end of this month in order to discuss same verbally.

German. Da dieses Geschäft nicht leicht schriftlich angeordnet werden möge, so gedenke ich daran (setze ich mir vor [B]—beabsichtige ich—bin ich Willens), Sie zu Ende dieses Monats zu besuchen (...Ihnen einen Besuch zu machen—abzustatten), um dasselbe mündlich zu bereden (discutiren).

French. Vu que cette affaire ne pourrait pas s'arranger facilement par écrit, je compte (me propose de—j'ai l'intention de) vous visiter (faire une visite) vers la fin de ce mois pour la discuter verbalement. (...rendre visite....)

Italian. Visto che quest' affare non potrebbe aggiustarsi facilmente per iscritto (carteggio) conto di (mi propongo di—ho l'intenzione di—sono intenzionato di—intendo) visitarvi (farvi una visita) verso il fine di questo mese per discuterlo verbalmente.

Spanish. Visto que este negocio no podría arreglarse facilmente por escrito me propongo (tengo la intencion de—intento) visitar á V. (hacerle una visita) á fines de este mes para discutirlo verbalmente.

CHAPTER XI.

DRAFTS.

No. 202.

English. (a) In reimbursement of the amount of my invoice, I take the liberty of drawing on you Fcs. 500 — order of A. B., at 1 month date—which draft I commend to your kind protection.

(b) In ... drawing on you Fcs. 500—own order, due 20 May—which draft I beg you will honour to my debit.

(c) I beg to advise having valued on you *under this day's date* [a]:

Fcs. 1000 — order of A. B., at 1 month date.

„ 1000 — „ „ C. D., „ 2 „ „

Total, Fcs. 2000 — with which I have credited you.

German. (a) Zur Ausgleichung meiner Factura nehme ich mir die Freiheit, Fcs. 500—^o/ A. B., 1 Monat dato—auf Sie zu ziehen, welche Tratte ich Ihrem gefälligen Schutze empfehle.

(b) Um mich für den Betrag meiner Factura zu decken (vom Facturabetrag zu erholen), nehme ich mir die Freiheit, Fcs. 500—^o/ Eigene (an unsre eigene Ordre), per 20 Mai (zahlbar am 20 M.)—auf Sie zu entnehmen, welcher Tratte Sie gefälligst gute Aufnahme zu meinen Lasten bereiten wollen. (...welche Tratte Sie gefälligst zu meinen Lasten honoriren wollen.)

(c) Mit Gegenwärtigem beehre ich mich Ihnen anzuzeigen, dass ich *unter Heutigem* [a] auf Sie abzugeben so frei war :

Fcs. 1000 — ^o/ A. B., 1 Monat dato,

„ 1000 — „ C. D., 2 „ „

zusammen Fcs. 2000 — wofür Sie creditirt stehen.

French. (a) En remboursement du montant de ma facture je prends la liberté de tirer (fournir) sur votre caisse Fcs. 500—à l'ordre de (°) A. B., à 1 mois de date—en recommandant cette traite à votre protection (bon accueil).

(b) Pour me couvrir de ma facture je prends la liberté de disposer sur vous, monsieur, de Fcs. 500—au 20 Mai, à mon ordre (à l'ordre de moi-même)—en vous priant de vouloir bien préparer bon accueil à cette traite. (... réserver à ma signature un accueil favorable.)

(c) J'ai l'honneur de vous prévenir que je viens de tirer sur vous

Fcs. 1000	—	à l'ordre de (°) A. B.,	à 1 mois de date,
„ 1000	—	„ „ C. D.,	2 „ „

Fcs. 2000 — ensemble [β], dont je vous ai crédité. (...vous êtes crédité.)

Italian. (a) Per rivalermi dell'importo della mia fattura mi faccio lecito di trarre sopra di voi Fchi. 500 — all'ordine di (°) A. B., a 1 mese data—raccomandandovi di onorare questa tratta.

(b) Per pareggiare questa spedizione mi sono preso la libertà di disporre sopra di voi per Fchi. 500—all'ordine di me stesso (all'ordine mio proprio), al 20 Maggio (pel 20 Maggio). Calcolo sulla vostra buona accoglienza a questa disposizione.

(c) Ho l'onore di avvertirvi che ho fatto tratta su di voi di

Fchi. 1000	—	all'ordine di (°) A. B.,	a 1 mese data,
„ 1000	—	„ „ C. D.,	2 „ „

Fchi. 2000 — insieme [β], di cui siete accreditato presso me.

Spanish. (a) Para balancear el importe de mi factura me tomo la libertad de jirar á cargo de V. una letra de Fcos. 500—á la órden de A. B., á 1 mes fecha—que suplico á V. se sirva honrar.

(b) Para cubirme por el importe de mi factura me tomo la lib. de librar á/c de V. una letra de Fcos. 500—á la órden de mí mismo (á la órden propia), pagadera el 20 de Mayo—rogándole prepare buena acogida á mi libranza.

(c) Tengo el honor de avisar á V. que me he tomado la libertad de jirar á su cargo *bajo esta fecha* [a] 2 letras, á saber :

Fcos. 1000 — á la órden de A. B., á 1 mes fecha,
 1000 — „ „ „ C. D., „ 2 „ „

Fcos. 2000 — juntas (en junto), las cuales dejo acreditadas
 (abonadas) en su cuenta de V.

N.B.—For *advising*, see also No. 77.

No. 203.

English. (a) Please to note the above and shew favour to my signature.

(b) Please to honour the above draft and debit my account therewith.

(c) Please to discharge this draft on due date.

(d) Please to provide for this draft.

(e) Commending the above draft to your kind protection, I am, &c.

German. (a) Belieben Sie davon Bemerkung zu nehmen, um meine Unterschrift zu honoriren. Belieben Sie von meiner Tratte Bemerkung zu nehmen, um dieselbe bei Vorzeigung zu honoriren.

(b) Belieben Sie diese Tratte zur Last meiner Rechnung zu honoriren.

(c) Belieben Sie meine Ziehung bei Verfall einzulösen.

(d) Ich bitte Sie, meiner Tratte Deckung anzuschaffen [A].

(e) Indem ich meine Tratte Ihrem gefälligen Schutze empfehle, zeichne ich hochachtungsvoll—. Ich ersuche Sie, meiner Ziehung gute Aufnahme zu bereiten und empfehle ich mich in dieser Erwartung (...und bleibe) hochachtungsvoll—.

French. (a) Veuillez en prendre note et réserver à ma signature un accueil favorable. Veuillez en prendre note pour y faire honneur à présentation.

(b) Veuillez accueillir cette traite au débit de mon compte

(c) Veuillez acquitter cette traite à son échéance.

(d) Veuillez faire les fonds à cette traite.

(e) En recommandant ma traite à votre protection (bon accueil) je vous prie d'agréer l'assurance de ma considération distinguée. En vous priant de vouloir bien préparer bon accueil à cette disposition je vous assure de la haute considération de votre dévoué serviteur.

Italian. (a) Vogliate prenderne notizia per onorarla alla presentazione.

(b) Vogliate accogliere questa tratta ed addebitarne il mio conto.

(c) Vi prego di estinguere questa tratta alla scadenza

(d) Vogliate fare i fondi a questa tratta.

(e) Raccomandando questa tratta al vostro buon accoglimento vi prego di aggradire l'assicurazione della mia distinta stima. Pregandovi di preparare buona accoglienza a questa disposizione mi fermo con ogni stima—. (...con istima mi fermo—.)

Spanish. (a) Sírvasse V. tomar nota de esta letra para acojerla á su presentacion.

(b) Sírvasse V. acoger esta letra cargándola en cuenta de S.S.S.

(c) Sírvasse V. honrar esta letra en su vencimiento.

(d) Sírvasse V. hacer los fondos á esta letra.

(e) Recomendando este giro á su buena proteccion le ruego acepte la aseveracion del sumo respeto con que soy de V. S. S. S. Sírvasse V. reservar buena acogida á mi letra y recibir los saludos respetuosos de S. S. S. (...y aceptar las finas de mi verdadera estimacion, con que soy de V. S. S. S.)

No. 204.

English. Please to honour his drafts to the amount of Fcs. 5000—say five thousand francs—and to debit our a/c therewith.

German. Wir ersuchen Sie, seine Tratten bis zum Ablauf [a] von Fcs. 5000—schreibe fünftausend Francs—zu honoriren und unsre Rechnung damit zu belasten.

French. Nous vous prions d'accueillir ses traites jusqu'à la concurrence [a] de Fcs. 5000—nous disons cinq mille francs—et d'en débiter notre compte.

Italian. Vi preghiamo d'accogliere le sue tratte fino alla concorrenza di Fchi. 5000—diciamo cinque mila franchi—e di addebitarne il nostro conto.

Spanish. Rogamos á V. se sirva acoger sus letras hasta la concurrencia de Fcos. 5000—decimos cinco mil francos—y cargar nuestra cuenta con ellas. (...cargándolas en nuestra cuenta.)

No. 205.

English. (a) You will much oblige by collecting enclosed bill of Fcs. 1000 on A. B. of Paris due 31st inst. Please to procure payment of, etc.

(b) I have this day collected your bill of Fcs. 1000 on this city, with the amount of which—less costs Fcs. 5—you are credited in a/c, viz. Fcs. 995.

(c) Enclosed I beg to hand you a bill of Fcs. 500 on Naples payable at sight, which please to negotiate at the exchange most favourable to me, crediting me with advice.

(d) Please to take your instructions with reference thereto from our friends above-named.

(e) I have not yet negotiated (circulated) that bill. (...issued that draft.)

(f) Enclosed I beg to hand you two bills to be discounted.

German. (a) Ich bin so frei, Ihnen den eingeschlossenen Wechsel zur Einkassirung (zum Incasso) zu übersenden, nämlich: Fcs. 1000—per Ultimo dieses auf A. B. in Paris. Belieben Sie den eingeschlossenen Wechsel von Fcs. 1000.....einziehen zu lassen. (...die Einkassirung—Einziehung—von.....zu besorgen.)

(b) Ich habe heute Ihren Wechsel von Fcs. 1000 auf unsren Platz einkassirt, und stehen Sie dafür abzüglich [A] (nach Abzug) der Incasso-Spesen (Einziehungskosten)—Fcs. 5—mit Fcs. 995 creditirt.

(c) Ich nehme mir die Freiheit, Ihnen einen Wechsel von Fcs. 500—auf Neapel bei Sicht (a vista)—zu übermachen, welchen Sie gefälligst zu dem für mich günstigsten Course begeben wollen. Belieben Sie mich unter Anzeige dafür zu creditiren. Ich nehme mir die Freiheit.....übermachen, mit der Bitte, denselben zu demzu begeben und mich unter Anzeige dafür zu creditiren.

(d) Belieben Sie die Verfügung (Disposition) unsrer genannten Freunde darüber zu befolgen.

(e) Ich habe diesen Wechsel noch nicht verhandelt. (...in Umlauf gesetzt.) (...diese Tratte n. n. ausgestellt.)

(f) Ich habe die Ehre, Ihnen einliegend zwei Wechsel zum Disconto zu übersenden. (...zum Discontiren...)

French. (a) Je prends la liberté de vous remettre à l'encaissement Fcs. 1000 —pour fin ct. sur A. B. de Paris. Je vous remets

ci-inclus un effet de.....pour en soigner l'encaissement. (...dont veuillez s. l'e.)

(b) J'ai encaissé aujourd'hui votre effet de Fcs. 1000 sur cette place, dont vous êtes crédité, sous déduction de Fcs. 5 pour frais d'encaissement, de Fcs. 995.

(c) Je prends la liberté de vous remettre ci-inclus un effet de Fcs. 500 sur Naples à vue, que veuillez négocier au change le plus favorable à mes intérêts, en m'en créditant sous avis. Veuillez le négocier.....et m'en créditer sous avis.

(d) Veuillez suivre les dispositions des dits amis y relatives. Veuillez vous conformer à la disposition des, etc.

(e) Je n'ai pas encore négocié (mis en circulation) cet effet-là. (...émis cette traite-là.)

(f) J'ai l'honneur de vous remettre sous ce pli deux lettres de change pour être escomptées. (...à escompter.)

Italian. (a) Mi prendo la libertà di mandarvi all'incasso un effetto di Fchi. 1000 — sopra A. B. a Parigi per l'ultimo corrente. (...rimettervi un effetto di...per procurarne l'incasso—di cui vogliate procurare l'incasso.)

(b) Ho incassato oggi il vostro effetto di Fchi. 1000 sopra questa piazza, di cui siete accreditato sotto deduzione di Fchi. 5 per spese d'incasso, di Fchi. 995.

(c) Mi prendo la libertà di rimettervi qui acchiuso un effetto di Fchi. 500 — a vista sopra Napoli, che vogliate negoziare al cambio più favorevole ai miei interessi, dandomene credito sotto avviso. Vogliate negoziarlo.....e darmene credito sotto avviso.

(d) Vogliate eseguire le disposizioni di detti amici relative ad esse (*cioè* cambiali). Vogliate conformarvi alle disposizioni, ecc.

(e) Non ho ancora negoziato (messo in circolazione) quella cambiale. (...emesso quella tratta.)

(f) Ho l'onore di rimettervi sotto plico due cambiali da scontare. (...per lo sconto.)

Spanish. (a) Me tomo la libertad de remitirle á V. un efecto de Fcos. 1000—á cargo de A. B. en Paris pagable el último corriente, cuyo cobro se servirá V. procurar.

(b) He cobrado hoy su letra de Fcos. 1000—sobre esta plaza, de cuya suma menos Fcos. 5 por gastos de cobro—es decir, de Fcos. 995—le he abonado á V. en cuenta.

(c) Me tomo la licencia de incluir á V. una letra de Fcos. 500—

sobre (s/) Napoles pagadera á vista, la que suplico á V. se sirva negociar á lo mejor de mis intereses. Verificada que séa la colocacion de dicho efecto se servirá V. acreditarme su producido líquido y acusarme recibo.

(d) Sírvasse V. seguir las disposiciones de nuestros amigos espre-sados respecto de ellas (*es decir*, letras). En cuyo respecto sírvasse V. conformarse á la disposicion de dichos amigos.

(e) Todavía no he negociado (puesto en circulacion) dicha letra (...sacado dicha letra.)

(f) Tengo el honor de remitir á V. bajo este pliego dos letras para descontar.

N.B.—For *advising and notifying*, see No. 77. For *forwarding*, &c., see Nos. 78, 86. For *short bills*, see No. 50. For *long bills*, see No. 66 (b). For *nett proceeds*, see No. 62.

No. 206.

English. (a) Please to present for acceptance the enclosed 1st of exchange for —.

(b) The bill is duly accepted.

German. (a) Belieben Sie den eingeschlossenen Primawechsel von — acceptiren zu lassen. (...zum Accept zu präsentiren.) Ich nehme mir die Freiheit, Ihnen den eingeschlossenen Primawechsel zur Annahme (zum Accept) zu übermachen. (...zur Besorgung der A.) B. Sie...zum A. vorzulegen (vorzuzeigen).

(b) Der Wechsel ist mit Accept versehen. Der Wechsel ist mit der erforderlichen [a] Formalität versehen.

French. (a) Je vous prie de vouloir bien faire accepter (...présenter à l'acceptation) la première de change de —, que je vous remets ci-incluse. Je prends la liberté de vous remettre ci-inclus une première de change de —, dont je vous prie de vouloir bien soigner l'acceptation. Je prends la liberté de vous transmettre à l'acceptation une, etc.

(b) Elle est munie de la formalité requise [a].

Italian. (a) Vi prego di far accettare (...presentare all' accettazione) la prima di cambio di —, che vi rimetto qui acchiusa. Mi prendo la libertà di rimettervi qui acchiusa una prima di cambio di —, di cui vi prego di procurare l'accettazione. Mi prendo la libertà di trasmettervi all' accettazione (per l'a.) una, ecc.

(b) È munita della richiesta formalità.

Spanish. (a) Sírvase V. hacer aceptar (...presentar para la aceptacion) la primera de cambio de —, que le remito adjunta. Me tomo la libertad de remitirle á V. bajo este pliego una primera de cambio de —, cuya aceptacion se servirá V. procurar. Adjunto le remito á V. para aceptar una, etc. Adjunto le remito á V. una primera de cambio de —, para que procure su aceptacion.

(b) Está provista de la aceptacion.

N.B.—For *excuse trouble*, apply No. 22 with moderation.

No. 207.

English. (a) I return you the draft on account of omitted endorsement. Please to supply the deficiency.

(b) I return you the draft in due form.

(c) It is duly endorsed. It is furnished with the needful.

German. (a) Ich sende Ihnen aus Mangel an Indossament den Wechsel zurück, mit der Bitte, denselben in Ordnung zu bringen.

(b) Ich sende Ihnen den Wechsel in gehöriger Ordnung (Form) zurück.

(c) Er ist gehörig indossirt. Er ist mit dem Nöthigen versehen.

French. (a) Je vous renvoie, faute d'endossement, votre effet de —, avec prière de le mettre en règle.

(b) Je vous renvoie en règle (en bonne forme) votre effet de —.

(c) Il est dûment endossé. Il est muni du nécessaire.

Italian. (a) Vi ritorno, per difetto di giro, il vostro effetto di —, con preghiera di metterlo in regola.

(b) Vi restituisco in regola (in forma conveniente) il vostro effetto di —.

(c) È debitamente indossato (girato). È provveduto dell'occorrente.

Spanish. (a) Le devuelvo á V., por falta de endoso, su letra de—, rogándole se sirva arreglarla (ajustarla).

(b) Le devuelvo á V. en regla (en buena forma) su letra de —.

(c) Está debidamente endosada. Está provista de lo necesario.

N.B.—For *apology*, see Nos. 183, 186.

No. 208.

English. (a) Please to inform me with whom you have made the draft payable.

(b) I beg to advise having accepted, payable at your house, the following draft :—

German. (a) Belieben Sie mir mitzutheilen, bei wem Sie den Wechsel domicilirt haben.

(b) Ich beehre mich, Ihnen mitzutheilen, dass ich bei Ihnen zahlbar acceptirt habe : Fcs. 1000, u.s.w.

French. (a) Veuillez m'indiquer chez qui vous avez domicilié cet effet.

(b) J'ai l'honneur de vous annoncer que j'ai accepté, payable à votre domicile : Fcs. 1000, etc.

Italian. (a) Vogliate informarmi presso chi avete domiciliato quest'effetto.

(b) Ho l'onore di prevenirvi che ho accettato, pagabile al vostro domicilio : Fchi. 1000, ecc.

Spanish. (a) Sírvase V. informarme en casa de quien V. ha domiciliado este efecto.

(b) Tengo el honor de anunciar á V. que he aceptado, pagadera en domicilio de V., la letra siguiente :—

No. 209.

English. Should the drawee refuse to accept, please cause protest to be made for non-acceptance. In default of payment, another protest for non-payment. In case of non-payment, then, etc.

German. Sollte der Bezogene den Accept verweigern, belieben Sie Protest wegen Nichtacceptirung erheben zu lassen. In Ermangelung der Zahlung (Im Fall der Nichtzahlung), lassen Sie gefälligst Protest wegen Nichtzahlung aufnehmen.

French. Si le tiré se refuse à l'acceptation veuillez faire lever protêt faute d'acceptation. À défaut de payement (En cas de non-payement), faites, je vous prie, faire protêt faute de payement.

Italian. Se il trattario rifiutasse l'accettazione, vogliate far levare protesto per mancanza di accettazione. In difetto di pagamento, fate, ve ne prego, levar protesto per inadempito pagamento.

Spanish. Si el girado (librado) rehuse la aceptacion (En caso que el g. se niegue á la a.), sírvase V. hacer sacar protesto por falta de aceptacion. Á falta de pago, suplico á V. haga formar protesto por falta de pago.

No. 210.

English. (a) I beg to return you the draft, together with account of return charges.

(b) Please recover from drawer amount of bill plus cost of protest, Fcs.—.

German (a) Ich habe die Ehre, Ihnen den Wechsel mit Recambio-Rechnung zurückzusenden.

(b) Sie wollen gefälligst die Erstattung (den Rimbors) des Wechselbetrags so wie die Protestkosten, Fcs.—, vom Aussteller (Zieher) fordern.

French. (a) J'ai l'honneur de vous renvoyer ci-inclus l'effet accompagné du compte de retour.

(b) Veuillez exiger du tireur le remboursement du montant de la lettre de change, ainsi que les frais de protêt de Fcs.—

Italian. (a) Ho l'onore di ritornarvi sotto plico l'effetto accompagnato dal conto di ritorno.

(b) Vogliate esigere dal traente il rimborso dell'importo della cambiale aggiuntevi (come pure) le spese del protesto di Fchi.—.

Spanish. (a) Tengo el honor de devolver á V. bajo este pliego el efecto acompañado de la cuenta de resaca.

(b) Sírvase V. exigir del librador el reembolso del importe de la letra de cambio así como los gastos del protesto de Fcos.—.

No. 211.

English. (a) I am much surprised to learn that my draft on you for Fcs.—, which fell due on the — inst., has been dishonoured by you.

(b) I have just received from Mr. —, my draft on you for Fcs.— order of A. B., together with protest on account of non-payment,

at which I am the more surprised as you have funds of mine in your possession more than sufficient to meet this demand.

(c) Please note that I have again drawn on you for amount of dishonoured draft, together with amount of protest-charges, total Fcs.—. I trust this draft will meet with your protection on due date, failing which I shall be compelled to place the matter in the hands of my solicitor.

German. (a) Es wundert mich sehr zu vernehmen, dass meine Tratte auf Sie von Fcs.—, welche am — dieses Monats fällig wurde, nicht eingelöst worden ist.

(b) Ich habe soeben meine Tratte auf Sie von Fcs.— $\frac{1}{2}$ A. B., mit Protest wegen Nicht-Zahlung von dem Herrn — empfangen, worüber ich mich um so mehr wundere, als mein Guthaben bei Ihnen die fragliche Summe bedeutend übertrifft.

(c) Mit Gegenwärtigem zeige ich Ihnen an, dass ich *von Neuem* [a] den Betrag der protestirten Tratte nebst den Protestspesen, Fcs.— zusammen, auf Sie gezogen habe. Ich hoffe, dass diese Ziehung prompte Schutznahme finden wird, in Ermangelung dessen ich mich gezwungen sehen werde, den gerichtlichen Weg einzuschlagen, um wieder zu meinem Gelde zu kommen.

French. (a) Je suis bien surpris d'apprendre que ma traite sur vous de Fcs.—, échue le —ct., n'a pas été payée.

(b) Je viens de recevoir de Monsieur — ma traite sur vous de Fcs.— $\frac{1}{2}$ A. B., accompagnée d'un protêt faute de payement, dont je m'étonne d'autant plus que mon avoir chez vous excède la somme en question.

(c) Par la présente je vous préviens avoir tiré sur vous *de nouveau* [a] le montant de la traite protestée, plus les frais de protêt, Fcs.— ensemble. Je recommande cette traite à votre protection, à faute de quoi je me verrai forcé de recourir à la justice afin de rentrer dans mes fonds.

Italian. (a) Sono ad esternarvi la mia sorpresa del non effettuato pagamento della mia tratta sopra di voi di Fchi.—, scaduta il — corr. Non posso celarvi la mia grande sorpresa all'udire che la mia tratta non è stata pagata.

(b) Ho testè ricevuto dal Signor — la mia tratta sopra di voi di Fchi.— all'ordine di A. B., con un protesto per inadempito pagamento, onde sono tanto più sorpreso che voi possedete fondi miei più che sufficienti a soddisfare questa domanda.

(c) Colla presente vi prevengo aver tratto *di nuovo* [a] sopra di voi l'ammontare dell'effetto protestato, aggiuntevi le spese di protesto, Fchi.— insieme. Raccomando questa tratta al vostro buon accoglimento, in difetto (mancanza) del quale mi vedrò costretto a reclamare l'assistenza giudiziaria affine di riavere i miei capitali.

Spanish. (a) Con suma extrañeza mia he oido que mi letra á cargo de V. de Fcos.—, que venció (feneció) el — del corr. ha sido desairada. Me ha sorprendid o sobremanera el protesto por falta de pago de mi letra.....que venció el — del corr.

(b) Acabo de recibir del Señor — mi letra de Fcos.— á cargo de V. á la órden de A. B., acompañada de un protesto por falta de pago, lo que me extraña tanto mas que V. tiene fondos mios mas que suficientes para satisfacer esta demanda.

(c) Por la presente le advierto que he jirado *de nuevo* [a] á cargo de V. el importe de la letra protestada, más los gastos de protesto, Fcos. — juntos. Recomendando esta libranza á su buena proteccion, en cuyo defecto me veré precisado á proceder contra V. en justicia. Espero que recojerá V. esta letra en su vencimiento, pues de lo contrario me veré precisado á usar de mi derecho.

N.B.—For *threats of legal proceedings*, see also Nos. 221, 224.

CHAPTER XII.

ACCOUNTS RENDERED AND PAID. DEBTS RECOVERED BY LEGAL AID.

No. 212.

English. (a) Enclosed I beg to hand you statement of your account up to 31st ult., shewing balance to your debit of Fcs. —, your remittance for which will be deemed a favour.

(b) Errors and omissions excepted.

German. (a) Einliegend behändige ich Ihnen den Auszug Ihrer am 31 vorigen Monats abgeschlossenen Rechnung, dem zufolge Sie mir einen Saldo von Fcs. — schulden. Ich ersuche Sie, mir eine Rimesse dafür zu machen.

(b) Irrthum vorbehalten.

French. (a) Je vous envoie ci-inclus l'extrait (le relevé) de votre compte, arrêté fin du mois passé, d'après lequel vous êtes mon débiteur d'un solde de Fcs. —. Je vous prie de vouloir bien m'en remettre le montant.

(b) Sauf erreur ou omission.

Italian. (a) Vi mando sotto plico l'estratto del vostro conto, saldato il 31 del mese scorso, secondo il quale mi siete debitore della somma di Fchi —. Vi prego di farmene una rimessa.

(b) Salvo errore od ommissione.

Spanish. (a) Le incluyo á V. el extracto de su cuenta, saldada el 31 del mes pasado, segun el cual resulta V. deudor en Fcos. —. Ruego á V. se sirva remitirme dicha suma.

(b) Salvo error ú omision.

N.B.—For *rendering acct.*, see No. 229.

No. 212a.

English. I have examined your statement of account, showing balance in your favour of —, and found same correct.

German. Ich habe Ihren Rechnungsauszug mit einem Saldo von — zu Ihren Gunsten geprüft und richtig gefunden.

French. J'ai examiné et trouvé exact l'extrait de mon compte, présentant un solde en votre faveur de —.

Italian. Ho esaminato e trovato giusto l'estratto del mio conto, il quale presenta un saldo in vostro favore di —.

Spanish. He examinado y hallado justo el extracto de mi cuenta, la cual presenta á favor suyo un saldo de —.

No. 213.

English. (a) To pay an account.

(b) To settle an account—liquidate a debt.

(c) To discharge (satisfy) a debt.

(d) Payment of an account. To make a payment.

(e) Settlement of an account. Liquidation of a debt.

German. (a) Eine Rechnung bezahlen.

(b) Eine Rechnung ausgleichen [a] (berichtigen).

(c) Eine Schuld abtragen. Einer Schuld Genüge leisten (thun).

(d) Bezahlung. Zahlung leisten (thun).

(e) Ausgleichung [a]. Berichtigung.

French. (a) Payer (solder [β]) un compte.

(b) Régler un compte. Liquidier une dette.

(c) Acquitter (satisfaire à) une dette.

(d) Faire un payement. Solder (*neut.*).

(e) Règlement. Liquidation.

Italian. (a) Pagare (saldare [β]) un conto.

(b) Aggiustare (pareggiare [a]) un conto. Liquidare un debito.

(c) Soddisfare un debito.

(d) Fare un pagamento. Far saldo (*abs.*) [β].

(e) Aggiustamento (pareggio [a]). Liquidazione.

Spanish. (a) Pagar (saldar [β]) una cuenta.

(b) Arreglar (igualar [a]) una cuenta. Liquidar una deuda.

(c) Satisfacer una deuda.

(d) Hacer un pago.

(e) Arreglo. Liquidacion.

No. 214.

English. (a) To pay so much in discharge (diminution) of an account. (...towards settlement of —.) To pay a sum on account.

(b) Payable by instalments.

(c) Payable by half-yearly (monthly — weekly) instalments of Fcs. — each.

German. (a) So und so viel zur Entlastung [a] einer Rechnung bezahlen. Eine Summe auf Abschlag bezahlen.

(b) Terminweise zahlbar.

(c) In halbjährigen (monatlichen—wöchentlichen) Raten zahlbar, jede Abschlagszahlung sich auf Fcs. — belaufend. (...j. A. betragend F. —.)

French. (a) Payer tant à la décharge [a] d'un compte. Payer une somme à compte.

(b) Payable par termes.

(c) Payable par termes de six mois (termes semestriels—termes mensuels—termes hebdomadaires), chaque payement à compte s'élevant à Fcs. —.

Italian. (a) Pagare tanto a scarico d'un conto. Pagare una somma a conto.

(b) Pagabile a termini.

(c) Pagabile in rate semestrali (mensili—settimanali—ebdomarie), ogni pagamento a conto importando Fchi. —.

Spanish. (a) Pagar tanto en descargo de una cuenta. Pagar una suma á cuenta.

(b) Pagadero en plazos determinados.

(c) Pagadero en plazos semestrales (mensuales—semanales), cada pago á cuenta importando Fcos. —.

No. 215.

English. (a) Enclosed I beg to hand you check (cheque) to balance your account. A post-office order.

(b) I beg to enclose — in settlement of your invoice of —.

(c) Enclosed please find my promissory note at 3 months for amount of your invoice.

(d) Please acknowledge receipt. Please acknowledge receipt of this remittance by return of post.

German. (a) Ich habe die Ehre, Ihnen einlegend zum Rechnungsabschluss eine Bankanweisung zu übersenden. Postanweisung.

(b) Zur Ausgleichung Ihrer Factura vom — beehre ich mich, Ihnen — zu übermachen.

(c) Eingeschlossen behändige ich Ihnen meine Obligation, 3 Monat dato, für den Betrag Ihrer Factura.

(d) Belieben Sie mir den Empfang davon anzuzeigen. Belieben Sie mir den Empfang dieser Rimesse mit umgehender (nächster) Post anzuzeigen.

French. (a) J'ai l'honneur de vous remettre ci-inclus un cheque (mandat) pour solde de compte. Un mandat poste.

(b) J'ai ci-inclus — pour règlement de votre facture du —.

(c) Ci-inclus je vous envoie mon obligation à 3 mois de date pour le montant de votre facture.

(d) Veuillez m'en accuser réception. Veuillez m'accuser réception de cette remise par retour du courrier. (...par le prochain courrier.)

Italian. (a) Ho l'onore di rimmettervi qui acchiuso un biglietto ad ordine (vaglia bancario) per saldo di conto. Un vaglia postale.

(b) Ho acchiuso — per pareggiare l'importo della vostra fattura del —.

(c) Qui acchiuso vi rimetto una mia obbligazione a 3 mesi data per l'importo della vostra fattura.

(d) Vogliate accusarmene ricezione. Piacciavi accusarmi ricevuta di questa rimessa a posta corrente (a giro di posta).

Spanish. (a) Tengo el honor de incluir á V. una asignacion de banco por saldo de cuenta.

(b) Tengo á V. — para cancelar su factura del —.

(c) Adjunto le remito á V. mi obligacion á 3 meses, fecha por el importe de su factura.

(d) Sírvasse V. acusarme el recibo de él (ella). Sírvasse V. acusarme el recibo de esta remesa á vuelta de correo. (...por el próxima c.)

No. 216.

English. (a) I beg to acknowledge receipt of your favour of — enclosing —. Herewith please find formal acquittance.

(b) Enclosed please find a written acknowledgment (say of a deed of agreement or other important document).

German. (a) Ich habe die Ehre, Ihnen den Empfang Ihres Briefes vom — zu bestätigen (... mich zum E. Ihres B. vom — zu bekennen), der mir — überbrachte. Eingeschlossen behändige ich Ihnen eine förmliche Quittung. (... einen Empfangsschein in gehöriger Form.)

(b) Eingeschlossen behändige ich Ihnen eine schriftliche Anerkennung.

French. (a) J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre

lettre du —, qui renfermait (renfermant) —. En voici une quittance formelle. (... un reçu en due forme.)

(b) Ci-inclus je vous envoie une reconnaissance par écrit.

Italian. (a) Ho l'onore di accusarvi ricezione della vostra lettera del —, che inchiudeva (mi recava) —. Vi mando qui annessa una quitanza formale. (... una ri-evuta nella dovuta forma.)

(b) Vi rimetto qui compiegato un riconoscimento in iscritto.

Spanish. (a) Tengo el honor de acusar á V. el recibo de su carta del —, dando cubierta á —. Adjunto le remito un finiquito formal. (... un recibo en buena forma.)

(b) Adjunto un reconocimiento por escrito.

N.B.—For *carrying to credit of a/c*, see No. 184.

No. 217.

English. (a) I take the liberty of reminding you of your long overdue account for Fcs. —.

(b) The profit on this transaction is too small to admit of long credit.

(c) As I have several bills falling due at this time your early remittance will be deemed a favour.

(d) I stand in need of money.

German. (a) Ich nehme mir die Freiheit, Ihnen Ihre lang rückständige Rechnung von Fcs. — in Erinnerung zu bringen. (... Sie an Ihre l. r. R. zu erinnern.) (... Ihnen Ihre l. r. R. ins Gedächtniss zurückzurufen.)

(b) Der Vortheil (Gewinn), den ich aus diesem Geschäfte ziehe, ist zu klein, als dass ich einen langen Credit [A] gewähren könnte.

(c) Da ich mehrere Wechsel zu bezahlen habe, deren Verfalltage nun eintreten, so ersuche ich Sie, mich bald mit Ihren Rimessen zu beehren.

(d) Ich habe Geld nöthig. Ich brauche Geld.

French. (a) Je prends la liberté de vous rappeler votre compte de Fcs. —, qui se trouve depuis longtemps en arrière.

(b) Le bénéfice (profit) que je tire de cette affaire est trop petit pour que je puisse accorder un long crédit.

(c) Ayant plusieurs traites à payer, dont les échéances arriveront sous peu, je viens vous prier de me favoriser bientôt de vos remises.

(d) Il me faut de l'argent. J'ai besoin d'argent.

Italian. (a) Mi prendo la libertà di rammentarvi (ricordarvi) il vostro conto di Fchi. —, il quale trovasi da lungo tempo arretrato.

(b) Il beneficio (guadagno) che tiro (ricavo) da questo affare è troppo tenue perchè io possa accordare un lungo credito.

(c) Avendo da pagare parecchie tratte, le cui scadenze sono per ispirare, vi prego di favorirmi bentosto delle vostre rimesse.

(d) Ho bisogno di danaro. Mi bisogna danaro.

Spanish. (a) Me tomo la libertad de recordar á V. su cuenta de Fcos. —, la que se halla desde largo tiempo atrasada.

(b) El beneficio (la ganancia) que saco de esta transaccion es demasiado pequeño para que yo pueda acordar un largo crédito.

(c) Tuviendo que pagar muchas letras, cuyos plazos están para expirar, suplico á V. se sirva favorecerme luego con sus remesas.

(d) Necesito dinero. Tengo necesidad de dinero.

No. 218.

English. (a) I had quite forgotten [a] your account.

(b) Your account had quite escaped [β] my memory (escaped me).

(c) I had quite lost sight of (overlooked [γ]) this item in a/c.

German. (a) Ich hatte Ihre Rechnung ganz vergessen [a].

(b) Ihre Rechnung war mir aus dem Gedächtnisse entfallen. Ihre Rechnung war mir entfallen (entgangen).

(c) Ich hatte diesen Posten aus dem Gesicht (den Augen) verloren. Ich hatte diesen Posten ganz übersehen [γ].

French. (a) J'avais tout-à-fait oublié [δ] votre compte.

(b) Votre compte avait échappé [β] à ma mémoire. Votre compte m'avait échappé.

(c) J'avais tout-à-fait perdu de vue ce poste (cette partie).

Italian. (a) Aveva del tutto dimenticato il vostro conto.

(b) Il vostro conto m'era uscito di memoria. Il vostro conto m'era sfuggito.

(c) Aveva interamente perduto di vista questa partita.

Spanish. (a) Habia del todo olvidado [δ] su cuenta de V.

(b) Su cuenta se me habia ido de la memoria.

(c) Habia completamente perdido de vista esta partida.

N.B.—For *apology*, see Nos. 183, 186.

No. 219.

English. (a) These goods have remained on my hands.

(b) I cannot sell (place [a]) them even at cost price.

(c) They are quite unsaleable even below market price.

(d) Earnestly as I desire to discharge this debt I find it quite impossible to do so at present.

German. (a) Diese Waare ist mir liegen geblieben.

(b) Ich kann sie nicht, selbst [β] zum Einkaufspreise, verkaufen.

(c) Selbst unter dem laufenden Preise ist sie nicht verkäuflich.

(d) Wie gern ich Ihnen auch meine Schuld abtragen möchte, bin ich gegenwärtig ausser dem Stande, es zu thun. Trotz meines besten Willens ist es mir unmöglich, Ihnen sogleich meine Schuld zu entrichten. (...vermöge ich nicht,...zu...)

French. (a) Cette marchandise m'est restée.

(b) Je ne peux pas la vendre (placer [a]) même [β] au prix-courant.

(c) Elle n'est point vendable même au-dessous du prix-courant.

(d) Tout disposé que je sois à régler votre facture je me trouve hors d'état de le faire à présent (dans ce moment). Malgré mon désir de m'acquitter envers vous je me *trouve dans l'impossibilité* [γ] d'y satisfaire pour le moment.

Italian. (a) Questa merce mi è rimasta.

(b) Non posso venderla neppure al prezzo di compra.

(c) Non è punto vendibile nè meno al disotto del prezzo corrente.

(d) Per disposto che sia a soddisfare questo debito mi trovo incapace di farlo al presente (in questo momento). Con tutta la mia buona volontà mi è impossibile d'adempire in questo momento i miei obblighi verso voi.

Spanish. (a) No he podido vender (colocar [a]) esta mercancía.

(b) No puedo despacharla ni siquiera al precio de compra.

(c) No es de ningun modo vendible aun bajo del precio corriente.

(d) Por dispuesto que séa á satisfacer esta deuda me *hallo en la imposibilidad* [γ] de hacerlo en este momento. Á pesar de mi deseo de desempeñar mis obligaciones para con V., me encuentro ahora con una escasez de fondos que me inhabilita para remitirle lo que se le debe.

N.B.—For *regret*, see Nos. 65, 68, 71.

No. 220.

English. Having regard to (In view of) these circumstances I trust you will not refuse me a prolongation of the term of credit.

German. In Betracht (Ansehung) der oben angedeuteten Umstände wage ich zu hoffen, dass Sie mir eine Verlängerung der Zahlungsfrist nicht verweigern werden.

French. Eu égard aux (En vue des) circonstances que je viens de vous indiquer j'espère que vous ne me refuserez pas une prolongation du terme de paiement. Vu les circonstances, etc.

Italian. Avuto riguardo alle (In vista delle) circostanze qui sopra indicate spero che non mi rifiuterete una prolungazione del respiro. Viste le circostanze, ecc.

Spanish. En atencion á (En vista de) las circunstancias que acabo de indicar espero que no me negará (rehusará) V. una prolongacion del plazo.

No. 221.

English. (a) The further term of credit granted you has already expired and I am still without your remittance.

(b) In view of your presistent disregard of my applications for payment of your debt to me (...for p. of my invoice of the —), I have decided to draw on you for the amount at 10 days' date.

(c) I beg you will honour this draft on due date, otherwise I will take legal proceedings against you for recovery of the debt in question.

(d) Hoping that your prompt remittance will spare me this painful necessity —. (will avoid legal proceedings —.)

German. (a) Der Ihnen weiter gewährte (zugestehene) Termin ist verfallen (abgelaufen), und ich bin noch immer ohne Deckung für meine Forderung

(b) Da Sie immer zögern, mir Rimessen gegen mein Guthaben zu machen und auch ein tadelnswerthes Stillschweigen gegen mich beobachten, so habe ich den Entschluss gefasst, die fragliche Summe — $\frac{?}{10}$ — 10 Tage dato — auf Sie zu ziehen. (.....zögern, meine Factura auszugleichen, u.s.w.)

(c) Ich ersuche Sie um Aufnahme (Einlösung) meiner Tratte, im entgegengesetzten Falle (widrigenfalls — sonst) werde ich mich genöthigt sehen, den gerichtlichen Wegezuschlagen (...das Gericht anzurufen — Sie gerichtlich zu verfolgen — wider Sie g. zu verfahren), um zu meinem ausstehenden Gelde zu kommen. (...um wieder zu meinem G. zu kommen — um mein Geld wiederzuerlangen.)

(d) In der Hoffnung, dass Ihre umgehende Geldsendung mir solche Unannehmlichkeit ersparen wird —. (das gerichtliche Verfahren — g. Schritte — vermeiden wird —.)

French. (a) Le dernier délai que je vous ai accordé est déjà expiré et j'attends encore vos remises.

(b) Voyant que vous tardez toujours à me faire des remises contre mon avoir et que vous gardez même envers moi un silence blâmable, j'ai pris le parti de tirer sur vous, monsieur, la somme en question — % — à 10 jours de date. (.....tardez t. à régler ma facture du, etc.)

(c) Je vous invite à accueillir ma traite, dans le cas contraire (sinon — autrement) je me verrai forcé de recourir à la justice (...vous poursuivre par voie légale) afin de rentrer dans mes fonds. (...recouvrer ma créance.)

(d) En espérant que votre prompt envoi m'épargnera ce désagrément —. (évitera démarches judiciaires —.)

Italian. (a) L'ultima dilazione da me accordatavi è già spirata e sto aspettando (mi mancano) ancora le vostre rimesse.

(b) Visto che indugiate sempre di farmi rimesse per l'ammontare del mio avere e che mantenete pure verso di me un silenzio biasimevole, ho pigliato il partito di trarre sopra di voi, signore, la somma in questione — all'ordine di — a 10 giorni data. (...indugiate s. di aggiustare la mia fattura del, ecc.)

(c) Vi consiglio di accogliere questa mia tratta, nel caso contrario (altrimenti) mi vedrò costretto a ricorrere alla giustizia (...perseguirvi per via di giustizia — procedere contro di voi in via giudiziale) affine di riavere i miei capitali. (...riscuotere [A] il mio credito sopra di voi.)

(d) Sperando che il vostro pronto invio mi risparmiará questo disgusto —. (eviterà passi giudiziari —.)

Spanish. (a) La última moratoria (El ulto. respiro) que le he concedido acaba de expirar y aun me veo sin mis fondos.

(b) Visto que tarda V. en remitirme el saldo que se me debe (...el importe de mi factura del —) y que guarda V. tambien para conmigo un silencio reprehensible, he tomado el partido de girar contra V. la suma en cuestion — á la órden de — á 10 dias fecha.

(c) Le invito á acojer esta letra en su vencimiento, en el caso contrario (de lo contrario — sino) me veré precisado á recurrir á la justicia (...proceder contra V. en justicia — seguir la marcha judicial contra V.) para cobrar mi dinero (hacerme reintegrar en mis fondos).

(d) Esperando que su pronta remesa me ahorrará este disgusto — (evitará el proceder judicial —.)

N.B.—See also Nos. 211, 224.

No. 222.

English. (a) I have to solicit the favour of your assistance in the recovery of a debt.

(b) He is my debtor to the amount of Fcs.—. He owes me Fcs.—.

(c) He is in arrear [a] with his accounts. He is dilatory in his payments.

German. (a) Ich erlaube mir, um Ihre Beihilfe [A] zur Wiedererlangung einer Schuld zu bitten.

(b) Er ist mir Fcs.— schuldig. Er schuldet mir Fcs.—.

(c) Er ist im Rückstande mit der Zahlung. Er bleibt mit den Zahlungen zurück. Er wird langsam im Bezahlen.

French. (a) Je me permets de réclamer votre ministère pour le recouvrement d'une dette.

(b) Il m'est redevable de la somme de Fcs.—. Il est mon débiteur de, etc. Il me doit Fcs.—.

(c) Il est en retard de payer. Il est en arrière [a] pour le payement de sa dette. Il met de la lenteur dans ses payements.

Italian. (a) Mi permetto di ricorrere alla vostra assistenza pel riscotimento (per la riscossione) d'un debito. (...per ottenere il saldo d'un conto.)

(b) Mi è debitore della somma di Fchi.—. Mi deve Fchi.—.

(c) È in ritardo. Egli mette indugio nei suoi pagamenti.

Spanish. (a) Me tomo la libertad de impetrar su auxilio para el cobro de una deuda.

(b) Me es deudor en la suma de Fcos.— Me debe Fcos.—

(c) Está atrasado en el pago de sus cuentas.

N.B.—For *discussion*, see Nos. 199, 193, 196, 197.

No. 223.

English. (a) I enclose the following proofs of debt (corroboratory documents):—1° An authenticated copy of my invoice. A duly stamped statement of his account. 2° His letter to me of the —, soliciting a prolongation of the term of credit.

(b) This is a formal document which renders denial impossible.

German. (a) Einliegend überreiche ich Ihnen folgende Beweisstücke:—1° Eine beglaubigte Abschrift meiner Factura. Ein Auszug seiner Rechnung auf Stempelpapier. 2° Sein an mich adressirter Brief vom —, worin er mich um eine Verlängerung der Zahlungsfrist ersuchte.

(b) Dieses ist ein förmlicher Rechtstitel, der ihm das Hilfsmittel (den Ausweg) zu verneinen [A] entnimmt.

French. (a) Je vous remets ci-inclus les pièces justificatives suivantes :—1° Une copie authentique de ma facture. Un extrait de son compte sur papier timbré. 2° Sa lettre du — dans laquelle il me demanda une prolongation du terme de payement.

(b) C'est un titre (document) formel qui lui enlève la ressource de nier.

Italian. (a) Vi accludo i documenti g^{vi} seguenti :—1° Una copia autentica della mia fattura. Un estratto del suo conto su carta bollata. 2° Una sua lettera del — in cui mi chiede una prolungazione del respiro.

(b) Questo è un titolo (documento) formale che lo priva dell'espediente di negare.

Spanish. (a) Le incluyo á V. los documentos (instrumentos) siguientes :—1° Una copia auténtica de mi factura. Un extracto de su cuenta en papel sellado. 2° Su carta del — en que me pide una prolongacion del plazo.

(b) Este es un título (documento) formal que le quita el recurso de negar.

No. 224.

English. (a) My patience being now completely exhausted I am determined to seek my remedy at law. (...go to law with him.)

(b) I have resolved to enforce payment (my claim) by legal procedure.

(c) It is very likely he will dishonour the draft, in which case please take the necessary steps to summon him before the competent court.

(d) To bring an action against anyone.

German. (a) Da meine Geduld endlich erschöpft ist, so habe ich mich entschieden (entschlossen), gegen ihn klagbar zu werden. (...ihn vor Gericht zu fordern.) (...gegen ihn auf dem Wege der Strenge zu verfahren.)

(b) Ich habe den Entschluss gefasst, die Zahlung durch gesetzliche Mittel einzutreiben. (...meine Forderung — meinen Anspruch — durch g. M. geltend zu machen.)

(c) Sehr wahrscheinlich [A] wird er die Zahlung verweigern, in welchem Falle Sie gefälligst die nöthigen Schritte thun wollen, um ihn vor das zuständige Gericht zu laden. (...um ihn bei — vor — dem zuständigen Gerichte zu belangen [B].)

(d) Gegen Jemand klagen (Klage führen). Eine Klage gegen Jemand anstellen (anhängig machen). Einen Process mit Jemanden anfangen.

French. (a) Ma patience étant épuisée je me suis résous (déterminé) à le poursuivre (traduire — citer — demander) en justice. (...à le poursuivre par voie de rigueur.)

(b) J'ai pris la résolution d'exiger le payement par voies de droit. (...de faire valoir ma prétension par des moyens légaux.)

(c) Il est très-probable qu'il se refusera au payement. Dans ce cas veuillez faire les démarches nécessaires pour le citer par-devant le tribunal compétent. (...l'inviter à comparaître devant le t. c.)

(d) Intenter un procès (une action) contre (à) quelqu'un. Porter plainte contre quelqu'un.

Italian. (a) Essendo già esausta la mia pazienza mi sono risoluto (determinato) a perseguitarlo in giustizia. (...citarlo — chiamarlo — in giudizio.) (...a far ricorso alle vie legali.)

(b) Ho preso la risoluzione di esigere il pagamento per mezzi legali. (...di far valere la mia pretensione per m. l.)

(c) È molto probabile che rifiuterà il pagamento. In tal caso vogliate fare i passi necessarj onde citarlo (chiamarlo) al tribunale competente.

(d) Intentare un processo contro (contra — c. di) alcuno. Intentare una lite ad uno.

Spanish. (a) Habiéndome su lentitud apurado la paciencia me he resoldido (determinado) á proceder contra él en justicia. (...á citarle — emplazarle — demandarle — en justicia.)

(b) He tomado la resolución de exigir el pago judicialmente.

(c) Es muy probable que desairará mi letra, en cuyo caso se servirá V. tomar las medidas necesarias para citarle delante el tribunal competente.

(d) Intentar (armar) un pleito [C] contra alguno.

N.B.—See also Nos. 211, 221.

No. 225.

English. To this end I enclose my power of attorney.

German. Zu diesem Zwecke übersende ich Ihnen einliegend meine Vollmacht.

French. À cet effet je vous envoie ci-inclus ma procuration.

Italian. A questo scopo vi accludo la mia procura.

Spanish. Para este fin le incluyo á V. mi poder.

CHAPTER XIII.

BANKRUPTCY.

No. 226.

English. (a) We have just received from Mr. N. a letter in which he informs us that he has stopped payment.

(b) We have just learnt that Mr. N. has suspended payment.

(c) Mr. N. has been compelled to declare himself insolvent. (...submit his balance sheet to his solicitor.)

German. (a) Wir empfangen soeben von dem Herrn N. einen Brief, womit er uns seine Zahlungseinstellung anzeigt.

(b) Es wird uns mitgetheilt (Es ist zu unsrer Kenntniss gelangt), dass Herr N. seine Zahlungen eingestellt hat. Wir hören soeben, dass, u.s.w.

(c) Herr N. befindet sich in der Nothwendigkeit, sich für zahlungsunfähig (insolvent) zu erklären. (...seine Bilanz gerichtlich einzugeben—zu hinterlegen.)

French. (a) Nous venons de recevoir de M. N. une lettre par laquelle il nous annonce la suspension de ses paiements.

(b) Nous sommes parvenus à savoir (Il est venu à notre connaissance) que M. N. a suspendu (cessé) ses paiements.

(c) M. N. s'est trouvé dans la nécessité de se déclarer insolvable. (...déposer juridiquement son bilan.)

Italian. (a) Abbiamo testè ricevuto dal Signor N. una lettera colla quale ci annunzia la sospensione dei suoi pagamenti.

(b) Ci viene notificato (Ci è pervenuto a notizia) che il Signor N. ha sospeso i suoi pagamenti. (...fatto punto.)

(c) Il Signor N. si è trovato nella necessità di dichiararsi insolvente. (...deporre il bilancio.)

Spanish. (a) Acabamos de recibir del Señor N. una carta en que nos anuncia la suspension de sus pagos.

(b) Llegamos á saber que el Señor N. ha suspendido sus pagos.

(c) El Señor N. se halla en la necesidad de declararse insolvente. (...presentar el balance.)

N.B.—See also No. 164 (b) (c).

No. 227.

English. (a) He has summoned a meeting of creditors to take place on the —, in order to submit to them a scheme of arrangement.

(b) He invites us to attend a meeting of creditors on the —, or to send a proxy.

(c) Mr. NN. having offered to represent us at the meeting we have sent him our instrument of proxy [A] drawn up in due form.

German. (a) Er hat seine Gläubiger auf den — zu einer Besprechung zusammenberufen [a] lassen, um ihnen seine Vorschläge vorzulegen.

(b) Er ladet uns ein, der Versammlung der Gläubiger beizuwohnen, welche am — Statt haben (finden) wird, oder uns dabei von einem Bevollmächtigten vertreten [B] zu lassen.

(c) Da Herr NN. sich dazu erboten hat, uns bei der Versammlung zu vertreten, so haben wir ihm unsere Vollmacht in gehöriger Form übersandt (geschickt). (...in gesetzlicher Form...)

French. (a) Il a fait convoquer [a] ses créanciers pour le —, afin de leur soumettre ses propositions.

(b) Il nous invite à assister à l'assemblée (conférence) des créanciers qui aura lieu le —, ou à nous y faire représenter par un fondé de pouvoirs.

(c) M. NN. nous ayant offert de nous représenter à l'assemblée, nous lui avons transmis notre procuration en due forme. (...en forme légale.)

Italian. (a) Ha convocato i suoi creditori pel —, collo scopo di sottoporre loro le sue proposizioni.

(b) C'invita ad assistere (intervenire) all'adunanza (conferenza) dei creditori che avrà luogo li —, od a farci rappresentare da un procuratore.

(c) Il Signor NN. avendoci offerto di rappresentarci all'adunanza gli abbiamo trasmesso la nostra procura nella dovuta forma. (...in forma legale.)

Spanish. (a) Ha convocado á sus acreedores al — para someterles sus proposiciones.

(b) Nos invita á asistir á la junta (conferencia) de acreedores que tendrá lugar el —, ó á hacernos representar por un apoderado (comisionado).

(c) Habiendo el Señor NN. ofrecido representarnos á la junta le hemos transmitido nuestro poder en forma. (...nuestra procuracion en f. legal.)

No. 228.

English. (a) It was agreed to prefer an amicable arrangement (a composition) to open bankruptcy, the costs of which would swallow up a large portion of the estate.

(b) In virtue of an agreement entered into between Mr. N. and his creditors —.

(c) The scheme of arrangement proposed by Mr. N. has been rejected, and he is compelled to file his petition. (... has been declared a bankrupt.)

(d) Mr. N. has failed. (... become a bankrupt.)

German. (a) Es ist ausgemacht worden, einen gütlichen Vergleich einem offenen (öffentlichen) Fallimentszustand (einem Conkurs) vorzuziehen, dessen grosse Kosten einen bedeutenden Theil der Masse aufzehren [A] würde.

(b) Vermöge (kraft) eines zwischen Herrn N. und seinen Gläubigern getroffenen Vergleiches —.

(c) Man hat den vom Herrn N. vorgelegten Accordsvorschlag verweigert und ihn im öffentlichen Fallimentszustand erklärt.

(d) Herr N. ist fallit worden. (... hat fallirt — Bankrott gemacht.)

French. (a) On est convenu de préférer un arrangement amiable (à l'a.) à une faillite ouverte, dont les frais énormes consumeraient (absorberaient) une partie considérable de la masse.

(b) En vertu (Par suite) d'un arrangement intervenu (... d'une convention faite) entre M. N. et ses créanciers —.

(c) On a rejeté la proposition de M. N. et il a été déclaré en faillite ouverte.

(d) M. N. a failli. (... fait faillite — banqueroute.)

Italian. (a) Fu convenuto di preferire un accomodamento amichevole ad un fallimento, onde le spese (le cui s.) enormi consumerebbero (assorbirebbero) una porzione considerabile della massa.

(b) In virtù (in seguito) d'un patto concordato (...d'una convenzione fatta) tra il Signor N. ed i suoi creditori —.

(c) L'accordo proposto dal Signor N. è stato rigettato, ed egli dichiarato in fallimento.

(d) Il Signor N. ha fallito (fatto bancarotta).

Spanish. (a) Se ha convenido en preferir un acomodamiento (convenio amigable) á una quiebra, cuyos gastos consumirían una porcion considerable de la masa.

(b) En virtud de (segun) un convenio celebrado (arreglo hecho) entre el Señor N. y sus acreedores —.

(c) La propuesta del Señor N. ha sido desechada, y él declarado en quiebra.

(d) El Señor N. ha fallido. (... quebrado — hecho bancarota.)

No. 229.

English. Mr. P., notary, has invited us in behalf (the name) of the trustees to render a statement of our claim against the bankrupt's estate.

German. Herr P., Notar, hat uns im Namen (Namens — von Seiten) der Masseverwaltern eingeladen, die Rechnung von unsrer Forderung an die Concursmasse (Fallitmasse) abzulegen.

French. M. P., notaire, nous a invité au nom (de la part) des syndics à rendre le compte de notre créance sur la masse de la faillite.

Italian. Il Signor P., notajo, ci ha invitato in (a) nome (da parte) degli amministratori a presentare la nostra domanda d'insinuazione coi titoli di credito.

Spanish. El Señor P., escribano público, nos ha invitado en nombre (de parte) de los síndicos á rendir la cuenta de nuestra acreencia (reclamacion) contra la masa del fallido.

No. 230.

English. (a) The state of his affairs is as follows : liabilities —, assets —, whence a deficit of —, representing a loss to his creditors of about 50%.

(b) They have declared a dividend of 5s. in the £.

(c) What are his assets? What sort of arrangement have they proposed?

German. (a) Folgendes ist seine Geschäftslage (Der Status seiner Geschäfte ist folgender): die Passivschulden (die Passiva) betragen —, die Activschulden (die Activa) belaufen sich nur auf —, woraus ein Deficit von — folgt, welches für die Gläubiger einen Verlust von ungefähr 50% bildet (ausmacht).

(b) Sie haben eine Dividende von 25 % angezeigt.

(c) Welches sind seine Activschulden? Belieben Sie mir zu sagen, welche Activschulden er hat. Was für einen Accordsvorschlag hat man vorgelegt?

French. (a) Voici la situation de ses affaires : les dettes passives se montent à —, les dettes actives ne s'élèvent qu'à —, de façon (sorte) qu'il y a un déficit de —, ce qui représente pour les créanciers une perte d'environ 50 %.

(b) Ils ont annoncé un dividende de 25 %.

(c) Quelles sont ses dettes actives? Quelle sorte d'arrangement a-t-on proposé?

Italian. (a) Eccovi lo stato dei suoi affari : i debiti passivi importano —, i debiti attivi ascendono a — soltanto, di maniera che vi è una deficienza di —, il che rappresenta pei suoi creditori una perdita circa di 50 %.

(b) Hanno annunziato un dividendo di 25 %.

(c) Quali sono i suoi debiti attivi? Che sorta di accomodamento hanno proposto?

Spanish. (a) Hé aquí el estado de sus negocios : las deudas pasivas importan —, las deudas activas ascienden á — solamente, de manera que hay un deficit de —, lo que representa para los acreedores una pérdida de cerca 50 %.

(b) Han anunciado un dividendo de 25%.

(c) Cuales son sus deudas activas? Qué clase de acomodamiento han propuesto?

No. 231.

English. (a) This suspension of payment has been induced by the recent failures in this city, wherein Mr. N. finds himself involved [a] to a very great extent.

(b) Fortunately we are not at all interested therein, and hope such may be the case with you also.

German. (a) Diese Zahlungseinstellung ist von einigen kürzlich (neulich) auf hiesigem Platze ausgebrochenen Fallimenten herbeigeführt worden, worin Herr N. sich für grosse Summen verwickelt [a] befindet.

(b) Glücklicherweise sind wir nicht dabei betheiligt und hoffen, dass es eben so mit Ihnen stehe. (...dass es sich e. so mit I. verhalte.)

French. (a) Cette suspension (cessation) de paiements a été amenée (provoquée) par quelques faillites éclatées récemment sur cette place, dans lesquelles M. N. se trouve enveloppé [β] pour de fortes sommes.

(b) Heureusement nous n'y sommes intéressés pour rien, et désirons qu'il en soit de même de vous, monsieur.

Italian. (a) Questa sospensione di pagamenti è stata cagionata da alcuni fallimenti di recente accaduti su questa piazza, nei quali il Signor N. si trova interessato (implicato) per grosse somme.

(b) Felicemente non abbiamo alcun interesse in questo fallimento, e desideriamo che voi, signore, vi troviate nello stesso caso.

Spanish. (a) Esta suspension de pago ha sido acarreada por algunas quiebras recientemente sucedidas en esta plaza, en las cuales el Señor N. se halla envuelto [a] por sumas considerables.

(b) Dichosamente no nos hallamos comprendidos en ella (quiebra) por nada, y deseamos que haya sucedido lo mismo con V., señor.

CHAPTER XIV,
INQUIRIES MADE AND INFORMATION GIVEN *RE*
STANDING OF FIRMS.

No. 232.

English. (*a*) I beg to solicit the favour of your confidential opinion on the firm of —.

(*b*) You would greatly oblige me by furnishing information respecting the house of —.

(*c*) A. inquires of B. respecting C. (person or thing).

German. (*a*) Ich bin so frei, Ihre Gefälligkeit in Anspruch zu nehmen, indem ich Sie um eine vertrauliche Mittheilung über das Haus — bitte.

(*b*) Ich würde Ihnen sehr verbunden sein, wenn Sie die Güte haben wollten, mir über das Haus — Auskunft zu ertheilen.

(*c*) A. erkundigt sich bei B. über (nach) C.

French. (*a*) Je me permets de recourir à votre complaisance en sollicitant la faveur de votre avis confidentiel sur la maison de —.

(*b*) Vous m'obligeriez infiniment de me fournir des renseignements sur la maison de —.

(*c*) A. s'informe de C. auprès de B. A. prend des renseignements sur C. auprès de B.

Italian. (*a*) Mi permetto di ricorrere alla vostra gentilezza, sollecitando il favore del vostro parere confidenziale sulla casa di —. Sono a sollecitare dalla vostra compiacenza il favore, ecc.

(*b*) Mi obblighereste sommamente a darmi informazioni sulla casa di —. Vi sarei tenutissimo se voleste procurarmi, ecc.

(*c*) A. s'informa (...prende informazioni) presso (da) B. intorno a C.

Spanish. (a) Me tomo la libertad de recurrir á su complacencia, rogándole se sirva noticiarme su parecer sobre la casa de —.

(b) Agradeceré á V. infinito me dé informes sobre la casa de —. Recurro á su bondad para informes acerca de los señores —.

(c) A. se informa de B. (...toma informes de B.) sobre (acerca de) C.

No. 233.

English. (a) Being on the point of entering into business relationship with Messrs. N.N., who have referred me to you for information respecting them, I would feel obliged by your confidential opinion of their solvency and trustworthiness.

(b) This house has just given us a considerable order, and as this is our first transaction with them we would be glad to learn your opinion of their respectability (probity), mode of transacting business, and pecuniary resources.

(c) Kindly say if we may with confidence give them credit for —.

(d) We beg you to inform us whether Mr. N. has suffered by the recent failures in your city.

German. (a) Da ich im Begriff (auf dem Punkt) stehe, in eine Geschäftsverbindung mit den Herren N.N. zu treten, die mich an Sie um Auskunft angewiesen haben, so ersuche ich Sie, mir gefälligst über ihre Solvenz (Zahlungsfähigkeit) und Zuverlässigkeit (Probität) Ihre Meinung anzuvertrauen.

(b) Dieses Haus gibt uns soeben eine bedeutende Ordre, und da es das erste Mal ist, dass wir mit demselben in Geschäften stehen, so wünschten wir über seine Achtungswürdigkeit (Rechtlichkeit), Handlungsweise, und Geldmittel Ihre Meinung zu kennen.

(c) Sagen Sie uns gefälligst, ob man ihnen einen Credit von — zutraulich (ohne Gefahr) bewilligen kann.

(d) Wir ersuchen Sie, uns zu sagen, ob Herr N. bei den neulich auf Ihrem Platze ausgebrochenen Fallimenten gelitten hat.

French. (a) Me trouvant dans le cas d'entrer en liaisons d'affaires avec MM. N. N., qui m'ont adressé à vous, monsieur, pour les informations nécessaires, je viens vous prier de vouloir bien me confier votre opinion sur leur solvabilité et le degré de confiance qu'ils méritent (leur probité).

(b) Cette maison vient de nous faire une commande considérable, et n'ayant pas encore fait d'affaires avec elle nous désirerions

connaître votre opinion sur sa moralité, sa manière de travailler, et ses moyens pécuniaires.

(c) Nous vous prions de nous dire si l'on peut hardiment (avec confiance) leur accorder un crédit de —.

(d) Nous vous prions de nous dire si M. N. n'a pas souffert par les faillites qui ont éclaté récemment sur votre place.

Italian. (a) Trovandomi nel caso di entrare in corrispondenza (relazioni d'affari) coi Signori N. N., i quali m'hanno indirizzato a voi, signore, per le necessarie informazioni, mi prendo la libertà di pregarvi a volermi comunicare la vostra opinione sulla loro solvibilità e sul grado di fiducia ch'essi meritano (la loro probità).

(b) Questa casa ci ha dato una commissione considerabile ed essendo questa la prima volta che trattiamo con essa desideriamo conoscere il vostro parere intorno alla sua moralità, al suo modo di negoziare, ed ai suoi mezzi pecuniari.

(c) Vi preghiamo di dirci se si può con sicurezza accordar loro un credito di —.

(d) Vi preghiamo di dirci se il Signor N. ha sofferto pei fallimenti di recente avvenuti sulla vostra piazza.

Spanish. (a) Hallándome en el caso de entrar en relaciones mercantiles con los Señores N. N., que me han dirigido á V., señor, para los informes necesarios, ruego á V. tenga á bien decirme su opinion sobre su solvencia y el grado de confianza que ellos merecen (su probidad).

(b) Esta casa acaba de hacernos un encargo de consideracion, y siendo esta la primera vez [A] que tratamos con ella deseamos saber la opinion de V. sobre su moralidad, su modo de negociar, y sus medios pecuniarios.

(c) Suplicamos á V. se sirva decirnos si se puede con seguridad acordarles un crédito de —.

(d) Suplicamos á V. se sirva decirnos si el Señor N. ha sufrido por las quiebras que han sucedido hace poco en esa plaza.

No. 234.

English. (a) You may rely (count) on my discretion.

(b) Pray anticipate my best thanks for any information you may be pleased to communicate on the subject, and rest assured that I will make a discreet [a] use thereof.

German. (a) Sie können auf meine Verschwiegenheit rechnen. Sie können auf den bescheidensten [a] (vorsichtigsten) Gebrauch Ihrer Mittheilungen rechnen.

(b) Empfangen Sie im Voraus meinen besten Dank für Alles, was Sie in dieser Hinsicht anzuvertrauen die Güte haben wollen, und seien Sie überzeugt, dass ich einen vorsichtigen Gebrauch davon machen werde.

French. (a) Vous pouvez compter sur ma discrétion au sujet des renseignements que vous voudrez bien me confier.

(b) En vous remerciant d'avance de tout ce que vous voudrez bien me confier à cet égard, je vous prie de croire que j'en ferai un usage discret.

Italian. (a) Potete fidarvi (far conto) della mia discrezione su tutto quanto stimerete opportuno di comunicarmi.

(b) Ringraziandovi anticipatamente di quanto sarete per comunicarmi in questo riguardo, v'assicuro che ne farò uso discretissimo.

Spanish. (a) Puede V. contar con mi discrecion en cuanto á los informes que se dignará confiarme.

(b) Doy á V. de antemano las mas expresivas gracias por todo cuanto se servirá comunicarme en este respecto, y ruego á V. descansen en mi discrecion.

N.B.—For offering services in return, see No. 22.

No. 235.

English. (a) I am of opinion that—.

(b) According to my opinion—.

(c) It seems to me that—.

(d) To all appearances—. To judge by appearances—.

(e) As far as I know—.

German. (a) Ich bin der Meinung (Ansicht), dass—.

(b) Nach meiner Meinung—. Meiner Meinung nach—.

(c) Es kommt mir vor, dass—. Es scheint mir, dass—.

(d) Allem Anscheine nach—. Dem Ansehen nach—. Augenscheinlich—. Wie es scheint—. Nach dem Ansehen zu urtheilen,—.

(e) So viel ich weiss,—. Nach meinem besten Wissen—. Meines Wissens—.

French. (a) Je suis d'avis que—. C'est mon avis que—.

(b) D'après (selon) mon avis—. À mon avis—. À ce qu'il me semble—. Autant que j'en peux juger—.

(c) Il me semble que—.

(d) À ce qu'il paraît—. À juger selon les apparences—. Selon toute apparence—.

(e) Autant que je sais—. À ce que je sais—. À ma connaissance—.

Italian. (a) Sono d'avviso che—. Mi è avviso che—.

(b) A mio avviso—. A parer mio—. Per quanto posso giudicare—.

(c) Mi pare che—.

(d) Secondo le apparenze—. Per quanto si può giudicare per le apparenze—. A quanto sembra—.

(e) Per quanto io sò—.

Spanish. (a) Soy de parecer que—. Tengo para mí que—.

(b) Segun mi parecer (juicio)—. Segun yo—.

(c) Me parece que—.

(d) Á lo que parece—. Al parecer—. Segun parece—.

(e) Á lo que yo sepa—.

No. 236.

English. I have good authority for this statement.

German. Ich weiss es aus (von) guter (sicherer) Hand.

French. Je le sais (tiens) de bon lieu. Je le tiens de bonne main.

Italian. Lo sò di buon luogo (da buona fonte).

Spanish. Lo sé de buena tinta.

No. 237.

English. (a) Their probity, the judgment they display in the conduct of their business, together with their pecuniary resources, constitute them one of the foremost houses in this city.

(b) They enjoy a high reputation in this city.

(c) They continue to enjoy undiminished credit in this city.

(d) For my part I think you would run no risk in giving them credit for—.

(e) They are accustomed to pay cash.

German. (a) Seine Rechtlichkeit, die Umsicht womit es arbeitet, und sein Geldbesitz (seine Geldmittel) machen es zu einem der Häuser ersten Ranges auf hiesigem Platze.

(b) Sie geniessen (haben) grossen Credit auf hiesigem Platze. Sie stehen in gutem Rufe, u.s.w.

(c) Sie dauern fort, ihren ehemaligen Credit auf hiesigem Platze zu geniessen.

(d) Was mich betrifft (belangt), so glaube ich, dass Sie keine Gefahr laufen würden, wenn Sie ihnen einen Credit von — gewährten. Für meinen Theil, u.s.w. Meines Theils, u.s.w.

(e) Sie pflegen (sind gewohnt [A]), baar zu bezahlen.

French. (a) Sa probité, la prudence avec laquelle elle travaille et ses moyens pécuniaires, la mettent au premier rang des maisons de notre place.

(b) Ils jouissent d'un grand crédit (d'une grande réputation) sur cette place.

(c) Ils continuent de jouir sur place de leur ancien [B] crédit.

(d) Quant à moi je crois que vous ne courriez aucun risque en leur accordant un crédit de—. Pour ma part, etc.

(e) Ils ont coutume (l'habitude) de payer argent comptant. (...payer au comptant.)

Italian (a) La sua probità, la prudenza con cui essa lavora (amministra gli affari), ed i suoi mezzi pecuniari, la mettono al primo grado delle case commerciali di questa piazza.

(b) Godono gran credito (grande riputazione) sulla nostra piazza.

(c) Continuano di godere su questa piazza l'antico loro credito.

(d) Quanto a me io credo che non correreste nessun rischio nell' accordar loro un credito di —. Dal canto mio, ecc.

(e) Sogliono (Hanno per costume di) pagare a contanti.

Spanish. (a) Su probidad, la prudencia con que trabaja, y sus medios pecuniarios, la ponen en el primer grado de las casas en esta plaza.

(b) Ellos disfrutan (gozan de) un crédito crecido en esta plaza. Ellos están muy bien reputados en esta plaza.

(c) Continúan á disfrutar su crédito antiguo en esta plaza.

(d) En cuanto á mí yo creo que no correria V. ningun riesgo en acordarles un crédito de —. Por mi parte, etc. Para mí, etc.

(e) Suelen (Tienen costumbre de) pagar al contado.

No. 238.

English. (a) I regret my inability to give you any positive information respecting the house in question. I am ignorant of, &c.

(b) Opinions differ respecting the house in question.

German. (a) Es thut mir leid, Ihnen über das fragliche Haus keine bestimmte Auskunft geben zu können. Seine Geldmittel sind mir unbekannt.

(b) Es sind verschiedene Meinungen über das Haus, nach welchem Sie sich erkundigen.

French. (a) Je regrette infiniment de ne pouvoir vous donner des renseignements positifs sur la maison dont vous vous informez. J'ignore ses moyens pécuniaires.

(b) Les opinions sur la maison dont vous vous informez sont divisées.

Italian. (a) Mi rincresce di non poter darvi informazioni esatte sulla casa di cui v'informate. Ignoro i suoi mezzi pecuniari.

(b) Vi sono diverse opinioni riguardo alla casa in questione.

Spanish. (a) Siento mucho no poder darle informes exactos sobre la casa en cuestion. Ignoro sus medios pecuniarios.

(b) Hay diversos pareceres sobre la casa en cuestion.

No. 239.

English. (a) I would advise you to proceed with caution in your dealings with this house

(b) You will do well to take precautionary measures when dealing with this house.

(c) I would advise you to undertake none but cash transactions with the house in question.

German. (a) Es scheint mir passend (Ich halte es für gut), Sie anzurathen, mit dem gesagten Hause klug zu Werke zu gehen.

(b) Sie werden daran wohl thun, Vorsichtsmassregeln zu nehmen, wenn Sie sich mit diesem Hause in ein Geschäft einlassen.

(c) Ich veranlasse Sie, sich nicht mit dem fraglichen Hause in Geschäftsverbindung einzulassen, wenn es Ihnen nicht baar bezahlt.

French. (a) Je crois devoir vous conseiller de mettre quelque prudence dans vos relations avec ladite maison.

(b) Vous ferez bien de prendre vos mesures de précaution en traitant avec cette maison.

(c) Je vous engage à ne pas vous lier d'affaires avec la maison en question, à moins qu'elle ne vous paie comptant.

Italian. (a) Credo dover consigliarvi di mettere qualche riserva nelle vostre relazioni colla detta casa.

(b) Farete bene di prendere misure di precauzione nel trattare con questa casa. Farete bene di andare circospetti (riservati) nel trattare, ecc.

(c) Vi consiglio di non entrare in corrispondenza colla casa in questione, a meno ch'essa non vi paghi a contanti.

Spanish. (a) Creo deber aconsejar á V. ponga prudencia en sus relaciones con dicha casa.

(b) Convendría que tomase V. sus precauciones en tratar con esta casa. Convendría que procediese V. con precaucion en, etc.

(c) Le aconsejo á V. no entre en relaciones mercantiles con la casa en cuestion, á menos de que ella le pague al contado.

No. 240.

English. (a) For some months past it has been observed that they find difficulty in meeting their engagements.

(b) It is reported that they have speculated excessively.

(c) They are taxed [a] with rashness in speculation.

German. (a) Seit [A] einigen Monaten bemerkt man, dass es ihnen schwer wird, ihre Obligationen zu erfüllen.

(b) Es geht das Gerücht (Man sagt, Es heisst), dass sie zu viel gewagt haben.

(c) Man macht ihnen den Vorwurf, dass sie ein wenig zu unternehmend sind. Man wirft ihnen vor, dass, u.s.w.

French. (a) Depuis quelques mois on remarque qu'ils éprouvent des difficultés à remplir leurs obligations.

(b) Le bruit court (circule — on dit) qu'ils se sont trop hasardés.

(c) On leur reproche d'être un peu trop entreprenants. On les taxe [a] de, etc.

Italian. (a) Da alcuni mesi in quà si osserva che provano difficoltà ad adempire le loro obbligazioni. (... stentano ad adempire, ecc.)

(b) Corre voce (si dice) che si sono troppo arrischiati.

(c) Sono tacciati [b] d'essere un po' troppo intraprendenti.

Spanish. (a) De algunos meses á esta parte (acá) se observa que les es difícil el cumplir con sus obligaciones.

(b) Corre (es) fama (se dice) que ellos se han arriesgado demasiado.

(c) Se les tacha [β] de emprendedores arriesgados.

No. 241.

English. I have heard it said that they are deeply involved in the failure of Messrs. N. N., but I cannot vouch for the accuracy of that report. I have heard it said that they have recently suffered heavy losses, but, etc.

German. Ich habe sagen hören, dass sie bei dem Falliment der Herren N. N. stark betheiligt seien, aber ich kann die Wahrheit dieses Gerüchtes nicht garantiren. Ich habe sagen hören, dass sie neulich grosse Verlüste erlitten haben, aber ich kann nicht für die Wahrheit dieses Gerüchtes bürgen.

French. J'ai entendu dire qu'ils sont intéressés pour de grosses sommes dans la faillite de MM. N. N., mais je ne peux pas garantir la vérité de ce bruit. J'ai entendu dire qu'ils ont souffert récemment de grosses pertes, mais je ne puis me porter garant de la vérité de ce bruit.

Italian. Ho inteso dire ch'essi sono implicati per grosse somme nel fallimento dei Signori N. N., ma non posso garantire la verità di questa voce. Ho inteso dire ch'essi hanno sofferto di recente grosse perdite, ma non isto mallevadore della verità di questa voce.

Spanish. He oído decir que ellos se hallan comprendidos en la quiebra de los Señores N.N. por una suma considerable, pero no puedo garantir la verdad de este rumor.

N.B.—For *this report is unfounded, I can hardly believe it*, see No. 171.

No. 242.

English. (a) Please note that the above statement is made without prejudice.

(b) Please note, however, that the above statement is made without responsibility on my part.

(c) We beg you will observe the utmost secrecy with regard to this communication.

German. (a) Dies sei unter uns und ohne Präjudiz gesagt. Dies unter uns und ohne meinen Nachtheil.

(b) Dies jedoch sei ohne Verbindlichkeit für mich gesagt.

(c) Wir ersuchen Sie, hinsichtlich dieser Mittheilung strenges Stillschweigen zu beobachten. Wir ersuchen Sie, diese Mittheilung geheim [A] zu halten.

French. (a) Que ceci soit dit entre nous et sans mon préjudice.

(b) Que ceci soit dit cependant sans aucune garantie de ma part. (... sans ma garantie.)

(c) Nous vous prions de *garder le secret* [a] sur (tenir secret) ce que nous venons de vous dire.

Italian. (a) Ciò sia detto fra noi e senza mio pregiudizio.

(b) Ciò sia detto però senza alcuna mia garanzia. (... alcuna responsabilità per parte mia.)

(c) Vi preghiamo di osservare il più severo silenzio su quanto v'abbiamo comunicato. Vi preghiamo di *tenere (serbare) il segreto* [a] su, ecc.

Spanish. (a) Que esto sea dicho entre nosotros y sin mi perjuicio.

(b) Que esto sin embargo sea dicho sin mi garantía.

(c) Suplicamos á V. se sirva *guardar secreto* [a] en (de) cuanto acabamos de comunicarle.

CHAPTER XV.

LETTERS OF INTRODUCTION AND LETTERS OF CREDIT.

No. 243.

English. (*a*) Allow me to introduce to you (... recommend to your favour) the bearer of this letter, Mr. —, who is visiting your city on business.

(*b*) Whatever attentions you may shew to my friend will oblige me personally. Pray anticipate my thanks for any attentions you may shew him.

German. (*a*) Erlauben Sie **mir**, Ihnen den Ueberreicher dieses, Herrn —, der *sich* in Geschäftsangelegenheiten nach dort *begiebt* [*a*], vorzustellen. (...bestens — ganz besonders — zu empfehlen.)

(*b*) Ich werde mich **persönlich** verpflichtet fühlen für alle Artigkeiten, die Sie meinem Freund zu erweisen die Güte haben wollen. Ich sage Ihnen im Voraus für jede meinem Empfohlenen zu erweisende Aufmerksamkeit meinen wärmsten Dank.

French. (*a*) Permettez-moi d'introduire auprès de vous (...v. recommander d'une manière toute particulière) le porteur de cette lettre, M. —, qui *se rend* [*a*] à (dans) votre ville pour affaires.

(*b*) Je regarderai comme des faveurs faites à moi-même les bons offices que vous pourrez rendre à mon ami. Je vous serai personnellement obligé de tout ce que vous pourrez faire pour mon recommandé.

Italian. (*a*) Permettetemi d'introdurre presso di voi (... di raccomandare alla vostra gentile attenzione) il porgitore della presente, il Signor —, il quale *si reca* [*a*] nella vostra città per affari di commercio.

(*b*) Risguarderò come fossero personali tutt' i buoni ufficî che potrete rendere al mio amico. Vi ringrazio anticipatamente di tutto quanto vi piacerà usare in favore del mio raccomandato.

Spanish. (a) Permítame introducir cerca de V. (Permítame V. recomendarle del modo mas particular) al dador (portador) de la presente, el Señor —, que pasa á esa para asuntos de comercio.

(b) Consideraré como favores hechos á mí mismo los servicios que pudiere V. dispensar á mi amigo. Agradeceré á V. infinito todo cuanto haga en obsequio de mi recomendado.

No. 244.

English. In virtue of this letter of credit please to furnish him, according to his needs, with moneys to the gross amount of £2,000 (say two thousand pounds sterling).

German. Vermöge dieses Creditbriefes wollen Sie ihm die Summen, deren er bedürfen sollte, bis zum Belaufe von 2,000 Pfd. St. (wir sagen Zweitausend Livres Sterling) auszahlen.

French. En vertu de cette lettre de crédit veuillez lui fournir les fonds dont il aurait besoin jusqu'à la concurrence de 2,000 L. st. (nous disons deux mille livres sterling).

Italian. In virtù di questa lettera di credito vogliate versargli il danaro che gli potrebbe occorrere sino alla concorrenza di L. 2000 (diconsi due mila lire sterline).

Spanish. En virtud de esta carta de crédito sirvase V. entregarle los fondos que necesitare hasta la competencia de 2000 L. (decimos dos mil libras esterlinas).

No. 245.

English. You would greatly oblige me by granting a letter of credit on Paris for Fcs.— in favour of Mr. N.

German. Ich bin so frei, Ihre Gefälligkeit in Anspruch zu nehmen, indem ich Sie um einen Creditbrief auf Paris von Fcs. — zu Gunsten des Herrn N. bitte.

French. Je viens solliciter de votre obligeance (J'ai recours à v. o. pour obtenir) une lettre de crédit sur Paris de Fcs. — en faveur de M. N.

Italian. Approfitando della vostra gentilezza sono a chiedervi una lettera di credito sopra Parigi di Fchi. — in favore del Signor N.

Spanish. Me atrevo á solicitar de su bondad de V. (Recurro á la b. de V. para obtener) una carta de crédito sobre Paris de Fcos. — á favor del Señor N.

N.B.—For you may command my services in return, see No. 22.

CHAPTER XVI.

SHIPPING.

No. 246.

English. (a) Please inform me of your sailings for next month.
(b) Please keep me informed of your sailings during next month.
(c) When does the next steamer start for Bordeaux?
(d) The sailings to that port will take place in the following order:—

German. (a) Belieben Sie mich von Ihren Abreisen für den nächsten Monat in Kenntniss zu setzen.

(b) Belieben Sie mich während des nächsten Monats von Ihren Abreisen in Kenntniss zu erhalten.

(c) Wenn fährt das nächste Dampfboot nach Bordeaux?

(d) Die Abreisen nach diesem Hafen werden in folgender Ordnung Statt finden:—

French. (a) Veuillez m'informer de vos départs pour le mois prochain.

(b) Veuillez me *tenir au courant de* [a] vos départs pendant le mois prochain.

(c) Quand partira le prochain vapeur pour Bordeaux?

(d) Les départs pour cette destination auront lieu dans l'ordre suivant:—

Italian. (a) Vogliate informarmi delle vostre partenze pel mese prossimo.

(b) Vogliate *tenermi al corrente delle* [a] vostre partenze durante il mese prossimo.

(c) Quando partirà il prossimo vapore per Bordeaux?

(d) Le partenze per questa destinazione avranno luogo nell'ordine seguente:—

Spanish. (a) *Sírvase V. informarme de sus salidas para el próximo mes.*

(b) *Sírvase V. tenerme al corriente de [a] sus salidas durante el próximo mes.*

(c) *Cuando partirá el próximo vapor para Burdeos?*

(d) *Las salidas con destino á dicho puerto tendrán lugar en el orden [A] siguiente :—*

No. 247.

English. (a) From the 1st January the steam-packet "Basilisk" will ply between Bristol and Cardiff (1) every day, (2) every other day, (3) every three days.

(b) Ships sail from this port for Bilbao (1) every Monday, (2) twice a week, (3) twice a month, to touch at Bordeaux on the way.

(c) The "Juno" will start (1) next Monday, (2) five days hence, (3) this day week, (4) this day fortnight.

(d) The "Aurora" is expected to sail (1) shortly, (2) some days hence, (3) some day this week.

(e) The "Lady Jane" will set sail (put to sea) (1) at once, (2) this afternoon, (3) to-morrow morning (forenoon).

(f) The "May Flower" will sail (1) early in January, (2) about the middle of January, (3) towards the end of January, wind and weather permitting.

German. (a) Vom ersten Januar an wird das Dampfpacketboot "Basilisk" (1) jeden Tag (täglich, alle Tage), (2) einen Tag um den andern, (3) alle drei Tage, zwischen Bristol und Cardiff fahren

(b) Es fahren Schiffe (1) jeden Montag, (2) zweimal in der Woche, (3) zweimal des Monats, aus diesem Hafen nach Bilbao ab. Sie berühren den Hafen Bordeaux auf der Reise. Sie laufen in den Hafen Bordeaux ein.

(c) Das Schiff "Juno" wird (1) nächsten Montag, (2) in fünf Tagen, (3) heute über acht Tage, (4) heute über vierzehn Tage (binnen v. Tagen), abfahren.

(d) Die "Aurora" soll (1) in kurzer Zeit (in Kurzem), (2) in einigen Tagen, (3) im Laufe dieser Woche, absegeln.

(e) Die "Lady Jane" wird (1) sogleich, (2) heute Nachmittag, diesen Nachmittag, Nachmittags, (3) morgen früh (m. Vormittag), unter Segel (in See) gehen.

(f) Die "May Flower" wird (1) anfangs Januars (in den ersten Tagen Januars), (2) im halben Januar, (3) ausgangs Januars (gegen Ende Januars), absegeln, wenn das Wetter es erlaubt.

French. (a) À partir du 1^{er} Janvier le paquebot "Basilisk" fera le trajet entre Bristol et Cardiff (1) tous les jours, (2) tous les deux jours, (3) tous les trois jours.

(b) Il part des navires de ce port pour Bilbao (1) tous les lundis, (2) deux fois par semaine, (3) deux fois par mois. Ils touchent à Bordeaux en route. Ils font escale à, etc.

(c) Le navire "Juno" partira (1) lundi prochain, (2) dans cinq jours (d'ici à c. j.), (3) d'aujourd'hui en huit, (4) d'aujourd'hui en quinze (dans une quinzaine).

(d) La "Aurora" doit partir (1) dans peu de temps (sous peu), (2) dans quelques jours, (3) dans le courant de cette semaine.

(e) La "Lady Jane" mettra à la voile (mettra en mer) (1) tout de suite [A], (2) aujourd'hui après-midi, (3) demain [a] matin.

(f) La "May Flower" partira (1) au commencement de Janvier, (2) vers le milieu (au m.) de Janvier, (3) vers la fin de Janvier, si le temps le permet (est favorable).

Italian. (a) A partire (cominciare) dal 1^o Gennajo il pacchetto "Basilisk" farà il tragitto fra Bristol e Cardiff (1) ogni giorno (tutti i giorni), (2) ogni secondo giorno, (3) ogni tre giorni.

(b) Partono navi da questo porto per Bilbao (1) ogni lunedì, (2) due volte alla settimana, (3) due volte al mese. Fanno scala a Bordeaux nel cammino.

(c) La nave "Juno" partirà (1) lunedì prossimo, (2) in cinque giorni (di qui a c. g.), (3) oggi a otto, (4) oggi a quindici.

(d) La "Aurora" deve partire (1) fra poco (breve), (2) fra alcuni giorni, (3) nel corso di questa settimana.

(e) La "Lady Jane" metterà alla vela (salperà) (1) subito [B], (2) oggi doppio mezzogiorno, (3) domani [a] mattina.

(f) La "May Flower" partirà (1) ai primi di Gennajo, (2) verso il mezzo (al m.) di Gennajo, (3) verso la fine (alla f.) di Gennajo, se il tempo lo permetterà.

Spanish. (a) Á partir del 1^o Enero el paquete "Basilisk" pasará (hará el viaje, pasaje, la travesía) entre Bristol y Cardiff (1) cada día (todos los días), (2) cada dos días, (3) cada tres días.

(b) Salen buques de este puerto para Bilbao (1) todos los lunes, (2) dos veces por semana, (3) dos veces por mes. Tocan (hacen escala) en Burdeos.

(c) El navio "Juno" partirá (1) lunes próximo, (2) dentro

de cinco días (de aquí á c. d.), (3) de hoy en ocho días, (4) de hoy en quince días.

(d) La "Aurora" debe partir (1) dentro de poco (en breve), (2) dentro de algunos días, (3) en la semana corriente.

(e) La "Lady Jane" se hará (se pondrá) á la vela (se alargará) (1) de seguida, (2) hoy por la tarde (esta tarde), (3) mañana por la mañana [a].

(f) La "May Flower" partirá (1) á principios (primeros) de Enero, (2) á mediados de Enero, (3) á fines (últimos) de Enero, si el tiempo lo permitirá.

No. 248.

English. (a) In what time (when) will the "Solon" arrive at Alexandria?

(b) It left this port three days ago and will reach its destination on the eleventh February.

(c) It will take 15 days to go from this port to Alexandria.

(d) The "Flora" has made (accomplished) her (1) first voyage, (2) outward voyage, (3) homeward voyage, (4) outward and homeward voyage, in 25—60 days.

(e) The "Aurora," outward bound, hailed the "Solon," homeward bound. (... met the "Solon," etc.)

German. (a) In wieviel Zeit (wiebald — wann — wenn) wird der "Solon" zu Alexandrien ankommen (anlangen)?

(b) Er verliess vor drei Tagen diesen Hafen und wird am elften Februar seinen Bestimmungsort erreichen.

(c) Er wird 15 Tage brauchen, von diesem Hafen nach (bis) Alexandrien zu fahren.

(d) Die "Flora" hat ihre (1) erste Ueberfahrt, (2) Hinreise (Hinfahrt), (3) Rückreise (Rückfahrt—Heimreise), (4) Hin- und Herreise, in 25—60 Tagen gemacht (vollendet).

(e) Die auswärts bestimmte "Aurora" rief den heimwärts bestimmten "Solon" an. (... begegnete dem h. b. S.)

French. (a) En combien de temps (dans quel temps — quand) arrivera le "Solon" à Alexandrie?

(b) Il quitta [A] ce port il y a trois jours et atteindra sa destination le onze Février.

(c) Il mettra (emploiera) 15 jours à aller de ce port à (jusqu'à) Alexandrie.

(*d*) La "Flora" a fait (accompli) (1) sa première traversée, (4) son voyage d'aller et de retour, en 25—60 jours.

(*e*) La "Aurora," en destination pour l'étranger, héla le "Solon" qui se trouvait de retour. (... rencontra le S.)

Italian. (*a*) In quanto tempo (quando) arriverà il "Solon" ad Alessandria?

(*b*) Uscì da questo porto tre giorni fa e giungerà (perverrà) alla sua destinazione all'undici Febraio.

(*c*) Impiegherà 15 giorni ad andare da questo porto ad (fino ad) Alessandria.

(*d*) La "Flora" ha fatto (terminato — eseguito) il (1) suo primo tragitto, (4) suo viaggio d'andata e di ritorno, in 25—60 giorni.

(*e*) La "Aurora" diretta all'estero invitò (chiamò) a parlamento il "Solon" che trovavasi di ritorno. (...incontrò il S.)

Spanish. (*a*) En cuanto tiempo (cuando) llegará el "Solon" á Alejandria?

(*b*) Salió de este puerto hace tres dias y llegará á su destino al once Febrero.

(*c*) Empleará 15 dias en ir de este puerto á Alejandria. (... desde aquí hasta A.)

(*d*) La "Flora" ha hecho (acabado — efectuado) su (1) primera travesía, (4) viaje de ida y de vuelta, en 25—60 dias.

(*e*) La "Aurora" con destino al extranjero llamó con la bocina al "Solon" que se hallaba de vuelta. (...encontró con el S.)

No. 249.

English. (*a*) Captain N. has already received his papers and will descend the river as soon as the tide rises.

(*b*) Captain N. having fulfilled the formalities at the Shipping and Custom House Offices will, etc. These formalities being fulfilled, &c.

(*c*) Captain N. had to wait three hours till the tide rose.

(*d*) The "Aurora" came up with the tide.

German. (*a*) Capitän N. hat schon seine Papiere empfangen und wird bei Eintritt der Fluth [*a*] den Strom [*A*] (den Fluss [*a*]) hinabgehen.

(*b*) Da Capitän N. die Formalitäten bei dem Schiffahrtscomptoir und dem Zollamt erfüllt hat, so wird er, u.s.w. Wenn diese Formalitäten erfüllt sind u.s.w.

(c) Capitän N. musste drei Stunden auf den Eintritt der Fluth warten.

(d) Die "Aurora" lief mit der (steigenden) Fluth ein.

French. (a) Le Capitaine N. a déjà pris ses expéditions et descendra la rivière aussitôt que la marée montera (à haute-marée).

(b) Le Capitaine N. ayant rempli les formalités du bureau maritime et de la douane descendra, etc. Ces formalités remplies le Capitaine, etc.

(c) Le Capitaine N. dut attendre trois heures l'entrée de la marée.

(d) La "Aurora" entra à marée montante.

Italian. (a) Il Capitano N. ha ricevuto già le sue carte e discenderà il fiume [a] tosto che la marea monterà (a marea piena, alta).

(b) Il Capitano N. avendo adempiuto le formalità dell' ufficio marittimo e della dogana scenderà, ecc. Adempiute queste formalità il Capitano, ecc.

(c) Il Capitano N. ebbe da aspettare tre ore l'entrata (l'entrare) della marea.

(d) La "Aurora" entrò colla marea.

Spanish. (a) El Capitan N. ha recibido ya sus papéles y descenderá el rio [B] luego que subirá la maréa (á pleamar, á maréa entrante).

(b) El Capitan N. habiendo llenado las formalidades del despacho marítimo y de la aduana descenderá, etc. Llenadas que sean estas formalidades el Capitan, etc.

(c) El Capitan N. tubo que esperar tres horas la entrada de la maréa.

(d) La "Aurora" entró con la maréa.

No. 250.

English. (a) The "Flora," a sailing ship of considerable tonnage—of 2,000 tons burden—has just cast anchor [a] (anchored) in this port. The "Flora" has just arrived in this port.

(b) The ship (vessel [β]) "Aurora," now loading for Havre, will be ready to sail to-morrow.

(c) The steamer "Iron Prince," laden with steel plates and bound for Fiume, has just weighed anchor.

(d) The brig "Juno," after discharging her sugars, will take in manufactured goods.

(e) The bark "Hebe," now lying in the Albert Dock, will sail away in ballast.

German. (a) Das Segelschiff "Flora," von bedeutender Tragfähigkeit (bedeutendem Tonnengehalt)—von 2,000 Tonnen (das einen Gehalt von 2,000 T. hat)—wirft soeben den Anker [a] in diesem Hafen aus. (...ankert soeben in d. H.—geht soeben in d. H. vor Anker.) Die "Flora" ist soeben in diesem Hafen eingetroffen. (...in diesen Hafen angekommen.)

(b) Das nach Havre ladende Schiff (Fahrzeug) "Aurora" wird morgen segelfertig sein.

(c) Das Dampfboot "Iron Prince," mit Stahlplatten verladen und nach Fiume bestimmt, hat soeben den Anker gelichtet.

(d) Die Brigg "Juno" wird nach Entladung (Ausladung) ihrer Zuckers Fabrikwaare in Ladung nehmen.

(e) Die Barke "Hebe," welche sich nun in dem Albert Dock (der A. Docke) findet, wird nur mit Ballast verladen absegeln.

French. (a) Le navire à voiles "Flora," d'un port (tonnage) considérable—du port de 2000 tonneaux—vient de jeter (mouiller) l'ancre [a] dans ce port. La "Flora" vient d'arriver à (entrer dans) ce port.

(b) Le navire (bâtiment [γ]—vaisseau [β]) "Aurora," en charge pour le Havre, sera prêt à mettre en mer demain.

(c) Le bateau [δ] à vapeur (le vapeur—le pyroscaphe [ε]) "Iron Prince," chargé de plaques d'acier [θ] et en destination pour Fiume, vient de lever l'ancre.

(d) Le brick "Juno," après avoir déchargé (déposé) ses sucres, chargera marchandise de fabrique.

(e) La barque "Hebe," qui se trouve maintenant dans le dock "Albert," partira sur son lest.

Italian. (a) Il vascello a vele "Flora," d'una portata (un tonnellaggio) considerabile—della portata di 2000 tonnellate—ha gettato testè l'ancora [a] in questo porto. La "Flora" è giunta testè a (entrata in) questo porto.

(b) La nave (il bastimento [γ]—vascello [β]—naviglio) "Aurora," caricando per il Havre, sarà pronta a far vela domani.

(c) Il battello [δ] a vapore (il vapore—piroscafo [ε]) "Iron Prince," caricato di lastre d'acciaio [θ] ed in destinazione di Fiume, ha levato testè l'ancora.

(d) Il brigantino "Juno," scaricati i suoi zuccheri, caricherà roba di manifattura.

(e) La barca "Hebe," che si trova adesso nella darsena "Albert," uscirà in savorra.

Spanish. (a) El velero "Flora," de porte (tonelaje) considerable—de 2000 toneladas—acaba de fondear (dar fondo—anclar—echar el áncra [a]) en este puerto. La "Flora" acaba de llegar á (entrar en) este puerto.

(b) El navio (buque) "Aurora," en carga para el Havre, estará listo [A] á salir mañana.

(c) El buque de vapor (el vapor—piróscafo [ε]) "Iron Prince," cargado de planchas de acero [θ] y con destino á Fiume, acaba de levar el áncra.

(d) El bergantin "Juno," descargados que séan sus azúcares, cargará géneros de fábrica.

(e) El barco "Hebe," que se halla ahora en la dársena "Albert," saldrá en lastre.

No. 251.

English. (a) I have pleasure in informing you of the arrival at this port of the "Aurora" after a prosperous voyage of 60 days.

(b) I have the pleasure to announce the arrival at this port of the "Aurora" after a most prosperous voyage.

(c) The "Aurora" has arrived safely at this port.

German. (a) Ich habe das Vergnügen, Sie von der Ankunft der "Aurora" in diesen Hafen nach einer glücklichen Reise von 60 Tagen zu unterrichten.

(b) Ich habe das Vergnügen, Ihnen das Eintreffen der "Aurora" in diesem Hafen nach einer höchst glücklichen Reise zu melden.

(c) Die "Aurora" ist in diesen Hafen glücklich (wohlbehalten) angekommen.

French. (a) J'ai le plaisir de vous informer de l'arrivée à ce port de la "Aurora" après une heureuse traversée de 60 jours.

(b) J'ai le plaisir de vous annoncer l'entrée dans ce port de la "Aurora" après une traversée des plus heureuses.

(c) La "Aurora" est arrivée heureusement à ce port.

Italian. (a) Ho il piacere d'informarvi dell'arrivo a questo porto dell' "Aurora" dopo un tragitto felice di 60 giorni.

(b) Ho il piacere d'annunziarvi l'entrata in questo porto dell' "Aurora" dopo un tragitto dei più felici (il più felice).

(c) La "Aurora" è giunta felicemente a questo porto.

Spanish. (a) Tengo el gusto de informar á V. de la llegada á este puerto de la "Aurora" despues de una travesía feliz de 60 días.

(b) Tengo el gusto de anunciar á V. la entrada en este puerto de la "Aurora" despues de una travesía de las mas felices (la mas feliz).

(c) La "Aurora" ha llegado felizmente á este puerto.

N.B.—For *inform, announce, &c.*, see No. 77.

No. 252.

English. (a) The "Flora" was forced by stress of weather to put in at Genoa.

(b) The "Flora" having sustained serious injuries has taken refuge in this port.

(c) The "Solon" was wrecked on the coast [a] of Ireland. The "Solon" stranded at Lizard's Point.

(d) The whole crew, however—including captain, mate, and five sailors—was saved.

(e) The brig "Juno" collided with (ran foul of) the ship "Aurora" and foundered immediately with all hands.

German. (a) Die "Flora" wurde vom Ungestüm des Wetters (vom Unwetter) gezwungen, in den Hafen Genua einzulaufen.

(b) Die "Flora" hat sich in diesen Hafen geflüchtet, weil sie große Seeschaden (Havereien [β]) erlitten hat.

(c) Der "Solon" litt auf der irländischen Küste [a] Schiffbruch [γ]. Der "Solon" strandete an der Landspitze Lizard.

(d) Aber die ganze Schiffsmannschaft, nämlich: Capitän, Steuermann und fünf Matrosen [δ] wurden gerettet.

(e) Die Brigg "Juno" wurde vom Schiffe "Aurora" übergesegelt und ging sogleich mit Allen an Bord unter. Die "Juno" stieß mit der "Aurora" zusammen, worauf jene sogleich mit Allen an Bord sank.

French. (a) La "Flora" fut obligée par le mauvais temps à prendre port à Gênes.

(b) La "Flora" ayant éprouvé de grosses avaries [β] s'est réfugiée dans ce port.

(c) Le "Solon" fit naufrage [γ] sur la côte [a] de l'Irlande. Le "Solon" fit côte (échoua [A]) à la pointe de Lizard.

(d) Cependant l'équipage entier, à savoir: capitaine, second-capitaine et cinq matelots [δ] se sauvèrent.

(e) Le brick "Juno" fut abordé par le navire "Aurora" et coula à fond immédiatement avec l'équipage entier.

Italian. (a) La "Flora" fu costretta dal cattivo [B] tempo ad approdare a Genova.

(b) La "Flora" avendo sofferto grosse avarie [β] si è rifuggita in questo porto.

(c) Il "Solon" fece naufragio [γ] (naufragò) sulla costa [α] dell'Irlanda. Il "Solon" arenò (diede in secco) alla punta di Lizard.

(d) Ma l'equipaggio intiero, cioè: capitano, sotto-padrone e cinque marinari si salvarono.

(e) Il brigantino "Juno" fu investito dal naviglio "Aurora" ed affondò immediatamente con tutto l'equipaggio. La "Juno" urtò contro la "Aurora," allorchè quella calò a fondo con, ecc.

Spanish. (a) La "Flora" se halló precisada por el mal tiempo á arribar [c] á Génova.

(b) La "Flora" habiendo sufrido grandes averías [β] se ha refugiado en este puerto.

(c) El "Solon" naufragó [γ] en la cuesta [α] de Irlanda. El "Solon" zabordeó á la punta de Lizard.

(d) Pero la entera tripulacion, á saber: capitan, segundo-capitan y cinco marineros se salvaron.

(e) El bergantin "Juno" fué abordado por el navio "Aurora" y se fué á pique con todos á bordo. La "Juno" se abordó con la "Aurora," cuando aquella se fué, etc.

No. 253.

English. (a) The river Neva is not navigable at present.

(b) The navigation of the river Neva is interrupted [α] by the ice.

(c) The winter is drawing to a close, and the navigation will shortly be re-opened. The winter is over, etc.

(d) On the opening of the navigation trade will revive.

German. (a) Gegenwärtig ist der Fluss Neva nicht schiffbar.

(b) Die Schifffahrt des Flusses Neva wird vom Eise unterbrochen [α].

(c) Der Winter geht nun zu Ende, und die Schifffahrt wird in Kurzem wiedereröffnet sein. Der Winter ist zu Ende, und, u.s.w. (... ist abgelaufen, und, u.s.w.)

(d) Bei der Wiedereröffnung der Schifffahrt wird der Handel wieder aufleben.

French. (a) Le fleuve [A] Néva n'est pas navigable à présent.

(b) La navigation sur le fleuve Néva est interrompue par la gelée.

(c) L'hiver est à son terme et la navigation va être rouverte. Voilà l'hiver écoulé et, etc.

(d) À l'ouverture de la navigation le commerce se ranimera.

Italian. (a) Il fiume Neva non è navigabile adesso.

(b) La navigazione del fiume Neva è interrotta dal ghiaccio.

(c) L'inverno sta per finire e la navigazione sarà fra poco riaperta. L'inverno è passato e, ecc.

(d) All'apertura della navigazione (Riaprendosi la navigazione) il commercio si rianimerà.

Spanish. (a) El rio Neva no es navegable por ahora (al presente).

(b) La navegacion del rio Neva está interrumpida por el hielo (la helada).

(c) El invierno llega á su fin (acaba) y la navegacion dentro de poco volverá á abrirse. (...se abrirá de nuevo.) El invierno ha acabado ya, etc.

(d) Á la abertura de la navegacion (Al abrirse la n.) el comercio se reanimará.

No. 254.

English. Please note that these goods should be loaded in the hold, not on the deck [a].

German. Ich bitte Sie zu bemerken, dass diese Waare im Schiffsraume und nicht auf dem Deck [a] geladen werden muss.

French. Veuillez noter que cette marchandise doit être chargée dans la cale [β] et pas sur le pont [γ].

Italian. Vogliate notare che questa merce deve caricarsi nella stiva e non sul ponte [γ].

Spanish. Sírvase V. notar que esta mercancía debe cargarse en la bodega [A] y no en la cubierta.

No. 255.

English. (a) Please to affreight [a] a ship for conveyance of my cottons to London.

(b) Please to negotiate (treat [β]) with some captain for the shipment of these cottons at the limit of Fcs.—.

(c) I am negotiating with a captain for the shipment of the cottons. (...for the affreightment [a] of his ship.)

(d) Captain N. has offered to undertake the shipment at the rate of Fcs.—. Please say if I am to close with him.

(e) I have concluded a charterparty [γ] with Captain N.

(f) I have stipulated 20 lay-days for loading and unloading.

German. (a) Belieben Sie ein Schiff für den Transport meiner Baumwollen nach London zu befrachten [a].

(b) Belieben Sie wegen Verschiffung dieser Baumwollen zum Limitum von Fcs.— mit einem Capitän abzumachen. (...in Unterhandlung zu treten.)

(c) Ich unterhandle (berede mich, bespreche mich) bereits mit einem Capitän über Verladung der Baumwollen. Ich stehe bereits wegen Befrachtung [a] seines Schiffes mit einem Capitän in Unterhandlung.

(d) Capitän N. versteht sich zum Transport der Baumwollen zur Fracht [a] von Fcs.—. Sagen Sie mir gefälligst, ob ich mit ihm abschliessen muss.

(e) Ich habe eine Chartepartie [γ] mit Capitän N. abgeschlossen.

(f) Ich habe 20 Liegetage für Beladung und Entlöschung bedungen (stipulirt).

French. (a) Veuillez affréter [a] un navire pour le transport de mes cotons à Londres.

(b) Veuillez traiter [β] (négocier) avec quelque capitaine du transport de ces cotons au limite de Fcs.—.

(c) Je suis déjà entré en pourparler (négociation) avec le Capitaine N. au sujet du (relativement au) chargement des cotons. (...nolisement [ε] de son navire.)

(d) Le Capitaine N. *se prête* [δ] au transport des cotons au fret [a] de Fcs.—. Dites-moi, je vous prie, si je dois conclure avec lui. Le Capitaine N. consent à traiter au fret de Fcs.—, etc.

(e) J'ai conclu une chartepartie [γ] avec le Capitaine N.

(f) J'ai stipulé 20 jours de planche pour le chargement et le déchargement.

Italian. (a) Vogliate noleggiare [€] un naviglio pel trasporto dei miei cotonei a Londra.

(b) Vogliate trattare [β] (negoziare) con qualche capitano del trasporto di questi cotonei al limite di Fchi. —.

(c) Sto trattando (negoziando) con un capitano del caricamento dei cotonei. (...del noleggio del suo naviglio.)

(d) Il Capitano N. *si presta* [δ] al trasporto dei cotonei al nolo [€] di Fchi. —. Vogliate istruirmi se debbo accordarmi con lui.

(e) Ho conchiuso un contratto di noleggio col Capitano N.

(f) Ho stipulato 20 giorni di stalla per caricare e scaricare.

Spanish. (a) Sírvasse V. fletar [a] un buque para el transporte de mis algodones á Londres.

(b) Sírvasse V. tratar [β] con algun capitan sobre (del) el transporte de estos algodones al limite de Fcos. —.

(c) Estoy tratando ya con el Capitan N. sobre el cargamento de los algodones. (...del fletamiento [a] de su buque.)

(d) El Capitan N. *se presta* [δ] al transporte de los algodones al flete [a] de Fcos. —. Suplico á V. me diga si debo acordarme con él. El Capitan N. consiente en tratar al flete de Fcos. —.

(e) He celebrado una contrata de fletamiento con el Capitan N.

(f) He estipulado 20 dias de estada para el cargamento y el descargo.

No. 256.

English. (a) Consignee pays freight and shipping charges.

(b) It should be noted that for this class of goods the Custom-house dues are very heavy.

German. (a) Der Empfänger (Consignatär) vergütet die Transport- und Verladungskosten.

(b) Es ist zu bemerken, dass für Waare von dieser Art die Zollabgaben sehr gross sind.

French. (a) Le destinataire doit payer les frais de transport et de mise à bord.

(b) Il faut remarquer (noter) que pour marchandise de ce genre (cette espèce) les droits de douane sont très-gros.

Italian. (a) Il destinatario compensa le spese di trasporto e di carico.

(b) Bisogna avvertire (notare) che per mercanzia di questo genere (questa classe) le spese di dogana sono grosse. Avvertasi che, ecc.

Spanish. (a) El destinatario tiene que desembolsar los gastos de transporte y de embarque.

(b) Hay que (Es de) advertir (notar) que para mercancía de este género (esta suerte) los derechos de aduana son muy crecidos.

N.B.—See also No. 122.

No. 257.

English. (a) I have effected for your account the insurance of these goods for Fcs. — at the rate of —% with Messrs. N. N., underwriters. This is free of particular average.

(b) Please to insure for account of Messrs. N. N. the under-mentioned goods. (2) Please to effect insurance of the under-mentioned goods, etc.

(c) Please to cover by policy in our favour the following risks.

(d) I consider the insurance premium rather high for this time of the year.

(e) The average has been estimated at Fcs. —.

(f) The value of the sea-damaged goods at factory price is Fcs. —, whereas the sum covered by my policy of insurance is only Fcs. —.

German. (a) Ich habe für Ihre Rechnung die Assecuranz dieser Waare für Fcs. — und zum Satze von —% bei den Herren N. N., Versicherern, bewerkstelligt (bewirkt). Auf diese Bedingungen stehen Sie frei von kleiner Haverie.

(b) Belieben Sie folgende Waaren für Rechnung der Herren N. N. zu versichern. (2) Belieben Sie die Assecuranz folgender Waarenzu besorgen.

(c) Belieben Sie für unsere Rechnung folgende Risicos durch Assecuranz zu decken. (...unter A. zu bringen.)

(d) Für diese Jahreszeit finde ich die Assecuranz-Prämie etwas hoch.

(e) Die Haverie ist zu Fcs. — geschätzt worden.

(f) Der Werth der haverirten (der durch See beschädigten) Waare zum Fabrikpreise beträgt Fcs. —, indem die durch meinen Versicherungsvertrag (meine Assecuranz-Police) gedeckte Summe sich nur auf Fcs. — beläuft.

French. (a) J'ai effectué pour votre compte l'assurance de cette marchandise pour Fcs. — et au taux de —% auprès de Messieurs N. N., assureurs. À ces conditions vous voilà franc d'avaries particulières.

(b) Je vous prie de vouloir bien faire assurer pour compte de Messieurs N. N. les marchandises suivantes. (2) Veuillez soigner l'assurance des marchandises suivantes pour compte, etc.

(c) Je vous prie de vouloir bien couvrir chez vous pour notre compte les risques suivants.

(d) Pour cette saison je trouve la prime d'assurance quelque peu élevée.

(e) On a évalué (estimé) l'avarie à Fcs. —.

(f) La valeur de la marchandise avariée s'élève, au prix de fabrique, à Fcs. —, tandis que la somme couverte par ma police d'assurance ne monte qu'à Fcs. —.

Italian. (a) Ho effettuato per vostro conto l'assicurazione di questa merce per Fchi. — ed al prezzo di —% presso i Signori N. N., assicuratori. A queste condizioni siete franco di avarie particolari.

(b) Vi prego di far assicurare per conto dei Signori N. N. le mercanzie seguenti. (2) Vogliate procurare l'assicurazione delle mercanzie seguenti per conto, ecc.

(c) Vi prego di coprire presso voi per nostro conto i rischj seguenti.

(d) Per questa stagione il premio d'assicurazione mi sembra alquanto alto.

(e) L'avarie è stata valutata (stimata) a Fchi. —.

(f) Il valore della merce avariata ascende, al prezzo di fabbrica, a Fchi. —, mentrechè la somma coperta dalla mia polizza d'assicurazione non importa che Fchi. —.

Spanish. (a) He efectuado por cuenta de V. el seguro de esta mercancía por Fcos. — y á la tasa de — % con los Señores N. N., aseguradores. Á estas condiciones queda V. franco de avería pequeña.

(b) Sírvasse V. hacer asegurar por cuenta de los Señores N. N. los géneros siguientes. (2) Sírvasse V. procurar el seguro de los géneros siguientes por cuenta, etc.

(c) Sírvasse V. cubrir por nuestra cuenta los riesgos siguientes.

(d) Por la estacion actual me parece algun tanto subido el premio de seguro.

(e) La avería ha sido avaluada (estimada) á Fcos. —.

(f) El valor de la mercancía averiada asciende, al precio de fábrica, á Fcos. —, miéntras que la suma cubierta por mi póliza de seguro no importa mas que Fcos. —.

N.B.—For making good an average, adapt No. 147.

CHAPTER XVII.

REVIEW OF THE MARKET.

No. 258.

English. (a) Please to keep me informed from time to time of the variations that take place in your market.

(b) We beg to hand you enclosed statement of the traffic in cotton at this port during the past year, viz. : Imports —, Exports —, Stock —.

(c) I have nothing new to impart concerning the state of this market since my last.

German. (a) Belieben Sie mich vom Gang der auf Ihrem Platze Statt findenden Veränderungen in Kenntniss zu erhalten. Belieben Sie mich von Zeit zu Zeit von den auf zu unterrichten (unterrichtet zu halten).

(b) Wir bezwecken hiermit, Ihnen über den Baumwollenverkehr, der im letzten Jahre an diesem Hafen Statt fand, Bericht zu erstatten (ertheilen), nämlich : Zufuhren —, Ausfuhren —, Vorrath (Waarenbestand) —.

(c) Seit meinem Letzten habe ich Ihnen über den Stand dieses Marktes nichts Neues mitzutheilen.

French. (a) Veuillez me tenir au courant des variations qui surviendront sur votre place. Veuillez m'instruire de temps en temps des variations qui auront lieu sur votre place.

(b) Nous venons vous transmettre le tableau du mouvement des cotons à ce port pendant l'année passée, à savoir : Arrivages —, Débouchés —, Provision —.

(c) Rien de nouveau quant à l'état de ce marché depuis ma dernière.

Italian. (a) Vogliate tenermi al corrente delle variazioni che succederanno sulla vostra piazza. Vogliate raggiuagliarmi di tempo

in tempo (quando in quando) delle variazioni che avranno luogo sulla vostra piazza.

(b) Colla presente vi trasmettiamo un ragguaglio del movimento dei cotonei a questo porto durante l'anno scorso : Arrivi —, Sbocchi —, Esistenze —.

(c) Niente di nuovo quanto allo stato di questo mercato sin (fin) dalla mia ultima.

Spanish. (a) Sírvasse V. tenerme al corriente de las variaciones que sucederán en esa plaza. Sírvasse V. instruirme de tiempo en tiempo (cuando en cuando) de las variaciones que tendrán lugar en esa plaza.

(b) Con la presente le trasmitimos una informacion del movimiento en el tra porte de algodones en este puerto durante el año pasado, á saber : Llegadas —, Salidas —, Existencias —.

(c) Nada de nuevo en cuanto al estado de este mercado desde mi última.

N.B.—For *importation*, see No. 270.

No. 259.

English. (a) Our market presents a very lively appearance.

(b) Transactions in cotton have been very brisk lately.

German. (a) Unser Markt hat ein sehr belebtes Ansehen.

(b) Seit Kurzem sind die Geschäfte (ist der Verkehr) in Baumwolle sehr lebhaft gewesen.

French. (a) Notre marché a un aspect assez vif. (...une apparence assez animée.)

(a) Depuis peu les transactions en coton ont été très-animées.

Italian. (a) Il nostro mercato ha un aspetto (un'apparenza molto animato.

(b) Da poco tempo in quà gli affari in cotone sono stati molto animati.

Spanish. (a) Nuestro mercado tiene un aspecto (una apariencia) muy animado.

(b) Desde poco tiempo á esta parte (De poco acá) las operaciones en algodón han sido muy animadas.

No. 260.

English. (a) Our prices have risen 5 c. since the end of March

(b) Sugar advances from day to day. Sugar is quoted at—.

(c) The rise in price increases daily.

(d) Prices appear to be rising. Prices have taken an upward direction.

German. (a) Unsere Preise sind seit Ende März 5 c. gestiegen. (...haben sich...erhoben.)

(b) Zucker steigt von Tage zu Tage. Zucker ist im Steigen. Zucker steigt immer höher. Zucker ist zu — notirt.

(c) Die Preiserhöhung wächst täglich mehr und mehr an.

(d) Die Preise zeigen Neigung zum Steigen. Die Preise haben eine steigende Richtung genommen.

French. (a) Nos prix ont haussé de 5 c. depuis la fin de Mars.

(b) Sucre hausse de jour en jour (est en hausse). Sucre secote à—.

(c) La hausse *va toujours en augmentant* [a].

(d) Les prix tendent à la hausse. Les prix montrent une tendance à la hausse.

Italian. (a) I nostri prezzi si sono alzati di 5 c. dalla fine di Marzo in quà.

(b) Zucchero si aumenta di prezzo ogni giorno. Zucchero è in rialzo. Zucchero si nota a—.

(c) Il rialzo *va sempre crescendo* [a].

(d) I prezzi mostrano una tendenza al rialzo (a montare). I prezzi sembrano dirigersi all'insù.

Spanish. (a) Nuestros precios han aumentado de 5 c. desde el fin de Marzo.

(b) Azúcar sube de precio diariamente. Azúcar está en alza (de subida). Azúcar se nota (acota) á—.

(c) La subida *va siempre aumentando* [a].

(d) Los precios manifiestan una tendencia al alza.

No. 261.

English. (a) Petroleum — scarce [a] and therefore dear [β]. Petroleum—stock small and therefore prices high.

(b) Sulphur keeps up its price.

(c) Sugar—prices firm, demand constant.

(*d*) The paucity of arrivals will enhance [γ] the price of this article.

German. (*a*) Steinöl—rar (selten [A]) und daher theuer [β]. Steinöl—Vorrath schwach und Preise hoch. (... und daher hohe Preise.)

(*b*) Schwefel erhält sich im Preise.

(*c*) Zucker—stehende Preise, beständige Nachfrage.

(*d*) Die Wenigkeit der Zufuhren wird diesen Artikel vertheuern. (...den Preis dieses Artikels steigern [B].)

French. (*a*) Pétrole—rare et par conséquent cher. Pétrole—approvisionnement faible, prix élevés.

(*b*) Soufre—les prix se soutiennent.

(*c*) Sucre—prix fermes, la demande se soutient.

(*d*) Le peu [δ] d'arrivages fera enchérir cet article. (...haussera [γ] le prix de cet a.)

Italian. (*a*) Petrolio—raro (scarso [a]) e per conseguenza caro. Petrolio—provvisione tenue, prezzi alti.

(*b*) Zolfo—i prezzi si sostengono.

(*c*) Zucchero—prezzi costanti, la domanda si mantiene.

(*d*) La pochezza di arrivi rincarerà quest'articolo. (...alzerà [γ] il prezzo di q. a.—farà rincarire q. a.)

Spanish. (*a*) Petróleo—escaso [a] y de subida. (...de subida por la escasez.) Petróleo—escaséa (hay poca existencia) y por consiguiente los precios están de subida. Petróleo—falta y disfruta de buen precio.

(*b*) Azúfre sostiene su precio.

(*c*) Azúcar—los precios están firmes, la demanda se mantiene.

(*d*) Lo poco [δ] de llegadas encarecerá este artículo. (...alzaré [γ] — subirá el precio de este a.)

No. 262.

English. (*a*) There is an active demand for this article. This article is in request.

(*b*) The demand for this article is daily increasing.

(*c*) This product finds favour with ironfounders.

(*d*) There is no article in the market that can compete with it.

(*e*) This article will find a good sale in your market.

German. (a) Dieser Artikel hat starke Nachfrage. (... findet häufige N.) Dieser Artikel ist sehr gesucht.

(b) Dieser Artikel kommt täglich mehr und mehr in Nachfrage (... findet täglich zunehmende N.)

(c) Dieses Product findet Beifall bei Eisengiessern. (... wird angenehm bei E.)

(d) Es gibt im Markte keinen Artikel, der damit in Concurrenz treten kann. (... der damit wetteifern kann.)

(e) Dieser Artikel wird einen guten Absatz (Ausweg) an Ihrem Platze finden.

French. (a) Cet article jouit d'une vive demande. Cet article est en valeur. Cet article est très-recherché. Cet article prend faveur.

(b) La demande pour cet article va toujours en augmentant.

(c) Cet article trouve faveur auprès des fondeurs.

(d) Il n'y a dans le marché aucun article qui puisse y faire concurrence. (... entrer en c. — rivaliser — avec celui-ci.)

(e) Cet article trouvera un bon débouché sur votre place.

Italian. (a) V'è grande inchiesta di questa merce. Quest' articolo ha grande richiesta. Quest' articolo è molto ricercato (prende favore).

(b) La domanda per quest' articolo va sempre crescendo.

(c) Quest' articolo ottiene approvazione presso i fonditori.

(d) Non c'è nel mercato nessun articolo che possa competere (... entrare in concorrenza) con questo.

(e) Quest' articolo troverà un agevole smercio sulla vostra piazza.

Spanish. (a) Este género tiene aceptación. Este artículo es muy pedido.

(b) La demanda por este artículo va siempre aumentando.

(c) Este artículo consigue aprobación entre los fundidores.

(d) No hay en el mercado ningún artículo que pueda competir (entrar en competencia) con este. (...hacer comp. á este.)

(e) Este artículo tendrá buen despacho (buena salida) en esa plaza.

No. 263.

English. (a) A quieter tone has prevailed in our market during this week.

(b) Transactions in cotton are beginning to slacken.

German. (a) Unser Markt hat in dieser Woche eine ruhige Haltung angenommen.

(b) Die Geschäfte in Baumwolle fangen an nachzulassen.

French. (a) Notre marché s'est calmé pendant cette semaine.

(b) Les affaires en coton commencent à se ralentir.

Italian. (a) Il nostro mercato si è calmato durante questa settimana.

(b) Gli affari in cotone cominciano a rallentarsi (diminuirsi).

Spanish. (a) Nuestro mercado se ha calmado durante esta semana.

(b) Los negocios en algodón comienzan (empiezan) á aflojar.

No. 264.

English. (a) There being but little demand for this article it is cheaper.

(b) The demand having abated the prices will sink.

(c) This article has suffered a fall of —.

(d) Prices appear to be sinking.

(e) It is to be feared that prices will sink still lower. I feared the price would not rise.

German. (a) Dieser Artikel hat wenig Nachfrage, daher ist er wohlfeiler.

(b) Da die Nachfrage sich gelegt hat, so wird der Preis weichen.

(c) Dieser Artikel hat ein Sinken (ein Fallen) von — erlitten.

(d) Die Preise neigen sich zum Fallen.

(e) Es ist zu fürchten, dass das Sinken Fortschritte (Vorschritte) mache (machen werde). Es ist zu fürchten, das Fallen schreite fort. Ich fürchtete, die Preise würden (möchten) nicht steigen.

French. (a) Cet article étant peu demandé il se vend à meilleur marché. (...il a baissé de prix.)

(b) La demande s'étant calmée le prix va fléchir.

(c) Cet article a éprouvé une baisse de —.

(d) Les prix tendent à la baisse. Les prix sont en baisse.

(e) Il est à craindre que la baisse ne fasse de plus grand progrès. Je craignais que les prix ne haussassent pas.

Italian. (a) Essendovi poca inchiesta di quest'articolo esso si vende a miglior mercato.

(b) Essendosi calmata la domanda il prezzo calerà [A].

(c) Quest'articolo ha sofferto un calo di —.

(d) I prezzi inclinano al calo. I prezzi calano.

(e) È da temere che il calo faccia progresso. Temeva che i prezzi non si alzassero.

Spanish. (a) Este artículo es muy poco pedido y por consiguiente se vende mas barato. Muy poco pedido y su precio moderado.

(b) Por haber calmado los pedidos este artículo bajará mucho de precio. Por.....pedidos bajará mucho el precio.

(c) Este artículo ha experimentado (tenido) una baja de —.

(d) Es de temer que la baja haga mas progreso. Temia que los precios no subiesen.

No. 265.

English. (a) Abundant supplies have lowered the prices.

(b) Sugar—supplies abundant, prices moderate. Sugar—plentiful and cheap.

(c) The market abounds in whale-oil.

German. (a) Reichliche Zufuhren haben die Preise ermässigt (billiger gestellt).

(b) Zucker—Vorräthe reichlich und Preise billig. Zucker—vorräthig und wohlfeil.

(c) Walfischthran ist im Ueberfluss vorhanden. Es ist in diesem Markte ein Ueberfluss an Walfischthran.

French. (a) De nombreux arrivages ont modéré les prix.

(b) Sucre—l'approvisionnement abondant et le prix modéré. Sucre—abondant et à bon marché.

(c) Le marché abonde en huile de baleine.

Italian. (a) Numerosi arrivi hanno calato (moderato) i prezzi.

(b) Zucchero—ne abbiamo grandi provvisioni e per conseguenza i prezzi sono modici. Zucchero—abbondante ed a buon mercato.

(c) Il mercato abbonda in (di) olio di balena.

Spanish. (a) Numerosas llegadas han bajado (moderado) los precios.

(b) Azúcar—hay mucha abundancia (hay en a.) y por consiguiente los precios están muy bajos. Azúcar—abundante y barato.

(c) El mercado abunda en aceite de ballena.

No. 266.

English. Our market is without animation.

German. Unser Markt ist flau. Es herrscht grosse Stille in unserm Markte.

French. Il règne un calme profond dans notre marché.

Italian. Vi regna nel nostro mercato una calma profonda

Spanish. En nuestro mercado reina una calma profunda.

No. 267.

English. Cotton—hardly any demand.

German. Baumwolle—keine Nachfrage.

French. Coton—presque point de demande.

Italian. Cotone—appena ve n'è domanda.

Spanish. Algodon—sin demandas.

No. 268.

English. (a) This year's crop is very abundant (very light).

(b) There is a good prospect of a sale for our wines abroad.

(c) There is but little prospect of a sale for our wines abroad

German. (a) Die diesjährige Ernte ist sehr reichlich (gering—unbedeutend).

(b) Es ist Grund, einen guten Verkauf für unsere Weine auswärts zu hoffen.

(c) Es scheint für den Verkauf unserer Weine auswärts wenig Aussicht.

French. (a) La récolte de cette année est très-abondante (faible—peu considérable).

(b) Il y a lieu d'espérer que nos vins trouveront un bon débouché à l'étranger.

(c) Un bon débouché pour nos vins au dehors n'est pas à espérer.

Italian. (a) Il raccolto di quest'anno è assai abbondante (debole—inconsiderabile).

(b) V'è luogo di sperare che i nostri vini troveranno uno spaccio [a] buono all'estero.

(c) Non c'è da sperare uno spaccio buono pei nostri vini all'estero.

Spanish. (a) La cosecha de este año es muy abundante (escasa).

(b) Hay lugar á esperar que nuestros vinos tendrán buen despacho [a] al extranjero.

(c) No hay que esperar un buen despacho para nuestros vinos al extranjero.

No. 269.

English. (a) It is said that a parcel of these cottons will be sold by auction.

(b) An auction-sale of cotton will take place on the 10th inst.

(c) To bid at an auction. Bidder. A bid.

German. (a) Man [a] sagt, dass eine Partie von diesen Baumwollen versteigert werden wird.

(b) Eine öffentliche Versteigerung von Baumwolle wird am 10 dieses Monats Statt haben (stattfinden).

(c) Bei einer Auction bieten. Bieter. Ein Gebot.

French. (a) On [a] dit qu'une partie de ces cotons sera vendue à l'encan [β] (l'enchère [A]).

(b) Une vente à l'encan (l'enchère) de coton (v. publique de c.) aura lieu le 10 ct.

(c) Faire des offres à une vente publique. Acheteur (enchérisseur). Une enchère.

Italian. (a) Si dice che una partita di questi cotonei sarà venduta all'incanto [β] (all'asta [γ]).

(b) Una vendita pubblica (un incanto) di cotone avrà luogo il 10 corr.

(c) Offerire all'incanto. Offerente. Un'offerta.

Spanish. (a) Se dice que una partida de estos algodones será vendida en almoneda (por pública subasta [γ]).

(b) Una subasta de algodón tendrá lugar el 10 del corr.

(c) Hacer ofertas (hacer puja) á la subasta. Postor Una puja.

No. 270.

English. (*a*) Mr. N. is an importer who imports his wares from Germany.

(*b*) Goods of American origin.

German. (*a*) Herr N. ist ein Waaren-Einführer, der seine Waaren aus Deutschland bezieht.

(*b*) Waaren von amerikanischem Ursprung.

French. (*a*) Mons. N. est un importateur qui tire ses marchandises de l'Allemagne.

(*b*) Marchandise de provenance américaine.

Italian. (*a*) Il Sig. N. è un importatore il quale importa le sue merci dalla Germania.

(*b*) Merce proveniente dall' America.

Spanish. (*a*) El Señor N. es un importador que saca sus mercancías de la Germania.

(*b*) Mercancía de origen americano.

NOTES.

[Derivations taken chiefly from WEBSTER, LITTRE, and KLUGE (*etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*).]

No. 1.

[α] Note analogues.

[β] Note similar phrases. For Fr. *connaître*, see No. 77.

No. 3.

[A] Prefix *ge-* (see No. 273) and verb *nehmen*.

[B] Lat. *bullā*, It. *bolla*—*bollettino*, Fr. *bulle*—*bulletin*. A seal was so named on acct. of the ball of lead appended to it; whence "Papal bull," any sealed letter, &c.

No. 4.

[α] Mid. High Ger. *gemeine*, Ang.-Sax. *gemæne*, Eng. *mean*: allied to Lat. *com-munis*.

[β] Fr. *enclin*, from Lat. *inclinis*: the Ger. and It. are p. part. The Ger. of course is only an analogue, not radically related. (Cf. Ger. *neigen*, *nicken*; Lat. *nicare*, *nictare*.)

[A] Lat. *percontari* (*percunctari*): in Sp. *pre-* for *per-*: the Portg. is *perguntar*.

No. 5.

[α] Ger. *dehnen*=Gr. *τείνειν*=Lat. *tendere*.

[β] Lat. *crescere*, Old Fr. *croistre*, Mod. Fr. *croître*.

[γ] Lat. *nasci*.

[A] Lat. *ligatio*.

[B] Lat. *mansio* (*maneo*), Old Fr. *mansion*.

[C] Lat. *expergitus*, part. of *expergo*: *nec quisquam expergitus exstat* (Lucr.).

[D] Lat. *laqueus*, It. *laccio*, Sp. *lazo*—v. *enlazar*, whence n. *enlace*.

No. 6.

[α] Note similar phrases. Fr. and It. from Lat. *mensura*; Sp. from Lat. v. *metiri*.

[β] Lat. : *secundum naturam vivere* (Cic.).

[A] Lat. *sub* and *longum*.

No. 7.

[A] Lat. *sumo*—p. *sumptum*.

No. 8.

[α] Old H. Ger. *wëren*—part. *wërento*, whence It. *guarento*, *guarentigia*. From O. Fr. *guarantir*, Eng. warrant. From O. Fr. *garantie*, Eng. guaranty. From O. H. Ger. *wëren*, N. H. Ger. *gewähren*—n. *Gewähr*.

[β] Note similar phrases.

[γ] Note similar phrases.

[A] Eng. *bid*, as at a sale—see No. 269 (c). For *gebieten*, Eng. *bid*, in sense of command, see No. 22 b). See also *verbieten*=forbid, No. 64A.

No. 9.

[α] Note similar phrases.

[β] L. Lat. *traficare* or *traffigare*, either from Lat. *trans* and *facere* (cf. Ger. *übermachen*, No. 78), or from Lat. *transfretare* (*trans* and *fretum*).

[A] See Note to No. 78.

[B] See Note to No. 78.

No. 10.

[α] Fr. *travail*, It. *travaglio* (from Lat. *trabs*)=machine in wh. horses are fastened up whilst being shod.

[β] [c] See Note to No. 102.

[A] From v. *enseigner*, wh. from L. Lat. *insignare*.

[B] Lat. *pilare* in *com-pilare*. Cf. Fr. *piller* (Eng. pill); the It., however, is only used in the sense of *seize*, *take*.

[D] From Lat. *manus*, It. *maneggiare*. Not allied to Fr. *ménager* (Eng. manage), wh. from L. Lat. *mansionaticum*.

No. 11.

[α] Note similar phrases.

[β] Note similar phrases.

No. 12.

[α] Lat. *cordi esse alicui*. See No. 40. Note analogous phrases.

No. 13.

[A] See Note to No. 22.

[B] Lat. *locus*. See also *lugar*, No. 34.

No. 14.

[α] Lat. *quam primum*.

[A] From *tâche*, wh. from L. Lat. *taxa* (=Lat. *taxatio*) or *tasca*, It. *tasca*, O. F. *tasque* (Eng. task).

[B] Lat. *aspectare* for *exspectare*.

[c] Cf. spelling of *respeto* as above with that of *respecto* in *con respecto á* (see No. 101).

No. 15.

- [a] Lat. *colligere*. Cf. Fr. *accueil*, No. 82.

No. 16.

- [a] Lat. *adjuvo* (part. *adjutus*).
 [A] Cf. Lat. *refugium*.
 [B] See Note to No. 162.
 [C] Lat. *traviare* or *travehere*.

No. 17.

- [A] See Note to No. 79.

No. 19.

- [α] Note analogues.
 [β] Note similar phrases.

No. 20.

- [α] Lat. *tabula*.
 [A] Primary meaning=*to cut into*, from Gr. ἐντέμνειν (root ταμ). Cf. *Entamer la réputation de qu. un*

No. 22.

- [A] Cf. Lat. *exculpare*: here prefix *ent-*=*ex* (see No. 271).
 [α] Note analogy.
 [β] Note analogy.
 [γ] L. Lat. *perdonare*. Cf. Ger. *vergeben* (for prefix *ver-* see No. 274), Eng. *forgive*.
 [B] L. Lat. *barra*=bar of metal or wood; It. *imbarazzo*, Sp. *embarazo*.
 [δ] Fr. *tôt*, It. *tosto*: orig. uncert.: perhaps from *tostus*, part. of Lat. *torreo*.
 [C] L. Lat. *pariculus*, wh. from Lat. *par*.
 [D] Lat. *quaero*, Sp. *quiero*.
 [E] See *recare*, Note to No. 243.
 [F] Lat. *porrigere* (*pro* and *regere*), contracted form *porgite* (Virg.); Gr. ὑπέγειν, Ger. *reichen*, Eng. *reach*.
 [G] Lat. *juvare*, It. *giovare*.
 [H] From adj. *quedo*, wh. from Lat. *quietus*.

No. 24.

- [α] Cf. compos. of Lat. *posidere* and Ger. *besitzen*. For prefix *be-* see No. 270. As to *in* with verb of motion cf. *in den Besitz gelangen* with *in possessionem venire*.
 [A] See note to No. 80.
 [B] Cf. Fr. *accompli*, also It. *completo*, Fr. *complet*—all from Lat. *complere*.
 [C] From Gr. ἐγγυς.
 [D] Lat. *pressura*.

No. 25.

[A] Cf. constr. of *der* . . . *Muster* with that of Gr. Ἡ τῶν τοῦς τῆς ἡμετέρας πόλεως νόμους θέντων ἀρετή.

[a] Fr. *plaisir*, formerly an infinitive, from Lat. *placere*.

No. 26.

[a] L. Lat. *exagium*—cf. *examen* (for *exagmen*). Like Eng. *assay*, they mean not only the act of testing, but the substance subjected to the test.

No. 28.

[a] Note similar phrases. Lat. *profectus: sine profectu* (Ov.). Sp. *provecho* (see No. 40).

No. 30.

[A] Lat. *dilatatum*.

No. 32.

[a] Note similar phrases.

[β] Note similar phrases.

No. 33.

[a] Note similar phrases.

[β] L. Lat. *carricare*, wh. from Lat. *carrus*.

No. 34.

[A] From Fr. *parcelle* (dim. of Lat. *pars*), wh. is applied to lands but not to merchandise.

[a] Note similar phrases. Lat. *locus*, Old Fr. *lou*, *liu*. Besides Sp. *lugar*, see also *luego* (=soon), No. 13.

No. 35.

[a] Lat. *quid a te mihi jucundius potuit injungi?* (Plin.)

[β] Lat. *comparare: aurum ac vestem atque alia, quae opus sunt.* (Ter.)

[A] Mid. High Ger. *koufen*, A.-Sax. *ceapan*, Eng. *cheapen*—allied to Gr. κάπηλος, Lat. *caupo*.

[B] L. Lat. *accapitare*.

No. 39.

[a] Cf. Eng. *further*, Ger. *fördern*.

[β] Eng., from part. of Lat. verb.

[γ] Note similar phrases. Lat. *quantum possum*.

[δ] Note similar phrases. Lat. *quantum in me est*.

[θ] Note similar phrases. Lat. *totis viribus*.

[θ] [ρ] Note similar phrases. Lat. *posse, potesse*; L. Lat. *potere*; O. Fr. *pouvoir, pooir* (for *podoir*), whence Mod. Fr. *pouvoir*.

[λ] [φ] Note similar phrases.

No. 40.

[a] Note similar phrases.

[β] Note similar phrases. Lat. *cordi esse alicui*. See No. 12.**No. 44.**[a] Lat. *computare*. See Italian, No. 41.

[β] Note similar phrases.

No. 45.

[a] Note similar phrases.

[β] Note analogues.

[γ] Note similar phrases.

[δ] Note analogues.

[θ] Note similar phrases.

No. 46.[A] Lat. *durare*.[B] A.-Sax. *leof*, Eng. *lief*. Cf. Lat. *libet*.[C] Lat. *carmen*.

[a] Note similar phrases.

No. 47.[a] Ger.—for *desto*, see Note to No. 97. Fr. *néant*, It. *niente*, from Lat. *ne ens*.[β] Lat. *jam*, Fr. *jà*, It. *già*, Sp. *ya*. Fr. *déjà*, from *dès* and *jà*.**No. 48.**[a] From Old High Ger. *frumjan*=to *procure*. Eng. *furnish*, from part. of Fr. verb, viz., *fournissant*.[A] Cf. Lat. *providere*.[B] Cf. Lat. *procurare*. For prefix *ver-*, see No. 274.

[β] See Note to No. 78.

No. 49.

[a] It., from the inf. ; Eng., Fr., and Sp. from part. of Lat. verb.

[A] Lat. *factus*, *facta*.**No. 50.**

[a] Note analogous phrases.

[A] Masc. as above, but fem. as follows: *à la mode d'Italie*, &c.[β] Fr. *échoir*, It. *scadere*, from Lat. *cadere*, with prefix *ex-*.**No. 51.**

[A] See No. 142.

[a] Lat. *laxare*, Old High Ger. *lazzan*.[β] [γ] Cf. Lat. *aliquid ad aliquem referre*—*remittere*. Cf. also Lat. *reportare*.[B] Lat. *deserere*,

No. 52.

[a] Ger. from *Wesen*, formerly *abode*, now *character, nature, essence*. Cf. *gewesen*, part. of *sein*=Lat. *esse*. Cf. also Eng. *was*.

No. 53.

[a] Cf. comp. of Lat. *offerre* and Ger. *antragen*.

[β] L. Lat. *allocare*. The Fr. verb is applied only to commercial transactions; see also Nos. 56, 70, 154.

No. 55.

[a] Lat. *alter, huic*.

No. 56.

[a] Note similar phrases.

[β] Lat. *metipsissimus*.

[A] Lat. *iste ipse*.

No. 57.

[A] Cf. comp. of Gr. *μονοπώλιον* and Ger. *Alleinhandel*.

[a] Gr. *πλατεῖα* (*δōdos* understood), Lat. *platea*.

[B] Primary meaning=*to warrant*. See No. 8.

No. 58.

[A] Cf. Ger. *Entwurf* and Lat. *projectum*; the prefix *ent-* however, wh. here=Lat. *ex*, is never equiv. to Lat. *pro*; *Vorwurf* (see No. 240)—lit. *projectum*—has another meaning.

[B] Cf. Ger. *Uebereinkunft* and Lat. *conventio*: *überein*=agreeably; *kunft*, from v. *kommen*, a suffix analg. to Lat. *ventio*.

[C] The Ger. *Vertrag* is not an analogue of Eng. *contract*, though at first sight it might seem to be so, as Ger. *tragen* is allied to Angl.-S. *dragan* (Eng. *draw*), Lat. *trahere*, part. *tractus*. *Tragen*, however, in Ger. always=*to bear, carry*, never=*to draw*. *Vertrag* comes from refl. v. *sich vertragen*=*to agree* (with anyone), lit. *to carry oneself by the side of*, the prefix *ver-* here having value of Gr. *παρά*.

[a] Lat. *redigere, redactum*; It. *redigere, redatto*; Sp. *redactar*, from I at. part. *redactum*.

No. 60.

[A] Lat. *medietas*, Fr. *moitié*, Sp. *mitad*. See No. 62 (a).

No. 62.

[A] It. *tombolare*, Ger. *taumeln*, Eng. *tumble*.

No. 65.

[a] This v. has two meanings in Fr. as in Eng. Webster—Lat. *re* and *queritari*, freq. of *queri*: *suum fatum queri*. Littré—Lat. *regredi*, in a fig. sense, as: *in memoriam regredior audisse me* (Pl.).

[β] [γ] Note similar phrases.

[A] This *dauern* not from Lat. *durare* (see No. 46) but from Old Ger. *turen*, and is equiv. to Lat. *pœnitere*: *das dauert mich*—cf. Lat. *et me quidem hæc conditio nunc non pœnitent* (Pl.). : *es dauert mich, dass...*—cf. Lat. *an pœnitent vos quod exercitum transduxerim* (Caes.). *Bedauern*, however, is not used in either of these constructions.

[B] Cf. Lat. *laedo*, It. *laido*, Fr. *laid*.

[C] Prov. *fastigar*, wh. from Lat. *fastidium*.

[D] Or *m'incresce*; perhaps abbreviation of *dolore m'incresce*. Cf. Lat. *iræ animis discordibus increscunt*.

[E] From v. *embargar* (wh. from *barra*)=*to restrain, arrest*; whence Fr. and Eng. *embargo*; the phrase in (b) therefore means lit. *without hindrance*.

No. 67.

[α] Cf. comp. of Lat. *suscipere*.

[β] Note similar phrases. As to double dat. in Ger. cf. Lat. : *exitio est avidum mare nautis*. See also No. 41.

[γ] Note similar phrases. Lat. *gratus*.

No. 69.

[α] Gr. *σάκχαρ* or *σάκχαριον*, Lat. *saccharum*, Old High Ger. *zucura*, Old Eng. *sugre*.

[β] Note similar phrases.

No. 70.

[A] See Note to No. 53.

[α] L. Lat. *troppus*, whence also Fr. *troupe*, It. *truppa*.

[B] Formed as if part. of a v. *demasiar*, but no such v. exists in Sp. (though curr. in Portg.); cf. *demasia* (*de, mas*).

No. 71.

[A] Cf. comp. of Lat. *exprimere*.

[B] Cf. comp. of Lat. *satisfacere*; *genug*=*satis*: Ang.-Sax. *genôh*, Eng. *enough*.

[α] Note similar phrases. Cf. Lat. *in te positum est* (Cic.).

No. 72.

[A] Cf. comp. of Lat. *revocare*.

[α] Old Fr. *treuver*. Cf. Ger. *treffen*; also cf. It. *trovare*, Ger. *getroffen*, part. of *treffen*.

[B] L. Lat. *fortia* (from Lat. *fortis*), whence Fr. *force*, It. *forza*, Sp. *fuertza*.

No. 73.

[α] In Fr. forensic only, in Sp. ditto; also as in No. 215 (to settle an acct.). From Lat. *cancellare*, which from *cancelli* (dim. of *cancer*)=*cross-bars, lattice*. Cf. Eng. *chancel*. This verb therefore analg. to Fr. *rayer*, Ger. *streichen*.

[β] [γ] Note similar phrases.

No. 76.

[A] Lat. *via strata*, Ger. *Strasse*, Eng. *street* (Ang.-Sax. *stræt*). Cf. No. 81 [α].

No. 77.

[α] Fr. *connaître*, from Lat. *cognoscere*, thus: Old Fr. *cognoistre*, *connoître*, Mod. Fr. *connaître*.

[β] Lat. *impertire* (*impastire*): *impertiant ea suis communicentque cum proximis* (Cic.). This v. now appears only in Eng. and It. in sense of communicating information, &c.

[π] Lat. *participare*: *aliquem sui consilii participare* (Pl.); but in It. and Sp. dat. of pers. and acc. of thing. The Fr. *participer* is intrans. only like Eng. *participate*.

[A] Lat. *particeps*: *is speculatum huc misit me, ut quae fierent, fieret particeps* (Pl.). Fr. *participe* in this sense is now obsolete. Sp. *participe* not used as in the It. phrase given above (i.e., in the sense of imparting information).

No. 78.

[α] Eng. *send*, Ang.-Sax. *sendan*, Old H. Ger. *senten*; Old H. Ger. *sind*=*way, journey*. Cf. Eng. *send*, Fr. *envoyer*.

[β] It. *inoltrare*, from *oltre*=Lat. *ultra*. Cf. Ger. *fördern*, wh. from Mid. H. Ger. *vürdern*, wh. from *vürder*=Lat. *ultra*.

[θ] L. Lat. *dispedicare*, from Lat. *dis* and *pedica*.

[λ] Lat. *liberare*, i.e., to set free that wh. has been paid for, whence to forward.

[A] Lat. *trajicere*.

No. 79.

[β] Cf. Lat. *referre gratiam*: *agere gratias*.

[δ] Cf. Lat. *obligatus ei nihil eram* (Cic.). Fr. *très*=Lat. *trans*.

[ε] Note similar idioms. Fr. *gré*, It. *grado*, from Lat. *gratus* (*um*). Note It. *vi sento grado di*.

[A] *Merçi*, from L. Lat. *merces*=*thanks*. Cf. It. *mercè*, Sp. *merced* (see No. 18).

No. 80.

[A] Eng. *haste*, Ger. *Hast*, Fr. *hâte*—v. *se hâter*.

[α] In the It. *a tenore di*, this word has the exact value of Lat. *tenor*: *isque (stilus medius) uno tenore, ut aiunt, in dicendo fluit* (Cic.) In (b), however, it is only equiv. to Ger. *Inhalt*.

[B] Cf. comp. of Eng. *consonance*.

[δ] It. *secondo* and Sp. *segun*; cf. Lat. *secundum naturam vivere* (Cic.).

[C] Lat. *pressare*.

[D] Lat. *frictum*=part. of *fricare*, whence It. *frettare*, Fr. *frotter*, allied to Ang.-Sax. *fretan*, Eng. *fret*. From It. v. *frettare* comes *fretta*=*haste*.

[E] Lat. *pacare*, whence It. *pagare*, Fr. *payer*, Eng. *pay*. Cf. also Fr. *apaiser*, Eng. *appease*, Sp. *apagar*.

[F] Cf. Lat. *juxta praeceptum*.

[ε] Cf. Lat. *norma* and *regula*.

[G] Lat. *pressura*.

No. 81.

- [α] From Fr. *route*, wh. from L. Lat. *via rupta*.
 [β] Eng. *choose*, Ang.-Sax. *ceosan*, Old Sax. *kiosan*, Goth. *kiosan*, Old H. Ger. *chiosan*, New H. Ger. *kiesen*, Fr. *choisir*, n. *choix* (whence Eng. *choice*).
 [A] *Fass*, from Lat. *vas*.
 [B] Lat. *fustis*=*cudgel*. Primary meaning of Fr. *fût*=*stock of a rifle*.
 [γ] Note similar phrases. Lat. *mentionem facere de aliquo*. See also Eng., Ger., and It., No. 139.
 [δ] Lat. *viaticum*=*travelling-money*, whence L. Lat. *viaticum*=*voyage*.
 [c] It. *scegliere*, from Lat. *seligere*, whence *selectio*.
 [D] Lat. *largus*; Sp. *lungo* is obsolete.
 [E] From Lat. *ex-* and *colligere*. Cf. Sp. *acoger*, No. 82.

No. 82.

- [α] Lat. *trahere*, *tractum*. For inf. of Ger. v. *trassiren*, cf. Lat. *traxi*, It. *trassi*. The Fr. inf. *traire*, as equiv. to *tirer*, is now obsolete, except in compounds *abstraire*, *soustraire*, *retraire*.
 [β] Lat. *diurnus*.
 [γ] Lat. *colligere*. See also It. *accogliere*, No. 221.
 [A] Goth. *tairan*. It. *tirare* not used in this sense.
 [B] Lat. *licere*. Fr. *loisir* was formerly an inf. Cf. *plaisir*, No. 84.

No. 83.

- [A] Lat. *separare*, L. Lat. *separalis*, Old Fr. *several*, wh. from *severer* (Eng. *sever*). Cf. Ger. *verschieden*, from v. *scheiden*=*to separate*.
 [α] Note similar phrases. Cf. Lat. *de republica nihil habeo ad te scribere* (Cic.).
 [B] Fr. *aisé*. See No. 172.
 [β] Note analogous phrases. See Note to No. 46.
 [c] L. Lat. *pariculus*. See also Fr. *pareil* from same, No. 22.

No. 84.

- [α] Lat. *placere*; Fr. *plaisir*, formerly an inf.; Sp. *placer*, not so much used as *gusto*.

No. 85.

- [A] From Fr. *envoi*.
 [B] *Dresser*, from *dret*, ancient pronunciation of *droit*, wh. from Lat. *directus*. Cf. *de taille haute et drette* (La Font.).

No. 87.

- [A] Cf. *schrift*=impf. of v. *schreiten*; Ang.-Sax. *skridan*, Eng. *stride*.
 [B] From *proche*, wh. from Lat. *proximus*.

No. 88.

[A] Cf. Lat. *vilis*.

[a] Fr. from It. ; latter from Lat. *re* and *exire*.

[B] From *heure*. Cf. Gr. *ῥῆμα*.

[C] From Arabic *al sār*=the die.

[D] Lat. *dis*=*dives*.

No. 89.

[a] Note similar phrases.

[A] From Mid. H. Ger. *smeicheln*=to express approval; allied to M. H. Ger. *smielen*, Eng. *smile*; hence the dat. case wh. it governs.

[B] Old H. Ger. *flaz*, Eng. *flat*—orig. to rub gently with the hand, *i.e.*, to make smooth.

[β] Lat. *laudare*, *laus*.

No. 91.

[A] Lat. *satis*; cf. Fr. *assez*. It., however, not= enough, as Fr. *assez* in No. 81 (a).

No. 93.

[A] Gr. *βρέμω*, Lat. *fremo*. In Sp. *bramar*=to low (as of cattle). It. *bramare* means only to desire—n. *brama*=ardent desire; cf. secondary meaning of Lat. *fremere*=to rage after anything: *jam vero Arrius consulum sibi ereptum fremit* (Cic.).

No. 94.

[A] Ger. *Beute*, Eng. *booty*.

[a] Fr. *exploit*, Lat. *explicitus*.

No. 97.

[a] Conj. *the*=Ang.-Sax. *thy*, *thê*, instrumental case of article *the*, *thêb*, *thât*, equiv. to Lat. *eo*. Ger. *desto*, from O. H. Ger. *dēsde*, formerly two words, *dēs*—*diu* (*dēs*=gen., *diu*=instr. case of art.), equiv. to Lat. *eo*. As to transposition in last sentence of Ger. (a), cf. Lat. *eo gravior est dolor, quo culpa major* (Cic.).

[A] Lat. *fundere*, *fusum*.

No. 100.

[a] Note analg. idioms. Cf. Lat. constr. : *Sunt, quos curriculo pulverem Olympicum collegisse juvat* (Hor.).

[β] Note analg. idioms.

[γ] Lat. *magis*.

[A] L. Lat. *baratare*, Old Fr. *barater* (whence Eng. *barter*), It. *barattare*, Sp. *baratar*.

No. 101.

[A] L. Lat. *usaticum*.

[B] See *respeto*, No. 14.

No. 102.

[α] Fr. *on*, from Lat. *homo* and therefore analg. to Ger. *man*.

[β] Lat. *pressus*.

[γ] Lat. *pagus*.

[δ] Lat. *ubi, ubicunque*.

[A] Lat. *casa*.

[B] Lat. *apud*: *apud nostros justitia culta est* (Cic.).

No. 103.

[α] Lat. *constare*: *parvo fames constat, magno fastidium*.

[β] Lat. *parcere*, Ger. *sparen*.

No. 104.

[α] In Fr. and Sp. only used as trans. v. in sense of *to use up, consume*.

No. 105.

[A] Old Fr. *ascertainer*. See Sp. *acertar*, in diff. application, No. 134 (a).

No. 106.

[α] Cf. Gr. *ἐνδοιάζω*—*δοιῆ* from *δύο*; Lat. *dubito*—*duo* and *bito* (*to go*); Ger. *zweifeln*—*zwei* (termination unknown); Old Fr. *doubter*.

[β] L. Lat. *mancare*, from Lat. *mancus*.

No. 107.

[A] Eng. *to better* = *meliorate, mend, rectify*.

[α] Lat. *implicare*. Two forms in each lang.: Fr. *impliquer*, It. *implicare*, Sp. *implicar*, with meaning of orig. Lat.; also as in (a), with meaning derived therefrom. Sp. *emplear*, from *plegar*.

No. 108.

[A] Eng. *glow*.

[B] *Retorte*, now obsolete. Cf. Lat. *retortus* and *cornutus*, also shape of chem. retort.

No. 109.

[α] Mid. H. Ger. *mischen*, Ang.-S. *miscian*, Lat. *miscere*, L. Lat. *misculare*, whence Fr. v. *mêler*, n. *mélange*, v. *mélanger*.

[β] [γ] [δ] Note analg. phrases.

[θ] Lat.: *homulus ex argilla et luto fictus* (Cic.).

No. 110.

[A] Cf. comp. of Lat. *exceptio*.

No. 112.

[α] Eng. and Fr. from Lat. *medianus*, It. and Sp. from Lat. *medius*.

[A] Lat. *factio*. The orig. meaning of *façon* is seen in the following : *un ouvrier à façon*, i.e., a workman paid for labour only, and who does not find material.

[β] It. and Sp. from Lat. *impedire* ; Fr. from Lat. *impedicare* = freq. of *impedire*.

[γ] From Lat. *damnum*.

[B] *Ci* for *ici*, wh. from Lat. *ecce hic*.

[δ] Not Fr. *procès*, Sp. *proceso*, wh. refer to legal procedure only. See No. 224.

No. 113.

[A] Fr. *caution*, It. *cauzione*, Lat. *cautio* (for *cavatio*, from *caveo*).

[α] Note analg. phrases.

No. 114.

Exempli gratiâ, videlicet, id est used in Eng. only.

[α] Note analogy.

[β] Note analogy.

No. 116.

[A] Lat. *dilatare*.

[α] Fr. from *dê-*, augmentative, and *tremper*, wh. from Lat. *temperare*. Compare Fr. *de-* as above with *de-* in Lat. *deamo* : *illa, quam tuus gnatus annos multos deamat, deperit* (Pl.). Cf. Eng. *deflagrate*. It. from same Lat. verb with pref. *s-*, augm. as Lat. *ex-* in *evincere* : *solis imago evincit nubes* (Ov.). Lat. *ex-* rendered in It. by *es-*, *e-*, or *s-*.

[β] Lat. *paucus*.

[γ] Lat. *aqua*, Old Fr. *aigue*—*iaue*.

No. 117.

[A] Lat. *praesto*. Cf. Fr. *prêt* (from L. Lat. *praestus*). See No. 118, wherein the meaning of the Lat. original (*ready*) is strictly preserved.

Analogously It. and Sp. *pronto*, both *ready* and *quick*, from Lat *promptus* = p. of *promo* (*pro* and *emo*) = *take* or *bring out*.

No. 118.

[α] Ang.-Sax. *gerêde*, *rêde*, M. H. Ger. *bereite*.

[A] Formerly a v., cf. *bewegen*. From M. H. Ger. *wëgen* = N. H. Ger. *sich bewegen*. Allied to Lat. *vehere* ; cf. n. *Weg* (Eng. *way*), Lat. *via*.

[B] From adj. *stet*, cf. v. *stehen*, n. *Statt*, &c.

[C] Old H. Ger. *io-mêr* = N. H. Ger. *je mehr*. Cf. Fr. *jamais*, Lat. *jam magis*.

[D] Old H. Ger. *fartîg*, cf. v. *fahren*. *Fertig* therefore = *ready to start*.

[E] See No. 117.

[F] *Lors*, from Old Fr. *l'ore* for *l'heure*.

[G] See No. 162.

[H] From n. *bouche*, wh. from Lat. *bucca*.

[I] Fr. *leste*, It. *lesto*=*quick, adroit*; Ger. *listig*.

[K] Cf. *pronto*, with meaning of *quickly*—No. 117.

No. 119.

[a] Ger. *heute*, from O. H. Ger. *hiutu*=contr. of *hiu-Tagu*. Cf. *hier* and *Tag*. Cf. also Lat. *hodie*=*hoc die*. From Lat. *hodie*, Fr. *hui* (used only in comp. as above), It. *oggi*, Sp. *hoy*.

No. 120.

[a] Lat. *pensum*, Old Fr. *pois, poix*.

No. 121.

[A] L. Lat. *fractum*=*expense*.

No. 122.

[a] Allied to O. H. Ger. *frêht*=*merit, recompense*. The primary meaning therefore is as above (b), the secondary being the cargo itself. Cf. Eng. noun *fraught*, as in Shak.; also adj. *fraught, i.e., freighted*.

[γ] Ger. *Last*, from v. *laden*. Cf. It. *lasto*, Fr. *last* or *laste* (2000 kilos), *lest* (=Eng. *ballast*). Cf. No. 250 (e).

[δ] Lat. *vectura*.

[A] Fr. *côte*, from Lat. *costa*; *côté*, from L. Lat. *costatum*; cf. Sp. *costado*.

[B] Lat. *gravari*.

[C] Lat. *demorari*.

[D] Gr. *ναῦλον*, Lat. *naulum*=*passage-money*. Cf. Fr. *noliser*, from L. Lat. *naulisare*. See No. 255 (c).

No. 124.

[a] Note similar phrases. For similar uses of *zu* see Nos. 67, 193 (a), 237 (a).

[A] Cf. Ger. *auf keine Weise*, Eng. *in no wise*; also Fr. *en guise de*, It. *in guisa di* (see also No. 111), Eng. *in the guise of*.

No. 126.

[a] O. H. Ger. *wît*, Ang.-Sax. *wîd*.

[A] Ang.-Sax. *brâd*, Eng. *broad*.

[B] Cf. v. *reissen*, impf. *riss*; O. H. Ger. *rizan*, of wh. older form *wrizan*=to tear, split, write; Ang.-Sax. *writan*, Eng. *write*. N. H. Ger. *reissen* means not only to tear, split, but also to trace, sketch out a plan: *einen Plan reissen*.

[β] [γ] Note similar phrases.

[δ] Lat. *pollex*. The Sp. equiv. is *pulgar, pulgada* being an application of the thumb as in measuring; cf. *palma*=palm of the hand, *palmada*=slap.

No. 127.

[A] From Sp. *tarifa*, wh. from Ar. *ta'rif*=*information, definition*.

[B] Cf. comp. with that of Lat. *unanimus*.

No. 129.

[a] Cf. Lat. *res magni momenti est*.

[A] Old Sax. *saka*, Ang.-Sax. *sacu*=*strife, a cause or suit at law*; Eng. *sake*.

No. 132.

[a] Lat. *damnum*, Old Fr. *damage*—v. *damagier*.

[β] L. Lat. *avaritia*, from Ger. *Haferei* (*Hafen*), meaning orig. damage sustained by ship or cargo; thence by any merchandise in transit by sea or by land.

[γ] Lat. *colare*. Cf. L. *percolare*, whence Eng. *percolate*.

No. 134.

[A] Old Fr. *refraindre, refraigner*; L. Lat. *refrangere*, for Lat. *refringere*.

[a] Lat. *attonare*. In It. only part. *attonito*. Allied to Eng. *stun*, Ger. *staunen* (neut. v., the equiv. to the act. being: *in Staunen setzen*), see No. 164.

[β] Cf. Ger. *äussern*, It. *esternare*.

No. 135.

[A] From Old Fr. *essample* (Mod. Fr. *exemple*).

No. 136.

[a] Note analogy.

[β] Ger. *los*, Ang.-Sax. *los, leds*; Eng. *loss, loose, less* (i.e. without). Ger. *verlieren*, M. H. Ger. *verliesen*, O. H. Ger. *verliosan*, Ang.-Sax. *leosan*, Eng. *lose*. Ger. *Verlust* allied to *verlieren*. Cf. also Ger. *Lust*, Eng. *lust*. In all these forms see the root of the Gr. *λύω* and Lat. *solvo, so-lu-tus*. Cf. *pleasure and relaxation*. Note also value of pref. *ver-*, No. 274, i.e. *dis-, un-, &c.*, *Verlust* being opposed to *Lust*. For Ger. suffix *los*, see No. 138.

[γ] [δ] [ε] Note analogy.

No. 137.

[a] From O. H. Ger. *sagēn, sagjan*; Ang.-Sax. *secgan*; Old Eng. *seggen, seyen, sayen*.

No. 138.

[a] For Eng. *less*, Ger. *los*, see Note to No. 136. Cf. also Eng. *worthless, aimless*; Ger. *werthlos, absichtlos*.

[β] Lat. *attingere*.

[A] M. and O. H. Ger. *zil*, Ang.-Sax. *til*; also Sw. and Dan. *til*, whence Eng. prep. *till*; and the prep. *wh*. in Sw. and Dan., as well as Scottish, signifies *to* or *at*.

[B] Lit. to strand or run ashore, as a ship, see No. 252 (c)—prob. derived from *échoir*.

[γ] L. Lat. *māncare*, from Lat. *mancus*.

[δ] Fr. *but*, another form of *bout*; cf. Eng. *butt*. Of Celtic origin: Gaelic *buta* = butt.

[ε] Lat. *res*, Fr. *rien* = *quelque chose*: *ne rien* = *nulle chose*.

[D] Lat. *viduus*, Old Fr. *vuide*, *void*; Eng. *void*, New Fr. *vide*.

[E] Lat. *lucrari*; cf. Lat. *lucrum*.

No. 139.

[α] Note similar phrases. Cf. Lat. *mentionem facere*.

[A] Compare compos. with that of Lat. *superfluus*. *Ueber* = Gr. *ὑπέρ*, Lat. *super*.

[β] Note similar phrases.

[B] Lat. *ad* and *juxta*.

[C] Cf. It. *malvagio*.

[D] Lat. *audeo*, *ausus*.

[E] Cf. Lat. *otiosae sententiae* (Quint.).

No. 140.

[α] Note similar phrases. Lat. *in malam partem accipere*. Compare also [γ] with Lat. *ad contumeliam omnia accipere* (Ter.).

[A] O. H. Ger. and Old Sax. *ubil*; Ang.-Sax. *yfel*, *efel*; Eng. *evil*. Eng. *ill* contracted from *evil*.

[β] Note similar phrases.

No. 141.

[α] Cf. orig. meaning of Lat. *brutus* (Gr. *βρός*, *βριθός*) = heavy.

[β] Arab. *tarah* = thrown away.

No. 142.

[A] M. H. Ger. *bliben*, O. H. Ger. *blīban*, Ang.-Sax. *belīfan*, Goth. *bileiban* (whence Goth. *bilaibjan* = to cause to remain; Ang.-Sax. *lēfan*, Eng. *leave*).

[B] Prep. *halb* (used only in comp.) = on account of, from anc. n. *halbe* = *sic*.

[α] Cf. Lat. *falx*.

[β] Lat. *de unquam*.

No. 144.

[A] From *pre* and *aller*.

No. 146.

[α] Lat. *plangere*, It. *piangere*, Sp. *plañir*=to weep, lament; not to complain.

[A] From v. *walten*, Old Sax. *waldan*, Ang.-Sax. *wealdan*, Eng. *wield*.

[B] Lat. *queritari*.

[C] Lat. *farcio*, *fartum*. For Lat. *f*, rendered by Sp. *h*, cf. Lat. *facere*, Sp. *hacer*; Lat. *ferrum*, Sp. *hierro*.

No. 147.

[α] Note analogy. Fr. and It. from Lat. *bonus*, *bene* and *ficare*=freq. of *facere*.

[A] Cf. Lat. *reponere*. For pref. *er-* see No. 272.

[β] Lat. *resarcire*: *Damnum liberalitate resarcire* (Suet.). *Damna sarcire* (Cic.).

No. 148.

[A] Lat. *e-jecto*, freq. of *ejicio*.

No. 150.

[A] Lat. *quota* (sc. *pars*).

[α] Ger. *theuer* or *teuer*, O. H. Ger. *tiuri*, Old Sax. *diuri*, Ang.-Sax. *dýre*, *deore*, Eng. *dear*.

[β] Lat. *simulare*. Another It. form is *sembiare*.

No. 151.

[α] Sp. *risco*=a steep rock; from Lat. *resicare*, It. *resecare*, Sp. *resegar*=to cut off.

No. 155.

[α] Cf. Lat. *cedere*, Ger. *treten*.

[β] Ger. *ruhig*=Lat. *quietus*.

[γ] Note similar phrases.

[A] Cf. Lat. *subjicere*, Ger. *unterwerfen*.

[δ] Lat. *jam magis*.

[B] Lat. *somniare*.

No. 156.

[A] Ger. *heben*, Ang.-Sax. *hebban*, Eng. *heave*.

[α] Lat. *cum* and *iniliare*.

No. 157.

[A] Old Eng. *afrayed*, *affraide*=p. p. of v. *affray*, wh. from O. Fr. *affraier*, N. Fr. *effrayer*. The Fr. v. from n. *frayeur*, wh. from Lat. *frigus*.

[B] Ger. n. *Furcht*, Ang.-Sax. *fyrhto*, Eng. *fright*.

[C] Ger. *Zweig* (from *zwei*), Ang.-Sax. *twig*, Eng. *twig*.

[D] Ger. v. *scheiden* (=to separate), Gr. *σχίζω*, Lat. *scindo*; whence Ger. *Bescheid*=accurate intelligence.

[E] Lat. *tremere*.

[F] L. Lat. *branca*. Fr. *rameau* (=Lat. *ramellus*) not used in this connection.

[a] Lat. *foris*. Fr. *fors* obsolete.

[β] Note similar idioms.

[G] Lat. *assumptum*.

No. 158.

[a] Note similar phrases.

[A] Of this construction, see further illustrations in Nos. 41, 67.

No. 159.

[A] L. Lat. *alterare*, from Lat. *alter*; Fr. *altérer*, It. *alterare*, Sp. *alterar*, are generally applied to a change from good to bad.

[a] L. Lat. *cambiare*, from Lat. *cambire* (=to exchange, to barter).

[B] Cf. Lat. *sentire*.

[β] Gr. *παράβολή*, Lat. *parabola*.

[γ] Note analogous idioms.

No. 160.

[a] Lat. *negare*, *denegare*.

[β] Ger. *kennen*, Old Eng. *kennen*, Eng. *ken*; O. H. Ger. *chunnan*, M. H. Ger. *kunnen*, N. H. Ger. *können*, Ang.-Sax. *cunnan* (pres. *cann*). To these are allied O. H. Ger. *irchndan*, Ang.-Sax. *cndwan*, Eng. *know*. Cf. Gr. *γινώσκω*—*ἐ-γνώ-ν*, Lat. *gno-sco*. The primary meaning of *können* is to *know, to understand*; whence the phrases: *ich kann Englisch, er kann etwas*.

No. 161.

[a] Eng. *wrong*, from N. H. Ger. *Ranke* (=tendrill, spiral shoot of a creeping plant); allied to O. H. Ger. *ringan* (older *wringan*); N. H. Ger. *ringen*, Ang.-Sax. *wringan*, Eng. *wring*. Fr. *tort*, It. *torto*, from L. Lat. *tortum* (=injustice), wh. from Lat. *tortus*, p. p. of *torquere*. Cf. also Lat. *perversus*, Ger. *verkehrt*.

[β] Gr. *βλασφημέω*, Lat. *blasphemo* (-are).

[A] In the plural and without adj. always favourable; note also *de mauvais procédés*.

[γ] Lat. *legalis*.

No. 162.

[A] Ang.-Sax. *hwil*, Old S. *hwil*, *hwila*, O. H. Ger. *wila*, N. H. Ger. *Weile*=time.

[B] Cf. comp. of Lat. *deservire*, Ger. *verdienen*.

[a] Note analogous idioms. Cf. Lat.: *non capitis ejus res agitur, sed pecunie* (Ter.).

[β] Note similar idioms.

No. 164.

[a] Note similar phrases.

No. 166.

[α] Note analogues.

No. 167.[A] Lat. *tollere*: *pecunias e fano* (Caes.).**No. 169.**

[α] Note similar phrases.

No. 170.[A] Lat.: *fors et debita jura vicesque superbae te maneat ipsum* (Hor.).**No. 171.**

[α] Ger. *glauben* (older *gleuben*), M. H. Ger. *gelouben*, Ang.-Sax. *gelyfan*, Eng. *believe*. The primary signification of *glauben* is *gutheissen*. To same root *lub* belong *erlauben*, *loben*, *lieb*. For *lieb*, see No. 46.

[β] Note similar phrases. Ger. *stellen*, Gr. *στέλλειν*. Cf. Ger. *bestellen* = to send.

[γ] [δ] Note similar phrases.

[A] From v. *bruire*, wh. from Lat. *rugire*.

[B] Lat. *extentare*, freq. of *extendere*. From the Lat. *extentare vires* comes the It. *stentare a fare qualche cosa*, i.e. lit. to accomplish a task by painful exertion, whence *with difficulty*.

No. 172.

[α] Eng. from Fr.

[β] [γ] Note similar idioms.

No. 173.[β] Fr. *chêne*, from L. Lat. *casnus*, wh. from Lat. *quercinus*.[A] Lat. *robur*.**No. 176.**[α] Gr. *χθές*, Lat. *heri* for *hesi*, *hesternus*; Ger. *gestern*, Eng. *yester*.**No. 177.**[α] Cf. Lat. *transgredi*, Ger. *übertreten*, *überschreiten*.[β] Cf. Lat. *prescribere*, Ger. *vorschreiben*.**No. 178.**

[α] Note analogous phrases.

No. 182.[A] Gr. *πλήσσειν*.

No. 183.

[α] Note analogues.

No. 187.

[α] Lat. *crux*.

No. 188.

[A] From Fr. *défrayer*, wh. from *frais* (L. Lat. *fractum*). The Fr. verb, however, is not used in this connection.

No. 191.

[α] Lat. *pavor*.

No. 193.

[α] Note similar phrases.

No. 199.

[A] *Zu* and *wahr*.

No. 200.

[A] This word, as in Fr. and It., has two meanings: inquiry and information.

No. 201.

[A] From Old Fr. *purposer* or *pourposer*.

[B] Cf. Ger. *vorsetzen*, Lat. *proponere*.

No. 202.

[α] Note analogous phrases.

[β] Lat. *in-simul*; It. also *insempre*.

No. 203.

[A] Ger. *schaffen* = Eng. *shape*.

No. 205.

[A] Cf. *einschliesslich*, No. 122 (c).

No. 206.

[α] Note analogues.

No. 211.

[α] Note similar phrases.

No. 213.

[α] Note analogy.

[β] L. Lat. *solidum* (from Lat. *solidus*), a kind of coin. For same word, in sense of balance, see No. 212.

No. 217.

[A] Note *Credit* in Ger., neuter when meaning *Guthaben*. See No. 184.

No. 218.

[α] Cf. Eng. and Ger.

[β] L. Lat. *excampare* (*ex-campus*); It. *scampare*, *scappare*.

[γ] Note analogues.

[δ] Lat. *oblitum*, part. of *obliviscor*.

No. 219.

[α] [β] Note analogy.

[γ] Note similar phrases.

No. 221.

[A] Lat. *re-* and *excutere* (*ex-quater*); Eng. *rescue*.

No. 222.

[α] Lat. *ad* and *retro*.

[A] N. Ger. *Hilfe*, O. H. Ger. *hilfa*, *helfa*. Verb: Ger. *helfen*, Eng. *help*.

No. 223.

[A] *Nein*, from O. H. Ger. adv. of neg. *ni* and indef. art. *ein*.

No. 224.

[A] Cf. Fr. *vraisemblable*, It. *verosimile*.

[B] Eng. *belong*. Cf. No. 237, *was mich belangt* (= *betrifft*). Here [No. 224 (c)] also it has the meaning of *betreffen* = Fr. *atteindre* (Lat. *attingere*) in lit. sense. Cf. *on ne put atteindre le voleur*.

[C] L. Lat. *placitum* or *plaitum* (= that wh. is pleasing); O. Fr. *plait* or *plaid*, It. *piato*, Eng. *plea*. Verbs: N. Fr. *plaider*, It. *piatire*, Sp. *pleitear*, Eng. *plead*.

No. 227.

[A] Abbrev. of *procuracy*.

[B] *Einen vertreten*, that is, *Jemandes Stelle vertreten*.

[α] Note analogues.

No. 228.

[A] Eng. *tear*. Cf. Gr. *δέειν* = to strike, cut.

No. 231.

[α] Compare analogues.

[β] Cf. Lat. *volupe*.

No. 233.

[A] Lat. *vice*: *murum urbi cocto latere circumdedit, arenae vice bitumine interstrato* (Just.). Cf. Sp. *en vez de*; It. *in vece di*. In (b), however, *vez* is used like Fr. *fois*, wh. from Lat. *vices*; cf. Sp. *veces*, pl. of *vez*.

No. 234.

[a] Note analogues. Lat. *discernere*=Ger. *scheiden*.

No. 237.

[A] From v. *wohnen* = to dwell. Cf. Eng. *wont*, wh. for *woned*, from *won*, *wone* = to dwell, Ang.-Sax. *wunian*.

[B] L. Lat. *antianus*, from Lat. *ante*. It. *anziano*, Sp. *anciano*, applied to men only.

No. 240.

[a] Lat. *taxare*.

[A] Old H. Ger. *sfd*, Old Sax. *sith*, Ang.-Sax. *siththan*, Old Eng. *sithence*, *syms*; Eng. *since*.

[B] Celt. *tac*=nail, whence also Fr. *tacher*; but in this language it has only its primary meaning.

No. 242.

[A] Ger. *Heim*, Ang.-Sax. *hām*, Eng. *home*. The Ger. *Heim* is now used as a noun only in comp., ex. g. *Hochheim*, *Mannheim*. For *heim* as adv. see *Heimfahrt*, *Heimreise*, No. 248. For *anheimstellen*, see No. 51.

[a] Note similar phrases.

No. 243.

[a] Note similar phrases. It. *recare*, allied to Ger. *recken*, wh. = to stretch.

No. 246.

[a] Note similar phrases.

[A] Note gender in this case.

No. 247.

[a] Lat. *mane*.

[A] Never *de suite*, wh. means *consecutively*.

[B] Fr. *subito*, used only in familiar conversation; Sp. *subito* only = suddenly.

No. 248.

[A] From adj. *quite*; Lat. *quietus*.

No. 249.

[α] Cf. Gr. πλείω, πλύνω; Lat. *fluo*; Eng. *flow*, *flood*; Ger. *fliessen* (impf. *floss*). Cf. also Lat. *fluctus*, Ger. *Fluth*.

[A] Eng. *stream*.

[B] Lat. *rivus*.

No. 250.

[α] Gr. ἄγκυρα. Cf. ἀγκύλω = Lat. *curvo*; ἀγκύλος = Lat. *angulus*.

[β] L. Lat. *vassellum*, dim. of Lat. *vas*.

[γ] L. Lat. and Old It. *bastire*, whence Fr. *bâtir*. Cf. Eng. *bastion*.

[δ] Ang.-Sax. *bât*, Welsh *bad* = boat; L. Lat. *battus*, *batellus*.

[ε] Gr. πῦρ and σκάφη (σκάπτω = to dig. Cf. constr. of canoe; trunk of tree excavated). Cf. Eng. *skiff* and *ship*, Ger. *Schiff*, Fr. *esquif*.

[θ] L. Lat. *aciarium*. Cf. Lat. *acies ferri* = steel (Plin.).

[A] Fr. *leste* = active, skilful, sly; Ger. *listig* = cunning, artful.

No. 252.

[α] Lat. *costa* = rib, side.

[β] Ger. *Haferi*, from *Hafen*; L. Lat. *avaria*.

[γ] Note analogues. Ger. *brechen* = Lat. *frangere*.

[δ] Origin uncertain.

[A] See Note to No. 138.

[B] Lat. *captivus*. Cf. Fr. *chétif* = mean.

[C] L. Lat. *arrivare*, from Lat. *ad* and *ripa*. In this application of the Sp. word we see the primary meaning.

No. 253.

[α] Cf. Ger. *unter-brechen*; Lat. *inter-rumpere*.

[A] Lat. *fluvius*.

No. 254.

[α] Ger. *decken* = to cover. Cf. Lat. *tegere*, p. *tectum*, also *tectum* = roof; Gr. σ-τέγειν, also στέγος or τέγος = roof.

[β] Fr. *caler*, It. *calare* = to lower (sails, also prices, see No. 264); Lat. *chalare*, Gr. χαλαρ.

[γ] Lat. *pons*.

[A] Gr. ἀποθήκη, Lat. *apotheca*, It. *bottega*, Fr. *boutique*, generally = shop.

No. 255.

[α] See Note [α] to No. 122.

[β] Lat. *tractare*.

[γ] A divided charter, from the practice of cutting the instrument in two, and giving one *part* to each of the contractors.

[δ] Note similar phrases

[ε] See Note [D] to No. 122.

No. 260.

[α] Note similar phrases.

No. 261.

[α] L. Lat. *scarpsus*, *excarpsus*, for Lat. *excerptus*; Old Fr. *eschars*.

[β] Note identity of root.

[γ] Norm. Fr. *enhauncer*. Cf. Fr. *haut*, Lat. *altus*.

[A] Eng *seldom*.

[B] Cf. intr. v. *steigen*. Cf. also intr. *folgen* and tr. *folgern*, No. 197.

No. 264.

[A] See Note [β] to No. 254.

No. 268.

[α] Note to No. 78 [θ].

No. 269.

[α] Fr. *on* = Lat. *homo*.

[β] Lat. *in quantum*.

[A] Lat *in* and *carus*.

[γ] Lat. *hasta*. Cf. Roman custom of putting up a spear in auctions.



CORRIGENDA.

- No. 51 (*d*) **German**, *first line, read*: Ihrer Beurtheilung
second line, read: Ihre Umsicht (Klugheit)
- No. 111 **Spanish**, *third line, read*: aquel
- No. 125 (*c*) **German**, *read*: diejenigen
- No. 172 (*e*), (*f*) **German**, *read*: selbstverständlich
- No. 176 (*b*) **Spanish**, *fourth line, read*: de —, de donde
- No. 181 **Spanish**, *read*: estimada
- No. 190 (*a*) **German**, *second line, read*: auf mich
(*c*) **English**, *last line, add*: I decline all responsibility
(*c*) **German**, *last line, add*: Ich übernehme keine V. dafür
(*c*) **French**, *last line, add*: J'en décline toute responsabilité
- No. 215 (*d*) **Spanish**, *read*: próximo
- No. 233 (*a*) **French**, *fourth line, read*: degré
- No. 270 (*b*) **Italian**, *read*: proveniente

[To face p. 234.]

INDEX.

- ABILITY (power), Nos. 8 (*a*), 105, 169 (*d*).
 ABOVE-MENTIONED, Nos. 114, 220.
 ABUNDANCE, Nos. 265, 268 (*a*).
 ACCORDANCE (in — with), Nos. 6, 80. *See also* CONFORMITY.
 ACCOUNT (on — of; by reason of), Nos. 103, 118, 207 (*a*).
 (for — of), Nos. 55, 119 (*a*).
 (in — current), No. 44.
 (sales), Nos. 31, 61.
 ACCURACY, Nos. 175, 192, 238.
 ACCUSATION, No. 240 (*c*).
 ACKNOWLEDGMENT (of receipt), Nos. 24, 216.
 (of fault), Nos. 176 (*a*), 183.
 ADDITION, Nos. 122 (*c*), 211 (*c*).
 ADDRESS, Nos. 7a, 33.
 ADVANCE (of money), No. 43.
 ADVANTAGE, Nos. 32, 33, 34, 93 (*d*), 158.
 ADVICE (counsel), No. 239.
 (of goods), No. 77.
 ADVISABLE. *See* EXPEDIENCY.
 AGENCY, No. 67.
 AGREEMENT (concord), Nos. 127, 128. *See also* CONFORMITY.
 AGREEMENT (compact), Nos. 53, 57-59, 159, 173 (*a*), 184 (*c*), 228.
 AMOUNT, Nos. 42, 82, 230, 244, 257 (*f*).
 ANNOUNCEMENT, Nos. 77, 251.
 APOLOGY, Nos. 22 (*a*), 183 (*a*), 186.
 APPEARANCE, Nos. 191, 198, 235 (*c, d*), 259 (*a*).
 APPLICATION, Nos. 108, 110.
 APPOINT, No. 193 (*a*).
 APPRECIATION. *See* APPROVAL, ESTEEM, PRAISE.
 (valuation), No. 147 (*a*).
 APPROVAL, Nos. 46, 89, 102, 124, 127, 262.
 ARBITRATION, No. 193 (*a*).
 ARRANGEMENT, Nos. 201, 227 (*a*), 228. *See also* SETTLEMENT.
 ARRIVAL, Nos. 31, 132 (*a*), 251.
 ASCERTAIN, No. 132 (*c*), 172.
 ATTENTION (called), Nos. 134 (*d*), 254, 256 (*b*).
 (care). *See* ZEAL.
 AUSPICES, Nos. 4, 7, 20.
 AVERAGE, No. 257 (*e, f*).
 AVOID, No. 189. *See also* PREVENTION.

BALANCE (noun), No. 212 (*a*).

(verb), Nos. 45, 82 (*c*).

BARGAIN, Nos. 159 (*b*), 255.

BEHALF (in — of), No. 229.

BELOW, Nos. 119 (*a*), 219 (*c*).

BILL OF LADING, Nos. 33, 84.

BLAME, Nos. 148, 161, 164.

BOTH, No. 98.

BROKERAGE, No. 70.

BUSINESS (line of), Nos. 9, 157,
270.

(on a large scale), No. 34.

BUY, Nos. 35, 88.

CALCULATION, Nos. 44, 150 (*d*).

CAPACITY (in the — of), No. 21.

CAPITAL, Nos. 8, 237.

CARE, Nos. 36, 111.

CASE (in this *c.*), No. 111.

(in — of), No. 209.

(in any *c.*), No. 199 (*b*).

CAUSE, Nos. 3, 5, 146 (*b*), 231 (*a*).

CAUTION, Nos. 113, 239.

CERTAINTY, Nos. 106 (*b*), 172,
236.

CHANGE (of mind), Nos. 159 (*e*), 170.

CHARGE (to — in *a/c.*), No. 150 (*d*).

CHEAPNESS, Nos. 81 (*b*), 150 (*b*),
264, 265.

CHEQUE, No. 215 (*a*).

CHOICE, Nos. 51 (*c*), 81 (*b*), 105 (*b*).

CIVILITIES, Nos. 3, 11—22, 23—
28, 34, 46, 67, 89, 91, 93, 178,
186. *See also* APPROVAL and
COMPLAISANCE.

CLAIM, Nos. 147, 153, 169, 229.

COLLECT, Nos. 122, 205, 210, 221,
222.

COMMISSION (remuneration), Nos.
53, 56.

(order), Nos. 22, 35, 36.

COMPARISON, Nos. 70, 81 (*b*), 97,
100, 101, 103, 125, 135, 211 (*b*),
264.

COMPENSATION, Nos. 103, 147.

COMPETITION, Nos. 99, 262.

COMPLAINT, Nos. 134, 146.

COMPLAISANCE, Nos. 27, 28, 38,
39, 41, 46, 47, 50, 51, 53, 57,
80.

COMPULSION, Nos. 72 (*b*), 137 (*a*),
147 (*c*), 221 (*c*), 226 (*c*), 228 (*c*),
252 (*a*).

CONCESSION, Nos. 38, 53, 56, 57,
184.

CONDITION (state), No. 123 (*a*).

(stipulation), Nos. 54, 57, 127,
255 (*f*).

(provided that, unless), Nos. 47,
67, 106, 137, 184, 239 (*c*).

CONFIDENCE, Nos. 12, 42, 233 (*c*).
See also RELIANCE.

CONFIDENTIAL, Nos. 232 (*a*),
233 (*a*).

CONFORMITY, Nos. 75 (*b*), 80, 85,
142 (*c*), 192, 205 (*d*).

CONSEQUENCE (result), Nos. 141 (*c*),
145, 197, 230 (*a*).

CONSIDERATION (in — of), Nos.
152, 188, 220.

CONSIGNEE, No. 122 (*d*).

CONSIST, Nos. 12, 96, 115.

- CONSTRUCTION (made of), No. 173 (*b*).
- CONTACT (literally), No. 113.
(relationship), Nos. 20, 56.
- CONTRARY, No. 168.
- CONTRIVANCE, No. 112.
- CONVENIENCE, Nos. 50, 51, 82 (*d*).
- CONVEYANCE (diff. modes of), No. 76.
- CORRESPONDENCE (to open a),
Nos. 20, 41. *See also* RELATIONS.
- CORRESPONDENT, Nos. 8, 41.
- COST, No. 103.
- CREDIT (in a/c.), Nos. 184 (*b*),
202 (*c*), 205 (*b*, *c*).
(trust), Nos. 4, 42, 220, 221,
233 (*c*), 237 (*d*).
(reputation), No. 237 (*c*).
- CUSTOM, No. 237 (*e*).
- CUSTOM HOUSE, No. 256 (*b*).
- DAMAGE, Nos. 132, 147, 257
(*e*, *f*).
- DEARNESS, Nos. 150, 261.
- DEBIT, Nos. 122 (*a*), 142 (*c*), 204.
- DECISION, Nos. 170 (*b*), 190 (*b*),
221 (*b*), 224 (*a*, *b*).
- DEDUCTION, Nos. 142, 205 (*b*).
- DEFAULT (in), Nos. 209, 211 (*c*).
- DEFICIENCY, Nos. 141, 143.
- DEFRAY, Nos. 122 (*b*), 188.
- DELAY, Nos. 145, 148 (*b*), 161 (*c*),
176 (*c*), 183 (*g*), 221 (*a*, *b*),
249 (*c*).
- DEMAND, Nos. 262, 264.
(on), No. 10a.
- DENIAL, Nos. 160, 171, 172 (*c*, *d*),
223 (*b*).
- DEPRECIATION, No. 162.
- DETIMENT, No. 141 (*c*).
- DEVIATION, No. 81.
- DIFFERENCE, Nos. 115, 166.
- DIFFICULTY, Nos. 169 (*d*), 240 (*a*).
(hardly), No. 171 (*d*).
- DIMENSIONS, No. 126 (*d*), 185.
- DISAGREEMENT, Nos. 155, 238 (*b*).
- DISAPPOINTMENT, No. 138.
- DISCOUNT (noun), Nos. 153, 184.
(verb), No. 205 (*f*).
- DISCREPANCY, No. 141 (*c*).
- DISCRETION, No. 234.
- DISCUSSION, No. 201.
- DISPLEASURE, No. 161 (*d*).
- DISPOSAL (services at), Nos. 13, 14,
22.
(goods at), No. 137.
(capital at), No. 8 (*c*).
- DISSATISFACTION, Nos. 133, 134 (*a*),
164 (*b*), 181.
- DIVIDEND, No. 230 (*b*).
- DOUBT, Nos. 171, 172 (*c*, *d*).
- DUE DATE (maturity), Nos. 217 (*c*),
221 (*c*, *d*), Sp. only.
(to fall due), Nos. 211 (*a*),
217 (*c*).
- DUE FORM, Nos. 207 (*b*), 227 (*c*).
- DUE TIME, Nos. 24 (*a*), 31.
- DUPLICATE, Nos. 59, 85.
- DURABILITY, Nos. 100, 101.
- DUTY, No. 124.

ECONOMY, Nos. 37, 81 (*b*), 109.
 EFFORTS, Nos. 11, 12, 32, 37, 39, 87.
 ENABLE, Nos. 8, 105.
 ENCLOSURE (in letter), Nos. 84, 85, 86, 223.
 ENFORCE, Nos. 169 (*a*), 224 (*b*).
 ENGAGEMENT, Nos. 83, 159.
 ERROR, Nos. 141 (*a*), 183.
 ERRORS AND OMISSIONS EXCEPTED, No. 212.
 ESTEEM, No. 186.
 ESTIMATE, No. 118 (*a*).
 EXAMINATION, Nos. 132, 212*a*.
 EXAMPLE (for), No. 114 (*a*).
 EXCEPTION, Nos. 110, 212 (*b*).
 EXCESS, Nos. 144, 211 (*b*)
 (too), Nos. 116, 150.
 EXCHANGE, No. 205 (*c*).
 EXPECTATION, Nos. 14, 93 (*b*),
 200 (*c*, *d*), 249 (*c*).
 EXPEDIENCY, Nos. 169 (*a*), 170 (*c*),
 175 (*a*), 177, 189, 190 (*a*), 193.
 EXPEDIENT, Nos. 190, 223.
 EXPEDITION (speed), Nos. 24 (*f*),
 30, 52, 75 (*c*), 80 (*a*), 87, 117.
 EXPERIMENT, Nos. 126, 138.
 EXPIRATION (of term), Nos. 217 (*c*),
 221 (*a*), 253 (*c*).
 EXPLANATION, Nos. 176 (*a*),
 178 (*a*).
 EXPLICIT, No. 175 (*b*).
 EXTRA, No. 173 (*a*).

FACILITY, Nos. 83, 172 (*b*).
 FAILURE, Nos. 133, 138, 209.

FAVOURS (solicited), Nos. 14, 16—
 22, 220, 232, 233, 243, 245.
 FEAR, Nos. 157 (*a*), 191, 264 (*e*).
 FIRM (signature), No. 94 (*b*).
 (steadfast), No. 171 (*e*).
 FIT (proper). *See* EXPEDIENCY.
 FITTED WITH, No. 173 (*b*).
 FORBEAR (cannot), No. 134 (*a*).
 FOREMAN, No. 183 (*a*).
 FORGETFULNESS, Nos. 183, 218.
 FORMALITY, Nos. 206, 249.
 FORWARD (charges *f.*), Nos. 63,
 121.
 (goods), Nos. 76, 78, 119, 121.
 FORWARDING AGENTS, Nos. 75,
 148.
 FREE (on rail), No. 47.
 (on board), No. 49.
 FREIGHT, Nos. 122, 172, 250.
 FULFILMENT (of obligations), Nos.
 159, 240 (*a*).
 FUTILITY, No. 138 (*d*).
 FUTURITY, Nos. 149, 186, 192,
 201.
 Go (from — to —), Nos. 243 (*a*),
 247 (*a*), 248 (*c*).
 GOODS, Nos. 47, 123 (*c*).
 GRATITUDE. *See* THANKS.
 GUARANTEE (noun), Nos. 8 (*b*),
 242 (*b*).
 (verb), No. 241.
 GUIDANCE (for your), No. 64*c*.

- HANDS (goods remained on), No. 219 (*a*).
 HAVE (I have to), Nos. 43, 83, 217 (*c*).
 HEAR, No. 241.
 HESITATION, No. 190.
 HOPE, Nos. 14, 34, 89, 93, 140, 220, 268 (*b*, *c*).
 HOWEVER (willing, great, &c.), Nos. 71 (*c*), 97 (*b*), 219 (*d*).
 IGNORANCE, Nos. 157, 165 (*c*), 179, 238 (*a*).
 IMPORT, Nos. 258 (*b*), 270.
 IMPORTANCE, Nos. 52, 129, 186.
 IMPOSSIBILITY, Nos. 68, 219 (*d*).
 INABILITY (to grant requests, &c.), Nos. 65, 68, 69, 71, 139, 167, 219 (*d*), 238 (*a*).
 INADEQUACY, Nos. 81 (*a*), 175 (*b*), 217 (*b*).
 INCIDENTAL (expenses), No. 70.
 INCLINATION, Nos. 27, 67, 68 (*b*), 71 (*c*), 260 (*d*), 264 (*d*).
 INCLUSIVE (of), No. 122 (*c*).
 INCOMPETENCE, No. 157, 180 (*c*).
 INCREASE, Nos. 5, 260, 262 (*b*).
 INDEBTED, Nos. 7*a*, 222.
 INDIFFERENCE, Nos. 162, 180.
 INDUCEMENT, Nos. 3, 19, 34, 93.
 INFERENCE, No. 197.
 INFERIORITY, Nos. 101, 135 (*b*).
 INFORMATION (solicited). *See* INQUIRY.
 (imparted), Nos. 77, 87, 174, 200, 246 (*a*, *b*), 251.
 (received), Nos. 91, 164, 181, 226, 236, 240, 241.
 INQUIRY, Nos. 4, 10, 55, 137 (*b*), 185 (*a*), 208 (*a*), 230 (*c*), 232, 233, 246.
 INSPECTION (perusal), Nos. 1 (*a*), 58 (*a*).
 INSTRUCTIONS, Nos. 80, 175.
 (asked), Nos. 137 (*b*), 255 (*d*).
 (given), Nos. 35, 49, 51, 54, 62, 205 (*d*), 254.
 INSURANCE, No. 257.
 INTENTION, Nos. 201, 233 (*a*).
 INTEREST (on money), No. 44.
 (as applied to persons), Nos. 32, 33, 40, 81 (*b*), 177, 178, 231 (*b*).
 INTERMEDIATION, No. 75 (*b*). *See also* AUSPICES.
 INTERVIEW, No. 173 (*a*).
 INVITATION, Nos. 227 (*b*), 229.
 INVOICE (of —), No. 82 (*a*).
 (verb), Nos. 150 (*d*), 167.
 (in duplicate), No. 85.
 (pro-formâ), No. 64 (*c*).
 (to make out an), No. 85.
 ITEM (in acct.), Nos. 154, 166, 218.
 JUST (received, &c.), Nos. 176, 226.

KNOWLEDGE, Nos. 8, 157, 235 (*e*).

LEGAL PROCEEDINGS, Nos. 211, 221, 223, 224.

LETTERS (acknowledged), No. 24.
 (comfirmed), No. 176 (*b*).
 (crossed), No. 187.
 (miscarried), No. 183 (*f*).
 (object of), Nos. 26, 35, 72.
 (reply deferred), No. 176 (*c*).
 (still without), No. 200*a*.
 (terminations of), Nos. 13 (*a*),
 14, 15, 93, 200, 203 (*e*).
 LOSS, Nos. 136 (*b*), 171 (*d*).

MANAGER, No. 146 (*a*).

MANNER, Nos. 111, 112, 124 (*b*).

MAY (be applied, *for ex.*), Nos.
 108, 172 (*c*).
 (be that as it may), No. 199 (*b*).

MEANS, No. 112.

MEASURES. (or steps towards an
 end), Nos. 87, 149, 224 (*c*).

MENTION, Nos. 114 (*b*), 139. *See*
 also SPECIFY.

MISS (fall short of), No. 158 (*b*, *c*).

MISUNDERSTAND, No. 183 (*b*).

MISUNDERSTANDING, No. 178 (*a*).

MONOPOLY, No. 57.

MOTION (to a place), Nos. 247 (*b*),
 248 (*c*).

NAME (in — of), No. 229.

NAMELY, No. 114 (*b*).

NATURE (of a — to), Nos. 65, 66.

NEARLY, No. 158 (*c*).

NECESSITY, Nos. 5, 43, 72 (*b*),
 111, 137 (*a*), 142 (*a*), 145, 226 (*c*).

NEED, Nos. 6, 217, 244.

NEEDFUL, No. 207 (*c*).

NEEDLESS TO SAY, No. 139.

NEGOTIATION, Nos. 205 (*c*, *e*),
 228, 255.

NOTE (to take note), Nos. 203 (*a*),
 254.

OBJECTION, Nos. 156, 196.

OBLIGATION (engagement), Nos.
 83, 159.

OBSERVATION (remark), Nos.
 134 (*c*), 164 (*c*), 182.

(it has been observed that),
 No. 240 (*a*).

OBSTACLE, Nos. 67, 183 (*g*), 189.

OCCASION (on), Nos. 22, 67*a*.

OCCUR (to anyone), No. 189.

OFFENCE, Nos. 140, 164 (*c*), 182.

OMISSION, Nos. 183, 207 (*a*), 212 (*b*).

OPINION, Nos. 193, 235, 237 (*d*).
 257 (*d*).

OPPORTUNITY, Nos. 13, 28, 88 (*b*),
 131 (*a*), 158.

ORDER, Nos. 25, 36, 49, 68, 75,
 119, 144.

(further o.) Nos. 64*c*, 93.

ORDER (*continued*).

(revoked), Nos. 72, 73, 74.

(by—of), No. 119.

ORIGIN, No. 270.

OTHERWISE, No. 221 (*c*).

PAINS, Nos. 11, 36, 39.

PARCEL, Nos. 54, 135.

PART (on the—of), Nos. 183, 194, 229.

PARTICIPATION, Nos. 60, 62, 128 (*c*), 155, 231.

PARTICIPLE, PAST (absolute), Nos. 87, 249 (*b*).

PAYMENT, No. 213.

(in advance), Nos. 43, 64.

(cash), Nos. 237 (*c*), 239 (*c*).

(on delivery), No. 63.

(on acct.), No. 214.

(by instalments), No. 214.

PERSISTENCY, No. 169, 170.

PERUSAL. *See* INSPECTION.

PLACE (take), Nos. 173 (*a*), 258 (*a*), 269 (*b*).

PLEASURE, Nos. 38, 41, 46, 84, 91.

POINT (on the—of), No. 233 (*a*).

POST (by return of), Nos. 17, 137 (*b*), 215 (*d*).

POWER OF ATTORNEY, No. 225.

PRAISE, Nos. 96—103, 106, 118, 123—126, 237.

PRECAUTION, Nos. 149, 239.

PREFERENCE, Nos. 83, 105, 184 (*b*).

PRESENT (for the), No. 65 (*b*).

(circumstances), No. 193 (*b*).

PREVENTION, Nos. 112 (*a*), 139, 149, 189.

PRICE (cost), No. 219 (*b*).

(current), No. 136 (*a*), 219 (*c*).

(factory), No. 257 (*f*).

(moderate), Nos. 89, 265 (*b*).

(wholesale), No. 64*b*.

(rise, fall), Nos. 64*b*, 260, 261, 264.

PROCESS, Nos. 112 (*c*), 138 (*c*).

PROFIT, Nos. 150 (*b*), 151, 158 (*a*).

PROHIBITION, No. 64*a*.

PROMISSORY NOTE, No. 215 (*c*).

PROPORTION, Nos. 144, 151.

(the—the), No. 97.

(the more), No. 211 (*b*).

(the less), No. 70.

PROPOSAL, Nos. 60, 230 (*c*).

PROTECTION, No. 112 (*b*). *See also* AUSPICES.

PROXY, No. 227.

PRUDENCE, No. 237 (*a*).

PURPOSE, Nos. 26, 72, 84, 91, 105, 109, 111, 114, 118, 194, 205 (*f*), 206 (*a*), 215, 225.

QUANTITY (large), No. 104.

(small), Nos. 116, 261 (*a*, *d*), 264 (*a*).

QUESTION (direct questions), Nos. 185 (*a*), 193 (*c*), 246 (*c*), 248 (*a*).

(in q.), Nos. 162 (*c*), 176.

QUOTE, Nos. 118*a*, 150, 171, 260.

- RASHNESS, No. 240 (c).
- RATE (at the — of), No. 44, 257.
- READINESS, No. 118 (a), 250 (b).
- REASON, Nos. 69, 70, 146 (b), 195, 199 (d).
- RECEIPT (to effect r.), No. 121.
(to acknowledge r.), Nos. 215 (d), 216.
- RECIPROCITY, Nos. 22, 44, 46, 93 (d).
- RECONSIDER, Nos. 67a, 170.
- RECOVER, Nos. 103, 122 (d), 210 (b).
- REDUCTION, Nos. 142 (b), 152, 167.
- REFERENCE. *See* RESPECT.
- REFERENCES, Nos. 10, 10a.
- REGRET, Nos. 65, 68, 71, 167, 178 (a), 181, 182.
- REIMBURSEMENT, Nos. 50, 63, 82, 202.
- RELATIONS (commercial), Nos. 5, 41, 46, 93 (d).
- RELIANCE, Nos. 32, 51, 234.
- REMARK. *See* OBSERVATION.
- REMINDING, No. 217 (a).
- REMITTANCE, Nos. 78, 82 (d), 184, 215, 216, 217 (c), 221 (a).
- REPAIR, Nos. 107, 117.
- REPLACE, No. 185 (b).
- REPORT, Nos. 16 (c), 171 (f), 240 (b), 241.
- REPRESENT, Nos. 227 (c), 230 (a).
- REQUESTS, Nos. 26, 29, 31, 33, 35, 80 (a), 152, 203, 205—210. *See also* FAVOURS.
- RESPECT (with — to, &c.), Nos. 81, 101, 237 (d).
- RESPONSIBILITY, Nos. 64d, 147, 190, 241, 242.
- RESULT, Nos. 126 (d), 138, 200 (a).
See also CONSEQUENCE.
- RETRACTION, Nos. 159, 169, 170.
- RISK, Nos. 151, 240 (b), 257 (c).
- SALE (on credit), No. 54.
(on commission), Nos. 56, 91.
(wholesale), No. 64A.
(retail), No. 64A.
(by bulk), No. 54.
(by auction), No. 269.
(for sale), No. 88 (b).
- SAMPLE, Nos. 1 (b), 26, 135.
- SATISFACTION, Nos. 93 (a), 123, 124, 126 (c). *See also* APPROVAL.
- SAY (that is to), No. 114 (b).
(10 say ten), Nos. 204, 244.
- SCARCITY, No. 261 (a, d).
- SECRECY, No. 242 (c).
- SENDER, No. 122.
- SETTLEMENT, Nos. 82, 194, 195, 213.
- SIDE (on the other —), No. 120.
- SIMILARITY, Nos. 110, 231 (b).
- SOLVENCY, Nos. 10 (a), 233 (a).
- SPECIFY, No. 175.
- SPECULATION, Nos. 60, 240 (b, c).
- STIPULATION, No. 255 (f). *See also* CONDITION.
- STOCK, Nos. 69, 258, 261.
- SUCCESS, Nos. 88, 126.

- SUFFICIENCY, Nos. 81 (*a*), 175 (*b*),
 211 (*b*).
 SUITABILITY, Nos. 6, 105, 107 (*b*),
 114, 118 (*b*).
 SUPERFLUITY, No. 139.
 SUPERIORITY, Nos. 101 (*c*), 103,
 125.
 SUPPLY, Nos. 48, 265.
 SURPRISE, Nos. 134 (*b*), 144,
 164 (*a*), 211 (*a*, *b*).

 TERMINATION, Nos. 221 (*a*),
 253 (*c*).
 THANKS, Nos. 23, 25, 26, 28,
 75 (*a*), 79.
 (in anticipation), Nos. 22,
 234 (*b*).
 THERE (is, are), Nos. 99, 141 (*a*),
 143, 262 (*a*, *d*).
 TIME (definition), Nos. 43, 45, 90,
 201, 233 (*a*), 246—250.
 (duration), Nos. 57, 240 (*a*),
 246 (*b*), 248 (*c*, *a*), 249 (*c*), 258 (*c*).
 TRANSMISSION (of goods, &c.), Nos.
 76, 78, 119, 121.
 TRAVELLER (commercial), Nos. 21,
 173 (*a*).
 TRIAL, Nos. 26, 27, 34, 138.

 UNDERSTOOD (it is — that), No.
 172 (*f*).
 UNEXCEPTIONABLE, Nos. 43, 123.
 UNIMPORTANCE, No. 162.
 UNSALEABLE, No. 219 (*c*).
 URGENCY, Nos. 29, 30, 31, 52,
 131, 145, 215 (*d*).
 USE, Nos. 102 (*b*), 104, 107, 108,
 114 (*a*), 118 (*a*).
 USUAL (as), No. 82 (*b*).
 UTILIZE, No. 65.

 VAGUE, No. 175.
 VALID, Nos. 57, 223 (*b*).
 VALUATION, Nos. 147 (*a*), 257 (*e*).
 VERBALLY, No. 201.
 VIEW (in — of). *See* CONSIDERA-
 TION.
 VIRTUE (in — of), Nos. 228 (*b*),
 244.
 VISIT, No. 201.
 VOUCH (to v. for), No. 241.
 VOUCHER, No. 223.

 WAIVE, Nos. 70, 169.
 WHEREVER, No. 102 (*b*).
 WILLINGLY, Nos. 25, 53, 67, 68 (*b*),
 71 (*c*), 219 (*d*).

 ZEAL, Nos. 11—14, 24 (*e*, *f*), 39,
 40, 80, 87, 178, 186, 194.

CROSBY LOCKWOOD & SON'S

LIST OF WORKS

ON

TRADES AND MANUFACTURES, THE INDUSTRIAL ARTS, CHEMICAL MANUFACTURES, COUNTING HOUSE WORK, ETC.

A Complete Catalogue of NEW and STANDARD BOOKS relating to CIVIL, MECHANICAL, MARINE and ELECTRICAL ENGINEERING; MINING, METALLURGY, and COLLIERY WORKING; ARCHITECTURE and BUILDING; AGRICULTURE and ESTATE MANAGEMENT, etc. Post Free on Application.

7, STATIONERS' HALL COURT, LONDON, E.C.

AND

5, BROADWAY, WESTMINSTER, S.W.

1916.

LIST OF WORKS

ON

TRADES and MANUFACTURES, THE INDUSTRIAL ARTS, Etc.

ACETYLENE, LIGHTING BY. Generators, Burners, and Electric Furnaces. By WILLIAM E. GIBBS, M.E. With 66 Illustrations. Crown 8vo, cloth **7/6**

AIR GAS LIGHTING SYSTEMS. See PETROL GAS.

ALCOHOL (INDUSTRIAL): ITS MANUFACTURE AND USES. A Practical Treatise based on Dr. Max Maercker's "Introduction to Distillation," as revised by Drs. DELBRUCK and LANGE. By J. K. BRACHVOGEL. 500 pages, 105 engravings **Net 16/6**

THE INDUSTRIAL VALUE OF TAX-FREE ALCOHOL AND WHAT IT MEANS TO AGRICULTURAL INTERESTS—SUMMARY OF THE PROCESSES IN SPIRIT MANUFACTURE—STARCH, HOW FORMED, ITS CHARACTERISTICS, AND THE CHANGES IT UNDERGOES—ENZYMES OR FERMENTS—PRODUCTS OF FERMENTATION—STARCHY AND SACCHARIFEROUS RAW MATERIALS—PREPARATION OF THE MALT—STEAMING THE RAW MATERIAL—THE MASHING PROCESS—FERMENTING THE MASH—PREPARATION OF ARTIFICIAL YEAST IN THE DISTILLERY—FERMENTATION IN PRACTICE—DISTILLATION AND RECTIFICATION—ARRANGEMENT OF THE DISTILLERY—THE SPENT WASH—DENATURING OF ALCOHOL—ALCOHOL FOR THE PRODUCTION OF POWER, HEATING AND ILLUMINATION—STATISTICS.

ALKALI TRADE MANUAL. Including the Manufacture of Sulphuric Acid, Sulphate of Soda, and Bleaching Powder. By JOHN LOMAS, Alkali Manufacturer. With 232 Illustrations. Super-royal 8vo, cloth. **£1 10s.**

BLOWPIPE IN CHEMISTRY, MINERALOGY, Etc. Containing all known Methods of Anhydrous Analysis, many Working Examples, and Instructions for Making Apparatus. By Lieut.-Colonel W. A. ROSS, R.A., F.G.S. Second Edition. Crown 8vo, cloth **5/0**

BOOT AND SHOE MAKING, including Measurement, Last fitting, Cutting-out, Closing and Making, with a Description of the most Approved Machinery employed. By J. B. LENO. Crown 8vo, cloth **2/0**

BRASS FOUNDER'S MANUAL. Modelling, Pattern Making, Moulding, Turning, &c. By W. GRAHAM. Crown 8vo, cloth **2/0**

BREAD & BISCUIT BAKER'S & SUGAR-BOILER'S ASSISTANT. Including a large variety of Modern Recipes. By ROBERT WELLS. Fifth Edition. Crown 8vo, sewed. **1/0.** Cloth boards **2/0**

BREAKFAST DISHES. For every Morning of Three Months. By Miss ALLEN (Mrs. A. MACAIRE). Author of "Savouries and Sweets," &c. Twenty-third Edition. F'cap 8vo. Sewed **1/0**
Or, quarter bound, fancy boards **1/6**

BREWING. Being a Practical Guide to the Art of Brewing and Malting. Embracing the Conclusions of Modern Research which bear upon the Practice of Brewing. By H. E. WRIGHT, M.A. Third Edition. Thoroughly Revised and Enlarged. Large Crown 8vo, 578 pp., cloth **Net 12/6**

BARLEY, MALTING AND MALT—WATER FOR BREWING—HOPS AND SUGARS—THE BREWING ROOM—CHEMISTRY AS APPLIED TO BREWING—THE LABORATORY—MASHING, SPARGING, AND BOILING—FERMENTS IN GENERAL—FERMENTATION WITH COMMERCIAL YEAST—CULTURE FROM A SINGLE CELL WITH YEASTS—TREATMENT OF BEER—THE BREWERY AND PLANTS.

CALCULATOR, NUMBER, WEIGHT AND FRACTIONAL.

Containing upwards of 250,000 Separate Calculations, showing at a Glance the Value at 422 Different Rates, ranging from $\frac{1}{128}$ th of a Penny to 20s. each, or per cwt., and £20 per ton, of any number of articles consecutively, from 1 to 470. Any number of cwts., qrs., and lbs., from 1 cwt. to 470 cwts. Any number of tons, cwts., qrs., and lbs., from 1 to 1,000 tons. By WILLIAM CHADWICK, Public Accountant. Fifth Edition, Revised and Improved. 8vo, strongly bound **18/0**

CARBURATION: IN THEORY AND PRACTICE, including a Criticism of Carburettor Development. A Manual of Reference for Automobile Engineers and Owners. By ROBERT W. A. BREWER, Fellow of the Society of Engineers, A.M.Inst.C.E. 262 pages, 70 Illustrations. Demy 8vo, cloth *Net* **5/0**

PART I.—GENERAL OUTLINE—VAPORISATION AND EVAPORATION—LIMITS OF COMBUSTION—AIR AND HEAT REQUIRED—INLET PIPES AND INERTIA—THE FLOW OF FUEL THROUGH SMALL ORIFICES—THE ANNULUS—BREWER'S FUEL ORIFICE—SPECIAL JETS—MOVING PARTS—FLOAT CHAMBERS—PETROL SUBSTITUTES—EXHAUST GAS ANALYSES. PART II.—CARBURETTORS.

CEMENTS, PASTES, GLUES, AND GUMS. A Guide to the Manufacture and Application of Agglutinants for Workshop, Laboratory, or Office Use. With 900 Recipes and Formulæ. By H. C. STANDAGE. Crown 8vo, cloth **2/0**

CHEMISTRY FOR ARMY AND MATRICULATION CANDIDATES. By GEOFFREY MARTIN, B.Sc., Ph.D. Crown 8vo, cloth. With numerous Illustrations *Net* **2/0**

CHEMISTRY: INDUSTRIAL AND MANUFACTURING CHEMISTRY (Organic). By GEOFFREY MARTIN, Ph.D., M.Sc., B.Sc., F.C.S., assisted by Fourteen Specialists. Second Edition, Revised and Enlarged. 750 pages, 250 Illustrations. Royal 8vo, cloth *[Just Published. Net* **21/0**

** This work covers the whole range of subjects with which the industrial chemist and manufacturer are usually concerned, and meets the requirements of all business and practical men interested in Chemical Processes, of Manufacturers, Consulting Chemists, Chemical Engineers, Students in Technical Institutions, &c., &c.

The following Specialists have assisted in the compilation of the work: Wm. Barbour, M.A., B.Sc., F.I.C.; T. Beacall, B.A.; A. J. Carrier, B.Sc.; F. Challenger, Ph.D., B.Sc., A.I.C.; E. A. Lancaster, B.Sc.; J. Newton Friend, D.Sc., Ph.D.; W. Goodwin, M.Sc., Ph.D.; C. H. Griffiths, *Brew. Eng.*; G. Druce Lander, D.Sc., Ph.D., F.I.C.; D. B. Law, B.Sc., F.I.C.; C. A. Mitchell, B.A., F.I.C.; H. S. Sand, Ph.D., D.Sc.; Arthur Slator, Ph.D., D.Sc. F.I.C.; W. H. Stephens, A.R.C.S.

LIST OF SECTIONS.

- | | |
|---|--|
| 1. THE OIL, FAT, VARNISH AND SOAP INDUSTRY. | 13. INDUSTRY OF SYNTHETIC DYE STUFFS |
| 2. THE SUGAR INDUSTRY. | 14. INDUSTRY OF NATURAL DYE STUFFS. |
| 3. THE STARCH INDUSTRY. | 15. THE INK INDUSTRY. |
| 4. THE CELLULOSE INDUSTRY. | 16. THE PIGMENT AND PAINT INDUSTRY. |
| 5. THE FERMENTATION INDUSTRIES. | 17. THE TEXTILE FIBRE, BLEACHING AND WATERPROOFING INDUSTRIES. |
| 6. THE CHARCOAL AND WOOD DISTILLING INDUSTRY. | 18. DYEING AND COLOUR PRINTING INDUSTRIES. |
| 7. THE TURPENTINE AND ROSIN INDUSTRY. | 19. THE LEATHER AND TANNING INDUSTRY. |
| 8. INDUSTRIAL GUMS AND RES'NS. | 20. THE GLUE, GELATINE AND ALBUMEN INDUSTRY. |
| 9. THE RUBBER INDUSTRY. | 21. THE INDUSTRY OF MODERN SYNTHETIC AND OTHER DRUGS. |
| 10. THE INDUSTRY OF ALIPHATIC CHEMICALS. | 22. MODERN EXPLOSIVE INDUSTRY. |
| 11. THE ILLUMINATING GAS INDUSTRY. | 23. INDUSTRY OF PHOTOGRAPHIC CHEMICALS. |
| 12. THE COAL TAR AND COAL TAR PRODUCT INDUSTRY. | |

[Complete Prospectus on Application.]

MANUALS OF CHEMICAL TECHNOLOGY

EDITED BY

GEOFFREY MARTIN, PH.D., D.Sc., ETC.

I. DYE-STUFFS AND COAL-TAR PRODUCTS: Their CHEMISTRY, MANUFACTURE, AND APPLICATION.

Including Chapters on Modern Inks, Photographic Chemicals, Synthetic Drugs, Sweetening Chemicals, and other Products derived from Coal Tar. By THOMAS BEACALL, B.A. (Cambridge); F. CHALLENGER, Ph.D., B.Sc.; GEOFFREY MARTIN, Ph.D., D.Sc., B.Sc.; and HENRY J. S. SAND, D.Sc., Ph.D. 162 pp., with Diagrams and Illustrations. Royal 8vo, cloth [Just Published. Net 7/6]

II. THE RARE EARTH INDUSTRY. A Practical Handbook

on the Industrial Application and Exploitation of the Rare Earths, including the Manufacture of Incandescent Mantles, Pyrophoric Alloys, Electrical Glow Lamps, and the manufacturing details of important British and Foreign Patents, by SYDNEY J. JOHNSTONE, B.Sc. (London); with a Chapter on **The Industry of Radioactive Substances**, by ALEXANDER S. RUSSELL, D.Sc., M.A., late Carnegie Research Fellow, and 1851 Exhibition Scholar of the University of Glasgow. Royal 8vo, over 100 pp., with numerous Illustrations . [Just Published. Net 7/6]

III. NITROGEN COMPOUNDS AND EXPLOSIVES: A

Practical Treatise on the Manufacture, Properties and Industrial Uses of Nitric Acid, Nitrates, Nitrites, Ammonia, Ammonium Salts, Cyanides, Cyanamide, etc., including Modern Explosives. By GEOFFREY MARTIN, Ph.D., D.Sc., etc., and WM. BARBOUR, M.A., B.Sc. (St. Andrews), F.I.C., F.C.S., etc., Explosives Chemist. 132 pp., with Illustrations. Royal 8vo, cloth [Just Published. Net 7/6]

IV. CHLORINE AND CHLORINE PRODUCTS: Including

the Manufacture of Bleaching Powder, Hypochlorites, Chlorates, etc., with Sections on Bromine, Iodine, Hydrofluoric Acid. By GEOFFREY MARTIN, Ph.D., D.Sc.; with a Chapter on Recent Oxidising Agents, by G. W. CLOUGH, B.Sc. Royal 8vo, cloth . [Just Published. Net 7/6]

V. SULPHURIC ACID AND SULPHUR PRODUCTS:

Their Manufacture and Application. By G. MARTIN, Ph.D., D.Sc., and J. LOUIS FOUCAR, B.Sc. Royal 8vo, cloth . . . [Ready. Net 7/6]

VI. THE SALT AND ALKALI INDUSTRY: By G. MARTIN,

Ph.D., D.Sc., STANLEY SMITH, M.Sc., and F. MILSOM, B.Sc. Royal 8vo, cloth [Ready. Net 7/6]

Full Prospectus on Application.

CLOCK REPAIRING AND MAKING. A Practical Handbook dealing with the Tools, Materials, and Methods used in Cleaning and Repairing all Kinds of English and Foreign Timepieces, Striking and Chiming Clocks, and the Making of English Clocks. By F. J. GARRARD, Author of "Watch Repairing, Cleaning, and Adjusting." 178 pages. With 120 original illustrations. Crown 8vo, cloth . . . [Just Published. Net 4/6

CLOCKS, WATCHES, & BELLS for PUBLIC PURPOSES. By EDMUND BECKETT, LORD GRIMTHORPE, LL.D., K.C., F.R.A.S. Eighth Edition, with new List of Great Bells and an Appendix on Weathercocks. Crown 8vo, cloth 4/6; cloth boards, 5/6

COACH-BUILDING. A Practical Treatise, Historical and Descriptive. By J. W. BURGESS. Crown 8vo, cloth 2/6

COKE—MODERN COKING PRACTICE. Including the Analysis of Materials and Products. A handbook for those engaged or interested in Coke Manufacture with recovery of By-Products. By T. H. BYROM, F.I.C., F.C.S., Mem. Soc. of Chem. Industry, Chief Chemist to the Wigan Coal and Iron Company. For fifteen years Lecturer at the Wigan Technical College. Author of "The Physics and Chemistry of Mining"; and J. E. CHRISTOPHER, Mem. Soc. of Chem. Industry, Sub-manager of the Semet Solvay Coking Plant of the Wigan Coal and Iron Company, Lecturer on Coke Manufacture at the Wigan Technical College. 168 pages, with numerous illustrations. Demy 8vo, cloth. Net 8/6

"The authors have succeeded in treating the subject in a clear and compact way, giving an easily comprehensible review of the different processes."—*Mining Journal*.

"The book will be eagerly read, and the authors may be assured that their labour will be appreciated. We anticipate that the book will be a success; at any rate it possesses the necessary merit."—*Science and Art of Mining*.

COMMERCIAL CORRESPONDENT, FOREIGN. Being Aids to Commercial Correspondence in Five Languages—English, French, German, Italian, and Spanish. By CONRAD E. BAKER. Third Edition, Carefully Revised Throughout. Crown 8vo, cloth 4/8

"Whoever wishes to correspond in all the languages mentioned by Mr. Baker cannot do better than study this work, the materials of which are excellent and conveniently arranged. They consist not of entire specimen letters, but—what are far more useful—short passages, sentences, or phrases expressing the same general idea in various forms. —*Athenæum*.

CONFECTIONER, MODERN FLOUR. Containing a large Collection of Recipes for Cheap Cakes, Biscuits, &c. With remarks on the Ingredients Used in their Manufacture. By R. WELLS. Sewed . . . 1/0
Cloth boards 2/0

CONFECTIONERY, ORNAMENTAL. A Guide for Bakers, Confectioners and Pastrycooks; including a variety of Modern Recipes, and Remarks on Decorative and Coloured Work. With 129 Original Designs. By ROBERT WELLS. Crown 8vo, cloth. 5/0

COTTON MANUFACTURE. A Manual of Practical Instruction of the Processes of Opening, Carding, Combing, Drawing, Doubling and Spinning, Methods of Dyeing, &c. For the Use of Operatives, Overlookers, and Manufacturers. By J. LISTER. 8vo, cloth . . . 7/6

DANGEROUS GOODS. Their Sources and Properties, Modes of Storage and Transport. With Notes and Comments on Accidents arising therefrom. For the Use of Government and Railway Officials, Steamship Owners, &c. By H. J. PHILLIPS. Crown 8vo, cloth 9/0

DENTISTRY (MECHANICAL). A Practical Treatise on the Construction of the Various Kinds of Artificial Dentures. By C. HUNTER. Crown 8vo, cloth 3/0

DISCOUNT GUIDE. Comprising several Series of Tables for the Use of Merchants, Manufacturers, Ironmongers, and Others, by which may be ascertained the Exact Profit arising from any mode of using Discounts, either in the Purchase or Sale of Goods, and the method of either Altering a Rate of Discount, or Advancing a Price, so as to produce, by one operation, a sum that will realise any required Profit after allowing one or more Discounts : to which are added Tables of Profit or Advance from $1\frac{1}{2}$ to 90 per cent., Tables of Discount from $1\frac{1}{2}$ to 98 $\frac{1}{2}$ per cent., and Tables of Commission, &c., from $\frac{1}{8}$ to 10 per cent. By HENRY HARBEN, Accountant. New Edition, Corrected. Demy 8vo, half-bound **£1 5s.**

DRYING MACHINERY AND PRACTICE. A Handbook on the Theory and Practice of Drying and Desiccating, with Classified Description of Installations, Machinery, and Apparatus, including also a Glossary of Technical Terms and Bibliography. By THOMAS G. MARLOW, Grinding, Drying, and Separating Machinery Specialist. 340 pages, with numerous Tables, Plates, and Illustrations. Medium 8vo, cloth **Net 12/6**

ELECTRICITY IN FACTORIES AND WORKSHOPS: ITS COST AND CONVENIENCE. A Handbook for Power Producers and Power Users. By A. P. HASLAM, M.I.E.E. 328 pages, with numerous illustrations. Large crown, 8vo, cloth **Net 7/6**

ELECTRO-METALLURGY. A Practical Treatise. By ALEXANDER WATT. Tenth Edition, enlarged and revised. Including the most Recent Processes. Crown 8vo, cloth **3/6**

ELECTRO-PLATING. A Practical Handbook on the Deposition of Copper, Silver, Nickel, Gold, Aluminium, Brass, Platinum, &c., &c. By J. W. URQUHART, C.E. Sixth Edition. Crown 8vo, cloth **5/0**

ELECTRO-PLATING & ELECTRO-REFINING OF METALS
Being a new edition of ALEXANDER WATT'S "ELECTRO-DEPOSITION." Rewritten by A. PHILIP, B.Sc., Principal Assistant to the Admiralty Chemist. Second Edition,* Revised. 700 pages, with 160 illustrations. Large Crown 8vo, cloth **Net 12/6**

PART I. ELECTRO-PLATING—PRELIMINARY CONSIDERATIONS—PRIMARY AND SECONDARY BATTERIES—THERMOPILES—DYNAMOS—COST OF ELECTRICAL INSTALLATIONS OF SMALL OUTPUT FOR ELECTRO-PLATING—HISTORICAL REVIEW OF ELECTRO DEPOSITION—ELECTRO DEPOSITION OF COPPER—DEPOSITION OF GOLD BY SIMPLE IMMERSION—ELECTRO DEPOSITION OF GOLD—VARIOUS GILDING OPERATIONS—MERCURY GILDING—ELECTRO DEPOSITION OF SILVER—IMITATION ANTIQUE SILVER—ELECTRO DEPOSITION OF NICKEL, TIN, IRON AND ZINC, VARIOUS METALS AND ALLOYS—RECOVERY OF GOLD AND SILVER FROM WASH SOLUTIONS—MECHANICAL OPERATIONS CONNECTED WITH ELECTRO DEPOSITION—MATERIALS USED IN ELECTRO DEPOSITION. PART II. ELECTRO METALLURGY—ELECTRO METALLURGY OF COPPER—COST OF ELECTROLYTIC COPPER REFINING—CURRENT DENSITY AS A FACTOR IN PROFITS—SOME IMPORTANT DETAILS IN ELECTROLYTIC COPPER REFINERIES—ELECTROLYTIC GOLD AND SILVER BULLION REFINING—ELECTROLYTIC TREATMENT OF TIN—ELECTROLYTIC REFINING OF LEAD—ELECTROLYTIC PRODUCTION OF ALUMINIUM AND ELECTROLYTIC REFINING OF NICKEL—ELECTRO GALVANISING.

ELECTRO-TYPING. The Reproduction and Multiplication of Printing Surfaces and Works of Art by the Electro-Deposition of Metals. By J. W. URQUHART, C.E. Crown 8vo, cloth **5/0**

ENGINEERING CHEMISTRY. A Practical Treatise for the Use of Analytical Chemists, Engineers, Iron Masters, Iron Founders, Students and others. Comprising Methods of Analysis and Valuation of the Principal Materials used in Engineering Work, with numerous Analyses, Examples and Suggestions. By H. PHILLIPS. Third Edition, Revised. Crown 8vo, 420 pp., with Illustrations, cloth **Net 10/6**

EXPLOSIVES, MODERN, A HANDBOOK ON. A Practical Treatise on the Manufacture and Use of Dynamite, Gun-Cotton, Nitro-Glycerine and other Explosive Compounds, including Colloidon-Cotton. With Chapters on Explosives in Practical Application. By M. EISSLER, M.E. Second Edition, Enlarged. Crown 8vo, cloth **12/6**

EXPLOSIVES: NITRO-EXPLOSIVES. The Properties, Manufacture, and Analysis of Nitrated Substances, including the Fulminates, Smokeless Powders, and Celluloid. By P. G. SANFORD, F.I.C., F.C.S., Public Analyst to the Borough of Penzance. Second Edition, enlarged. With Illustrations. Demy 8vo, cloth *Net* **10/6**

NITRO-GLYCERINE—NITRO-CELLULOSE, ETC.—DYNAMITE—NITRO-BENZOL, R. O. BURITE, BELLITE, PICRIC ACID, ETC.—THE FULMINATES—SMOKELESS POWDERS IN GENERAL—ANALYSIS OF EXPLOSIVES—FIRING POINT, HEAT TESTS, DETERMINATION OF RELATIVE STRENGTH, ETC.

"One of the very few text-books in which can be found just what is wanted. Mr. Sanford goes steadily through the whole list of explosives commonly used, he names any given explosive, and tells of what it is composed and how it is manufactured. The book is excellent."—*Engineer*.

EXPLOSIVES. See also NITROGEN COMPOUNDS AND EXPLOSIVES, page 4.

FACTORY ACCOUNTS: THEIR PRINCIPLES AND PRACTICE. A Handbook for Accountants and Manufacturers, with Appendices on the Nomenclature of Machine Details, the Income Tax Acts, the Rating of Factories, Fire and Boiler Insurance, etc., including a Glossary of Terms and a large number of Specimen Rulings. By EMILE GARCKE and J. M. FELLOES. Sixth Edition, Revised and considerably extended. 314 pages. Demy 8vo, cloth *Net* **6/0**

"A very interesting description of the requirements of Factory Accounts. . . . The principle of assimilating the Factory Accounts to the general commercial books is one which we thoroughly agree with."—*Accountants' Journal*.

FLOUR MANUFACTURE. A Treatise on Milling Science and Practice. By FRIEDRICH KICK, Imperial Regierungsrath, Professor of Mechanical Technology in the Imperial German Polytechnic Institute, Prague. Translated from the Second Enlarged and Revised Edition. By H. H. P. POWLES, A.M.Inst.C.E. 400 pp., with 28 Folding Plates, and 167 Woodcuts. Royal 8vo, cloth **£1 5s.**

FRENCH POLISHING AND ENAMELLING. Including numerous Recipes for making Polishes, Varnishes, Glaze, Lacquers, Revivers, &c. By R. BITMEAD. Crown 8vo, cloth **1/6**

FRET CUTTING, THE ART OF MODERN. By JOHN MAKINSON. 150 pages, with numerous Illustrations. Crown 8vo, cloth *Net* **1/6**

GAS ENGINEER'S POCKET-BOOK. Comprising Tables, Notes and Memoranda relating to the Manufacture, Distribution and Use of Coal Gas and the Construction of Gas Works. By H. O'CONNOR, A.M.Inst.C.E. Third Edition. Revised. Leather *Net* **10/6**

GENERAL CONSTRUCTING MEMORANDA—GENERAL MATHEMATICAL TABLES—UNLOADING MATERIALS AND STORAGE—RETORT HOUSE—CONDENSERS—BOILERS, ENGINES, PUMPS, AND EXHAUSTERS—SCRUBBERS AND WASHERS—PURIFIERS—GASHOLDER TANKS—GASHOLDERS—WORKSHOP NOTES—MANUFACTURING—STORING MATERIALS—RETORT HOUSE (WORKING)—CONDENSING GAS—EXHAUSTERS, ETC.—WASHING AND SCRUBBING—PURIFICATION—GASHOLDERS (CARE OF)—DISTRIBUTING GAS—TESTING—ENRICHING PROCESSES—PRODUCT WORKS—SUPPLEMENTARY.

GAS ENGINEERING. See PRODUCER GAS PRACTICE AND INDUSTRIAL GAS ENGINEERING.

GAS FITTING. A Practical Handbook. By JOHN BLACK.
Revised Edition. With 130 Illustrations. Crown 8vo, cloth . **2/6**

GAS LIGHTING. See ACETYLENE.

GAS LIGHTING FOR COUNTRY HOUSES. See PETROL
AIR GAS.

GAS MANUFACTURE, CHEMISTRY OF. A Practical
Manual for the use of Gas Engineers, Gas Managers and Students. By
HAROLD M. ROYLE, Chief Chemical Assistant at the Beckton Gas Works.
Demy 8vo, cloth, 340 pages, with numerous Illustrations and Coloured Plate.
Net **12/6**

PREPARATION OF STANDARD SOLUTIONS—ANALYSIS OF COALS—DESCRIPTION OF
VARIOUS TYPES OF FURNACES—PRODUCTS OF CARBONISATION AT VARIOUS TEMPERA-
TURES—ANALYSIS OF CRUDE GAS—ANALYSIS OF LIME—ANALYSIS OF AMMONIACAL
LIQUOR—ANALYTICAL VALUATION OF OXIDE OF IRON—ESTIMATION OF NAPHTHALIN—
ANALYSIS OF FIRE-BRICKS AND FIRE-CLAY—ART OF PHOTOMETRY—CARBURETTED
WATER GAS—APPENDIX CONTAINING STATUTORY AND OFFICIAL REGULATIONS FOR
TESTING GAS, VALUABLE EXCERPTS FROM VARIOUS IMPORTANT PAPERS ON GAS
CHEMISTRY, USEFUL TABLES, MEMORANDA, ETC.

GAS WORKS. Their Construction and Arrangement, and the
Manufacture and Distribution of Coal Gas. By S. HUGHES, C.E. Ninth
Edition. Revised by H. O'CONNOR, A.M.Inst.C.E. Crown 8vo . **6/0**

GOLD WORKING. JEWELLER'S ASSISTANT for Masters
and Workmen, Compiled from the Experience of Thirty Years' Workshop
Practice. By G. E. GEE. Crown 8vo **7/6**

GOLDSMITH'S HANDBOOK. Alloying, Melting, Reducing,
Colouring, Collecting, and Refining. Manipulation, Recovery of Waste,
Chemical and Physical Properties; Solders, Enamels, and other useful
Rules and Recipes, &c. By G. E. GEE, Sixth Edition. Crown 8vo,
cloth **3/0**

**GOLDSMITH'S AND SILVERSMITH'S COMPLETE
HANDBOOK.** By G. E. GEE. Crown 8vo, half bound **7/0**

HALL - MARKING OF JEWELLERY. Comprising an
account of all the different Assay Towns of the United Kingdom, with
the Stamps at present employed; also the Laws relating to the Standards
and Hall-marks at the various Assay Offices. By G. E. GEE. Crown 8vo
3/0

HANDYBOOKS FOR HANDICRAFTS. By PAUL N. HAS-
LUCK. See page 16.

HOROLOGY, MODERN, IN THEORY AND PRACTICE.

Translated from the French of CLAUDIUS SAUNIER, ex-Director of the School
of Horology at Macon, by JULIEN TRIPPLIN, F.R.A.S., Besançon Watch
Manufacturer, and EDWARD RIGG, M.A., Assayer in the Royal Mint. With
Seventy-eight Woodcuts and Twenty-two Coloured Copper Plates. Second
Edition. Super-royal 8vo, cloth . . . **£2 2s.**; half-calf, **£2 10s.**

"There is no horological work in the English language at all to be compared to this produc-
tion of M. Saunier's for clearness and completeness. It is alike good as a guide for the student and
as a reference for the experienced horologist and skilled workman."—*Horological Journal*.

**ILLUMINATING AND MISSAL PAINTING ON PAPER
AND VELLUM.** A Practical Treatise on Manuscript Work, Testimonials,
and Herald Painting, with Chapters on Lettering and Writing, and on Mediæval
Burnished Gold. With two Coloured Plates. By PHILIP WHITHARD (First-class
Diploma for Illumination and Herald Painting, Printing Trades Exhibition,
1906). New and Cheaper Edition. 156 pages. Crown 8vo, sewed.
Net **1/6**

INDUSTRIAL AND MANUFACTURING CHEMISTRY.

[See page 3.]

INTEREST CALCULATOR. Containing Tables at 1, 1½, 2, 2½, 3, 3½, 4, 4½, 5, and 5 per cent. By A. M. CAMPBELL, Author of "The Concise Calendar." Crown 8vo, cloth Net 2/6

IRON AND METAL TRADES' COMPANION. For Expediently ascertaining the Value of any Goods bought or sold by Weight, from 1s. per cwt. to 112s. per cwt., and from one farthing per pound to one shilling per pound. By THOMAS DOWNIE. Strongly bound in leather, 396 pp. 9/0

"A most useful set of tables. Nothing like them before existed."—*Building News*.

IRON-PLATE WEIGHT TABLES. For Iron Shipbuilders, Engineers and Iron Merchants. Containing the Calculated Weights of upwards of 150,000 different sizes of Iron Plates, from 1 ft. by 6 ins. by ¼ in. to 10 ft. by 5 ft. by 1 in. Worked out on the basis of 40 lbs. to the square foot of iron of 1 in. in thickness. By H. BURLINSON and W. H. SIMPSON. 4to, half bound £1 5s.

LABOUR CONTRACTS. A Popular Handbook on the Law of Contracts or Works and Services. By DAVID GIBBONS. Fourth Edition, with Appendix of Statutes by T. F. UTTLEY, Solicitor. Fcap. 8vo, cloth . . . 3/6

LAUNDRY MANAGEMENT. A Handbook for use in Private and Public Laundries. Cr. 8vo, cloth 2/0

LAW FOR MANUFACTURERS, EMPLOYERS AND OTHERS, ETC. See "EVERY MAN'S OWN LAWYER." A Handy-book of the Principles of Law and Equity. By a BARRISTER. Fifty-second (1915) Edition, including the Legislation of 1914. 850 pp. Large crown 8vo, cloth [Published annually. Net 6/8

SUMMARY OF CONTENTS: LANDLORD AND TENANT—VENDORS AND PURCHASERS—CONTRACTS AND AGREEMENTS—CONVEYANCES AND MORTGAGES—JOINT-STOCK COMPANIES—PARTNERSHIP—SHIPPING LAW—DEALINGS WITH MONEY—SURETYSHIP—CHEQUES, BILLS AND NOTES—BILLS OF SALE—BANKRUPTCY—MASTERS, SERVANTS AND WORKMEN—INSURANCE: LIFE, ACCIDENT, ETC.—COPYRIGHT, PATENTS, TRADE MARKS—HUSBAND AND WIFE, DIVORCE—INFANCY, CUSTODY OF CHILDREN—TRUSTEES AND EXECUTORS—TAXES AND DEATH DUTIES—CLERGYMEN, DOCTORS, AND LAWYERS—PARLIAMENTARY ELECTIONS—LOCAL GOVERNMENT—LIBEL AND SLANDER—NUISANCES—CRIMINAL LAW—GAME LAWS, GAMING, INNKEEPERS—FORMS OF WILLS—AGREEMENTS, NOTICES, OLD AGE PENSIONS AND NATIONAL INSURANCE.

"A useful and concise epitome of the law."—*Law Magazine*.

"A complete digest of the most useful facts which constitute English law."—*Globe*.

"A dictionary of legal facts well put together. The book is a very useful one."—*Spectator*.

LEATHER MANUFACTURE. A Practical Handbook of Tanning, Currying, and Chrome Leather Dressing. By A. WATT. Fifth Edition, Revised and Enlarged. 8vo, cloth Net 12/6

CHEMICAL THEORY OF THE TANNING PROCESS—THE SKIN—HIDES AND SKINS—TANNIN OR TANNIC ACID—GALLIC ACID—GALLIC FERMENTATION—TANNING MATERIALS—ESTIMATION OF TANNIN—PRELIMINARY OPERATIONS—DEPILATION OR UNHAIRING SKINS AND HIDES—DELIMING OR BATING—TANNING BUTTS FOR SOLE LEATHER—TANNING PROCESSES—TANNING BY PRESSURE—QUICK TANNING—HARNESSE LEATHER TANNING—AMERICAN TANNING—HEMLOCK TANNING—TANNING BY ELECTRICITY—CHEMICAL TANNING—MISCELLANEOUS PROCESSES—COST OF AMERICAN TANNING—MANUFACTURE OF LIGHT LEATHERS—DYEING LEATHER—MANUFACTURE OF WHITE LEATHER—CHROME LEATHER MANUFACTURE—BOX CALF MANUFACTURE—CHAMOIS OR OIL LEATHER MANUFACTURE—CURRYING—MACHINERY EMPLOYED IN LEATHER MANUFACTURE—EMBOSSING LEATHER—FELLMONGERING—PARCHMENT, VELLUM, AND SHAGREEN—GUT DRESSING—GLUE BOILING—UTILISATION OF TANNER'S WASTE.

"A sound, comprehensive treatise on tanning and its accessories."—*Chemical Review*.

LEATHER MANUFACTURE. PRACTICAL TANNING: A Handbook of Modern Processes, Receipts and Suggestions for the Treatment of Hides, Skins, and Pelts of every description, including various Patents relating to Tanning, with specifications. By LOUIS A. FLEMING, American Tanner. Second Edition, in great part re-written, thoroughly revised, and much enlarged. Illustrated by six full-page Plates. Medium 8vo, cloth, 630 pages Net 28/

LIMES AND CEMENTS: Their Chemistry, Composition and Manufacture, by ERNEST A. DANCATER, B.Sc. 200 pp., with Illustrations. Crown 8vo *Net 5/0*

MAGNETOS FOR AUTOMOBILISTS, HOW MADE AND HOW USED. A Handbook of Practical Instruction in the Manufacture and Adaptation of the Magneto to the needs of the Motorist. By S. R. BORTONE, late of the Collegio del Carmine, Turin, Author of "The Dynamo," "Ignition Devices," &c. Second Edition, enlarged. With 52 Illustrations. Crown 8vo, cloth *Net 2/0*

MARBLE AND MARBLE WORKING. A Handbook for Architects, Sculptors, Marble Quarry Owners and Workers, and all engaged in the Building and Decorative Industries. Containing numerous Illustrations and thirteen Coloured Plates. By W. G. RENWICK, Author of "The Marble Industry," "The Working of Marble for Decorative Purposes," etc. 240 pages. Medium 8vo, cloth *15/0*

MECHANICAL HANDLING AND STORING OF MATERIAL. A Treatise on the Handling of Material such as Coal, Ore, Timber, etc., by Automatic or Semi-Automatic Machinery, together with the Various Accessories used in the Manipulation of such Plant, and Dealing fully with the Handling, Storing, and Warehousing of Grain. By G. F. ZIMMER, A.M.Inst.C.E. 750 pp. Royal 8vo, cloth. With over 700 Illustrations (including Folding Plates) specially prepared for the Work.

[Nearly Ready. Price about, *Net 4/0*

ELEVATORS—WORM CONVEYORS—PUSH-PLATE OR SCRAPER CONVEYORS—TROUGH CABLE CONVEYORS—BAND CONVEYORS—METAL BAND CONVEYORS—PICKING BELTS OR TABLES—THE CONTINUOUS TROUGH OR TRAVELLING TROUGH CONVEYOR—VIBRATING TROUGH CONVEYORS—TIGHTENING GEAR AND DRIVING POWER—TRAVELLING OR TILTING BUCKET CONVEYORS—PNEUMATIC ELEVATORS AND CONVEYORS—CONVEYORS FOR SPECIAL PURPOSES—ENDLESS CHAIN AND ROPE HAULAGE—ROPEWAYS AND AERIAL CABLEWAYS—UNLOADING APPLIANCES—DISCHARGING VESSELS BY MEANS OF ELEVATORS—SELF-EMPTYING BOATS AND BARGES—SELF-EMPTYING RAILWAY TRUCKS—UNLOADING BY MEANS OF COAL TIPS—COLLIERY TIPPERS—MISCELLANEOUS DEVICES FOR LOADING AND UNLOADING—AUTOMATIC LOADING DEVICES—THE AUTOMATIC WEIGHING OF MATERIAL—COALING OF RAILWAY ENGINES—COAL-HANDLING PLANT FOR GAS-WORKS, POWER STATIONS, ETC.—FLOOR AND SILO WAREHOUSES FOR GRAIN—COAL STORES AND COAL SILOS—HIGH-LEVEL CRANES.

MENSURATION AND GAUGING. A POCKET-BOOK containing Tables, Rules, and Memoranda for Revenue Officers, Brewers, Spirit Merchants, &c. By J. B. MANT. Second Edition. 18mo, leather. *4/0*

METAL PLATE WORK (PRINCIPLES AND PROCESSES). A Text Book for Students. By EDWIN G. BARRETT, of the Municipal Technical Institute, Portsmouth. 132 pages. With 99 illustrations. Crown 8vo, cloth [Just Published. *Net 2/6*

METRIC TABLES, A SERIES OF. In which the British Standard Measures and Weights are compared with those of the Metric System at present in Use on the Continent. By C. H. DOWLING, C.E. 8vo, cloth *10/6*

METROLOGY, MODERN. A Manual of the Metrical Units and Systems of the present Century. With an Appendix containing a proposed English System. By LOWIS d'A. JACKSON, A.M.Inst.C.E., Author of "Aid to Survey Practice," etc. Large crown 8vo, cloth *12/6*

MOTION PICTURE WORK. A General Reference Work on the Optional Lantern, Motion Head, Projecting Machines, Talking Pictures, Colour Motography, Fixed Camera Photography, Motography, Photo-Plays, Motion Picture Theatre, Management and Operation, Audience, Program, etc. By DAVID S. HULFISH, Technical Editor Motography. 618 pages, fully illustrated. Medium 8vo, cloth. *Net 17/0*

MOTOR CAR (THE MODERN), ITS MANAGEMENT, MECHANISM, AND MAINTENANCE. A Practical Handbook for the Use of Owners and Drivers. By W. GALLOWAY DUNCAN, M.I.M.E., M.I.A.E., Lecturer on Automobile Engineering, Willesden Polytechnic; Late Principal of H.M. Government School of Engineering, Dacca, India. 120 pages, with illustrations. Crown 8vo, cloth. *Net 2/6*

MOTOR CAR CATECHISM. Containing about 320 Questions and Answers Explaining the Construction and Working of a Modern Motor Car. For the Use of Owners, Drivers, and Students. By JOHN HENRY KNIGHT. Fifth Edition, revised, with an additional chapter on Motor Cycles. Crown 8vo, with Illustrations *Net 1/6*

MOTOR CAR CONSTRUCTION. A Practical Manual for Engineers, Students, and Motor Car Owners, with Notes on Wind Resistance and Body Design. By R. W. A. BREWER, Fellow of the Society of Engineers (Gold Medallist and Bessemer Prizeman), Assoc. M. Inst. C.E., M.I.Mech.E., M.I.A.E., Author of "The Art of Aviation." 250 pp., with numerous Illus. and dimensioned Drawings. Demy 8vo, cloth *Net 5/0*

MOTOR CAR LIGHTING AND STARTING. Modern Methods of Motor Car Lighting and Starting, with useful hints and suggestions for Installation, Control and Maintenance. By HAROLD H. U. CROSS. Crown 8vo, cloth *Net 3/6*

MOTOR CARS FOR COMMON ROADS. By A. J. WALLIS-TAYLER, A.M.Inst.C.E. 212 pp., with 76 Illustrations. Crown 8vo. *4/6*

MOTOR CARS: THE GASOLINE AUTOMOBILE. A Practical Discussion of the Development and Present Status of the Automobile. By VICTOR LOUGHEED, Consulting Engineer; Founder Member, Society of Automobile Engineers; Member, The Aeronautical Society; and MORRIS A. HALL, Editor of "The Commercial Vehicle," American Society of Mechanical Engineers. 318 pp., profusely Illustrated. Royal 8vo, cloth *Net 8/6*

MOTOR VEHICLES FOR BUSINESS PURPOSES. A Practical Handbook for those interested in the Transport of Passengers and Goods. By A. J. WALLIS-TAYLER, A.M.Inst.C.E. With 134 Illustrations. Demy 8vo, cloth *Net 9/0*

OIL-FIELD DEVELOPMENT AND PETROLEUM MINING. A Guide to the Exploration of Petroleum Lands, and a Study of the Engineering Problems connected with the Winning of Petroleum. Including Statistical Data of important Oil Fields. Notes on the Origin and Distribution of Petroleum, and a description of the Methods of Utilizing Oil and Gas Fuels. By A. BEEBY THOMPSON, A.M.I.Mech.E., F.G.S. Author of "The Oil Fields of Russia" [*Just Ready.*]

OILS AND ALLIED SUBSTANCES. AN ANALYSIS. By A. C. WRIGHT, M.A.Oxon., B.Sc.Lond., formerly Assistant Lecturer in Chemistry at the Yorkshire College, Leeds, and Lecturer in Chemistry at the Hull Technical School. Demy 8vo, cloth *Net 9/0*

ORGAN BUILDING (PRACTICAL). By W. E. DICKSON, M.A., Precentor of Ely Cathedral. Second Edition, Crown 8vo *2/6*

PAINTS, MIXED. THEIR CHEMISTRY AND TECHNOLOGY. By MAXIMILIAN TOCH. With 60 Photomicrographic Plates and other Illustrations *Net 12/6*

THE PIGMENTS—YELLOW, BLUE, AND GREEN PIGMENTS—THE INERT FILLERS AND EXTENDERS—PAINT VEHICLES—SPECIAL PAINTS—ANALYTICAL—APPENDIX.

PAINTING FOR THE IMITATION OF WOODS AND MARBLES. As Taught and Practised by A. R. VAN DER BURG and P. VAN DER BURG, Directors of the Rotterdam Painting Institution. Royal folio, cloth, 18½ by 12½ in. Illustrated with 24 full-size Coloured Plates; also 12 Plain Plates, comprising 154 Figures. Fifth Edition. . . . *Net 25/0*

PAINTING, GRAINING, MARBLING, AND SIGN WRITING. With a Course of Elementary Drawing and a Collection of Useful Receipts. By E. A. DAVIDSON. Ninth Edition. Coloured Plates. Crown 8vo, cloth, **5/0**; cloth boards, **6/0**

PAPER AND ITS USES. A Treatise for Printers, Stationers, and Others. By EDWARD A. DAWE, Assistant Examiner of Paper, H.M. Stationery Office, City and Guilds of London Instructor in Typography. With Microphotographs and numerous Samples of Paper. Crown 8vo. 160 pages. [Just Published. *Net 4/6*

PAPER-MAKING. A Practical Manual for Paper Makers and Owners and Managers of Paper-Mills. With Tables, Calculations, etc. By G. CLAPPERTON, Paper-Maker. With Illustrations of Fibres from Micro-Photographs. Second edition, revised and enlarged. Crown 8vo, cloth *Net 5/0*

CHEMICAL AND PHYSICAL CHARACTERISTICS OF VARIOUS FIBRES—CUTTING AND BOILING OF RAGS—JUTE BOILING AND BLEACHING—WET PICKING—WASHING, BREAKING, AND BLEACHING—ELECTROLYTIC BLEACHING—ANTICHLOR—CELLULOSE FROM WOOD—MECHANICAL WOOD PULP—ESPARTO AND STRAW—BEATING—LOADING—STARCHING—COLOURING MATTER—RESIN, SIZE, AND SIZING—THE FOURDRINIER MACHINE AND ITS MANAGEMENT—ANIMAL SIZING—DRYING—GLAZING AND BURNISHING—CUTTING, FINISHING—MICROSCOPICAL EXAMINATION OF PAPER—TESTS FOR INGREDIENTS OF PAPER—RECOVERY OF SODA—TESTING OF CHEMICALS—TESTING WATER FOR IMPURITIES.

PAPER-MAKING. A Practical Handbook of the Manufacture of Paper from Rags, Esparto, Straw, and other Fibrous Materials. Including the Manufacture of Pulp from Wood Fibre, with a Description of the Machinery and Appliances used. To which are added Details of Processes for Recovering Soda from Waste Liquors. By A. WATT. With Illustrations. Crown 8vo. **7/8**

PAPER MAKING, CHAPTERS ON. A Series of Volumes dealing in a practical manner with all the leading questions in connection with the Chemistry of Paper-Making and the Manufacture of Paper. By CLAYTON BEADLE, Lecturer on Paper-Making before the Society of Arts, 1898 and 1902, and at the Battersea Polytechnic Institute, 1902, etc., etc. Each volume is published separately, at the price of **5/0 net** per vol.

Volume I. comprises a Series of Lectures delivered on behalf of the Battersea Polytechnic Institute in 1902. Crown 8vo. 151 pp. *Net 5/0*

Volume II. comprises Answers to Questions on Paper-Making Set by the Examiners to the City and Guilds of London Institute, 1901-1903. Crown 8vo, 182 pp. *Net 5/0*

Volume III. comprises a short practical Treatise in which Boiling, Bleaching, Loading, Colouring, and similar Questions are discussed. Crown 8vo, 142 pp. *Net 5/0*

Volume IV. contains discussions upon Water Supplies and the Management of the Paper Machine and its influence upon the Qualities of Papers. Crown 8vo, 164 pp. *Net 5/0*

Volume V. concerning THE THEORY AND PRACTICE OF BEATING. Crown 8vo. With photomicrographs and other Illustrations. *Net 5/0*

PASTRYCOOK AND CONFECTIONER'S GUIDE. For Hotels, Restaurants, and the Trade in general, adapted also for Family Use. By R. WELLS, Author of "The Bread and Biscuit Baker." Sewed **1/0**; cloth boards **2/0**

PETROL AIR GAS. A Practical Handbook on the Installation and Working of Air Gas Lighting Systems for Country Houses. By HENRY O'CONNOR, F.R.S.E., A.M.Inst.C.E., &c., author of "The Gas Engineer's Pocket Book." Second Edition Revised. 100 pages with illustrations. Crown 8vo, cloth *Net 1/6*

PETROLEUM MINING, ETC. THOMPSON. See page 11.

PETROLEUM. THE OIL FIELDS OF RUSSIA AND THE RUSSIAN PETROLEUM INDUSTRY. A Practical Handbook on the Exploration, Exploitation, and Management of Russian Oil Properties, the Origin of Petroleum in Russia, the Theory and Practice of Liquid Fuel. By A. B. THOMPSON, A.M.I.M.E., F.G.S. 415 pp., with numerous Illustrations and Photographic Plates. Second Edition Revised. Super-royal 8vo, cloth *Net 21/0*

PIGMENTS, ARTISTS' MANUAL OF. Showing their Composition, Conditions of Permanency, Non-Permanency, and Adulterations, etc., with Tests of Purity. By H. C. STANDAGE. Third Edition. Crown 8vo, cloth *2/6*

PORTLAND CEMENT, THE MODERN MANUFACTURE OF. A Handbook for Manufacturers, Users, and all interested in Portland Cement. By PERCY C. H. WEST, Fellow of the Chemical Society and of the Society of Chemical Industry. Vol. I.—Machinery and Kilns. 280 pages, with 159 Illustrations and numerous Tables. Royal 8vo, cloth. *Net 12/6*

WASH-MILLS—WET EDGE-RUNNERS AND STONE-MILLS—WET TUBE-MILLS—OTHER WET MILLS AND ACCESSORY PLANT—WET PROCESS—CRUSHERS—DRIERS—MILLSTONES, EDGE-RUNNERS, DISINTEGRATORS, &c.—BALL-MILLS—CENTRIFUGAL ROLL - MILLS—TUBE - MILLS—CONVEYORS AND ELEVATORS—DUST COLLECTORS—WEIGHING MACHINES—SEPARATORS AND AUTOMATIC FEEDERS—PRESSING AND DRYING BRIQUETTES—SHAFT AND OTHER STATIONARY KILNS—ROTARY KILNS—COAL DRYING AND GRINDING—STORING AND GRINDING THE CLINKER—WAREHOUSING AND PACKING THE CEMENT—DESCRIPTIONS OF SOME MODERN CEMENT PLANTS.

PRODUCER GAS PRACTICE (AMERICAN) AND INDUSTRIAL GAS ENGINEERING. By NISBET LATTA, M.Amer.Soc.M.E., M.Amer.Gas Inst. 558 pages, with 247 illustrations. Demy 4to, cloth *Net 25/-*

PRODUCER OPERATION—CLEANING THE GAS—WORKS DETAILS—PRODUCER TYPES—MOVING GASES—SOLID FUELS—PHYSICAL PROPERTIES OF GASES—CHEMICAL PROPERTIES OF GASES—GAS ANALYSIS—GAS POWER—GAS ENGINES—INDUSTRIAL GAS APPLICATIONS—FURNACES AND KILNS—BURNING LIME AND CEMENT—PRE-HEATING AIR—DOHERTY COMBUSTION ECONOMISER—COMBUSTION IN FURNACES—HEAT: TEMPERATURE, RADIATION AND CONDUCTION—HEAT MEASUREMENTS: PYROMETRY AND CALORIMETRY—PIPES, FLUES, AND CHIMNEYS—MATERIALS: FIRE CLAY MASONRY, WEIGHTS AND ROPE—USEFUL TABLES—OIL FUEL PRODUCER GAS.

RECIPES, FORMULAS AND PROCESSES, TWENTIETH CENTURY BOOK OF. Edited by GARDNER D. HISCOX, M.E. Nearly 10,000 Scientific, Chemical, Technical, and Household Recipes, Formulas and Processes for Use in the Laboratory and the Office, the Workshop and the Home. Medium 8vo, 800 pp., cloth. *Net 12/6*

SELECTED LIST OF CONTENTS:—ABSINTHE—ACID PROOFING—ADHESIVES—ALCOHOL—ALKALI—ALLOYS—ALUMINIUM—AMMONIA—ANILINE—ANTIDOTES FOR POISON—ANCHOVY PREPARATIONS—ANTISEPTICS—ANTIQUES—BAKING POWDERS—BAROMETERS—BEVERAGES—BLEACHING—BRASS—BRICK—CARBOLIC ACIDS—CASTING—CELLULOID—CHEESE—CERAMICS—CIGARS—COFFEE—CONDIMENTS—COPPER—COSMETICS—COTTON—DIAMOND TESTS—DONARITE—DYES—ELECTRO PLATING—EMBALMING—ENAMELLING—ENGRAVING—ESSENCES—EXPLOSIVES—FERTILISERS—FILTERS—FOOD ADULTERANTS—GELATINE—GLASS—GOLD—GUMS—HARNES DRESSINGS—HORN—INKS—INSECTICIDES—IRON—IVORY—JEWELLERS' FORMULAS—LAQUERS—LAUNDRY PREPARATIONS—LEATHER—LINOLEUM—LUBRICANTS—MATCHES—METALS—MUSIC BOXES—OILS—PAINTS—PAPER—PERFUMES—PETROLEUM—PHOTOGRAPHY—PLASTER—PLATING—POLISHES—PORCELAIN—POULTRY—PUTTY—RAT POISONS—REFRIGERATION—ROPES—RUBBER—RUST PREVENTIVES—SALT—SCREWS—SILK—SILVER—SOAPS—SOLDERS—SPIRIT—SPONGES—STEEL—STONE—THERMOMETERS—TIN—VALVES—VARNISHES—VETERINARY FORMULAS—WATCHMAKERS' FORMULAS—WATERPROOFING—WAX—WEIGHTS AND MEASURES—WHITEWASH—WOOD—YEAST.

RUBBER HAND STAMPS. And the Manipulation of Rubber.

A Practical Treatise on the Manufacture of Indiarubber Hand Stamps, Small Articles of Indiarubber, The Hektograph, Special Inks, Cements, and Allied Subjects. By T. O'CONOR SLOANE, A.M., Ph.D. With numerous Illustrations. Square 8vo, cloth **5/0**

RUBBER. ITS CULTIVATION AND PREPARATION.

By W. H. JOHNSON, F.L.S., Director of Agriculture, S. Nigeria, West Africa, Commissioned by Government in 1902 to visit Ceylon to Study the Methods employed there in the Cultivation and Preparation of Para Rubber and other Agricultural Staples for Market, with a view to Introduce them into West Africa. Second Edition, rewritten and greatly enlarged, with numerous illustrations. Demy 8vo, cloth **Net 7/6**

THE WORLD'S PRODUCTION AND CONSUMPTION OF RUBBER—THE PARA RUBBER TREE AT HOME AND ABROAD—PROPAGATION—PLANTING AND CULTIVATING—SOILS AND MANURES—PESTS—LATEX—COLLECTING THE LATEX—RUBBER MANUFACTURE—THE ANTISEPTICISATION OF RUBBER—DRYING AND PACKING RUBBER FOR EXPORT—YIELD OF PARA RUBBER FROM CULTIVATED TREES—ESTABLISHMENT AND MAINTENANCE OF A PARA RUBBER PLANTATION—COMMERCIAL VALUE OF THE OIL IN HEVEA SEEDS.

RUBBER PLANTER'S NOTE-BOOK. A Handy Book of

Reference on Para Rubber Planting. With Hints on the Maintenance of Health in the Tropics, and other general information of utility to the Rubber Planter. Specially designed for use in the Field. Compiled from the most reliable and modern sources by FRANK BRAHAM, F.R.G.S. 116 pages. With diagrams and illustrations. F'cap 8vo, cloth **Net 2/6**

SAVOURIES AND SWEETS. Suitable for Luncheons and

Dinners. By Miss M. L. ALLEN (Mrs. A. MACAIRE), Author of "Break-fast Dishes," etc. Thirty-second Edition. F'cap 8vo, sewed . . . **1/0**
Or, fancy boards **1/6**

SCREW CUTTING FOR ENGINEERS. A Handbook for

Practical Mechanics and Technical Students. By ERNEST PULL, Assoc.-M.Inst.Mech. E. 88 pages, with illustrations. Crown 8vo, cloth

[Just Published. **Net 2/6**

SHEET METAL-WORKER'S GUIDE. A Practical Hand-

book for Tinsmiths, Coppersmiths, Zincworkers, &c., with 46 Diagrams and Working Patterns. By W. J. E. CRANE. Crown 8vo, Cloth **1/6**

SHEET METAL - WORKER'S INSTRUCTOR. Com-

prising Geometrical Problems and Practical Rules for Describing the Various Patterns Required by Zinc, Sheet-Iron, Copper, and Tin-Plate Workers. By R. H. WARN. Third Edition. Revised and Further Enlarged by J. G. HORNER, A.M.I.M.E. Crown 8vo, 280 pp., with 465 Illustrations, cloth **7/6**

SILVERSMITH'S HANDBOOK. Alloying and Working of

Silver, Refining and Melting, Solders, Imitation Alloys, Manipulation, Prevention of Waste, Improving and Finishing the Surface of the Work, etc. By GEORGE E. GEE. Fourth Edition Revised. Crown 8vo, cloth . . . **3/0**

SOAP-MAKING. A Practical Handbook of the Manufacture

of Hard and Soft Soaps, Toilet Soaps, etc. With a Chapter on the Recovery of Glycerine from Waste Leys. By ALEXANDER WATT. Seventh Edition, including an Appendix on Modern Candlemaking. Crown 8vo, cloth **7/6**

"The work will prove very useful, not merely to the technological student, but to the soap boiler who wishes to understand the theory of his art."—*Chemical News*.

SOAPS, CANDLES, and GLYCERINE. A Practical Manual

of Modern Methods of Utilisation of Fats and Oils in the Manufacture of Soap and Candles, and of the recovery of Glycerine. By L. L. LAMBORN, Massachusetts Institute of Technology, M.Am.C.S. Medium 8vo, cloth. Fully Illustrated. 706 pages **Net 30/0**

THE SOAP INDUSTRY—RAW MATERIALS—BLEACHING AND PURIFICATION OF SOAP-STOCK—THE CHEMICAL CHARACTERISTICS OF SOAP-STOCK AND THEIR BEHAVIOUR TOWARDS SAPONIFYING AGENTS—MECHANICAL EQUIVALENT OF THE SOAP FACTORY—COLD PROCESS AND SEMI-BOILED SOAP—GRAINED SOAP—SETTLED ROSIN SOAP—MILLED SOAP—BASE—FLOATING SOAP—SHAVING SOAP—MEDICATED SOAP—ESSENTIAL OILS AND SOAP PERFUMERY—MILLED SOAP—CANDLES—GLYCERINE—EXAMINATION OF RAW MATERIALS AND FACTORY PRODUCTS.

SOLUBILITIES OF INORGANIC AND ORGANIC SUBSTANCES. A Hand-book of the most Reliable Quantitative Solubility Determinations. Recalculated and Compiled by **ATHERTON SEIDELL**, Ph.D., Chemist, Hygienic Laboratory, U.S. Public Health Service, Washington, D.C. Second Edition, Revised. Medium 8vo, cloth, 377 pages
Net 12/6

TEA MACHINERY AND TEA FACTORIES. Describing the Mechanical Appliances required in the Cultivation and Preparation of Tea for the Market. By **A. J. WALLIS-TAYLER**, A.M.Inst.C.E. Medium 8vo, 468 pp. With 218 Illustrations *Net 25/0*

UPHOLSTERING: THE PRACTICAL UPHOLSTERER AND CUTTER-OUT. A Treatise on Upholstery in all its Branches, including the Stuffing and Covering of various Suites, &c., the Manufacture of all kinds of Bedding and Complete Directions for Planning Carpets, together with Instructions for the Cutting-out and Arrangement of Curtains, Valances, and Decorative Hangings, with Practical Illustrations, and Tabular Scale showing the Proportion for Cutting 130 Festoons of various sizes. By **RICHARD BITMEAD**, Prizeman at the London Exhibitions, Author of "Cabinet-Making" and "French Polishing and Enamelling." 112 pp., with Illustrations. Crown 8vo, cloth *2/0*

WAGES TABLES. At 54, 52, 50, and 48 Hours per Week. Showing the Amounts of Wages from one quarter of an hour to sixty-four hours, in each case at Rates of Wages advancing by One Shilling from 4s. to 55s. per week. By **THOS CARBUTT**, Accountant. Square crown, 8vo, half-bound *6/0*

WATCH REPAIRING, CLEANING, AND ADJUSTING. A Practical Handbook dealing with the Materials and Tools Used, and the Methods of Repairing, Cleaning, Altering, and Adjusting all kinds of English and Foreign Watches, Repeaters, Chronographs, and Marine Chronometers. By **F. J. GARRARD**, Springer and Adjuster of Marine Chronometers and Deck Watches for the Admiralty. Author of "Clock Repairing and Making." Second Edition. Revised. With over 200 Illustrations. Crown 8vo, cloth
Net 4/6

WATCHMAKER'S HANDBOOK. Intended as a Workshop Companion for those engaged in Watchmaking and the Allied Mechanical Arts. Translated from the French of **CLAUDIUS SAUNIER**, and enlarged by **JULIEN TRIPPLIN**, F.R.A.S., and **EDWARD RIGG**, M.A., Assayer in the Royal Mint. Fourth Edition. Cr. 8vo, cloth *9/0*
 "Each part is truly a treatise in itself. The arrangement is good and the language is clear and concise. It is an admirable guide for the young watchmaker."—*Engineering*.

WEIGHT CALCULATOR. Being a Series of Tables upon a New and Comprehensive Plan, exhibiting at one Reference the Exact Value of any Weight from 1 lb. to 15 tons, at 300 Progressive Rates, from 1d. to 168s. per cwt., and containing 186,000 Direct Answers, which, with their Combinations, consisting of a single addition (mostly to be performed at sight), will afford an aggregate of 10,266,000 Answers; the whole being calculated and designed to ensure correctness and promote despatch. By **HENRY HARBEN**, Accountant. Sixth edition, carefully corrected. Royal 8vo, strongly half bound *£1 5s.*
 "A practical and useful work of reference for men of business generally."—*Ironmonger*.
 "Of priceless value to business men."—*Sheffield Independent*.

WOOD ENGRAVING. A Practical and Easy Introduction to the Study of the Art. By **W. N. BROWN**. Crown 8vo, cloth . . . *1/6*

WORKSHOP PRACTICE. A Manual for the use of Engineers, Apprentices, and Students in Technical Institutes. By **ERNEST PULL**, A.M.I.Mech.E., M.I.Mar.E., Lecturer-Instructor, School of Engineering and Navigation, Poplar. 350 pp., with over 220 Illustrations and 10 Photographic Plates. Second Edition, Enlarged. Crown 8vo, cloth.
[Just Published. Net 5/0]

HANDYBOOKS FOR HANDICRAFTS.

BY PAUL N. HASLICK.

Author of "Lathe Work," etc. Crown 8vo, 144 pp., price 1s. each.

These HANDYBOOKS have been written to supply information for WORKMEN, STUDENTS, and AMATEURS in the several Handicrafts, on the actual PRACTICE of the WORKSHOP, and are intended to convey in plain language TECHNICAL KNOWLEDGE of the several CRAFTS. In describing the processes employed, and the manipulation of material, workshop terms are used; workshop practice is fully explained; and the text is freely illustrated with drawings of modern tools, appliances, and processes.

METAL TURNER'S HANDYBOOK. A Practical Manual for Workers at the Foot-Lathe. With 100 Illustrations 1/0

"The book displays thorough knowledge of the subject."—*Scotsman*.

WOOD TURNER'S HANDYBOOK. A Practical Manual for Workers at the Lathe. With 100 Illustrations 1/0

"We recommend the book to young turners and amateurs."—*Mechanical World*.

WATCH JOBBER'S HANDYBOOK. A Practical Manual of Cleaning, Repairing, and Adjusting. With 100 Illustrations 1/0

"All connected with the trade should acquire and study this work."—*Clerkenwell Chronicle*.

PATTERN MAKER'S HANDYBOOK. A Practical Manual on the Construction of Patterns. With 100 Illustrations 1/0

"A most valuable, if not indispensable, manual for the pattern-maker."—*Knowledge*.

MECHANIC'S WORKSHOP HANDYBOOK. A Practical Manual on Mechanical Manipulation, embracing Information on various Handicraft Processes. With Useful Notes and Miscellaneous Memoranda. Comprising about 200 Subjects 1/0

"Should be found in every workshop, and in all technical Schools."—*Saturday Review*.

MODEL ENGINEER'S HANDYBOOK. A Practical Manual on the Construction of Model Steam Engines. With upwards of 100 Illustrations 1/0

"Mr. Hasluck has produced a very good little book."—*Builder*.

CLOCK JOBBER'S HANDYBOOK. A Practical Manual on Cleaning, Repairing, and Adjusting. With 100 Illustrations 1/0

"It is of inestimable service to those commencing the trade."—*Coventry Standard*.

CABINET WORKER'S HANDYBOOK. A Practical Manual on the Tools, Materials, Appliances, and Processes employed in Cabinet Work. With upwards of 100 Illustrations 1/0

"Amongst the most practical guides for beginners in cabinet-work."—*Saturday Review*.

WOODWORKER'S HANDYBOOK. Embracing information on the Tools, Materials, Appliances and Processes Employed in Woodworking. With 104 Illustrations 1/0

"Written by a man who knows, not only how work ought to be done, but how to do it, and how to convey his knowledge to others."—*Engineering*.

"Mr. Hasluck writes admirably and gives complete instructions."—*Engineer*.

"Mr. Hasluck combines the experience of a practical teacher with the manipulative skill and scientific knowledge of processes of the trained mechanic, and the manuals are marvels of what can be produced at a popular price."—*Schoolmaster*.

"Helpful to workmen of all ages and degrees of experience."—*Daily Chronicle*.

WEALE'S SCIENTIFIC & TECHNICAL SERIES.

MATHEMATICS, ARITHMETIC, &c.

Geometry, Descriptive. J. F. HEATHER	2/-
Practical Plane Geometry. J. F. HEATHER.	2/-
Analytical Geometry. J. HANN & J. R. YOUNG.	2/-
Geometry. Part I. (Euclid, Bks. I.—III.) H. LAW	1/6
Part II. (Euclid, Books IV., V., VI., XI., XII.). H. LAW	1/6
Geometry, in 1 vol. (Euclid's Elements)	2/6
Plane Trigonometry. J. HANN	1/6
Spherical Trigonometry. J. HANN	1/-
The above 2 vols., bound together	2/6
Differential Calculus. W. S. B. WOOLHOUSE	1/6
Integral Calculus. H. COX	1/6
Algebra. J. HADDON	2/-
Key to ditto	1/6
Book-keeping	1/-
Arithmetic. J. R. YOUNG	1/6
Key to ditto	1/6
Equational Arithmetic. W. HIPSLEY	1/6
Mathematical Instruments. HEATHER & WALMISLEY	2/-
Drawing & Measuring Instruments. J. F. HEATHER	1/6
Optical Instruments. J. F. HEATHER	1/6
Surveying & Astronomical Instruments. J. F. HEATHER	1/6
The above 3 vols., bound together	4/6
Mensuration and Measuring. T. BAKER	1/6
Slide Rule, & How to Use it. C. HOARE	2/6
Measures, Weights, & Moneys. W. S. B. WOOLHOUSE	2/6
Logarithms, Treatise on, with Tables. H. LAW	3/-
Compound Interest and Annuities. F. THOMAN	4/-
Compendious Calculator. D. O'GORMAN	2/6
Mathematics. F. CAMPIN	3/-
Astronomy. R. MAIN & W. T. LYNN	2/-
Statics and Dynamics. T. BAKER	1/6
Superficial Measurement. J. HAWKINGS	3/6

THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS

WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY
OVERDUE.

W.

E

S

B

B

D

C

A

P

P

B

P

O

C

H

C

R

O

J

S

T

P

V

P

H

E

P

G

P

L

M

A

Q

C

S

L

H

D

MAR 20 1943

14 MAY '51

MAY 14 '51

IN DONA
9 APR 1961
RTAL

H

C

R

O

J

S

T

P

V

P

H

E

P

G

P

L

M

A

Q

C

S

L

H

D

I

D

29 JUL '63

REC'D LD

JUL 20 1963

CROSI

LD 21-100m-7,'39 (402s)

WEALE'S SCIENTIFIC & TECHNICAL SERIES.**BUILDING & ARCHITECTURE—contd.**

Architecture, Orders. W. H. LEEDS	1/6
Architecture, Styles. T. T. BURY	2/-
The above 2 vols., bound together	3/6
Architecture, Design. E. L. GARBETT	2/6
The above 3 vols., bound together	6/-
Architectural Modelling. T. A. RICHARDSON	1/6
Vitruvius' Architecture. J. GWILT	5/-
Grecian Architecture. Lord ABERDEEN	1/-
The above 2 vols., bound together	6/-

390826

HF5728

A6B2

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

Cabinet-maker's Guide. R. BITMEAD	2/6
Practical Organ Building. W. E. DICKSON	2/6
Coach Building. J. W. BURGESS	2/6
Brass Founder's Manual. W. GRAHAM	2/-
French Polishing and Enamelling. R. BITMEAD	1/6
Upholstering and Cutting Out. R. BITMEAD	2/-
House Decoration. J. W. FACEY	5/-
Letter-Painting Made Easy. J. G. BADENOCH	1/6
Boot and Shoemaking. J. B. LENO	2/-
Mechanical Dentistry. C. HUNTER	3/-

CROSBY LOCKWOOD & SON, 7, Stationers' Hall Court, E.C.

